INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN EN GEBRUIKSAANWIJZING
INSTALLATION INSTRUCTIONS AND OPERATING MANUAL
INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
EINBAUANLEITUNG UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
MONTERINGS- OG BRUKSANVISNING

HOUTKACHEL
WOOD STOVE
POELE A BOIS
HOLZ-FEUERSTÄTTE
ESTUFA DE LEÑA
STUFA A LEGNA
PEISOVN



ZEN 100
ZEN 102

03.27144.000 - 5/2014

Inhoudsopgave

Inleiding

Geachte gebruiker,
Met de aankoop van dit verwarmingstoestel van DOVRE heeft u gekozen voor een kwaliteitsproduct. Dit product maakt deel uit van een nieuwe generatie energiezuinige en milieuvriendelijke verwarmingstoestellen. Deze toestellen maken optimaal gebruik van zowel convectiewarmte als stralingswarmte.

- Uw DOVRE toestel is geproduceerd met de modernste productiemiddelen. Mocht er onverhoopt toch iets mankeren aan uw toestel, dan kunt u altijd een beroep doen op de DOVRE service.
- Het toestel mag niet gewijzigd worden; gebruik steeds originele onderdelen.
- Het toestel is bedoeld voor plaatsing in een woonruimte. Het moet hermetisch worden aangesloten op een goed werkende schoorsteen.
- Wij adviseren u het toestel te laten installeren door een bevoegd installateur.
- DOVRE kan niet aansprakelijk worden gesteld voor problemen of schade door een onjuiste installatie.
- Bij installatie en gebruik moeten de hierna beschreven veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

In deze handleiding leest u hoe u het DOVRE verwarmingstoestel op een veilige manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Als u aanvullende informatie of technische gegevens wilt of een installatie-probleem heeft, neemt u dan eerst contact op met uw leverancier.

Prestatieverklaring

Volgens de bouwproductenverordening 305/2011

Nr.116-CPR-2014

1. **Unieke identificatiecode van het producttype:**

   ZEN

2. **Type-, partij- of serienummer, dan wel een ander identificatiemiddel voor het bouwproduct, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 4:**

   Uniek serienummer.

3. **Beoogde gebruiken van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald:**

   Kachel voor vaste brandstof zonder productie van warm water volgens EN 13229

4. **Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 5:**

   Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

5. **Indien van toepassing, naam en contactadres van de gemachtigde wiens mandaat de in artikel 12, lid 2, vermelde taken bestrijkt:**

   -

6. **Het systeem of de systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van bouwproduct, vermeld in bijlage V:**

   Systeem 3

7. **Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct dat onder een geharmoniseerde norm valt:**

   De aangestelde instantie KVBG, geregistreerd onder het nummer 2013, heeft onder systeem 3 een typekeur uitgevoerd en heeft het testrapport nr H2014/0030 verstrekt.

8. **Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct waarvoor een Europese technische beoordeling is afgegeven:**

   -

9. **Aangegeven prestatie:**

De geharmoniseerde norm	**EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007**
Essentiële karakteristieken	**Prestaties Hout**
Brandveiligheid	
Vuurbestendigheid	A1
Afstand tot brandbaar materiaal	Minimale afstand in mm Achterkant: 50 met isolatie Zijkant: 60 met isolatie
Risico van uitvallende gloeiende deeltjes	Conform
Emissie van verbrandingsproducten	CO: 0,09% (13%O_2)
Oppervlaktetemperatuur	Conform
Elektrische veiligheid	-
Gemakkelijk te reinigen	Conform
Maximale werkingsdruk	-
Rookgastemperatuur bij nominaal vermogen	175 °C
Mechachanische weerstand (gewicht dragen van schoorsteen)	Niet bepaald
Nominaal vermogen	4,75 kW
Rendement	80,1 %

10. **De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven product zijn conform de in punt 9 aangegeven prestaties.**

Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant:

T. Gehem

10/02/2014 Weelde

Tom Gehem
CEO

In het kader van een continue productverbetering, kunnen specificaties van het geleverde toestel afwijken van de beschrijving in deze brochure, zonder voorafgaande kennisgeving.

DOVRE N.V.
Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09
België E-mail : info@dovre.be

Veiligheid

⚠ Let op! Alle veiligheidsvoorschriften moeten strikt worden nageleefd.

⚠ Lees aandachtig de instructies voor installatie, gebruik en onderhoud die met het toestel zijn meegeleverd, voordat u het toestel in gebruik neemt.

⚠ Het toestel moet worden geïnstalleerd overeenkomstig de wetgeving en voorschriften van uw land.

⚠ Alle lokale bepalingen en de bepalingen die betrekking hebben op nationale en Europese normen moeten worden nageleefd bij het installeren van het toestel.

⚠ Laat het toestel bij voorkeur installeren door een bevoegd installateur. Deze is op de hoogte van de geldende bepalingen en voorschriften.

⚠ Het toestel is ontworpen voor verwarmingsdoeleinden. Alle oppervlaktes, inclusief het glas en de aansluitbuis kunnen zeer heet worden (meer dan 100°C)! Gebruik voor de bediening een 'koude hand' of een hittebestendige handschoen.

⚠ Zorg voor voldoende afscherming als jonge kinderen, mindervaliden en ouderen zich in de nabijheid van het toestel bevinden.

⚠ Veiligheidsafstanden tot brandbaar materiaal moeten strikt worden aangehouden.

⚠ Plaats geen gordijnen, kleren, wasgoed of andere brandbare materialen bovenop of in de nabijheid van het toestel.

⚠ Gebruik tijdens het gebruik van uw toestel geen licht ontvlambare of explosieve stoffen in de nabijheid van het toestel.

⚠ Voorkom schoorsteenbrand door regelmatig de betreffende schoorsteen te laten reinigen. Stook het toestel nooit met open deur.

⚠ Bij schoorsteenbrand: sluit de luchtinlaten van het toestel en waarschuw de brandweer.

⚠ Als het glas van het toestel is gebroken of gebarsten, moet dit glas worden vervangen voordat u het toestel opnieuw in gebruik neemt.

⚠ Zorg voor voldoende ventilatie van de ruimte waar het toestel wordt geplaatst. Bij onvoldoende ventilatie vindt onvolledige verbranding plaats, waardoor zich giftige gassen in de ruimte kunnen verspreiden. Zie het hoofdstuk "Installatiecondities" voor meer informatie over ventilatie.

Installatiecondities

Algemeen

- Het toestel moet worden aangesloten op een goed werkende schoorsteen.
- Voor de aansluitmaten: zie de bijlage "Technische gegevens".
- Informeer bij de brandweer en/of verzekeringsmaatschappij naar eventuele specifieke vereisten en voorschriften.

Schoorsteen

De schoorsteen is nodig voor:

- Het afvoeren van de verbrandingsgassen door natuurlijke trek.

  ℹ De warme lucht in de schoorsteen is lichter dan de buitenlucht en stijgt daarom.

- Het aanzuigen van lucht, nodig voor de verbranding van de brandstof in het toestel.

Een niet goed werkende schoorsteen kan tijdens het openen van de deur rookterugslag geven. Schade ontstaan door rookterugslag is uitgesloten van garantie.

⚠ Sluit niet meerdere toestellen (bijvoorbeeld ook nog een centraleverwarmingsketel) op dezelfde schoorsteen aan, tenzij lokale of nationale regelgeving hierin voorziet. Zorg in ieder geval bij twee aansluitingen dat het hoogteverschil tussen de aansluitingen minimaal 200 mm bedraagt.

Vraag uw installateur om advies over de schoorsteen. Raadpleeg de Europese norm EN13384 voor een juiste berekening van de schoorsteen.

De schoorsteen moet aan de volgende **voorwaarden** voldoen:

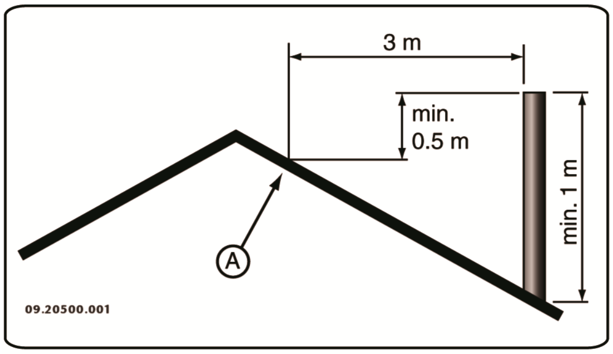
- De schoorsteen moet gemaakt zijn van vuurvast materiaal, bij voorkeur keramiek of roestvrij staal.
- De schoorsteen moet luchtdicht en goed gereinigd zijn en voldoende trek garanderen.

  Een trek/onderdruk van 15 - 20 Pa tijdens normale belasting is ideaal.

- De schoorsteen moet - vertrekkend van de uitgang van het toestel - zo verticaal mogelijk lopen. Richtingsveranderingen en horizontale stukken verstoren de afvoer van verbrandingsgassen en veroorzaken mogelijk roetophoping.
- De binnenmaten mogen niet te groot zijn, om te voorkomen dat de verbrandingsgassen te sterk afkoelen waardoor de trek minder wordt.
- De schoorsteen moet bij voorkeur dezelfde diameter hebben als de aansluitkraag.

  Voor de nominale diameter: zie de bijlage "Technische gegevens". Als het rookkanaal goed is geïsoleerd, kan de diameter eventueel wat groter zijn (maximaal tweemaal de sectie van de aansluitkraag).

- De sectie (oppervlakte) van het rookkanaal moet constant zijn. Verwijdingen en (vooral) vernauwingen verstoren de afvoer van verbrandingsgassen.
- Bij toepassing van een regenkap/afvoerkap op de schoorsteen: let erop dat de kap niet de uitmonding van de schoorsteen vernauwt en dat de kap niet de afvoer van verbrandingsgassen belemmert.
- De schoorsteen moet uitmonden in een zone die niet wordt verstoord door omliggende gebouwen, vlakbijstaande bomen of andere hindernissen.
- Het schoorsteengedeelte buiten de woning moet geïsoleerd zijn.
- De schoorsteen moet minimaal 4 meter hoog zijn.
- Als vuistregel geldt: 60 cm boven de nok van het dak.
- Als de nok van het dak meer dan 3 meter is verwijderd van de schoorsteen: houd de maten aan die in de volgende figuur zijn aangegeven. A = het hoogste punt van het dak binnen een afstand van 3 meter.



Ventilatie van de ruimte

Voor een goede verbranding heeft het toestel lucht (zuurstof) nodig. Die lucht wordt via regelbare luchtinlaten aangevoerd vanuit de ruimte waar het toestel is geplaatst.

⚠ Bij onvoldoende ventilatie vindt onvolledige verbranding plaats, waardoor zich giftige gassen in de ruimte kunnen verspreiden.

Een vuistregel is dat de luchttoevoer 5,5 cm²/kW moet zijn. Extra ventilatie is nodig:

- Als het toestel in een ruimte staat die goed is geïsoleerd.
- Als er mechanische ventilatie is, bv een centraal afzuigsysteem of een afzuigkap in een open keuken.

U kunt voor extra ventilatie zorgen door een ventilatierooster in de buitenmuur te laten plaatsen.

Zorg dat andere luchtverbruikende apparaten (zoals een wasdroger, ander verwarmingstoestel of badkamerventilator) een eigen buitenluchtaanvoer hebben, of zijn uitgeschakeld wanneer u het toestel stookt.

U kunt het toestel ook aansluiten op buitenluchtaanvoer. Hiervoor is een aansluitset meegeleverd. Extra ventilatie is dan niet nodig.

Vloer en wanden

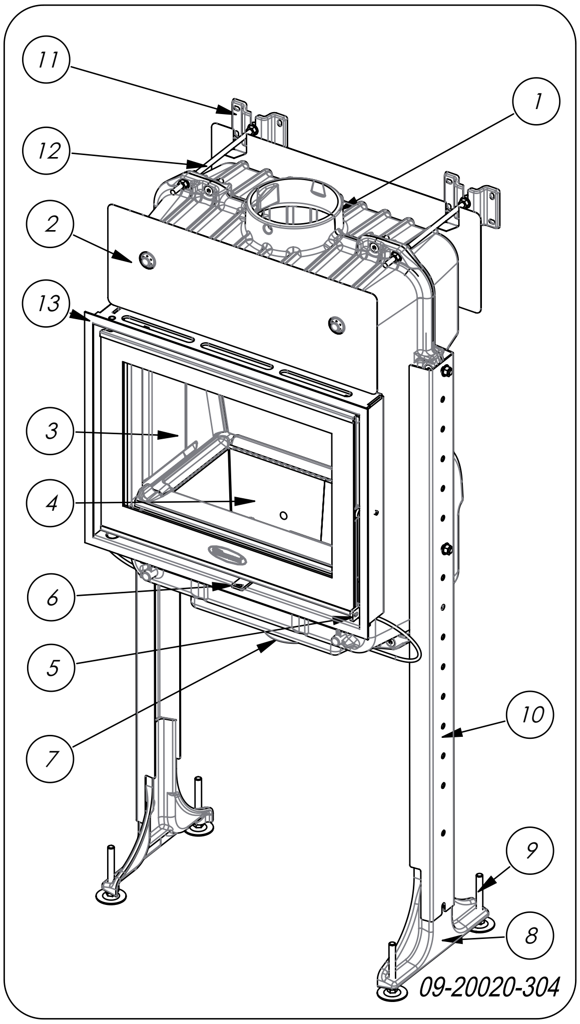
De vloer waarop het toestel wordt geplaatst, moet voldoende draagvermogen hebben. Voor het gewicht van het toestel: zie de bijlage "Technische gegevens".

⚠ Bescherm een brandbare vloer door middel van een onbrandbare vloerplaat tegen warmte-uitstraling. Zie de bijlage "Afstand tot brandbaar

materiaal".

- Verwijder brandbaar materiaal zoals linoleum, tapijt, enzovoorts onder de onbrandbare vloerplaat.
- Zorg voor voldoende afstand tussen het toestel en brandbare materialen zoals houten wanden en meubels.
- Ook de aansluitbuis straalt warmte uit. Zorg voor voldoende afstand of afscherming tussen de aansluitbuis en brandbare materialen.
De vuistregel voor een enkelwandige buis is een afstand van driemaal de diameter. Als een bekledingsschelp rond de buis is aangebracht, is een afstand van eenmaal de diameter toelaatbaar.
- Een vloerkleed moet minimaal 80 cm van het vuur verwijderd zijn.
- Bescherm een brandbare vloer voor de kachel met behulp van een onbrandbare vloerplaat tegen eventueel uitvallende assen. De vloerplaat moet voldoen aan nationale normen.
- Voor de afmetingen van de onbrandbare vloerplaat: zie de bijlage "Afstand tot brandbaar materiaal".
- Voor verdere eisen in verband met brandveiligheid: zie de bijlage "Afstand tot brandbaar materiaal".

Productbeschrijving



1. Aansluitkraag
2. Hitteschild
3. Deur
4. Stookbodem
5. Grendel
6. Luchtschuif
7. Buitenluchtaansluiting
8. Steun
9. Stelvoeten
10. Verlenging (optioneel)
11. Muurverankering (optioneel)
12. Draadstang M8 (optioneel)
13. Afwerkkader

Installatie

Algemene voorbereiding

- Controleer het toestel onmiddellijk bij ontvangst op (transport)schade en eventuele andere gebreken. Het toestel is aan de onderkant met schroeven op de pallet gemonteerd.

⚠ Als u (transport)schade of gebreken hebt geconstateerd, neem het toestel dan niet in gebruik en stel de leverancier op de hoogte.

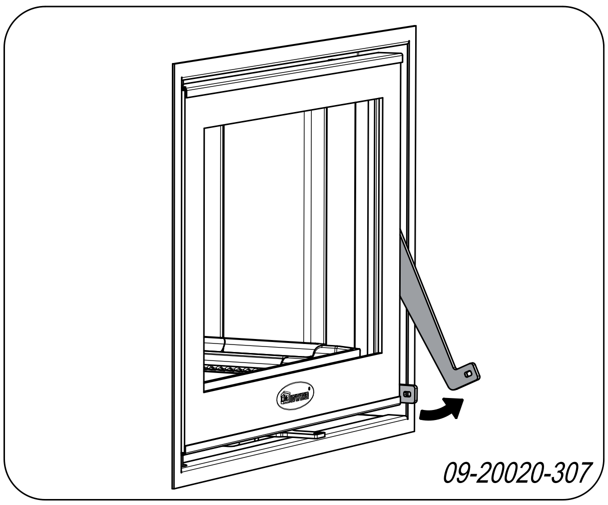
- Verwijder de demontabele onderdelen uit het toestel voordat u het toestel gaat installeren.

ℹ Door demontabele onderdelen te verwijderen, kunt u het toestel gemakkelijker verplaatsen en beschadiging voorkomen.

⚠ Let bij het verwijderen van demontabele onderdelen op hun oorspronkelijke positie, om ze later weer op de juiste plaats te kunnen aanbrengen.

Deur openen

Open de deur door de grendel naar voor te trekken en de deur te ontgrendelen; zie volgende figuur.

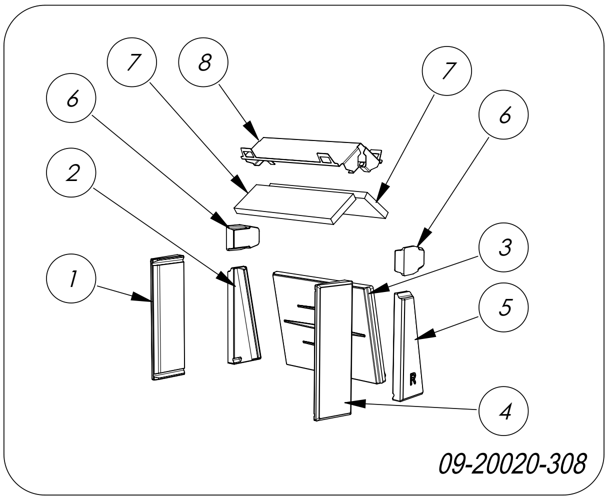


09-20020-307

ℹ Omdat de grendel tijdens het gebruik van het toestel heet wordt, is er een handschoen bijgeleverd die u kunt gebruiken ter bescherming van uw hand.

Vuurvaste binnenplaten verwijderen

ℹ Vermiculiet binnenplaten zijn licht van gewicht en bij levering meestal okerkleurig. Zij isoleren de verbrandingskamer zodat de verbranding beter is.



09-20020-308

Pos.	Omschrijving
1	binnenplaat linksvoor
2	binnenplaat linksachter
3	binnenplaat rugzijde
4	binnenplaat rechtsvoor
5	binnenplaat rechtsachter
6	binnenplaat boven
7	vlamplaat
8	vlamplaathouder

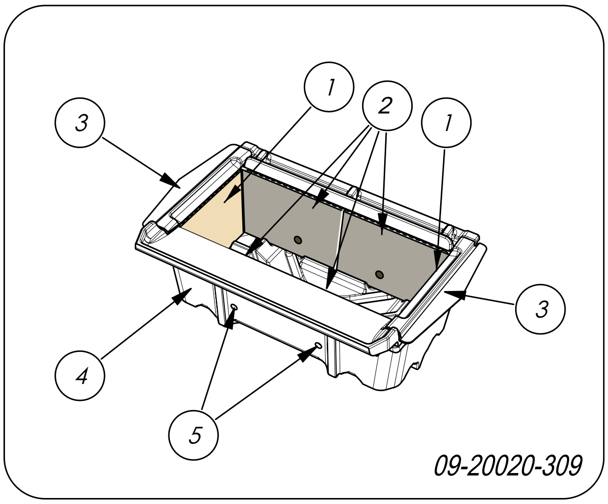
Volg onderstaande instructies om de binnenplaten te verwijderen; zie vorige figuur.

1. Verwijder eerst de binnenplaten aan de zijkant (1), (2),(4) en (5) door deze omhoog te lichten en uit het toestel te nemen via de deuropening.
2. Verwijder de beide binnenplaten (6).
3. Verwijder de binnenplaat (3).
4. Verwijder beide vlamplaten (7) uit de vlamplaathouder (8).
5. Verwijder de vlamplaathouder (8).

Stookbodem verwijderen

De stookbodem wordt beschermd met vuurvaste binnenplaten. Verwijder eerst deze binnenplaten en neem dan de stookbodem uit het toestel.

Chamotte binnenplaten zijn bij levering okerkleurig. Zij isoleren de verbrandingskamer zodat de verbranding beter is.



Pos.	Omschrijving
1	binnenplaat zijkant
2	binnenplaat voor en achter
3	luchtgeleider
4	stookbodem
5	luchtopeningen

Volg onderstaande instructies om de binnenplaten en de stookbodem te verwijderen; zie vorige figuur.

1. Verwijder de luchtgeleiders (3) aan de linker- en rechterzijde.
2. Verwijder eerst de beide binnenplaten (1) aan de zijkanten door deze naar voren te kantelen en uit het toestel te nemen via de deuropening..
3. Verwijder de binnenplaten (2) aan de voor- en achterzijde.
4. Verwijder de stookbodem (4).

Let er bij het hermonteren van de stookbodem op dat de twee luchtgaten (5) naar voren wijzen.

Buitenluchtaansluiting voorbereiden

Als het toestel wordt geplaatst in een ruimte die onvoldoende is geventileerd, kunt u de aansluitset voor het aanvoeren van buitenlucht op het toestel aansluiten.

De luchtaanvoerbuis heeft een diameter van 100 mm. Bij toepassing van een gladde buis mag deze buis maximaal 12 meter lang zijn. Bij gebruik van hulpstukken zoals bochten moet u per hulpstuk de maximale lengte (12 meter) met 1 meter verminderen.

Buitenluchtaansluiting via de wand of de vloer en de aansluitkraag

1. Maak een aansluitgat in de wand of vloer (raadpleeg Bijlage 2, "Afmetingen", voor een geschikte positie van het aansluitgat).
2. Sluit de luchtaansluitbuis hermetisch af op de muur.

Inbouwen in een nieuwe schouw

De installatie van de inbouwhaard bestaat uit twee onderdelen:

- De plaatsing en aansluiting van de inbouwhaard
- De schouw rond de inbouwhaard opbouwen.

Inbouwhaard plaatsen en aansluiten

1. Zet het toestel op de juiste hoogte, vlak en waterpas.

   U kunt hiervoor gebruik maken van de optionele potenset en muurverankering.

2. Zorg dat tussen de bestaande wanden, voorzien van de benodigde isolatie, en de achterkant van het toestel vrije afstand is.
3. Sluit het toestel hermetisch aan op de schoorsteen.
4. Controleer de trek in de schoorsteen en de afdichting van de aansluiting op het rookgasafvoerkanaal door een klein hevig proefvuur te maken van krantenpapier en droog dun hout.

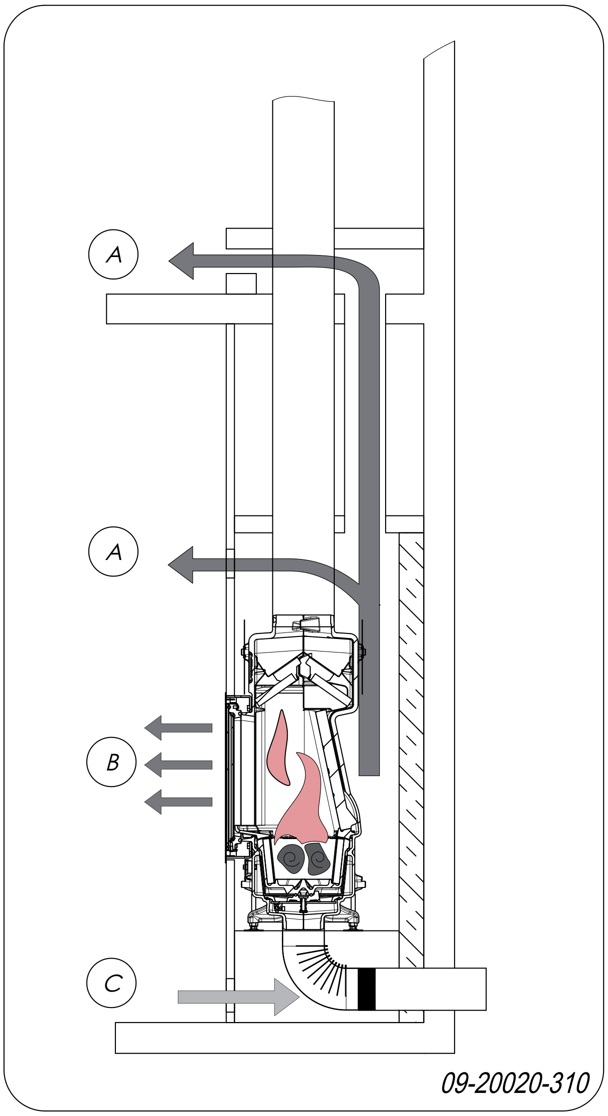
   Wacht bij nieuw metselwerk tot het metselwerk voldoende droog is.

5. Bij buitenluchtaansluiting: sluit de aanvoer van buitenlucht aan op de aansluitset die u op het toestel hebt gemonteerd.

Opbouw van de schouw

In de schouw maakt u de convectieruimte. In deze ruimte moet lucht vrij kunnen bewegen. Er moet lucht aangezogen kunnen worden voor de verbranding en

de door de inbouwhaard verwarmde lucht (de convectielucht) moet vrij de te verwarmen ruimte in kunnen stromen; zie volgende figuur.



A	convectieluchtstroom
B	warmtestraling
C	luchtaanvoer vanuit de te verwarmen ruimte

Volg bij de bouw van de schouw de volgende voorschriften voor de convectieruimte:

- De bovenzijde van de convectieruimte moet luchtdicht afgesloten zijn met een afsluitplaat van onbrandbaar en hittebestendig materiaal.
- De afsluitplaat moet waterpas liggen en minimaal 30 cm onder de rookgasopening in het plafond geplaatst zijn.
- Voor de toevoer van omgevingslucht moeten aan de onderzijde van de schouw luchtinlaatroosters geplaatst zijn. De minimale luchtinlaatopening is 250 cm^2. Als de ruimte onvoldoende is geventileerd, moet u zorgen voor aanvoer van buitenlucht door middel van de meegeleverde buitenluchtaansluitingsset of een optionele luchtklepset met regelknop.
- Aan de bovenzijde van de schouw en vlak onder de afsluitplaat moeten luchtuitlaatroosters geplaatst zijn. De minimale luchtuitlaatopening is 500 cm^2.

ℹ De inlaatroosters en de uitlaatroosters zijn optioneel verkrijgbaar.

⚠ Gebruik in de convectieruimte geen brandbaar materiaal en voorkom de werking van warmtebruggen bij het gebruik van warmtegeleidende materialen.

Volg onderstaande instructie bij de opbouw van de schouw:

1. Metsel de voet van de haard en plaats in dit metselwerk de luchtinlaatroosters.

   ⚠ U kunt de luchtinlaatroosters aan alle kanten van de voet plaatsen.

   ⚠ Zorg dat de deur van de haard vrij over het plateau van de haard kan draaien.

2. Metsel de haard verder op tot aan de rookvang.

   ⚠ Zorg dat er altijd 2 mm speling blijft tussen de inbouwhaard en metselwerk om de warmteuitzetting van de inbouwhaard op te vangen.

3. Bekleed desgewenst de binnenzijde van de convectieruimte met reflecterend isolatiemateriaal.

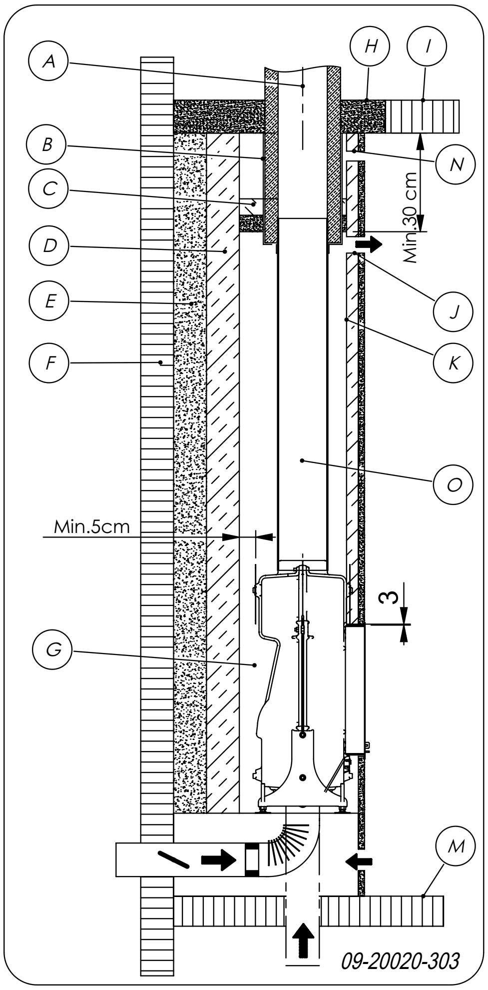
   ℹ Extra bekleding van de convectieruimte voorkomt onnodige warmteuitstraling naar mogelijke buitenmuren en/of naast gelegen ruimtes. Het voorkomt ook aantasting van de spouwmuurisolatie.

4. Metsel de schouw verder af tot aan de rookgasopening in het plafond.

   ⚠ De inbouwhaard mag niet het metselwerk dragen. Gebruik een ondersteuning zoals een draagijzer. Laat tussen de ondersteuning en het toestel minimaal 3 mm speling.

5. Sluit de convectieruimte af met de afsluitplaat.
6. Plaats onder de afsluitplaat de lucht-uitlaatroosters.
7. Maak boven de afsluitplaat een opening om eventuele drukopbouw te voorkomen.

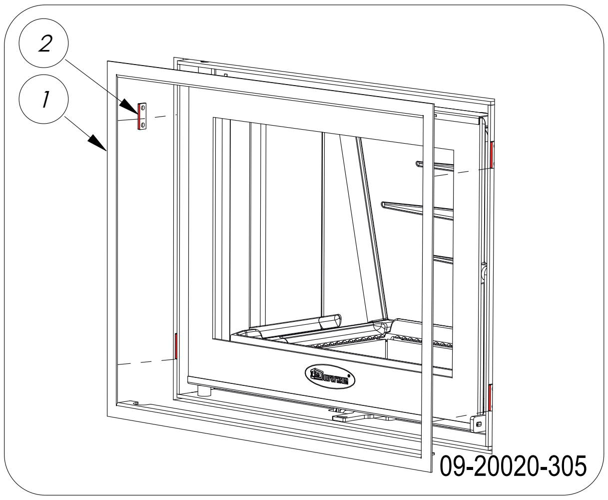
De volgende figuur geeft een voorbeeld van de plaatsing van een inbouwhaard in een schouw die volgens bovenstaande instructies en voorschriften is gebouwd.



A	Schoorsteen
B	Afdichtstuk
C	Afdekplaat
D	Isolatie 10 cm
E	Onbrandbare muur min. 10cm (bv. gasbeton)
F	Brandbare muur
G	Convectieruimte
H	Onbrandbaar plafond
I	Brandbaar plafond
J	Uitlaat convectielucht
K	Isolatie
M	Brandbare vloer
N	Opening ter voorkoming van drukopbouw
O	Aansluitbuis

Afwerkkader plaatsen

1. Plaats de vier bijgeleverde magneten (2) aan de zijkant van het frame; zie volgende figuur.



2. Schuif het bijgeleverde kader (1) in het frame.

Afwerking

1. Plaats alle gedemonteerde onderdelen op de juiste plaats terug in het toestel.
2. Zorg dat de nieuw gebouwde schouw voldoende droog is, voordat u gaat stoken.

⚠ Laat het toestel nooit branden zonder de vuurvaste binnenplaten.

Het toestel is nu klaar voor gebruik.

Gebruik

Eerste gebruik

Wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt, stook het dan enkele uren flink door. Hierdoor zal de hittebestendige lak uitharden. Hierbij kan wel wat rook en geurhinder ontstaan. Zet eventueel in de ruimte waar het toestel staat de ramen en deuren even open.

Brandstof

Dit toestel is alleen geschikt voor het stoken van natuurlijk hout; gezaagd en gekloofd en voldoende

droog.

Gebruik geen andere brandstoffen, want die kunnen leiden tot ernstige schade aan het toestel.

De volgende brandstoffen mag u niet gebruiken omdat zij het milieu vervuilen, en omdat zij het toestel en de schoorsteen sterk vervuilen waardoor schoorsteenbrand kan ontstaan:

- Behandeld hout, zoals sloophout, geverfd hout, geïmpregneerd hout, verduurzaamd hout, multiplex en spaanplaat.
- Kunststof, oud papier en huishoudelijk afval.

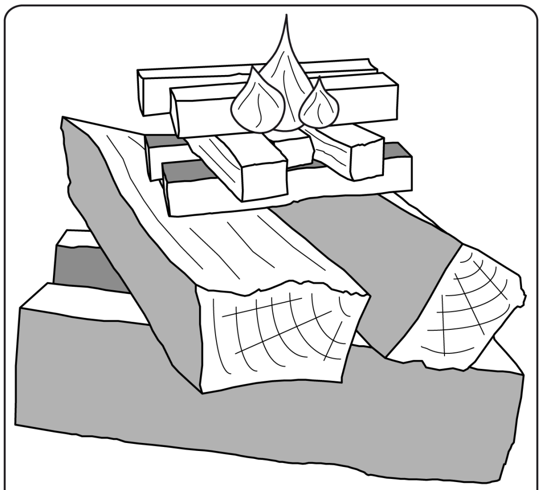
Hout

- Gebruik bij voorkeur hard loofhout zoals eik, beuk, berk en fruitbomenhout. Dit hout brandt langzaam met rustige vlammen. Naaldhout bevat meer hars, brandt sneller en geeft meer vonken.
- Gebruik gedroogd hout met een vochtpercentage van maximaal 20%. Hiervoor moet het hout minstens 2 jaar zijn gedroogd.
- Zaag het hout op maat en klief het als het nog vers is. Vers hout klieft gemakkelijker en gekloven hout droogt beter. Bewaar het hout onder een afdek waar de wind vrij spel heeft.
- Gebruik geen nat hout. Nat hout geeft geen warmte omdat alle energie gaat zitten in het verdampen van vocht. Dit geeft veel rook en roetaanslag op de deur van het toestel en in de schoorsteen. De waterdamp condenseert in het toestel en kan langs naden uit het toestel lekken en zwarte vlekken op de vloer geven. De waterdamp kan ook in de schoorsteen condenseren en creosoot vormen. Creosoot is zeer brandbaar en kan schoorsteenbrand veroorzaken.

Aanmaken

U kunt controleren of de schoorsteen voldoende trek heeft door boven de vlamplaat een prop krantenpapier aan te steken. Bij een koude schoorsteen is er vaak onvoldoende trek in de schoorsteen en kan er rook in de kamer komen. Door het toestel op de hier beschreven manier aan te maken, voorkomt u dit probleem.

1. Stapel twee lagen middelgrote houtblokken kruislings op elkaar.
2. Stapel bovenop de houtblokken twee lagen aanmaakhoutjes kruislings op elkaar.
3. Leg een aanmaakblokje tussen de onderste laag aanmaakhoutjes en steek het aanmaakblokje aan volgens de instructies op de verpakking.



09.20500.011

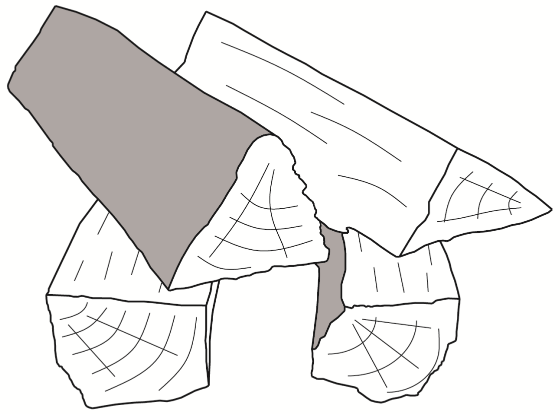
4. Sluit de deur van het toestel en zet de luchtschuif in de deur helemaal open.
5. Laat het aanmaakvuur flink doorbranden totdat het een gloeiend houtskoolbed is geworden. Hierna kunt u een volgende vulling doen en het toestel gaan regelen; zie de paragraaf "Stoken met hout".

Stoken met hout

Nadat u de instructies voor het aanmaken hebt gevolgd:

1. Open langzaam de deur van het toestel.
2. Verdeel het houtskoolbed gelijkmatig over de stookvloer.
3. Stapel enkele houtblokken op het houtskoolbed.

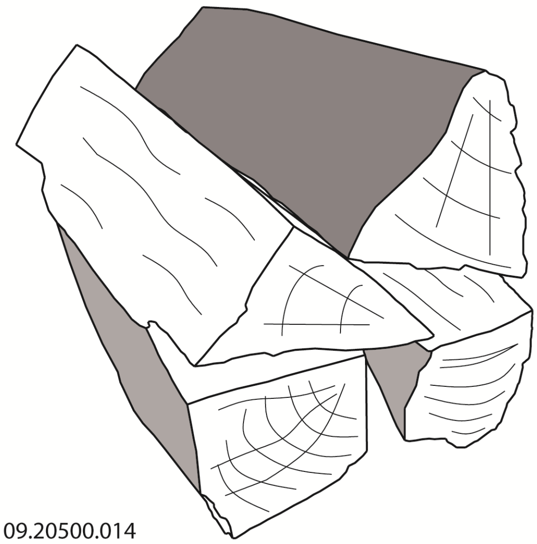
Losse stapeling



09.20500.013

Bij een losse stapeling verbrandt het hout vlug omdat de zuurstof elk stuk hout gemakkelijk kan bereiken. Gebruik een losse stapeling als u kort wilt stoken.

Compacte stapeling



09.20500.014

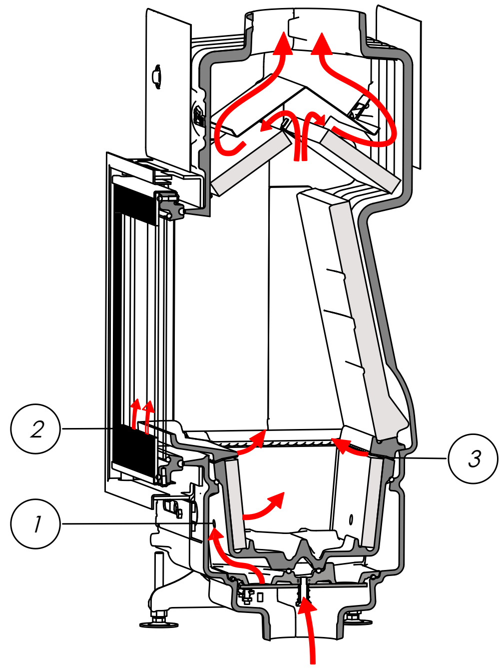
Bij een compacte stapeling verbrandt het hout langzamer omdat de zuurstof maar enkele stukken hout kan bereiken. Gebruik een compacte stapeling als u langer wilt stoken.

4. Sluit de deur van het toestel.
5. Sluit de primaire luchtinlaat en laat de secundaire luchtinlaat open staan.

⚠ Vul het toestel voor maximaal een derde.

Regeling verbrandingslucht

Het toestel heeft diverse voorzieningen voor de luchtregeling; zie volgende figuur.



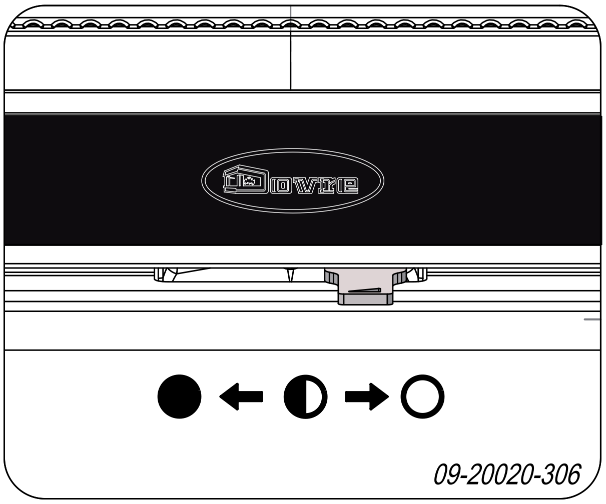
09-20020-320

De primaire lucht regelt de lucht in de stookbodem (1).

De secundaire lucht regelt de lucht voor het glas (airwash) (2).

De secundaire lucht heeft openingen boven de stookbodem (3) die zorgen voor de naverbranding.

Het toestel heeft één luchtregeling die zowel de primaire lucht als de secundaire lucht regelt. Als de luchtregeling geheel rechts staat is de primaire en secundaire luchtinlaat open. Naarmate de luchtschuif verder naar links wordt geduwd sluit zich de primaire luchtinlaat en daarna de secundaire luchtinlaat. Als de luchtschuif geheel gesloten is blijft een kleine luchtopening open om de naverbranding te verzorgen; zie volgende figuur.



Stand Omschrijving

○ Primaire lucht open (tijdens aanmaken)
Secundaire lucht open (naverbranding)
Glasspoeling open

◐ Secundaire lucht open (naverbranding)
Glasspoeling open

● Minimale secundaire lucht open (naverbranding)

Adviezen

⚠ Stook nooit met open deur.

⚠ Stook het toestel regelmatig flink door.

Als u langdurig op lage stand stookt, kan zich in de schoorsteen een afzetting vormen van teer en creosoot. Teer en creosoot zijn zeer brandbaar. Als de afzetting van deze stoffen te groot wordt, kan bij een plotselinge hoge temperatuur een schoorsteenbrand ontstaan. Door regelmatig flink doorstoken, verdwijnen eventuele afzettingen van teer en creosoot.
Daarnaast kan zich bij te laag stoken teer afzetten op de ruit en deur van het toestel.
Bij een milde buitentemperatuur is het dus beter om het toestel een paar uur intens te laten branden, dan lange tijd laag te stoken.

- Regel de luchttoevoer met de luchtschuif.

ℹ De luchtinlaat belucht niet alleen het vuur maar ook het glas, zodat het glas niet snel vervuilt.

- Zet de primaire luchtinlaat tijdelijk open als de luchttoevoer via de secundaire luchtinlaat onvoldoende is of als u het vuur wilt aanwakkeren.
- Regelmatig een kleine hoeveelheid houtblokken bijvullen is beter dan veel houtblokken tegelijk.

Doven van het vuur

Vul geen brandstof bij en laat de kachel gewoon uitgaan. Als een vuur wordt getemperd door de luchttoevoer te verminderen, komen schadelijke stoffen vrij. Laat daarom het vuur vanzelf uitbranden. Houd toezicht op het vuur totdat het goed is gedoofd. Als het vuur volledig is gedoofd kunnen alle luchtschuiven worden gesloten.

Ontassen

Na het stoken van hout blijft een relatief kleine hoeveelheid as over. Dit asbed is een goede isolator voor de stookbodem en geeft een betere verbranding. Laat daarom gerust een dun laagje as op de stookbodem liggen.

De luchttoevoer door de stookbodem mag echter niet worden belemmerd. Verwijder daarom regelmatig de overtollige as.

1. Open de deur van het toestel.
2. Schep de overtollige as uit het toestel of gebruik een speciale asstofzuiger om de overtollige as te verwijderen.

⚠ Gebruik altijd een asstofzuiger; het gebruik van een gewone stofzuiger zonder speciale aanpassing kan de gewone stofzuiger ernstig beschadigen.

3. Sluit de deur van het toestel.

Nevel en mist

Nevel en mist belemmeren de afvoer van rookgassen door de schoorsteen. Rook kan neerslaan en stankoverlast geven. Als het niet echt nodig is, kunt u bij nevel en mist beter niet stoken.

Eventuele problemen

Raadpleeg de bijlage "Diagnoseschema" om eventuele problemen bij het gebruik van het toestel op te lossen.

Onderhoud

Volg de onderhoudsinstructies in dit hoofdstuk om het toestel in goede staat te houden.

Schoorsteen

In veel landen bent u wettelijk verplicht de schoorsteen te laten controleren en onderhouden.

- Aan het begin van het stookseizoen: laat de schoorsteen vegen door een erkend schoorsteenveger.
- Tijdens het stookseizoen en nadat de schoorsteen lange tijd niet is gebruikt: laat de schoorsteen controleren op roet.
- Na afloop van het stookseizoen: sluit de schoorsteen af met een prop krantenpapier.

Schoonmaken en ander regelmatig onderhoud

⚠ Maak het toestel niet schoon wanneer het nog warm is.

- Maak de buitenkant van het toestel schoon met een droge niet pluizende doek.

Na afloop van het stookseizoen kunt u de binnenkant van het toestel goed schoonmaken:

- Verwijder eventueel eerst de vuurvaste binnenplaten. Zie het hoofdstuk "Installatie" voor instructies voor het verwijderen en aanbrengen van binnenplaten.
- Maak eventueel de luchtaanvoerkanalen schoon.
- Verwijder de vlamplaat boven in het toestel en maak deze schoon.

Vuurvaste binnenplaten controleren

De vuurvaste binnenplaten zijn verbruiksonderdelen die aan slijtage onderhevig zijn. Vermiculiet binnenplaten zijn kwetsbaar. Stoot niet met houtblokken tegen de binnenplaten. Controleer de binnenplaten regelmatig en vervang ze indien nodig.

- Zie het hoofdstuk "Installatie" voor instructies voor het verwijderen en aanbrengen van binnenplaten.

ℹ De isolerende vermiculiet of chamotte binnenplaten kunnen haarscheuren gaan vertonen, maar dat heeft geen nadelig effect op hun werking.

ℹ Gietijzeren binnenplaten gaan lang mee als u regelmatig as verwijdert die zich mogelijk erachter ophoopt. Als opgehoopte as achter een gietijzeren plaat niet wordt verwijderd, kan de plaat de warmte niet meer afgeven aan de omgeving en kan de plaat vervormen of scheuren.

⚠ Laat het toestel nooit branden zonder de vuurvaste binnenplaten.

Glas schoonmaken

Goed schoongemaakt glas neemt minder snel vuil op. Ga als volgt te werk:

1. Verwijder stof en loszittend roet met een droge doek.
2. Maak het glas schoon met kachelruitenreiniger:
   a. Breng kachelruitenreiniger aan op een keukenspons, wrijf het gehele glasoppervlak in en laat even inwerken.
   b. Verwijder het vuil met een vochtige doek of keukenpapier.
3. Maak het glas nogmaals schoon met een gewoon glasreinigingsproduct.
4. Wrijf het glas schoon met een droge doek of keukenpapier.

- Gebruik geen schurende of bijtende producten om het glas schoon te maken.
- Gebruik schoonmaakhandschoenen om uw handen te beschermen.

⚠ Als het glas van het toestel is gebroken of gebarsten, moet dit glas worden vervangen voordat u het toestel opnieuw in gebruik neemt.

⚠ Voorkom dat kachelruitreiniger tussen het glas en de gietijzeren deur loopt.

Smeren

Hoewel gietijzer enigszins zelfsmerend is, moet u bewegende delen toch regelmatig smeren.

- Smeer de bewegende delen (zoals geleidersystemen, scharnierpennen, grendels en luchtschuiven) met hittevast vet dat verkrijgbaar is bij de vakhandel.

Afwerklaag bijwerken

Kleine lakbeschadigingen kunt u bijwerken met een spuitbus speciaal hittebestendige lak die verkrijgbaar is bij uw leverancier.

Afdichting controleren

- Controleer of het afdichtingskoord van de deur nog goed afsluit. Afdichtkoord verslijt en moet tijdig worden vervangen.
- Controleer het toestel op luchtlekken. Kit eventuele kieren dicht met kachelkit.

⚠ Laat de kit goed uitharden voordat u het toestel aanmaakt, anders blaast het vocht in de kit op en ontstaat opnieuw een lek.

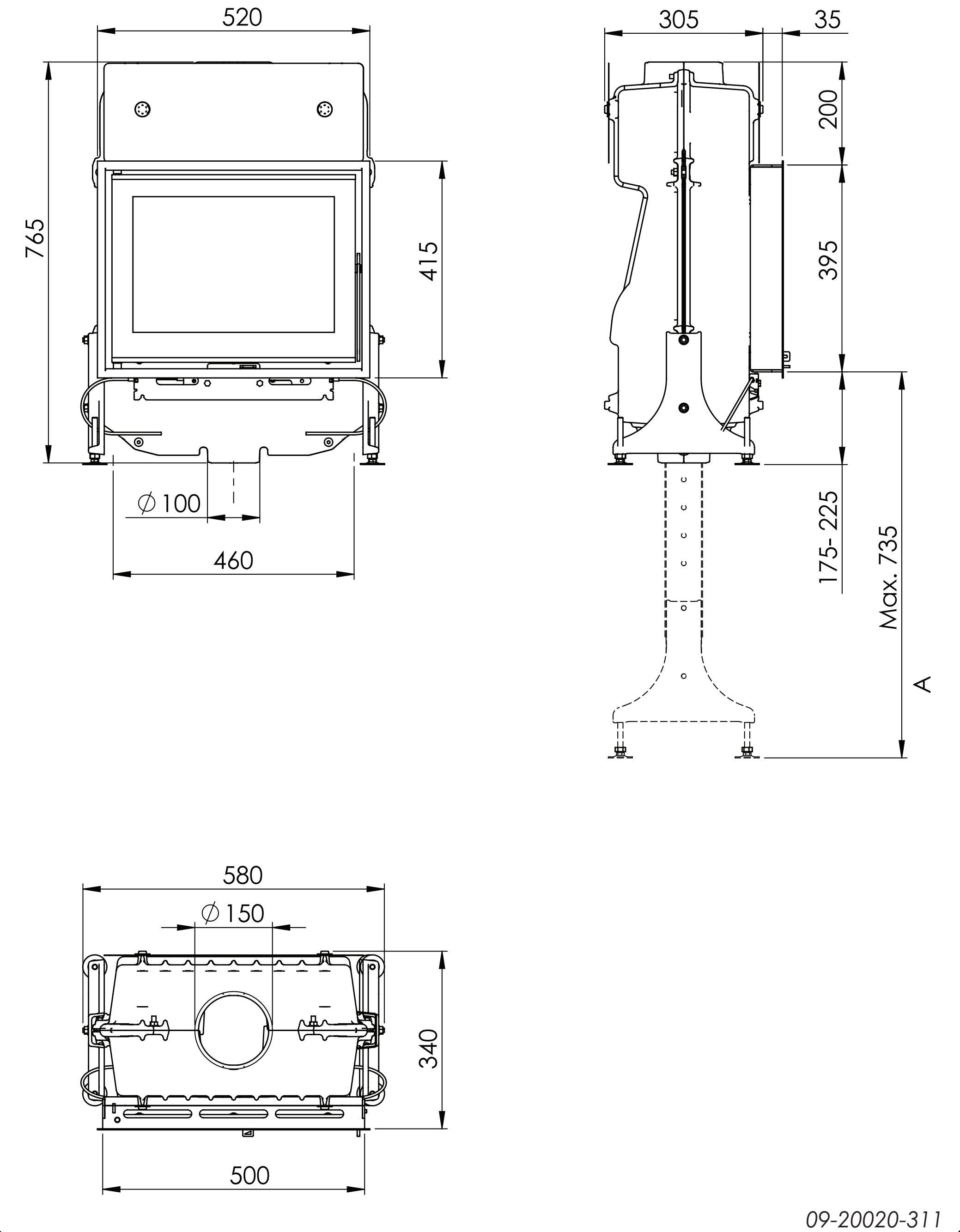
Bijlage 1: Technische gegevens

Model	**ZEN**
Nominaal vermogen	4,75 kW
Schoorsteenaansluiting (diameter)	150 mm
Gewicht	100 -115 kg
Aanbevolen brandstof	Hout
Kenmerk brandstof, max. lengte	30 cm
Massadebiet van rookgassen	5,1 g/s
Rookgastemperatuur gemeten in de meetsectie	198 °C
Temperatuur gemeten aan de uitgang van het toestel	247 °C
Minimum trek	12 Pa
CO-emissie (13%O_2)	0,09 %
NOx-emissie (13% O_2)	111 mg/Nm³
CnHm-emissie (13%O_2)	238 mg/Nm³
Stofemissie	293 mg/Nm³
Stofemissie volgens NS3058-NS3059	4,76 g/kg
Rendement	80,1 %

Nederlands

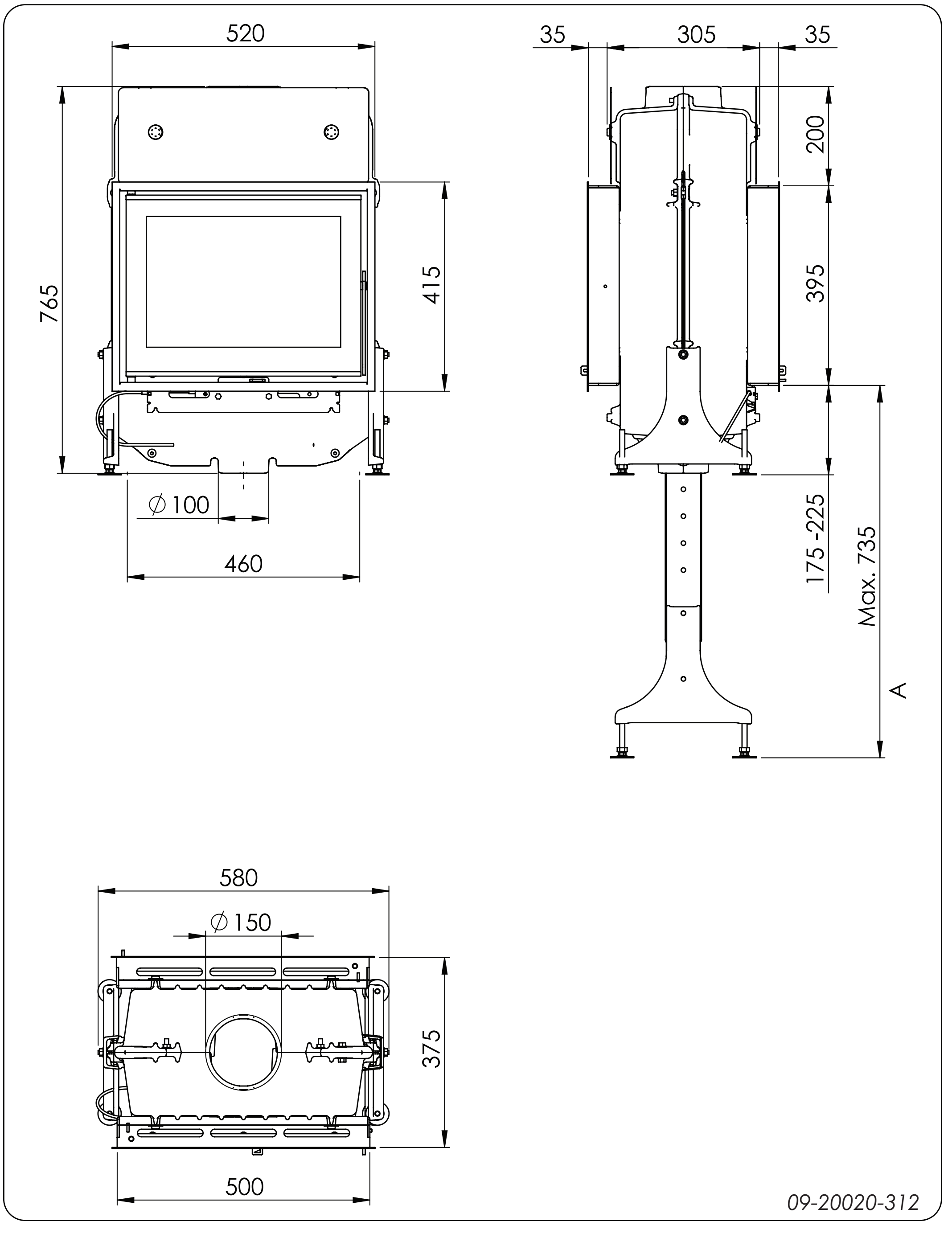
Bijlage 2: Afmetingen

ZEN 100



A	Optionele verlenging

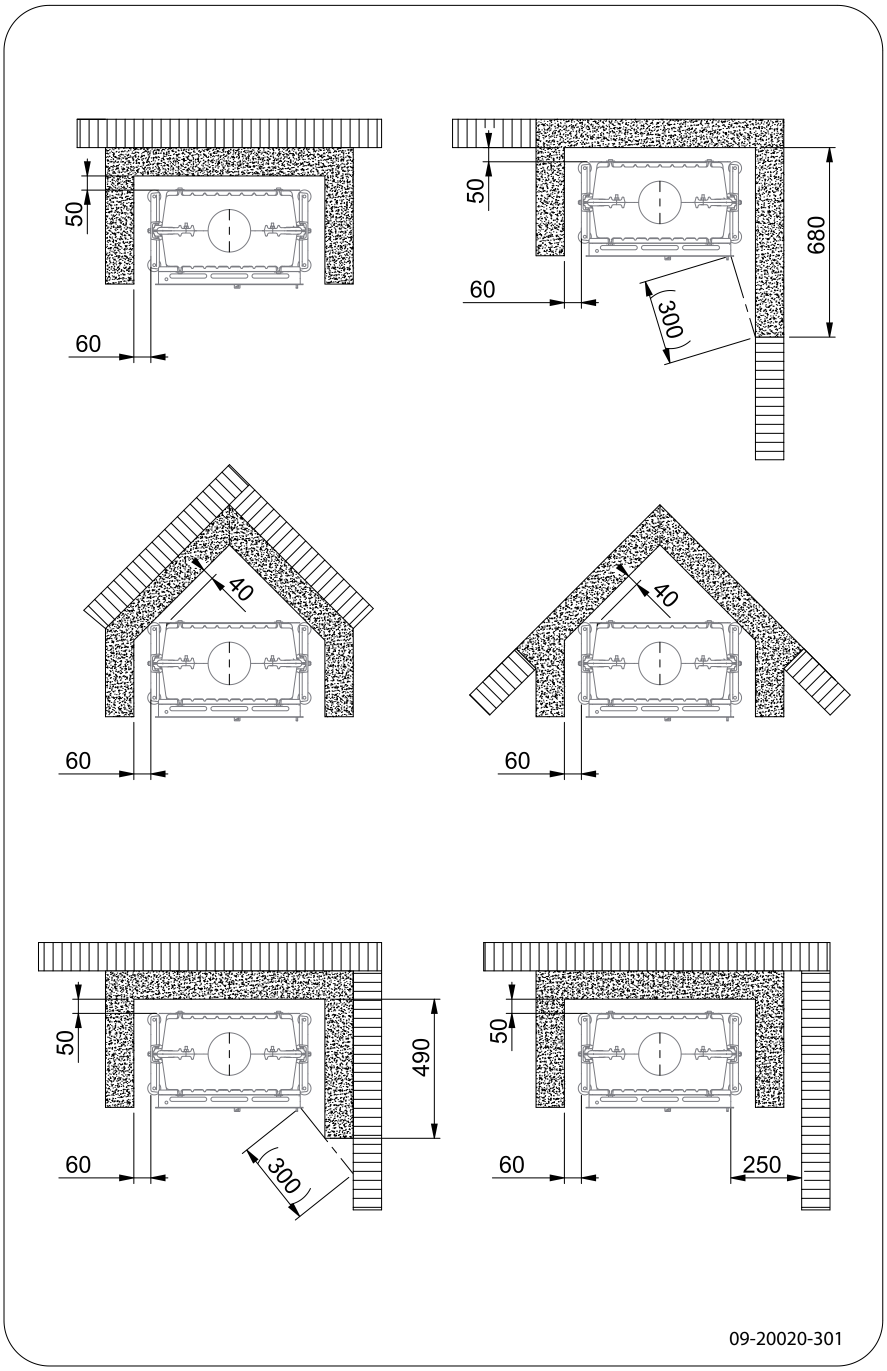
ZEN 102



A	Optionele verlenging

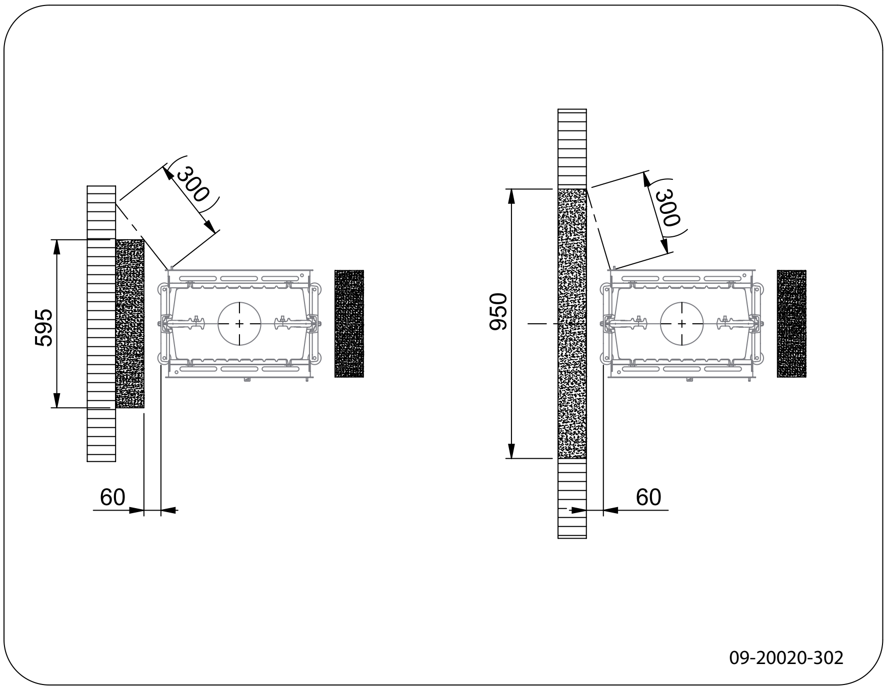
Bijlage 3: Afstand tot brandbaar materiaal

ZEN 100 - Minimale afstanden in millimeters



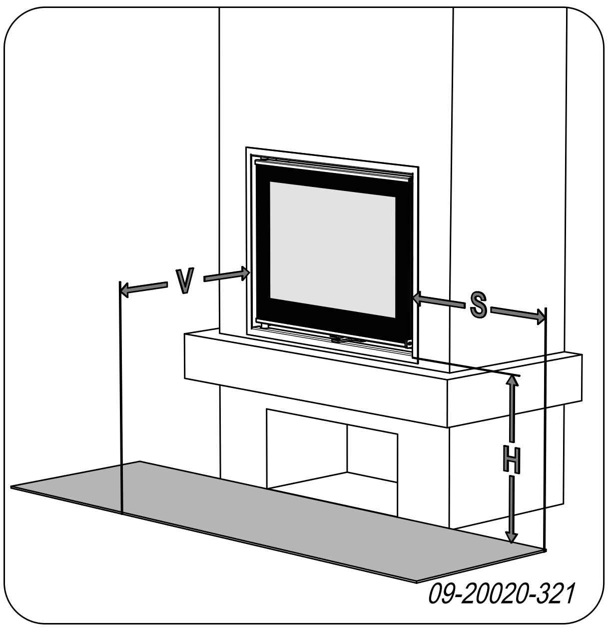
[symbool]	Brandbaar materiaal
[symbool]	Onbrandbaar materiaal 100 mm

ZEN 102 - Minimale afstanden in millimeters



	Brandbaar materiaal
	Onbrandbaar materiaal 100 mm

Afmetingen onbrandbare vloerplaat in centimeters



Minimale afmetingen onbrandbare vloerplaat

V	>	H + 30	>	60
S	>	H + 20	>	40

Bijlage 4: Diagnoseschema

					Probleem	
●					Hout wil niet doorbranden	
	●				Geeft onvoldoende warmte	
		●			Rookterugslag tijdens het bijvullen	
			●		Toestel brandt te hevig, niet goed regelbaar	
				●	Aanslag op het glas	
					mogelijke oorzaak	**mogelijke oplossing**
●	●	●		●	Onvoldoende trek	Een koude schoorsteen creëert vaak onvoldoende trek. Volg de instructies voor het aanmaken in het hoofdstuk "Gebruik"; open een raam.
●	●	●		●	Hout te vochtig	Gebruik hout met maximaal 20% vocht.
●	●	●		●	Afmetingen hout te groot	Gebruik kleine stukjes aanmaakhout. Gebruik gekloven houtblokken met een omtrek van maximaal 30 cm.
●	●	●	●	●	Stapeling hout niet correct	Stapel het hout zodanig dat er voldoende lucht tussen de houtblokken kan stromen (losse stapeling, zie "Stoken met hout").
●	●	●		●	Werking van de schoorsteen onvoldoende	Controleer of de schoorsteen aan de voorwaarden voldoet: minimaal 4 meter hoog, juiste diameter, goed geïsoleerd, gladde binnenzijde, niet te veel bochten, geen obstructies in de schoorsteen (vogelnest, te veel roetafzetting), hermetisch dicht (geen kieren).
●	●	●		●	Uitmonding van de schoorsteen niet correct	Voldoende hoog boven het dakvlak, geen obstructies in de nabijheid.
●	●	●	●	●	Instelling van de luchtinlaten niet correct	Open de luchtinlaten volledig.
●	●	●		●	Aansluiting van het toestel met de schoorsteen niet correct	Aansluiting moet hermetisch dicht zijn.
●	●	●		●	Onderdruk in de ruimte waar het toestel is geplaatst	Zet afzuigsystemen uit.
●	●	●		●	Onvoldoende toevoer van verse lucht	Zorg voor voldoende luchttoevoer, maak desnoods gebruik van de buitenluchtaansluiting.
●	●	●		●	Ongunstige weersomstandigheden? Inversie (omgekeerde luchtstroom in de schoorsteen door hoge buitentemperatuur), extreme windsnelheden	Bij inversie is gebruik van het toestel af te raden. Plaats desnoods een trekkende kap op de schoorsteen.
		●			Tocht in de woonkamer	Voorkom tocht in de woonkamer; plaats het toestel niet in de nabijheid van een deur of verwarmingsluchtkanalen.
				●	Vlammen raken het glas	Zorg dat het hout niet te dicht tegen het glas ligt. Schuif de primaire luchtinlaat verder dicht.
			●		Toestel lekt lucht	Controleer de afdichtingen van de deur en de naden van het toestel.

Index

Table of contents

Introduction

Dear user,
By purchasing this heating appliance from DOVRE you have selected a quality product. This product is part of a new generation of energy-efficient and environmentally-friendly heating appliances. These appliances make optimum use of convection heat as well as thermal radiation (radiant heat).

- Your DOVRE appliance has been manufactured with state-of-the-art production equipment. In the unlikely event of a malfunction, you can always rely on DOVRE for support and service.
- The appliance should not be modified; please always use original parts.
- The appliance is intended for use in a living room. It must be hermetically connected to a properly working flue.
- We advise you have the appliance installed by an authorized and competent installer.
- DOVRE cannot be held liable for any problems or damage resulting from incorrect installation.
- Observe the following safety regulations when installing and using the appliance.

In this manual, you can read how the DOVRE heating appliance can be installed, used and maintained safely. Should you require additional information or technical data, or should you experience an installation problem, please first contact your supplier.

English

Performance declaration

In accordance with construction products regulation 305/2011

No.116-CPR-2014

1. **Unique identification code of the following product type:**

   ZEN

2. **Type, batch or serial number or other form of identification for the construction product, as prescribed in article 11, subsection 4:**

   Unique serial number.

3. **Intended use for the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification, as specified by the producer:**

   Stove for solid fuel without production of warm water in accordance with EN 13229

4. **Name, registered trade name or registered trademark and contact address of the producer, as prescribed in article 11, subsection 5:**

   Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

5. **If applicable, name and contact address for the authorised whose mandate covers the tasks specified in article 12, subsection 2:**

   -

6. **The system or systems for the assessment and verification of the performance durability of the construction product, specified in appendix V:**

   System 3

7. **If the performance declaration concerns a construction product for which a harmonised norm is issued:**

   The appointed KVBG agency, registered under number 2013, has performed a type test under system 3 and has issued the test report no. H2014/0030.

8. **If the performance declaration concerns a construction product for which a European technical assessment is issued:**

   -

9. **Declared performance:**

The harmonised norm	**EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007**
Essential characteristics	**Performance Wood**
Fire safety	
Fire resistance	A1
Distance from combustible material	Minimum distance in mm Rear: 50 with insulation Side: 60 with insulation
Risk of glowing particles falling out	Conform
Emission of combustion products	CO: 0.09% (13%O_2)
Surface temperature	Conform
Electrical safety	-
Ease of cleaning	Conform
Maximum operating pressure	-
Flue gas temperature at nominal output	175 °C
Mechachanical resistance (weight carry of chimney)	Not determined
Nominal output	4.75 kW
Efficiency	80.1 %

10. **The performance of the product described in points 1 and 2 conform with the performance reported in point 9.**

This performance declaration is supplied under the exclusive responsibility of the producer specified in point 4:

T. Gehem

10/02/2014 Weelde

Tom Gehem
CEO

Due to continuous product improvement, the supplied appliance specifications may vary from the description in this brochure without prior notice having been given.

DOVRE N.V.
Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09
Belgium E-mail : info@dovre.be

Safety

⚠ Please note: All safety regulations must be complied with strictly.

⚠ Please read carefully the instructions supplied with the appliance for installation, use and maintenance before using the appliance.

⚠ The appliance must be installed in accordance with the legislation and requirements applicable in your country.

⚠ All local regulations and the regulations relating to national and European standards must be observed when installing the appliance.

⚠ The appliance should preferably be installed by an authorised installer. Installers will be aware of the applicable regulations and requirements.

⚠ The appliance is designed for heating purposes. All surfaces, including the glass and connecting tube, can become very hot (over 100°C)! When operating, use a so-called "cold hand" or an oven glove.

⚠ Make sure there is sufficient protection if young children, disabled persons or old people are in the vicinity of the appliance.

⚠ Safety distances from flammable materials must be strictly adhered to.

⚠ Do not place any curtains, clothes, laundry or other combustible materials on or near the appliance.

⚠ When in use, do not use flammable or explosive substances in the vicinity of the appliance.

⚠ Avoid chimney fires by having the chimney swept regularly. Never burn wood with the door open.

⚠ In the event of a chimney fire: close all the appliance's air inlets and alert the fire service.

⚠ If the glass in the appliance is broken or cracked, it must be replaced before you can use the appliance again.

⚠ Ensure that there is adequate ventilation in the room in which the appliance is installed. If ventilation is insufficient, combustion will be incomplete whereby in toxic gases can spread through the room. See the chapter "Installation requirements" for more information on ventilation.

Installation requirements

General

- The appliance must be connected tightly to a well-functioning flue.
- For connection measurements: see "Technical data" appendix.
- Ask the fire service and/or your insurance company about any specific requirements and regulations.

Flue

The flue is needed for:

- Removal of combustion gases via natural draught.

  ℹ As the warm air in the flue or chimney is lighter than the outside air, it rises.

- Air intake, needed for the combustion of fuel in the appliance.

A poorly-functioning flue or chimney can cause smoke to escape into the room when the door is opened. Damage caused by smoke emissions into the room is not covered by the warranty.

⚠ Do not connect multiple appliances (such as a boiler for central heating) to the same flue, unless local or national regulations allow this. In the event of two connections ensure that the difference in height between the connections is no less than 200 mm.

Ask your installer for advice regarding the flue. Refer to the European norm EN13384 for a correct calculations for the flue.

The flue must satisfy the following **requirements**:

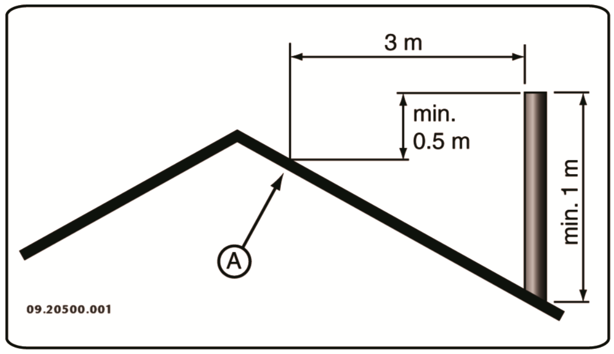
- The flue or chimney must be made of fire-resistant material, preferably ceramics or stainless steel.
- The flue or chimney must be airtight and well-cleaned and guarantee sufficient draught.

A draught/vacuum of 15 - 20 Pa during normal operation is ideal.

- Starting from the flue spigot, the flue must run as vertically as possible. Changes in direction and horizontal pieces disrupt the outward flow of combustion gases and may cause soot deposits.
- To prevent combustion gases from cooling down too much, which reduces the draught, ensure that the interior diameter is not too big.
- The flue or chimney should ideally have the same diameter as the connection collar.

For nominal diameter: see "Technical data" appendix. If the smoke channel is well insulated, the diameter may be slightly bigger (up to 2x the section of the connection collar).

- The section (area) of the smoke channel must be constant. Wider segments and (in particular) narrower segments disrupt the outward flow of combustion gases.
- In fitting a cover plate/exhaust cap to the flue: make sure that the cover does not restrict the flue outlet and that the cap does not impede the outward flow of combustion gases.
- The flue must end in a zone that is not affected by surrounding buildings, trees or other obstacles.
- The flue outside the house must be insulated.
- The flue should be at least 4 metres high.
- As a rule of thumb: 60 cm above the ridge of the roof.
- If the ridge of the roof is more than 3 metres from the flue: use the measurements given in the following figure. A = the highest point of the roof within a distance of 3 metres.



Room ventilation

For good combustion, the appliance needs air (oxygen). This air is supplied via adjustable air inlets from the area in which the appliance is installed.

⚠ If ventilation is insufficient, combustion will be incomplete, which may lead toxic gases to spread through the room.

As a rule of thumb, the air supply should be 5.5 cm²/kW. Extra ventilation is needed when:

- The appliance is in a well-insulated area.
- There is mechanical ventilation, for example a central extraction system or an extraction hood in an open kitchen.

You can provide extra ventilation by having a ventilation louvre fitted on the outside wall.

Make sure that other air consuming appliances (such as tumble-driers, other heating appliances or a bathroom fan) have their own supply of outside air, or are switched off when you use the appliance.

You can also connect the appliance to an outside air supply. A connection kit is supplied for this purpose. This makes additional ventilation unnecessary.

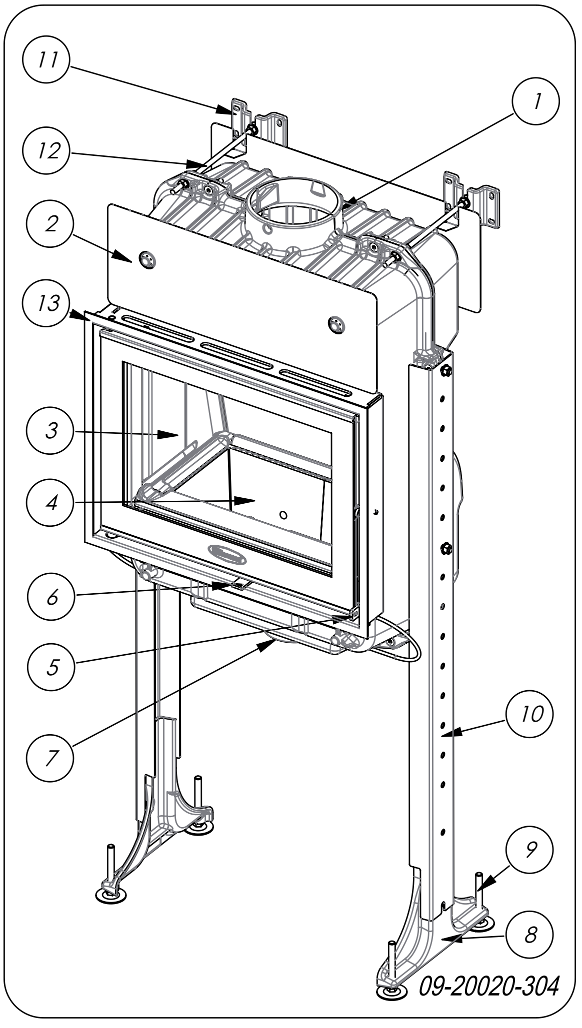
English

Floor and walls

The floor on which the appliance is placed must have sufficient bearing capacity. The weight of the appliance is given in the appendix “Technical Data appendix”.

- Protect flammable flooring from heat radiation by means of a fireproof protective plate. See the appendix "Distance from combustible material".
- Remove combustible material such as linoleum, carpets/rugs and similar materials below the fireproof protective plate.
- Keep sufficient distance between the appliance and combustible materials such as wooden walls and furniture.
- The connecting tube also radiates heat. Ensure that there is sufficient distance or a shield between the connecting tube and combustible material.
  The rule of thumb for a single-walled tube is a distance of 3x the diameter. If a lining shell is fitted around the tube, a distance of 1x the diameter is permissible.
- Carpets and rugs must be at least 80 cm away from the fire.
- Use a fireproof floor plate to protect a flammable floor from any ash which may fall in front of the stove. The floor plate must comply with national standards.
- For the dimensions of the fireproof protective plate: see the appendix "Distance from combustible material".
- For further requirements with respect to fire safety, see the appendix "Distance from combustible material".

Product description



1. Connection collar
2. heat shield
3. Door
4. Bottom of the fire compartment
5. Latch
6. Air slide
7. Connection to outside air
8. Support
9. Adjustable feet
10. Extension (optional)
11. Stays (optional)

12. Threaded rod M8 (optional)

13. Finishing cover

Installation

General preparation

- Please check the appliance immediately after delivery for damage during transport or any other damage or defects. The appliance is attached to the pallet with screws at the bottom.

  ⚠ If you detect transport damage or any other damage or defects, do not use the appliance and notify the supplier.

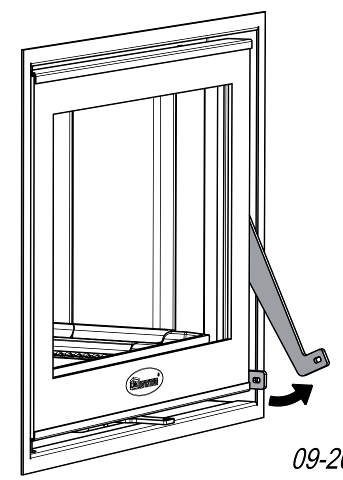
- Remove the detachable parts from the appliance before you begin its installation.

  ℹ It is easier to move the appliance and to avoid damage if the removable parts have been removed.

  ⚠ Note the location of the removable parts, so that you can re-position the parts in the correct place later on.

Open door

Open the door by pulling the handle forward and unlocking the door; see next figure.

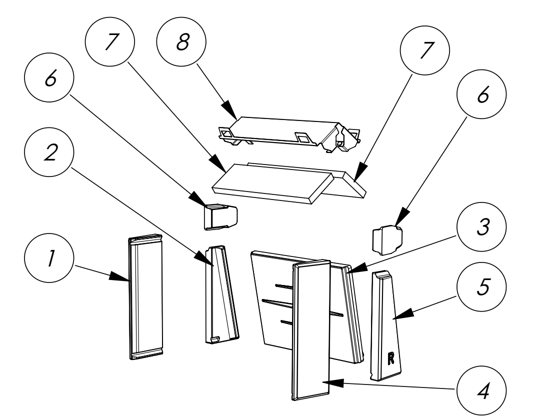


09-20020-307

ℹ As the latch button becomes warm during use of the appliance, a glove has been supplied which you can use to protect your hand.

Remove fire-resistant inner plates

ℹ Vermiculite inner plates are light and tend to be ochrous in colour on delivery. They insulate the combustion chamber to boost combustion.



09-20020-308

Pos.	Description
1	inner plate front left
2	inner plate left rear
3	inner plate at rear
4	inner plate front right
5	inner plate right rear
6	inner plate top
7	baffle plate
8	baffle plate holder

To remove the inner plates, follow the instructions below; see previous figure.

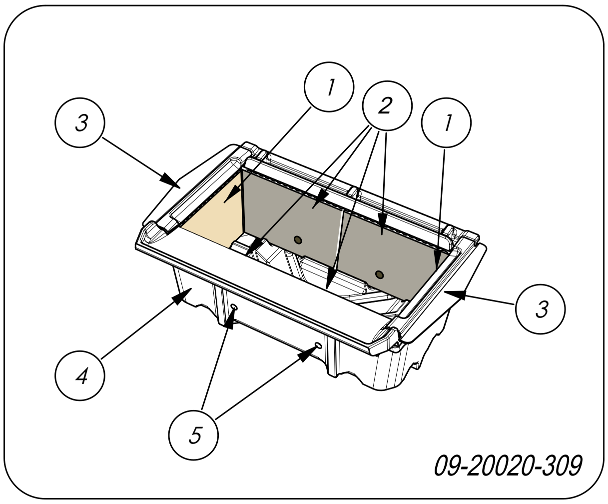
1. First remove the inner plates on the side (1),(2),(4) and (5) by lifting these up and out of the appliance via the door opening.
2. Remove both inner plates (6).
3. Remove the inner plate (3).
4. Remove both baffle plates (7) from the baffle plate holder (8).
5. Remove the baffle plate holder (8).

Remove stove base

The stove base is protected by fire-resistant inner plates. Remove these inner plates first and then remove the stove base from the appliance.

English

Chamotte inner plates are ochrous on delivery. They insulate the combustion chamber to boost combustion.



Pos.	Description
1	side inner plate
2	inner plate front and rear
3	air guide
4	stove base
5	vents

To remove the inner plates and the stove base, follow the instructions below; see previous figure.

1. Remove the air guides (3) on the left and right sides.
2. First remove both inner plates (1) on the sides by tipping them forwards and removing them from the appliance via the door opening.
3. Remove the inner plates (2) at the front and rear.
4. Remove the stove base (4).

⚠ When reassembling the stove base, make sure the two vents (5) are facing forward.

Prepare connection to outside air

If the appliance is installed in a room with insufficient ventilation, you can install the outside air connecting kit to the appliance.

The air supply tube is 100 mm in diameter. If the tube is smooth, it may be no longer than 12 metres. If accessories such as bends are used, the maximum length (12 m) must be reduced by 1 m for each accessory used.

Outside air intake duct through the wall or the floor and the connection collar

1. Make a hole in the wall or the floor (refer to Appendix 2, "Dimensions" for a suitable position of the hole).
2. Close the air connection tube hermetically on the wall.

Building into a new hearth

The fireplace insert is installed in two stages:

- Placing and connecting the fireplace
- Building up the hearth around the fireplace.

Placing and connecting the fireplace insert

1. Place the appliance at the right height, flat and level.

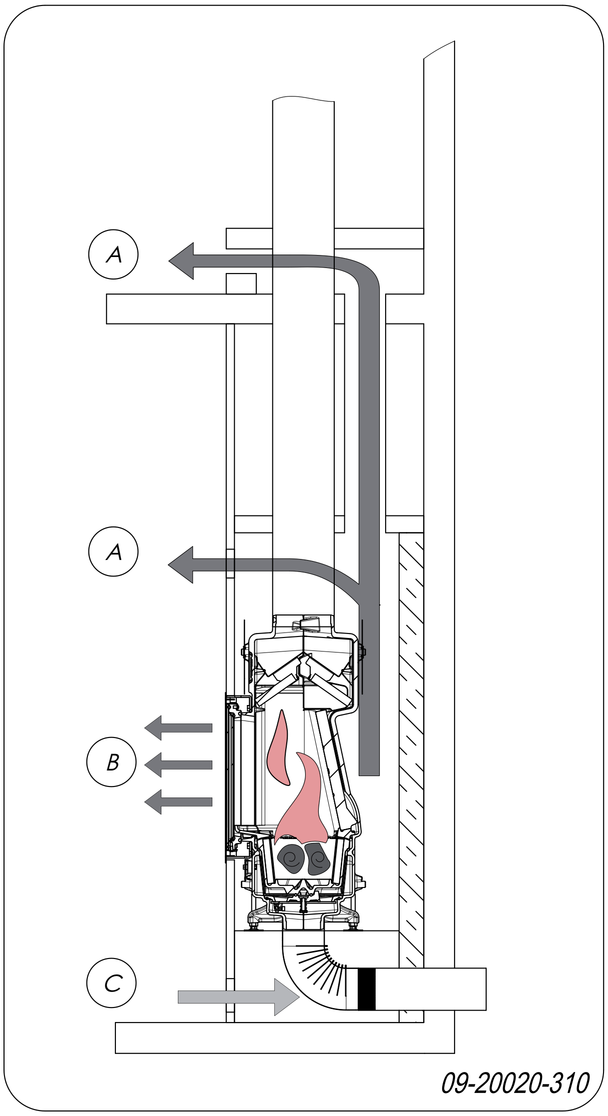
   You may wish to use the optional legs and stays.
2. Make sure there is sufficient space between the existing walls (insulated as per instructions) and the rear of the appliance.
3. Connect the appliance to the flue hermetically.
4. Check the draught in the flue and the seal of the connection on the flue gas duct by making a small, intense trial fire with newspaper and dry, small kindling.

   ⚠ Wait until new masonry has dried sufficiently.
5. For outside air supply connection: connect the outside air supply to the connection kit you fitted to the appliance.

Building the fireplace

Inside the hearth you provide space for convection. In this space the air must be able to move freely. It must be possible for air to be drawn in for combustion purposes, and the air heated by the built-in fireplace (the

convection air) must be able to flow freely within the space to be heated; see following figure.



A Convection air current

B Radiated heat

C Air supply from the room to be heated

When building the hearth, follow these instructions for the convection space:

- The top of the convection space must be closed air-tight using a cover plate of non-flammable and heat-resistant material.
- The cover plate must be level and placed at least 30 cm below the flue opening in the ceiling.
- Air inlet grates must be fitted at the bottom of the hearth to allow for ambient air intake. The minimum air inlet opening is 250 cm^2. If the space is not sufficiently ventilated, you must provide for outside air to be allowed in by means of the outside air connection kit or an optional adjustable damper.
- Air outlet grates must be installed at the top of the hearth just below the cover plate. The minimum air outlet opening is 500 cm^2.

The inlet and outlet grates are available as options.

Do not use combustible material in the convection space, and avoid the effect of thermal bridging when using materials that conduct heat.

Follow the instruction below when building the hearth:

1. Build the base of the hearth and fit the air inlet grates into the masonry.

   You can place the air inlet grates on all sides of the base.

   Make sure the door of the appliance can swing freely over the hearth floor.

2. Build the hearth up to the smoke dome.

   Ensure that a clearance of 2 mm is maintained between the built-in fireplace and the masonry to accommodate the thermal expansion of the fireplace.

3. The inside of the convection space may, if desired, be cladded with reflective, insulating material.

   Additional cladding of the convection space prevents unnecessary thermal radiation towards outer walls and/or adjacent rooms. It also prevents damage to the hearth wall insulation.

4. Build the rest of the hearth up to the flue opening hole in the ceiling.

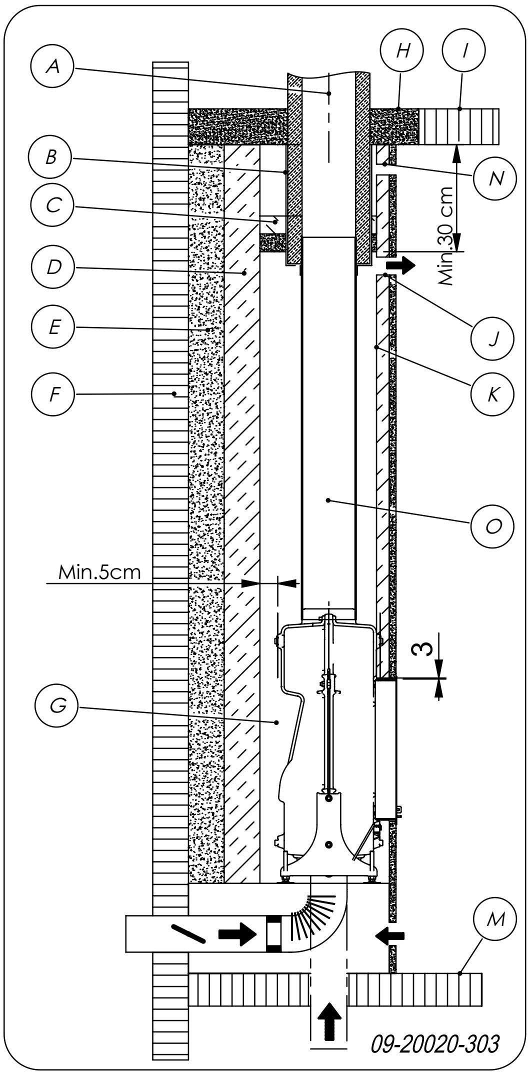
   The masonry should not rest on the fireplace. Use a support such as a steel beam. Leave a clearance of at least 3 mm between the support and the appliance.

5. Close the convection space with the cover plate.
6. Put the air outlet grates under the cover plate.

English

7. Make an opening above the cover plate in order to prevent any pressure build-up.

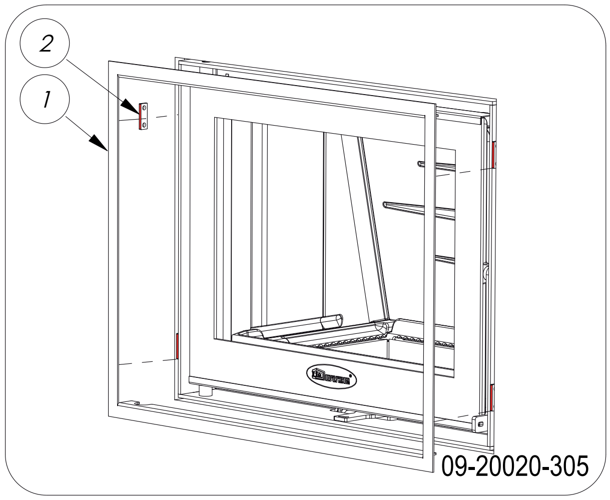
The figure below provides an example of the placing of a built-in fireplace in a hearth constructed in accordance with the above instructions.



A	Flue
B	Seal
C	Cover plate
D	Insulation 10 cm
E	Fireproof wall, min 10cm (e.g. cellular concrete)
F	Combustible wall
G	Convection space
H	Fireproof ceiling
I	Combustible ceiling
J	Convection air outlet
K	Insulation
M	Combustible floor
N	Opening to prevent pressure build-up
O	Connection pipe

Place finishing cover

1. Place the four supplied magnets (2) on the side of the frame; see following figure.



2. Slide the supplied cover (1) into the frame.

Finishing

1. Re-position all removed parts in the correct places in the appliance.
2. Ensure that the newly built hearth is sufficiently dry before you start to use the appliance.

⚠ Never use the appliance without the fire-resistant inner plates.

The appliance is now ready for use.

Use

First use

When you use the appliance for the first time, make an intense fire and keep it going for a good few hours. This will cure the heat-resistant paint finish. This may result in some smoke and odours. You could open windows and doors for a while in the area in which the appliance is located.

Fuel

This appliance is only suitable for burning natural wood; sawn and chopped wood that is sufficiently dry.

Do not use other fuels, as they can cause serious damage to the appliance.

The following fuels may not be used as they pollute the environment, and because they heavily pollute the appliance and flue, which may lead to a chimney fire:

- Treated wood, such as scrap wood, painted wood, impregnated wood, preserved wood, plywood and chipboard.
- Plastics, scrap paper and domestic waste.

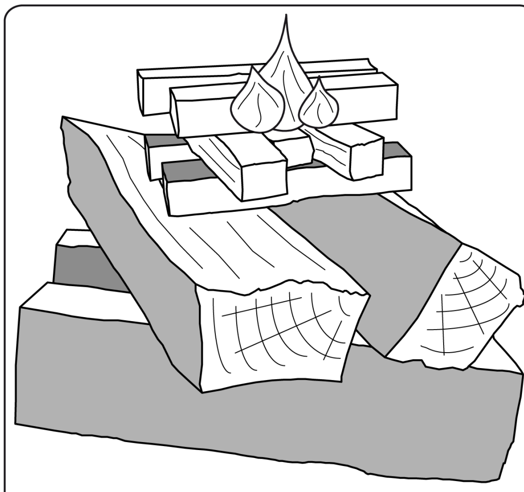
Wood

- Hardwood, such as oak, beech, birch and fruit tree wood is the ideal fuel for your stove. This type of wood burns slowly with calm flames. Softwood contains more resins, burns faster and sparks more.
- Use seasoned wood that contains no more than 20% moisture. The wood should have been seasoned for at least 2 years.
- Saw the wood to size and split it while it is still fresh. Fresh wood is easier to split, and split wood dries more easily. Store the wood under a roof where the wind has free access.
- Do not use damp wood. Damp logs do not produce heat as all the energy is used in the evaporation of moisture. This will result in a lot of smoke and soot deposits on the appliance door and in the flue. The water vapour will condense in the appliance and can leak away through chinks in the stove, causing black stains on the floor. It may also condense in the chimney and form creosote. Creosote is a highly flammable compound and may cause a chimney fire.

Lighting

You can check whether the flue has sufficient draught by lighting a ball of paper above the baffle plate. A cold flue often has insufficient draught and consequently, some smoke may escape into the room instead of up the chimney. You can avoid this problem by lighting the fire as described below.

1. Stack two layers of medium sized logs crosswise.
2. Stack two layers of kindling crosswise on top of the logs.
3. Place a firelighter cube in the lower layer of kindling and light the cube according to the instructions on the packaging.



09.20500.011

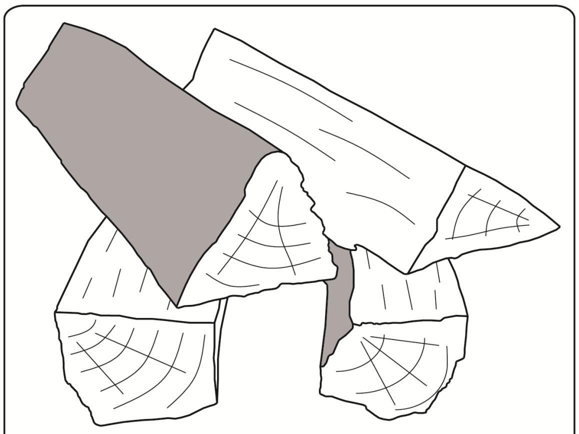
4. Close the appliance door and completely open the air slider in the door.
5. Allow the fire develop into a good blaze until there is glowing bed of charcoal. You can then add fuel and adjust the appliance, see the chapter "Stoking with wood".

Burning wood

After you have followed the instructions for lighting:

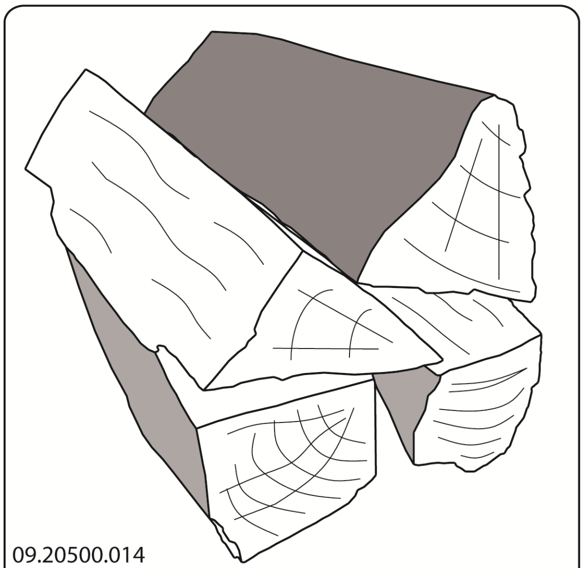
1. Slowly open the door of the appliance.
2. Spread the charcoal evenly across the bottom of the stove base.
3. Stack a few logs on the charcoal.

Open stacking


09.20500.013

If the logs are stacked openly, the wood will burn quickly as the oxygen can reach each log easily. If you want to use the stove for a short while, make an open stack.

Compact stacking


09.20500.014

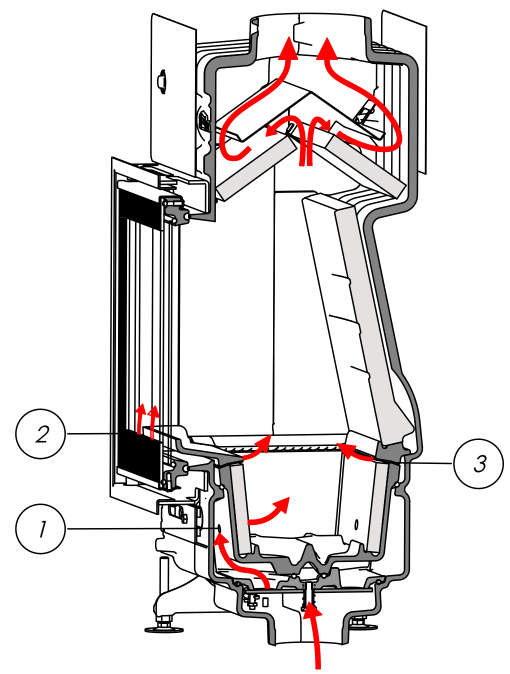
If the logs are stacked tightly, the wood will burn more slowly as the oxygen can only reach some logs easily. If you want to burn wood for a longer period, make a compact stack.

4. Close the door of the appliance.
5. Close the primary air inlet and leave the secondary air inlet open.

⚠ Do not fill the appliance by more than a third.

Controlling combustion air

The appliance has various features for air control; see next figure.



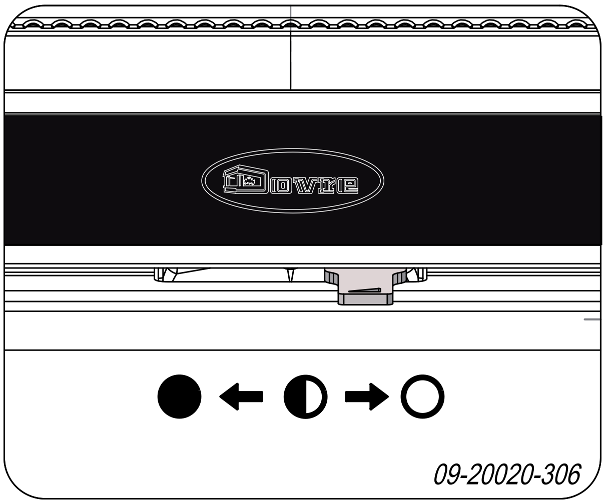
09-20020-320

The primary air regulates the air under the stove base (1).

The secondary air regulates the air for the glass (air wash) (2).

The secondary air has vents (3) above the grate that allow for afterburning.

The appliance has one air control system that regulates both the primary air and the secondary air. If the air control is fully to the right, the primary and the secondary air inlet are open. As the air slide is pushed more to the left, this closes off the primary air inlet and then the secondary air inlet. If the air slide is completely closed, a small air vent remains open to allow for the afterburning; see following figure.



Position	Description
○	Primary air open (when lighting the stove) Secondary air open (afterburning) Glass rinse open
◐	Secondary air open (afterburning) Glass rinse open
●	Minimum secondary air inlet open (afterburning)

Advice

⚠ Never burn wood with an open door.

⚠ Stoke the appliance regularly and thoroughly.

If you frequently burn at a low setting, tar and creosote may be deposited in the flue. Tar and creosote are highly combustible substances. Thicker layers of these substances may catch fire if the temperature in the flue increases suddenly. By burning the fire at a high intensity on a regular basis, any layers of tar and creosote will disappear.
Burning at a low intensity can also cause tar to be deposited on the appliance window and door.
When the outside temperature is mild, it is better to burn wood intensely for a few hours instead of having a low intensity fire for a long period of time.

- Control the air supply using the air vent.

ℹ The air inlet not only supplies air to the fire but to the glass as well, so that it does not quickly become dirty.

- Open the primary air inlet for the time being if the air supply by the secondary air inlet is inadequate or if you want to fan the fire.
- Topping up with a few logs regularly is better than adding many logs in one go.

Extinguishing the fire

Do not add fuel and just let the fire go out. If a fire is damped down by reducing the air supply, harmful substances will be released. For this reason, the fire should be allowed to go out naturally. Keep an eye on the fire until it has gone out. All air inlets can be closed once the fire has died completely.

Removing ash

After wood has been burnt, a relatively small amount of ash remains. This ash bed is a good insulating layer for the stove base plate and improves combustion. It is a good idea to leave a thin layer of ash on the stove base plate.

The flow of air through the stove base plate must not be obstructed. Remove the excess ash regularly.

1. Open the door of the appliance.
2. Scoop the excess ash from the appliance or use a special ash vacuum cleaner to remove the excess ash.

⚠ Always use an ash vacuum cleaner; using an ordinary vacuum cleaner that has not been specially modified can cause serious damage to an ordinary vacuum cleaner.

3. Close the door of the appliance.

Fog and mist

Fog and mist hinder the flow of flue gases through the flue. Smoke can blow back and cause a stench. If it is not strictly necessary, it is better not to use the stove in foggy and misty weather.

Resolving problems

Refer to the appendix "Diagnostic diagram" to resolve any problems in using the appliance.

Maintenance

Follow the maintenance instructions in this chapter to keep the appliance in good condition.

Flue

In many countries, you are required by law to have your chimney checked and maintained.

- At the start of the heating season: have the chimney swept by a recognised chimney sweep.
- During the heating season and after the chimney has not been used for a long time: have the chimney checked for soot.
- At the end of the heating season: close off the chimney and plug with newspaper.

Cleaning and other regularly maintenance

⚠ Do not clean the appliance when it is still warm.

- Clean the exterior of the appliance with a dry lint-free cloth.

You can clean the appliance interior thoroughly at the end of the heating season:

- If necessary, first remove the fire-resistant inner plates. See the chapter "Installation" for instructions on removing and installing the inner plates.
- If necessary, clean the air supply ducts.
- Remove the baffle plate at the top of the appliance and clean it.

Checking fire-resistant inner plates

The fire-resistant inner plates are consumables that are subject to wear and tear. Vermiculite inner plates are fragile. Do not knock the inner plates with logs. Check the fire-resistant inner plates frequently and replace them when necessary.

- See the chapter "Installation" for instructions on removing and installing the inner plates.

ℹ The insulating vermiculite or chamotte inner plates may develop hairline cracks, but this does not affect their performance adversely.

ℹ Cast-iron inner plates last a long time if you remove frequently the ash that can accumulate behind them. If accumulated ash behind the cast-iron plate is not removed, the plate will no longer be able to dissipate the heat to the surroundings and this may cause the plate to warp or crack.

⚠ Never use the appliance without the fire-resistant inner plates.

Cleaning the glass

Dirt clings less easily to well-cleaned glass. Proceed as follows:

1. Remove dust and loose soot with a dry cloth.
2. Clean the glass with stove glass cleaner:
   a. Apply stove glass cleaner to a kitchen sponge, rub down the entire glass surface and give the cleaning agent time to react.
   b. Remove the dirt with a moist cloth or kitchen tissue.
3. Clean the glass again with a normal glass cleaning product.
4. Rub the glass clean with a dry cloth or kitchen tissue.

- Do not use abrasive or aggressive products to clean the glass.
- Wear household gloves to protect your hands.

⚠ If the glass in the appliance is broken or cracked, it must be replaced before you can use appliance again.

⚠ Ensure that no stove glass cleaner runs between the glass and the cast-iron door.

Lubrication

Although cast-iron is slightly self-lubricating, you will still need to lubricate moving parts frequently.

- Lubricate the moving parts (such as guide systems,hinge pins, latches and air slides) with heat resistant grease that is available in the specialist trade.

Touching-up the paint finish

Small areas of damaged paint finish can be touched-up with a spray can of special heat-resistant paint, available from your supplier.

Checking the seal

- Check whether the door sealing rope is still in good condition and works well. The sealing rope is subject to wear and will need to be replaced over time.
- Check the appliance for air leaks. Close any chinks with stove sealant.

⚠ Allow the sealant to harden fully before lighting the appliance, as any moisture in the sealant will form bubbles, resulting in a new air leak.

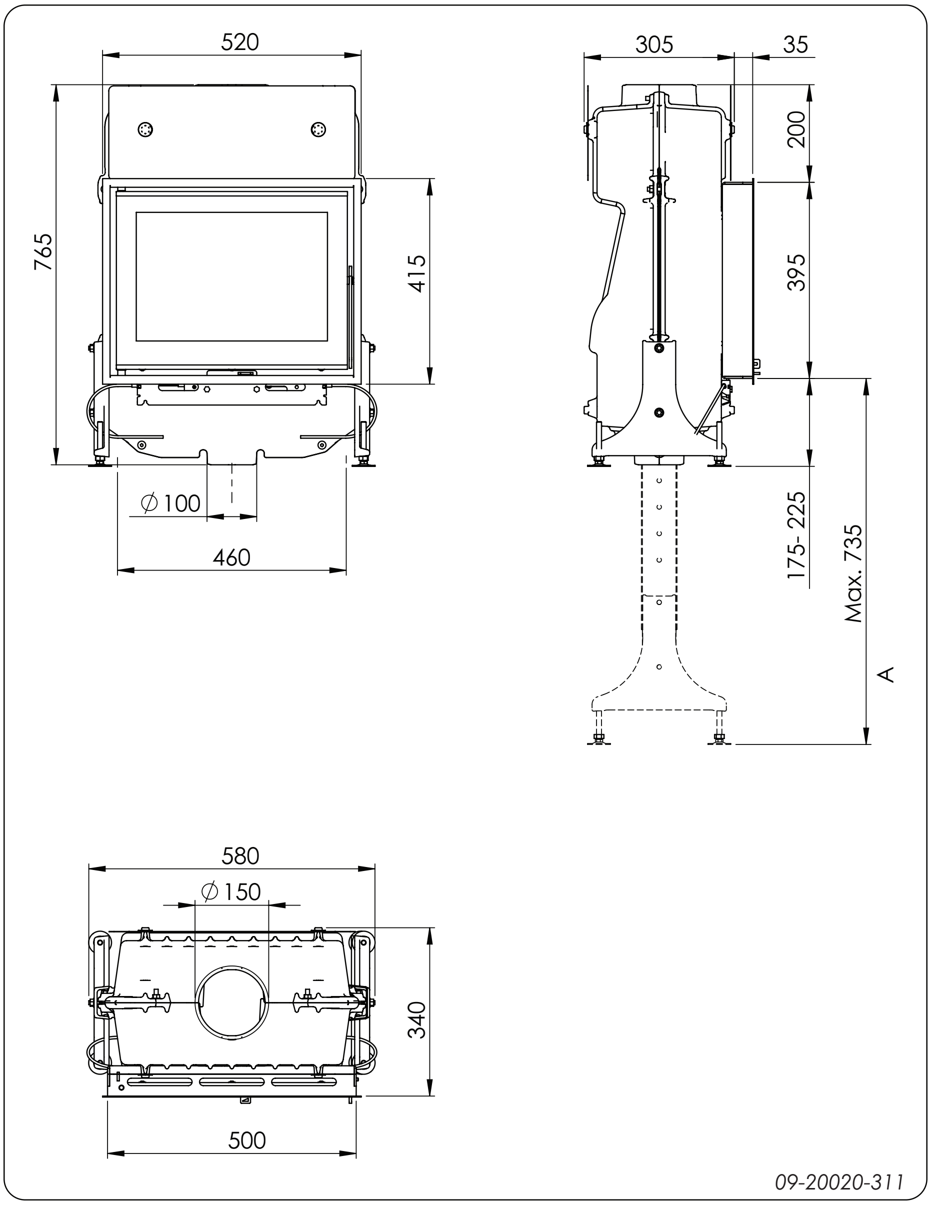
English

Appendix 1: Technical data

Model	ZEN
Nominal output	4.75 kW
Flue connection (diameter)	150 mm
Weight	100 -115 kg
Recommended fuel	Wood
Fuel property, max. length	30 cm
Mass flow of flue gasses	5.1 g/s
Flue gas temperature measured in the measurement section	198 °C
Temperature measured at appliance exit	247 ℃
Minimum draught	12 Pa
CO emission (13%O_2)	0.09 %
NOx emission (13% O_2)	111 mg/Nm³
CnHm emission (13%O_2)	238 mg/Nm³
Particulate emission	293 mg/Nm³
Particulate emission in accordance with NS3058-NS3059	4.76 g/kg
Efficiency	80.1 %

Appendix 2: Dimensions

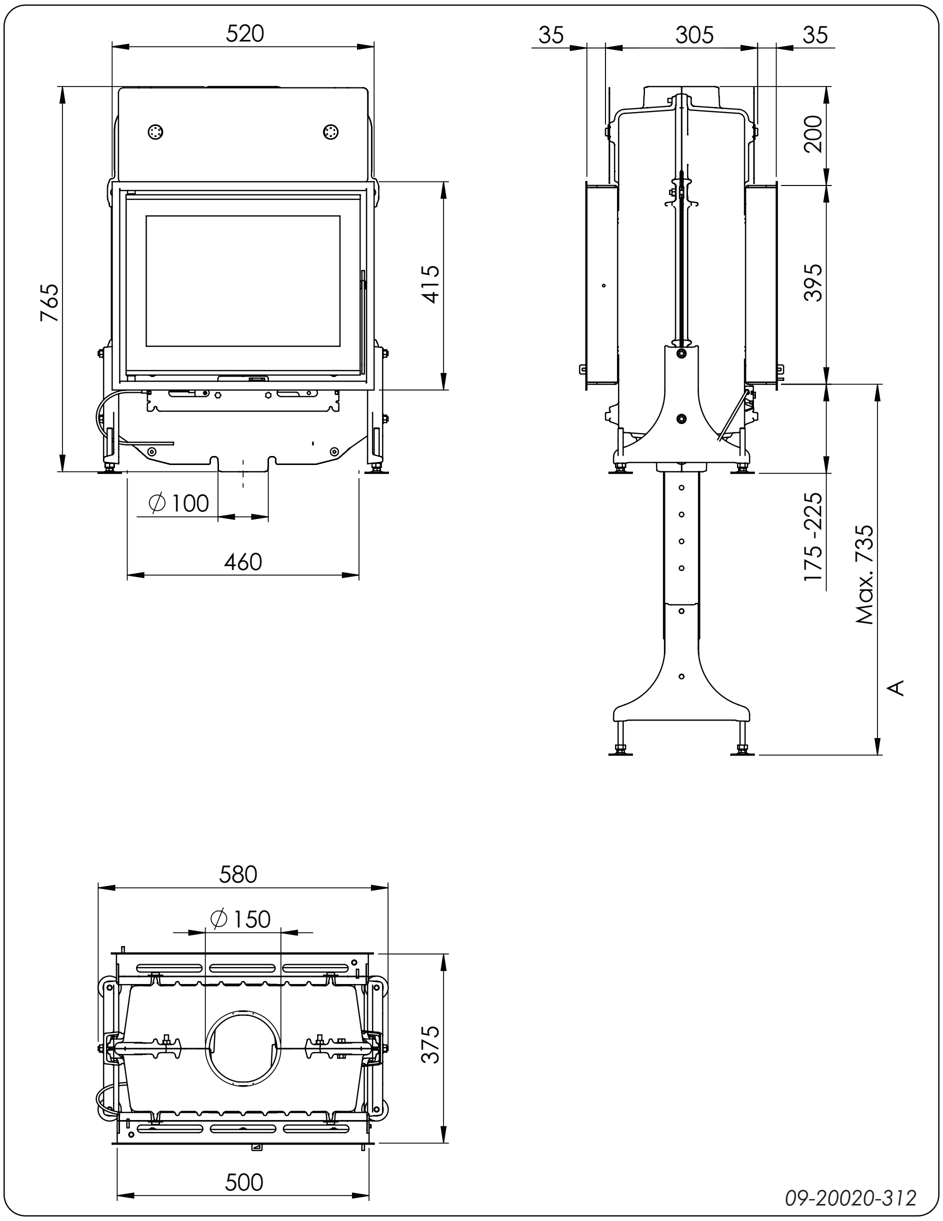
ZEN 100



A	Optional extension

English

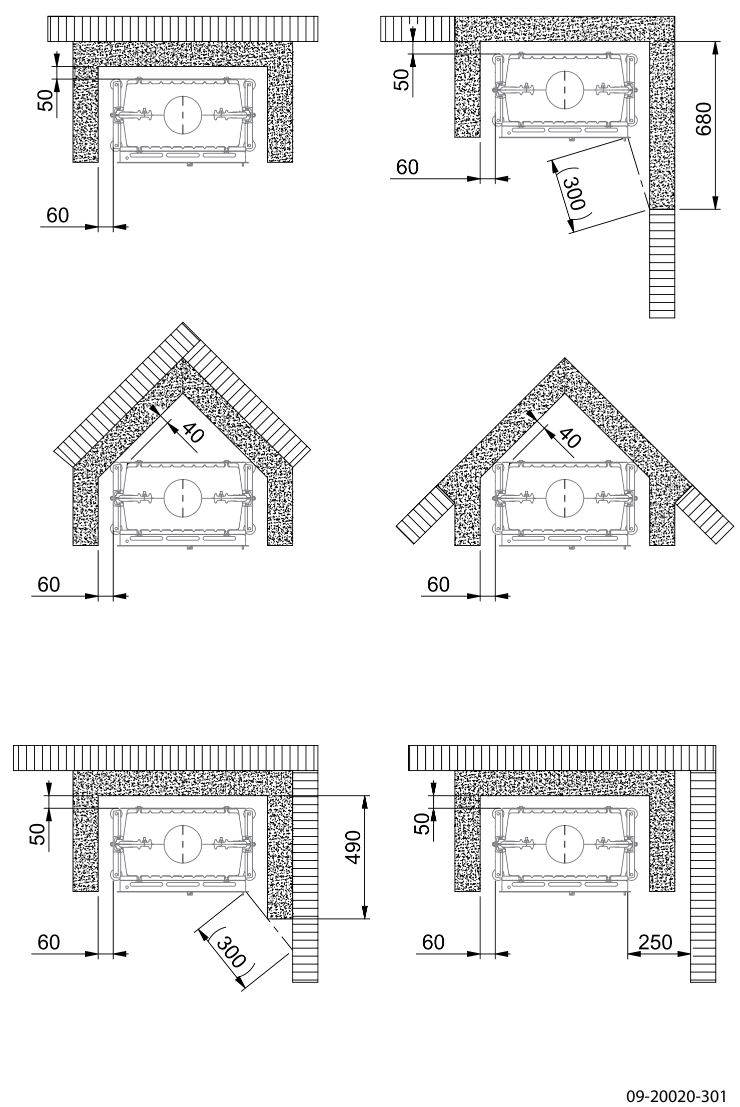
ZEN 102



A	Optional extension

Appendix 3: Distance from combustible material

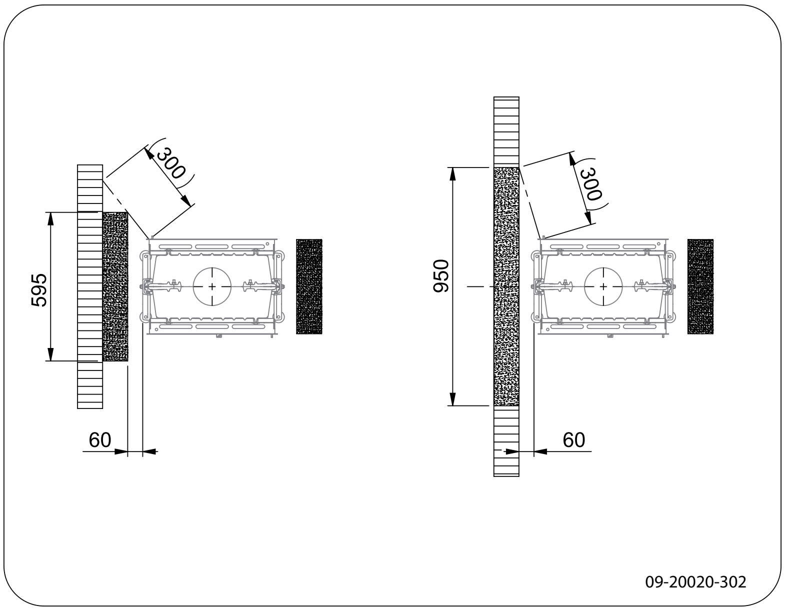
ZEN 100 - Minimum distances in millimetres



	Combustible material
	Incombustible material, thickness 100 mm

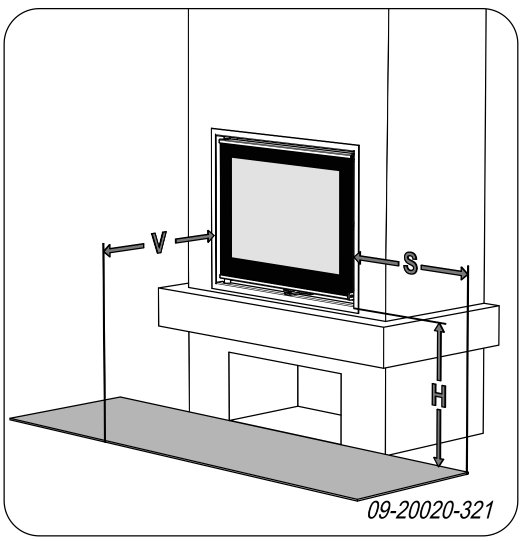
English

ZEN 102 - Minimum distances in millimetres



	Combustible material
	Incombustible material, thickness 100 mm

Dimensions of fireproof floor plate in centimetres



Minimum dimensions of fireproof floor plate

V	>	H + 30	>	60
S	>	H + 20	>	40

Appendix 4: Diagnosis diagram

					Problem	
●					Wood will not stay lit	
	●				Gives off insufficient heat	
		●			Smoke emissions into the room when adding wood	
			●		Fire in appliance is too intense, is hard to adjust	
				●	Deposit on the glass	
					possible cause	**possible solution**
●	●	●		●	Insufficient draught	A cold flue usually fails to create sufficient draught. Follow the instructions for starting a fire in the 'Use' section; open a window.
●	●	●		●	Wood too damp	Use wood with no more than 20% moisture.
●	●	●		●	Logs too large	Use small pieces of kindling. Use split logs no larger than 30 cm in circumference.
●	●	●	●	●	Wood stacked incorrectly	Stack the logs in a way that allows adequate air flow between the logs (open stacking, see "Burning wood")
●	●	●		●	Flue does not work properly	Check whether the chimney meets the requirements: at least 4 metres high, correct diameter, well-insulated, smooth inside, not too many bends, no obstructions in chimney (bird's nest, too much soot deposit), hermetically tight (no chinks).
●	●	●		●	Chimney stack incorrect	Sufficiently high above the roof, no obstacles in the vicinity
●	●	●	●	●	Air inlets set incorrectly	Open the air inlets completely.
●	●	●		●	Appliance connected to the flue incorrectly	Connection should be hermetically tight.
●	●	●		●	Vacuum in area in which the appliance is installed	Switch off extraction systems.
●	●	●		●	Insufficient supply of fresh air	Provide an adequate air supply; if necessary use outside air connection.
●	●	●		●	Bad weather ? Inversion (reversed air flow in chimney because of a high outside temperature), extreme wind speeds	We recommend you don't use the appliance in the case of inversion. If required, install an extra hood on the flue to increase the draught.
		●			Draught in the living room	Avoid draught in the living room, do not place the appliance near a door or heating air ducts.
				●	Flames touch the glass	Make sure the wood is not positioned too close to the glass. Slide the primary air inlet cover closer to the "Closed" position.
			●		Appliance is leaking air	Check the door seals and appliance joints.

English

Index

English

Table des matières

Introduction

Chère utilisatrice, cher utilisateur,
En achetant ce poêle DOVRE, vous avez opté pour un produit de qualité. Ce produit fait partie d'une nouvelle génération d'appareils de chauffage écologiques et économiques en énergie. Ces appareils utilisent de manière optimale la chaleur convective, ainsi que la chaleur rayonnante.

- Votre poêle DOVRE est fabriqué avec les moyens de fabrication les plus modernes. Si vous rencontrez un défaut quelconque sur votre appareil, vous pouvez toujours faire appel au service DOVRE.
- L'appareil ne doit jamais être modifié ; veuillez toujours utiliser des pièces d'origine.
- L'appareil est prévu pour être placé dans un logement. Il doit être raccordé hermétiquement à un conduit de cheminée fonctionnant correctement.
- Nous vous recommandons de faire appel à un chauffagiste agréé professionnel pour installer votre appareil.
- DOVRE décline toute responsabilité pour des problèmes ou des dommages dus à une installation incorrecte.
- Lors de l'installation et de l'utilisation, les consignes de sécurité décrites ci-après doivent toujours être respectées.

Ce mode d'emploi contient des informations concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien en toute sécurité de l'appareil de chauffage DOVRE. Si vous souhaitez recevoir des informations complémentaires ou des spécifications techniques ou si vous rencontrez un problème lors de l'installation, veuillez d'abord contacter votre distributeur.

Français

Déclaration des performances

Selon le règlement produits de construction 305/2011

N°116-CPR-2014

1. **Code d'identification unique du produit type :**

   ZEN

2. **Numéro de type, lot ou série, ou autre élément d'identification du produit de construction, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 4 :**

   Numéro de série unique.

3. **Usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévus par le fabricant :**

   Poêle pour combustible solide sans production d'eau chaude selon EN 13229.

4. **Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 5 :**

   Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgique

5. **Le cas échéant, nom et adresse de contact du mandataire dont le mandat couvre les tâches visées à l'article 12, paragraphe 2 :**

   -

6. **Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V :**

   Système 3

7. **Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée :**

   L'instance chargée KVBG, enregistrée sous le numéro 2013, a réalisé un essai de type selon le système 3 et a délivré le rapport de test n°H2014/0030.

8. **Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction pour lequel une évaluation technique européenne a été délivrée :**

   -

9. Performance déclarée :

La norme harmonisée	**EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007**
Caractéristiques essentielles	**Performances Bois**
Sécurité incendie	
Résistance au feu	A1
Distance d'éloignement avec des matériaux combustibles	Distance minimale en mm Arrière : 50 avec isolation Côté : 60 avec isolation
Risque de projections de braises	Conforme
Émission de produits de combustion	CO : 0,09 % (13 %O_2)
Température de surface	Conforme
Sécurité électrique	-
Facile à nettoyer	Conforme
Pression de service maximale	-
Température des gaz de fumée à la puissance nominale	175 °C
Résistance mécanique (support du poids de la cheminée)	Non déterminé
Puissance nominale	4,75 kW
Rendement	80,1 %

Français

10. Les prestations du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux prestations indiquées au point 9.

La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4 :



10/02/2014 Weelde

Tom Gehem
CEO

Les produits faisant l'objet d'une amélioration permanente, les spécifications de l'appareil livré pourront diverger de celles mentionnées dans cette brochure sans avis préalable.

DOVRE N.V.
Nijverheidsstraat 18 Tél. : +32 (0) 14 65 91 91
2381 Weelde, Belgique Fax : +32 (0) 14 65 90 09
Belgique E-mail : info@dovre.be

Sécurité

⚠ Attention ! Toutes les consignes de sécurité doivent être strictement respectées.

⚠ Avant d'utiliser votre poêle, lisez attentivement les instructions pour l'installation, l'utilisation et l'entretien.

⚠ L'appareil doit être installé conformément à la législation et aux prescriptions nationales.

⚠ Toutes les dispositions régionales et les dispositions concernant les normes européennes et nationales doivent être respectées lors de l'installation de l'appareil.

⚠ Nous vous recommandons de faire installer le poêle par un installateur agréé. Ce spécialiste connaît les dispositions et les réglementations en vigueur.

⚠ L'appareil est conçu pour le chauffage. Toutes les surfaces, y compris la vitre et le conduit de raccordement, peuvent être brûlantes (plus de 100 °C) ! Pour manipuler l'appareil, portez toujours un gant résistant à la chaleur ou utilisez une poignée main froide.

⚠ Assurez-vous de garantir une protection suffisante lorsque de jeunes enfants, des personnes handicapées et des personnes âgées se trouvent à proximité de l'appareil.

⚠ Respectez impérativement les distances de sécurité entre le poêle et les matériaux inflammables

⚠ Ne placez jamais de rideaux, vêtements, linges ou autres matières inflammables sur ou à proximité du poêle.

⚠ Lorsque votre poêle fonctionne, n'utilisez jamais de produits explosifs ou facilement inflammables à proximité du poêle.

⚠ Prévenez tout départ de feu dans le conduit de cheminée en faisant ramoner régulièrement le conduit concerné. Ne laissez jamais le feu brûler avec la porte du poêle ouverte.

⚠ En cas de départ de feu dans le conduit de cheminée : fermez les arrivées d'air du poêle et appelez les pompiers.

⚠ Si la vitre du poêle est brisée ou fendue, elle doit être remplacée avant d'utiliser à nouveau l'appareil.

⚠ Veillez à garantir une aération suffisante de la pièce où se trouve le poêle. Une aération insuffisante peut engendrer une combustion incomplète et l'échappement de gaz toxiques dans la pièce. Consultez le chapitre « Conditions d'installation » pour de plus amples informations concernant l'aération.

Conditions d'installation

Généralités

- L'appareil doit être raccordé à un conduit de cheminée fonctionnant correctement.
- For connection measurements: see "Technical data" appendix.
- Informez-vous auprès d'un professionnel des pompiers et/ou de votre compagnie d'assurances pour connaître les éventuelles exigences et dispositions spécifiques.

Cheminée

La cheminée est nécessaire pour :

- L'évacuation des gaz de combustion par tirage naturel.

  ℹ L'air chaud dans la cheminée est plus léger que l'air extérieur et s'élève donc dans le conduit de cheminée.

- L'aspiration d'air est nécessaire pour la combustion du combustible dans le poêle.

Une cheminée fonctionnant mal peut engendrer un retour de fumée lors de l'ouverture de la porte. Les dommages dus à un retour de fumée sont exclus de la garantie.

⚠ Il est interdit de raccorder plusieurs appareils (la chaudière du chauffage central, par exemple) au même conduit de cheminée, sauf dans des cas précis prévus par la réglementation régionale ou nationale. Lors de deux raccordements, veillez en tout cas que la

différence de hauteur entre les raccordements s'élève au moins à 200 mm.

Demandez à votre chauffagiste des conseils concernant la cheminée. Consultez la norme européenne EN13384 pour calculer correctement la configuration de la cheminée.

La cheminée doit satisfaire aux **conditions** suivantes :

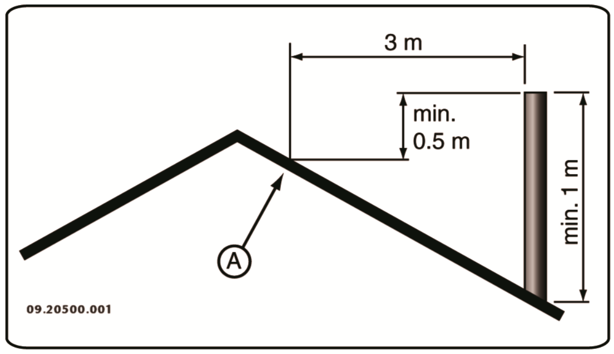
- La cheminée doit être fabriquée en matériaux réfractaires, de préférence en acier inoxydable ou en céramique.
- La cheminée doit être étanche, bien propre et garantir un tirage suffisant.

  Un tirage/dépression de 15 - 20 Pa à la charge normale est idéal.

- La cheminée doit être aussi verticale que possible en partant de la sortie de l'appareil. Les changements de direction et les sections horizontales perturbent l'évacuation des gaz de combustion et peuvent créer une accumulation de suie.
- La section intérieure du conduit ne doit pas être trop importante, afin d'éviter un refroidissement trop important des gaz de combustion risquant de réduire le tirage.
- La cheminée doit de préférence présenter le même diamètre que le diamètre de la buse de raccordement.

  For nominal diameter: see "Technical data" appendix. Si le conduit de fumée est correctement isolé, le diamètre peut éventuellement être plus important (au maximum deux fois la section de la buse de raccordement).

- La section (surface) de conduit de fumée doit être constante. Les élargissements et (plus particulièrement) les rétrécissements perturbent l'évacuation des gaz de combustion.
- En cas de pose d'une mitre à la sortie de la cheminée : veillez à ce que la mitre ne réduise pas la sortie d'évacuation de la cheminée et qu'elle ne perturbe pas l'évacuation des gaz de combustion.
- La cheminée doit déboucher dans une zone non perturbée par des bâtiments, arbres ou autres obstacles avoisinants.
- La partie de la cheminée hors du toit doit toujours être isolée.
- La cheminée doit être d'au moins 4 mètres de haut.
- La règle de base est la suivante : 60 cm au-dessus du faîtage du toit.
- Si le faîtage du toit est éloigné de plus de 3 mètres de la cheminée : respectez les dimensions indiquées sur le croquis suivant. A = point le plus haut du toit dans une distance de 3 mètres.



Aération de la pièce

L'appareil a besoin d'air (oxygène) pour garantir une bonne combustion. L'appareil est alimenté en air de la pièce où il se trouve, par le biais d'admissions d'air réglables.

⚠ Une aération insuffisante peut engendrer une combustion incomplète et l'échappement de gaz toxiques dans la pièce.

La règle de base est que l'alimentation en air doit être de 5,5 cm²/kW. Une aération supplémentaire est nécessaire dans les cas suivants :

- L'appareil est placé dans une pièce correctement isolée.
- Il existe une aération mécanique (VMC), un système d'aspiration central ou une hotte de cuisine dans une cuisine américaine, par exemple.

Vous pouvez créer une aération supplémentaire en plaçant une grille d'aération dans un mur donnant sur l'extérieur.

Veillez à ce que les autres appareils utilisant l'air (sèche-linge, second appareil de chauffage ou aéra-

teur de salle de bain) aient une propre arrivée d'air extérieur ou soient éteints lorsque le poêle est allumé.

Vous pouvez également raccorder l'appareil à une alimentation en air extérieur. Un kit de raccordement est fourni à cet effet. Une aération supplémentaire n'est pas nécessaire dans ce cas.

Sol et murs

Le sol sur lequel l'appareil sera posé, doit présenter une force portative suffisante. Pour connaître le poids de l'appareil : voir l'annexe « Caractéristiques techniques ».

En cas de sol inflammable, posez une plaque de sol ininflammable pour le protéger contre la chaleur rayonnante. Voir l'annexe « Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables ».

Placez le matériel inflammable comme le linoléum, les tapis, etc, sous le hourdis ignifuge.

Veillez à ce qu'il y ait une distance suffisante entre l'appareil et les matériaux inflammables, tels que parois et mobilier en bois.

La conduite de raccordement réfracte également de la chaleur. Assurez-vous qu'il y ait une distance ou une protection suffisante entre la conduite de raccordement et le matériel inflammable.
La règle de base pour une conduite à simple paroi est une distance de trois fois le diamètre. Si la conduite est gainée, la distance à respecter est d'une fois le diamètre.

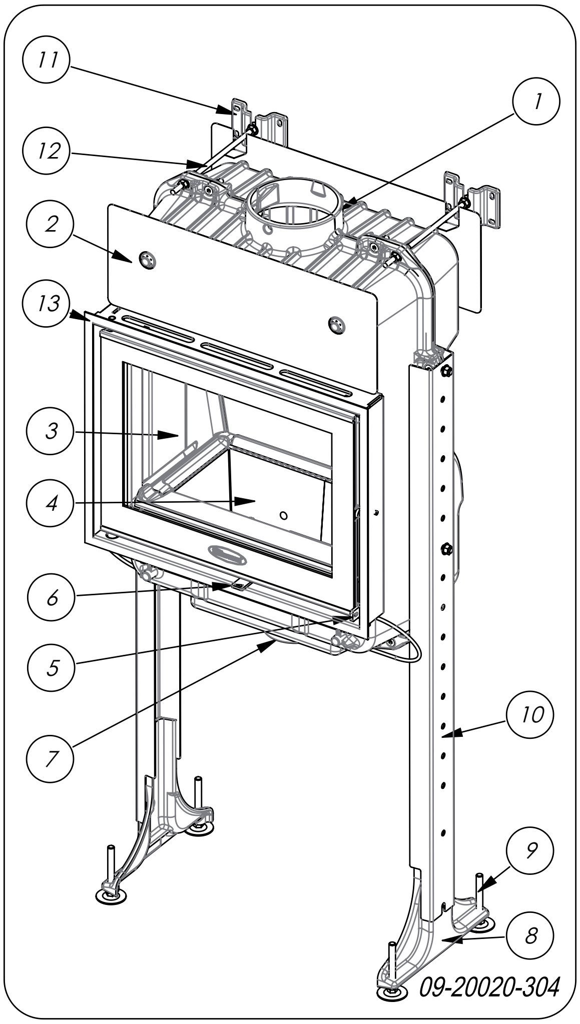
Les tapis doivent se trouver au moins à 80 cm du foyer.

Si le sol devant le poêle est inflammable, protégez-le avec un hourdis ignifuge, pour que les cendres éventuelles ne le brûlent pas. Le hourdis doit répondre aux normes nationales.

Pour les dimensions du hourdis ignifuge : voir l'annexe « Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables ».

Pour des exigences supplémentaires concernant la sécurité incendie : voir l'annexe « Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables ».

Description du produit



1. Collier de raccord
2. bouclier thermique
3. Porte
4. Fond du poêle
5. Verrou
6. Registre d'air
7. Raccordement à l'air extérieur
8. Support
9. Pieds réglables
10. Rallonge (en option)
11. Ancrage mural (en option)

12. Tige filetée M8 (en option)
13. Cadre de finition

Installation

Préparation générale

- Contrôler le poêle immédiatement à la réception en recherchant les dommages (de transport) et autres manquements éventuels. L'appareil est fixé à la palette avec des vis sur le dessous.

⚠ En cas de manquements ou dommages (de transport) éventuellement constatés, n'utilisez pas le poêle et informez le fournisseur.

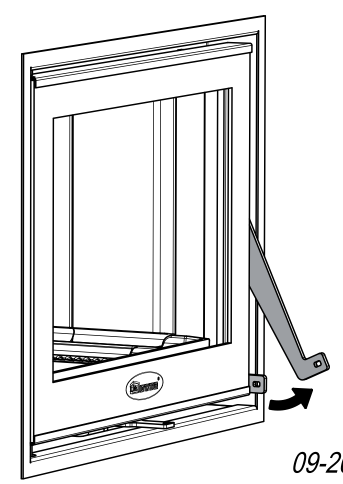
- Retirez les pièces démontables de l'appareil avant d'installer ce dernier.

ℹ Afin de faciliter la manipulation de l'appareil et de prévenir des endommagements, vous pouvez retirer toutes les pièces démontables de l'appareil.

⚠ Veillez bien à la position d'origine de ces pièces, afin de pouvoir les replacer correctement après l'installation.

Ouvrir la porte

Pour ouvrir la porte, tournez le verrou vers l'avant et déverrouillez ; voir image suivante.

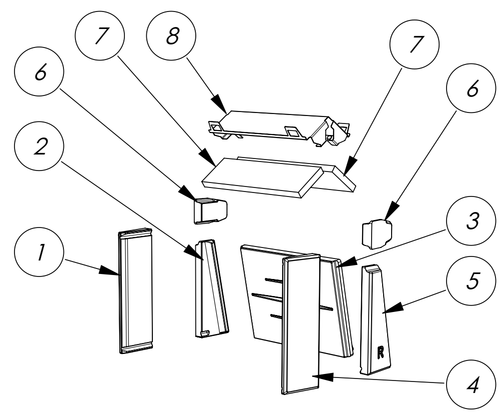


09-20020-307

ℹ Comme le verrou chauffe pendant l'utilisation, un gant destiné à protéger votre main est fourni.

Retirer les plaques intérieures réfractaires

ℹ Les plaques intérieures en vermiculite sont d'un poids léger et sont généralement d'un coloris ocre à la livraison. Elles isolent la chambre de combustion, afin d'améliorer la combustion.



09-20020-308

Pos.	Description
1	plaque intérieure avant gauche
2	plaque intérieure arrière gauche
3	plaque intérieure dos
4	plaque intérieure avant droite
5	plaque intérieure arrière droite
6	plaque intérieure dessus
7	déflecteur
8	porte-déflecteur

Suivez les instructions ci-dessous pour retirer les plaques intérieures ; voir image précédente.

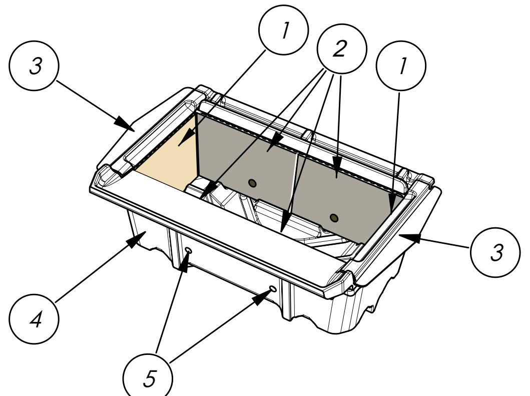
1. Retirez d'abord les plaques intérieures latérales (1), (2), (4) et (5) en les soulevant vers le haut et en les sortant de l'appareil par l'ouverture de la porte.
2. Retirez les deux plaques intérieures (6).
3. Retirez la plaque intérieure (3).
4. Retirez les deux déflecteurs (7) du porte-déflecteur (8).
5. Retirez le porte-déflecteur (8).

Retirer le fond du poêle

Le fond du poêle est protégé par des plaques intérieures réfractaires. Retirez d'abord ces plaques

intérieures, puis le fond du poêle de l'appareil.

À la livraison, les plaques intérieures en chamotte sont de coloris ocre. Elles isolent la chambre de combustion, afin d'améliorer la combustion.



09-20020-309

Pos.	Description
1	plaque intérieure latérale
2	plaque intérieure avant et arrière
3	guide de l'air
4	fond du poêle
5	admissions d'air

Suivez les instructions ci-dessous pour retirer les plaques intérieures et le fond du poêle ; voir image précédente.

1. Retirez les guides de l'air (3) à gauche et à droite.
2. Retirez d'abord les deux plaques intérieures (1) sur les côtés en les basculant vers l'avant et en les sortant de l'appareil par l'ouverture de la porte.
3. Retirez les plaques intérieures (2) devant et derrière.
4. Retirez le fond du poêle (4).

Lors du remontage du fond du poêle, veillez à ce que les deux trous d'aération (5) soient dirigés vers l'avant.

Préparation du raccordement d'air extérieur

Si le poêle est placé dans une pièce insuffisamment aérée, vous pouvez monter sur le poêle le kit de raccordement pour l'alimentation en air extérieur.

Le tube d'arrivée d'air a un diamètre de 100 mm. Si vous utilisez un tube lisse, il doit avoir une longueur maximale de 12 mètres. Si vous utilisez des accessoires tels que des coudes, vous devez réduire d'un mètre la longueur maximale (12 mètres) pour chaque accessoire.

Raccord extérieur par la paroi ou le sol et le collier de raccord.

1. Percez un trou pour le raccordement dans la paroi ou le sol (consultez l'Annexe 2, "Dimensions", pour le bon emplacement du passage pour le raccordement).
2. Raccordez hermétiquement le tube de raccordement d'air au mur.

Encastrer dans une nouvelle cheminée

L'installation d'un foyer encastrable se fait en deux étapes :

- Le placement et le raccordement du foyer encastrable
- La construction de la cheminée autour du foyer encastrable.

Placer et raccorder le foyer encastrable

1. Placez l'appareil à la bonne hauteur, sur un sol plat et à niveau.

   Vous pouvez utiliser pour cela le jeu de pieds et l'ancrage mural (en option).

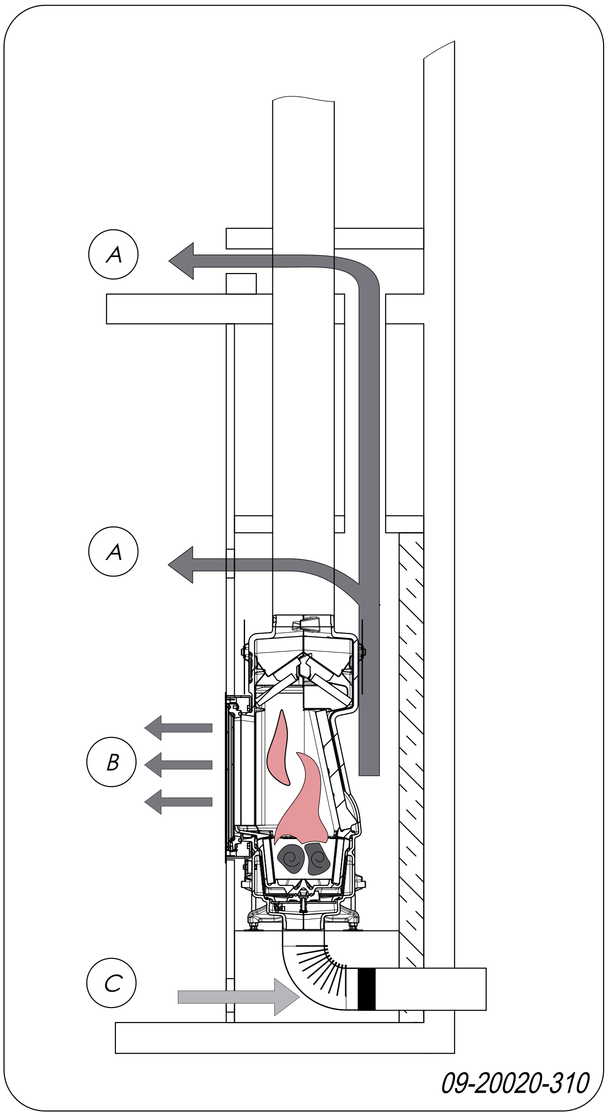
2. Veillez à ce qu'un espace libre sépare les parois existantes, dotées de l'isolation nécessaire, et l'arrière de l'appareil.
3. Raccordez hermétiquement le poêle au conduit de cheminée.
4. Contrôlez le tirage de la cheminée et l'étanchéité du raccordement à la conduite d'évacuation de gaz fumigènes en allumant un petit feu d'essai avec du papier journal et du bois fin et sec.

⚠ En cas de maçonnerie fraiche, attendez qu'elle soit suffisamment sèche.

5. En cas de raccordement d'air extérieur : raccordez le conduit d'alimentation en air extérieur sur le set de raccordement que vous aurez monté sur l'appareil.

Montage du manteau de cheminée

Vous allez construire l'espace de convection dans la cheminée. L'air doit pouvoir circuler librement dans cet espace. L'air doit pouvoir être tiré pour la combustion, et l'air chauffé par le foyer encastrable (l'air de convection) doit pouvoir circuler librement dans l'espace à chauffer ; voir image suivante.



A flux d'air de convection

B rayonnement de la chaleur

C alimentation en air à partir de la pièce à chauffer

Lors de la construction de la cheminée, suivez les instructions suivantes pour l'espace de convection :

- La partie supérieure de l'espace de convection doit être obturée de façon hermétique à l'air en utilisant une plaque de fermeture fabriquée dans un matériau ignifuge et résistant à la chaleur.
- L'ergot de blocage doit être à niveau et se situer au moins 30 cm sous l'ouverture pour gaz fumigènes au plafond.
- Des grilles d'arrivée d'air doivent être montées en bas du manteau de cheminée pour permettre l'alimentation en air ambiant. L'ouverture d'arrivée d'air minimale est de 250 cm^2. Si l'espace n'est pas suffisamment ventilé, vous devez vous assurer un apport d'air extérieur grâce au set de raccordement en air extérieur fourni, ou en utilisant un set optionnel de clapet à air avec bouton de réglage.
- Des grilles d'évacuation d'air doivent être placées sur le dessus du manteau de cheminée et sous la plaque de fermeture. L'ouverture d'évacuation d'air minimale est de 500 cm^2.

  ℹ Les grilles d'arrivée et les grilles d'évacuation sont disponibles en option.

  ⚠ Dans l'espace de convection, n'utilisez jamais de matériaux inflammables et prévenez l'effet de ponts thermiques en utilisant des matériaux caloporteurs.

Suivez les instructions suivantes lors de la construction de la cheminée :

1. Maçonnez le pied de la cheminée et placez dans cet ouvrage en maçonnerie les grilles d'arrivée d'air.

   ⚠ Vous pouvez placer les grilles d'arrivée d'air sur tous les côtés du pied de cheminée.

   ⚠ Assurez-vous que la porte du foyer puisse s'ouvrir facilement au-dessus du plateau du foyer.

2. Continuez la maçonnerie jusqu'à la hotte.

   ⚠ Assurez-vous qu'il y ait toujours un espace de 2 mm entre le foyer encastrable et la maçon-

Français

nerie, afin de pouvoir récupérer la chaleur émise par le foyer encastrable.

3. Isolez si souhaité l'intérieur de l'espace de convection avec du matériel isolant réflectant.

Un revêtement d'isolation supplémentaire de l'espace de convection prévient toute déperdition par rayonnement thermique vers des murs extérieurs et/ou les locaux adjacents éventuels. Cela empêche également la détérioration de l'isolation des murs creux.

4. Continuez la maçonnerie autour de la cheminée jusqu'à l'ouverture pour gaz fumigènes au plafond.

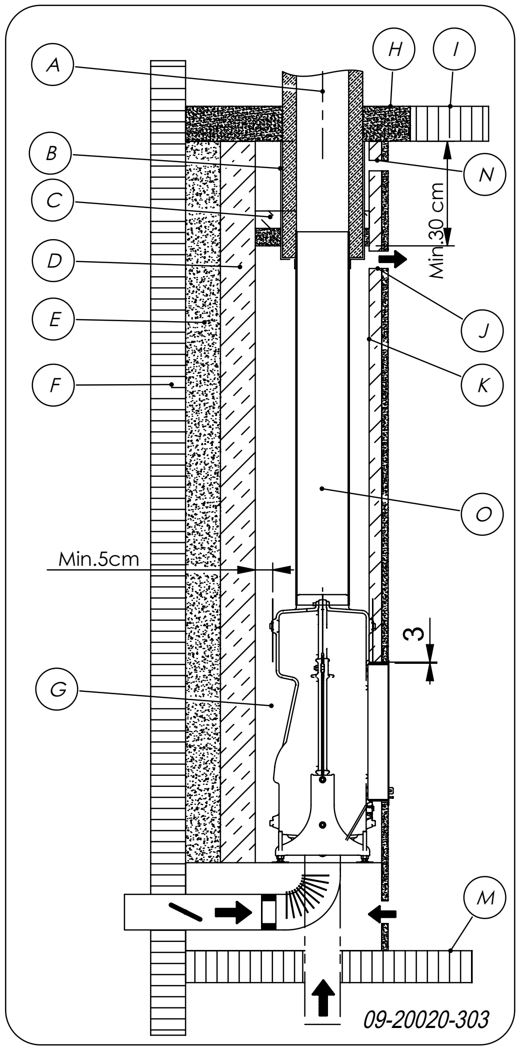
La maçonnerie ne doit pas reposer sur le foyer encastrable. Placez un support tel qu'un fer porteur. Laissez un espace d'au moins 3 mm entre le support et l'appareil.

5. Fermez l'espace de convection avec la plaque de fermeture.

6. Placez les grilles d'évacuation d'air sous la plaque de fermeture.

7. Effectuez une ouverture au-dessus de l'ergot de blocage pour éviter toute remontée de pression.

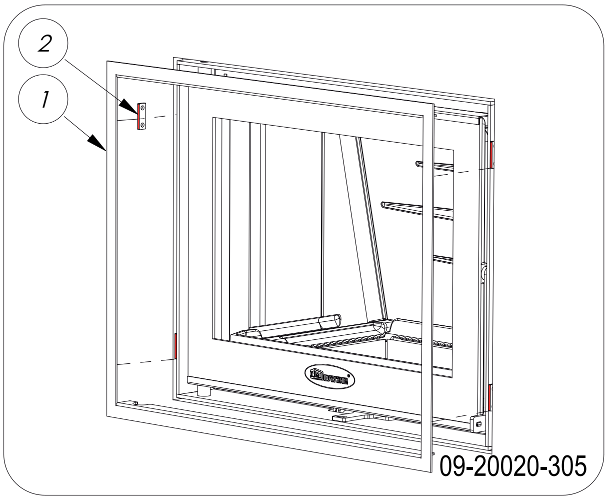
L'image suivante vous montre un exemple de placement de foyer encastrable dans une cheminée construite en respectant les instructions et les recommandations précédentes.



A	Cheminée
B	Pièce d'étanchéité
C	Ergot de blocage
D	Isolation 10 cm
E	Mur ignifuge min. 10 cm (béton cellulaire, par ex.)
F	Mur inflammable
G	Espace de convection
H	Plafond ignifuge
I	Plafond inflammable
J	Sortie de l'air de convection
K	Isolation
M	Sol inflammable
N	Ouverture prévenant une remontée de pression
O	Raccord prise

Installation du cadre de finition

1. Placez les quatre aimants (2) fournis sur le côté du châssis ; voir image suivante.



2. Glissez le cadre fourni (1) dans le châssis.

Finition

1. Replacez toutes les pièces démontées au bon endroit sur l'appareil.
2. Assurez-vous que la nouvelle cheminée soit suffisamment sèche avant d'allumer un feu.

⚠ Ne faites jamais faire fonctionner votre appareil si les plaques intérieures réfractaires ne sont pas montées.

L'appareil est à présent prêt pour l'emploi.

Utilisation

Première utilisation

Lorsque vous utilisez le poêle pour la première fois, faites un feu intensif pendant quelques heures. Ce feu durcira la laque résistante à la chaleur. Cela peut toutefois générer de la fumée et une odeur incommodante. Ouvrez éventuellement quelques minutes les portes et les fenêtres de la pièce dans laquelle se trouve le poêle.

Combustible

Ce poêle est uniquement adapté pour brûler du bois naturel, scié et fendu et suffisamment sec.

N'utilisez jamais d'autres combustibles que celui prévu pour le poêle, car ils risquent d'endommager irrémédiablement le poêle.

Les combustibles suivants ne doivent jamais être utilisés car ils sont polluants, et peuvent encrasser intensivement l'appareil et le conduit de cheminée et engendrer un départ de feu dans le conduit de cheminée :

- Bois traités, tels que bois de démolition, bois peint, bois imprégné, bois conservé, contreplaqué et aggloméré.
- Plastique, vieux papier et déchets ménagers.

Bois

- Utilisez de préférence du bois dur provenant d'essences feuillues telles que le chêne, le hêtre, le bouleau et les arbres fruitiers. Ces bois brûlent lentement avec des flammes douces et régulières. Le bois de conifères contient plus de résine, brûle plus rapidement et produit plus d'étincelles.
- Utilisez du bois sec d'un pourcentage d'humidité maximum de 20 %. Pour cela le bois doit avoir séché pendant 2 ans au moins.
- Sciez le bois à la mesure et fendez-le lorsqu'il est encore vert. Le bois vert se fend plus facilement et le bois fendu sèche mieux. Stockez le bois sous un auvent où le vent peut circuler.
- N'utilisez pas de bois mouillé. Le bois mouillé donne moins de chaleur car toute l'énergie va être consacrée à l'évaporation de l'humidité. Cela produit également beaucoup de fumée et des dépôts de suie sur la porte du poêle et dans le conduit de cheminée. La vapeur d'eau se condense dans le poêle et peut provoquer des fuites le long des joints du poêle et des tâches noires sur le sol de la pièce. La vapeur d'eau peut aussi se condenser dans le conduit de cheminée et former de la créosote. Le créosote est extrêmement inflammable et peut produire un départ de feu dans la cheminée.

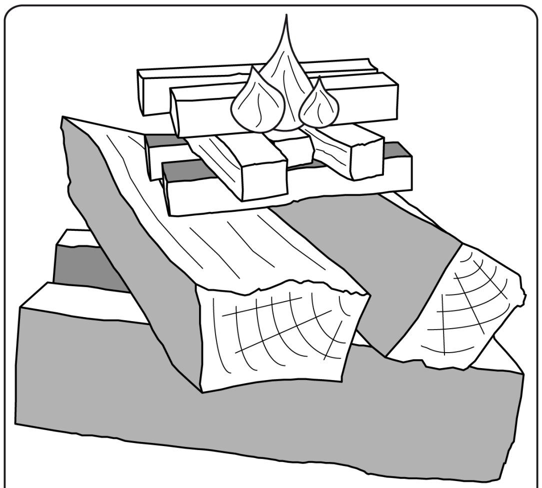
Allumage

Vous pouvez vérifier le tirage de la cheminée en allumant une boule de papier au-dessus du déflecteur du poêle. Si la cheminée est froide, le tirage dans le conduit de cheminée est souvent insuffisant et la fumée peut se répandre dans la pièce. Procédez

Français

comme suit pour allumer le poêle afin de prévenir le risque d'enfumage de la pièce.

1. Empilez deux couches de bûches de taille moyenne l'une sur l'autre en les croisant.
2. Empilez sur les bûches deux couches de bois d'allumage l'une sur l'autre en les croisant.
3. Posez un allume-feu dans la couche inférieure de bois d'allumage et allumez-le en suivant les instructions sur son emballage.



09.20500.011

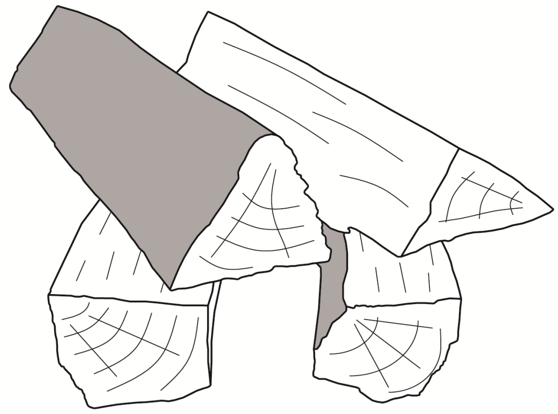
4. Fermez la porte du poêle et ouvrez entièrement le registre d'air dans la porte.
5. Laissez brûler le feu d'allumage jusqu'à ce qu'il y ait un lit de braises ardentes. Vous pouvez ensuite mettre un peu plus de combustible et régler le poêle, voir le paragraphe « La combustion au bois ».

La combustion au bois

Après avoir suivi les instructions d'allumage :

1. Ouvrez lentement la porte de l'appareil.
2. Étalez uniformément le lit de braises dans le fond du foyer.
3. Empilez quelques bûches sur le lit de charbon de bois.

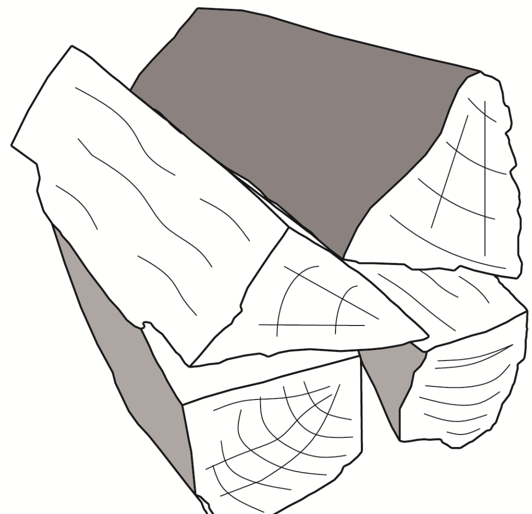
Empilage non serré



09.20500.013

Quand le bois est empilé non serré, il brûlera vite du fait que l'oxygène pourra atteindre facilement chaque bûche. Un empilage de cette façon est recommandé si vous souhaitez chauffer pendant une période courte.

Empilage serré



09.20500.014

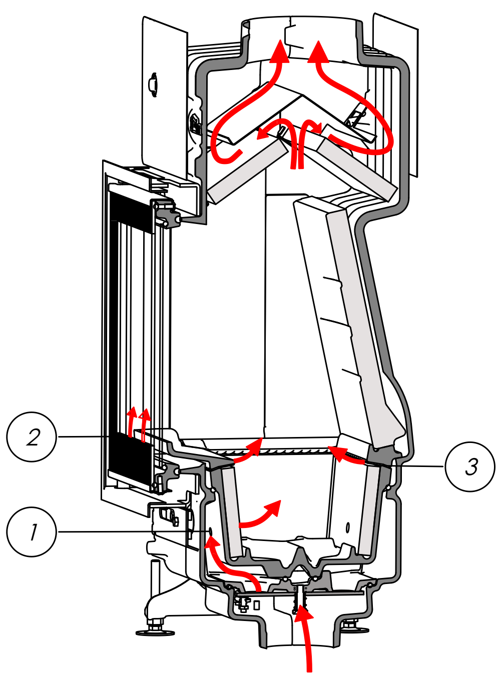
Quand le bois est empilé serré, il brûlera plus lentement du fait que l'oxygène ne pourra atteindre que quelques bûches. Un empilage serré est recommandé si vous souhaitez chauffer pendant une longue période.

4. Fermez la porte de l'appareil.
5. Fermez l'arrivée d'air primaire et laissez l'arrivée d'air secondaire ouverte.

⚠ Remplissez au maximum le corps de chauffe jusqu'au tiers.

Air de combustion insuffisant

Le poêle est doté de différents dispositifs pour régler l'air ; voir illustration suivante.



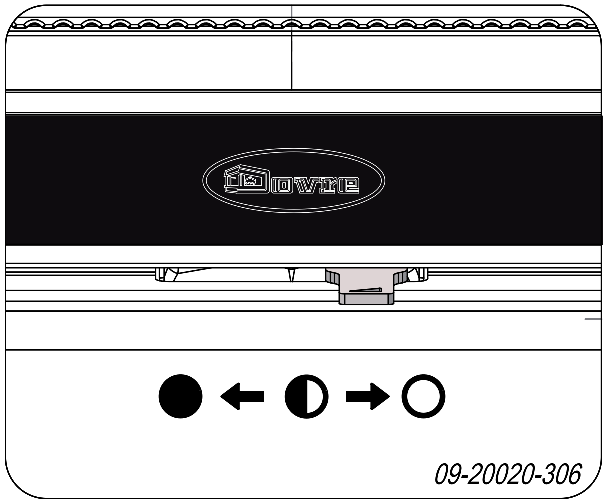
09-20020-320

L'air primaire régule l'air dans le fond du poêle (1).

L'air secondaire régule l'air pour la vitre (air-wash) (2).

L'air secondaire est doté d'ouvertures au-dessus du fond du poêle (3) assurant une double combustion parfaite.

L'appareil est doté d'une régulation d'air qui régule tant l'air primaire que secondaire. Si la régulation d'air est entièrement tirée vers la droite, l'arrivée d'air primaire et l'arrivée d'air secondaire sont ouvertes. Au fur et à mesure que le registre d'air est poussé vers la gauche, l'arrivée d'air primaire puis l'arrivée d'air secondaire se ferment. Lorsque le registre d'air est entièrement fermé, une petite admission d'air reste ouverte afin d'assurer la double combustion ; voir image suivante.



09-20020-306

Position	Description
○	Air primaire ouvert (pendant l'allumage) Air secondaire ouvert (double combustion) Rinçage du verre ouvert
◐	Air secondaire ouvert (double combustion) Rinçage du verre ouvert
●	Ouverture minimale de l'air secondaire (double combustion)

Conseils

⚠ Ne laissez jamais le feu brûler avec la porte du poêle ouverte.

⚠ Faites régulièrement un feu intensif dans le poêle.

Lorsque l'on brûle du bois pendant une longue période à faible régime, il peut se former dans la cheminée des dépôts de goudron et de créosote. Le goudron et la créosote sont extrêmement inflammables. Quand ces dépôts deviennent trop importants, une augmentation subite de la température de la cheminée peut provoquer un feu dans le conduit de cheminée. C'est pourquoi il est recommandé de faire régulièrement un feu bien vif, afin de faire disparaître ces dépôts éventuels de goudron et créosote.
En outre, en cas de feu trop faible, du goudron peut se déposer sur la vitre et la porte du poêle. En cas de température extérieure douce, il est

Français

préférable de faire un bon feu vif pendant quelques heures, plutôt que de faire fonctionner le poêle avec un feu faible pendant une longue période.

- Réglez l'admission d'air avec le registre d'air.

L'arrivée d'air oxygène non seulement le feu, mais « balaye » aussi la vitre, ce qui prévient son encrassement prématuré.

- Ouvrez temporairement l'arrivée d'air primaire si l'admission d'air par l'arrivée d'air secondaire est insuffisante ou si vous souhaitez raviver le feu.
- Il est préférable d'ajouter régulièrement une petite quantité de bûches plutôt que d'en mettre une grande quantité d'un seul coup.

Extinction du feu

N'ajoutez plus de combustible et laissez le foyer s'éteindre de lui-même. Si la puissance du feu est diminuée en réduisant l'alimentation d'air, des gaz toxiques se dégagent. Pour cette raison, laissez toujours le foyer s'éteindre de lui-même. Surveillez le feu jusqu'à ce qu'il soit totalement éteint. Une fois le feu totalement éteint, vous pouvez fermer tous les registres d'air.

Décendrage

Après la combustion du bois, une quantité de cendres relativement réduite reste dans l'appareil. Ce lit de cendres est un excellent isolant pour le fond du foyer et garantit une meilleure combustion. De ce fait, il est recommandé de laisser une fine couche de cendre sur le fond du foyer.

L'alimentation en air par le fond du poêle ne doit toutefois pas être perturbée. Il faut donc éliminer régulièrement les cendres excédentaires.

1. Ouvrez la porte de l'appareil.
2. 'Retirez le surplus de cendres en utilisant la pelle ou un aspirateur à cendres spécial.

⚠ Utilisez toujours un aspirateur à cendres ; l'usage d'un aspirateur domestique ordinaire non doté d'un dispositif spécial peut endommager irrémédiablement l'aspirateur.

3. Fermez la porte de l'appareil.

Brume et brouillard

Le brouillard et la brume perturbent l'évacuation des gaz de combustion au travers du conduit de cheminée. La fumée peut être rabattue dans la pièce et devenir très incommodante. S'il n'est pas vraiment nécessaire de chauffer avec le poêle, il est recommandé de ne pas faire de feu en cas de brume ou brouillard.

Problèmes éventuels

Consulter l'annexe « Tableau de diagnostic » pour résoudre des problèmes éventuels pendant l'usage du poêle.

Entretien

Pour conserver votre appareil en bon état, suivez les instructions d'entretien présentées dans ce chapitre.

Conduit de cheminée

Dans de nombreux pays, la loi impose le contrôle et l'entretien par un professionnel des conduits de cheminée.

- Au début de la saison de chauffe : faites ramoner votre conduit de cheminée par un spécialiste agréé.
- Pendant la saison de chauffe et après une longue période d'inutilisation de la cheminée : faites contrôler les dépôts éventuels de suie dans le conduit de cheminée.
- À la fin de la saison de chauffe : bouchez le conduit de cheminée avec du papier journal.

Nettoyage et autre entretien régulier

⚠ Ne nettoyez pas votre poêle si celui-ci est encore chaud.

- Nettoyez l'extérieur du poêle avec un chiffon sec et non pelucheux.

À la fin de la saison de chauffe, vous pouvez nettoyer l'intérieur de l'appareil comme suit :

- Déposez tout d'abord éventuellement les plaques intérieures réfractaires. Voir le chapitre «

Installation » pour consulter les instructions concernant la dépose et le remontage des plaques intérieures.

- Nettoyez éventuellement les canaux d'alimentation en air.
- Déposez le déflecteur qui se trouve au-dessus de l'appareil et nettoyez-le.

Contrôle des plaques intérieures réfractaires

Les plaques intérieures réfractaires sont des pièces sujettes à l'usure. Les plaques intérieures en vermiculite sont fragiles. Ne heurtez pas les plaques intérieures avec les bûches. Contrôlez régulièrement les plaques intérieures et remplacez-les si nécessaire.

- Voir le chapitre « Installation » pour consulter les instructions concernant la dépose et le remontage des plaques intérieures.

ℹ Les plaques intérieures isolantes en vermiculite ou en chamotte peuvent présenter des craquelures. Ces dernières ne nuisent cependant pas au bon fonctionnement des plaques.

ℹ En éliminant régulièrement la cendre qui s'accumule éventuellement derrière les plaques intérieures en fonte permet de prolonger leur durée de vie. Si la cendre accumulée derrière une plaque en fonte n'est pas retirée, la plaque ne peut réfracter la chaleur dans l'environnement et risque de se déformer, voire se fendre.

⚠ Ne faites jamais faire fonctionner votre appareil si les plaques intérieures réfractaires ne sont pas montées.

Nettoyage de la vitre

Une surface en verre propre retient moins facilement la poussière. Procédez comme suit :

1. Éliminez la poussière et la suie avec un chiffon sec.
2. Nettoyez le verre avec un nettoyant pour vitres de poêle :
   a. Appliquez du nettoyant pour vitres de poêle sur une éponge, répartissez-le sur toute la surface en verre et laissez agir.
   b. Éliminez ensuite les saletés avec un chiffon humide ou de l'essuie-tout.
3. Nettoyez une nouvelle fois la surface en verre avec un produit ordinaire de nettoyage du verre.
4. Nettoyez la surface en verre en la frottant avec un chiffon sec ou de l'essuie-tout.

- N'utilisez jamais de produits abrasifs ou mordants pour nettoyer la surface en verre.
- Portez des gants de nettoyage pour protéger vos mains.

⚠ Si la vitre du poêle est brisée ou fendue, elle doit être remplacée avant d'utiliser à nouveau l'appareil.

⚠ Veillez à ce que le nettoyant pour vitres de poêle ne s'infiltre pas entre le verre et la porte en fonte.

Graissage

Bien que la fonte soit un métal autolubrifiant, vous devez régulièrement graisser les pièces mobiles.

- Graissez les pièces mobiles (telles que systèmes de guidage, charnières, verrous et réglettes d'air), avec de la graisse ininflammable disponible dans le commerce spécialisé.

Réparation de la couche de finition

Les petits dommages de la laque peuvent être réparés avec un aérosol de laque spéciale résistant à la chaleur et disponible auprès de votre fournisseur.

Contrôle de l'étanchéité

- Vérifiez que le cordon d'étanchéité ferme hermétiquement la porte. Le cordon d'étanchéité s'use et doit être remplacé à temps.
- Dépistez les fuites d'air éventuelles de l'appareil. Mastiquez les interstices éventuels avec du kit pour poêle.

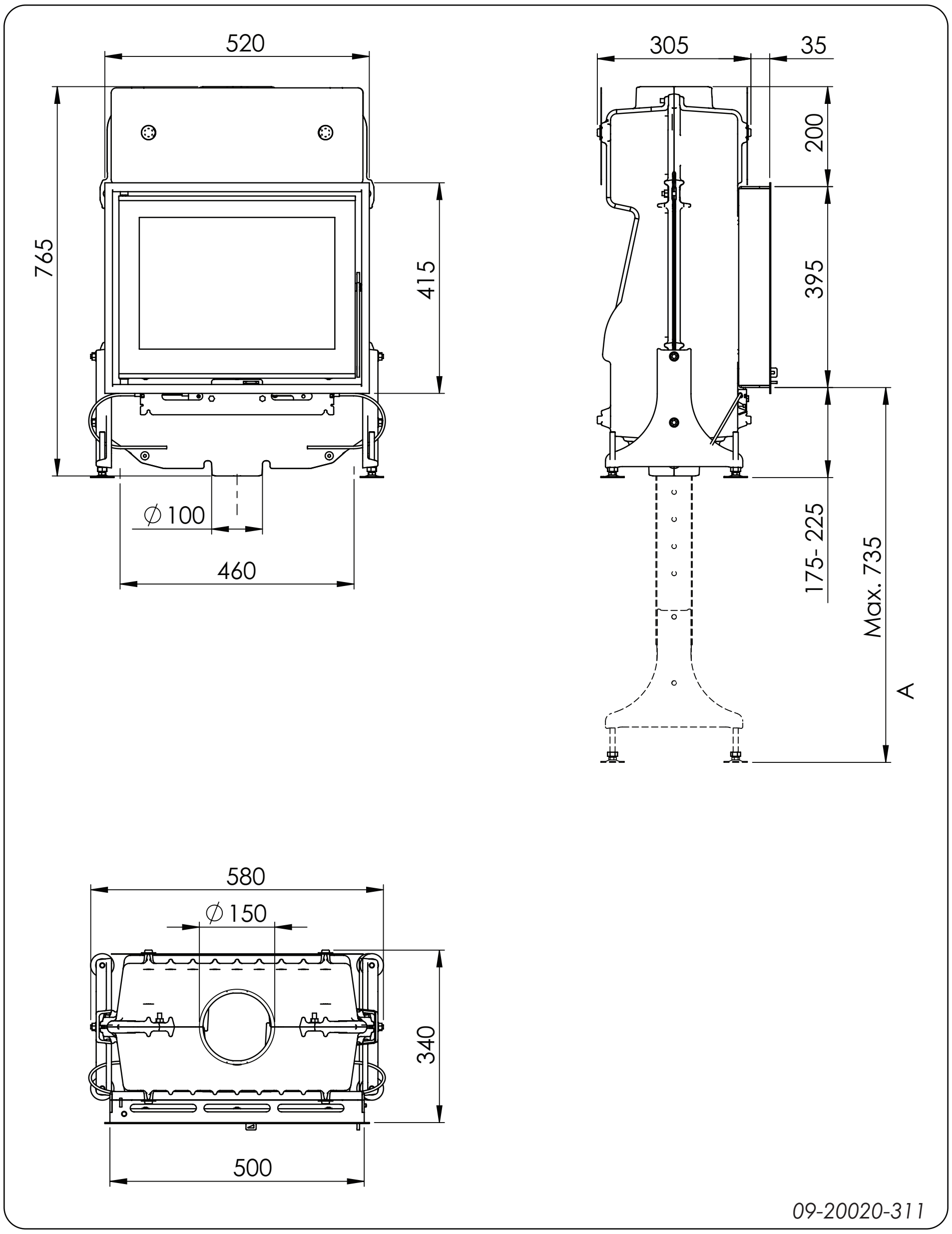
⚠ Avant d'allumer le poêle, laissez bien sécher le kit qui autrement gonflera à cause de l'humidité qu'il contient, provoquant une nouvelle fuite d'air.

Annexe 1 : Caractéristiques techniques

Modèle	ZEN
Puissance nominale	4,75 kW
Raccordement au conduit de cheminée (diamètre)	150 mm
Poids	100 -115 kg
Combustible recommandé	Bois
Caractéristique du combustible, longueur max.	30 cm
Débit massique de gaz de fumée	5,1 g/s
Température de fumée mesurée à la section de mesure	198 °C
Température mesurée à la sortie d'évacuation de l'appareil	247 ℃
Tirage minimum	12 Pa
Émission CO (13 % O_2)	0,09 %
Émission NOx (13 % O_2)	111 mg/Nm³
Émission CnHm (13 % O_2)	238 mg/Nm³
Émission de poussières	293 mg/Nm³
Émission de poussières selon NS3058-NS3059	4,76 g/kg
Rendement	80,1 %

Annexe 2 : Dimensions

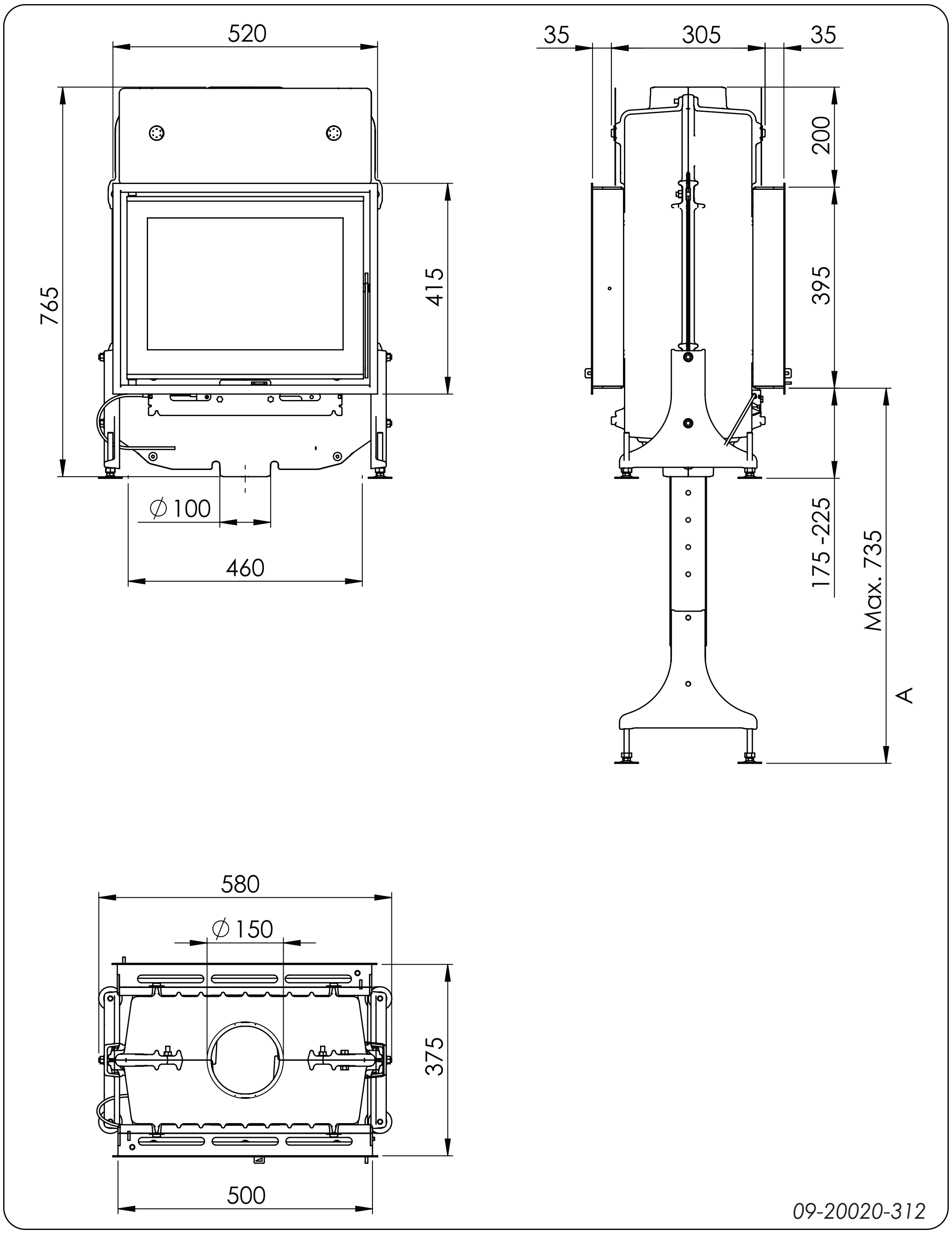
ZEN 100



A	Rallonge (en option)

Français

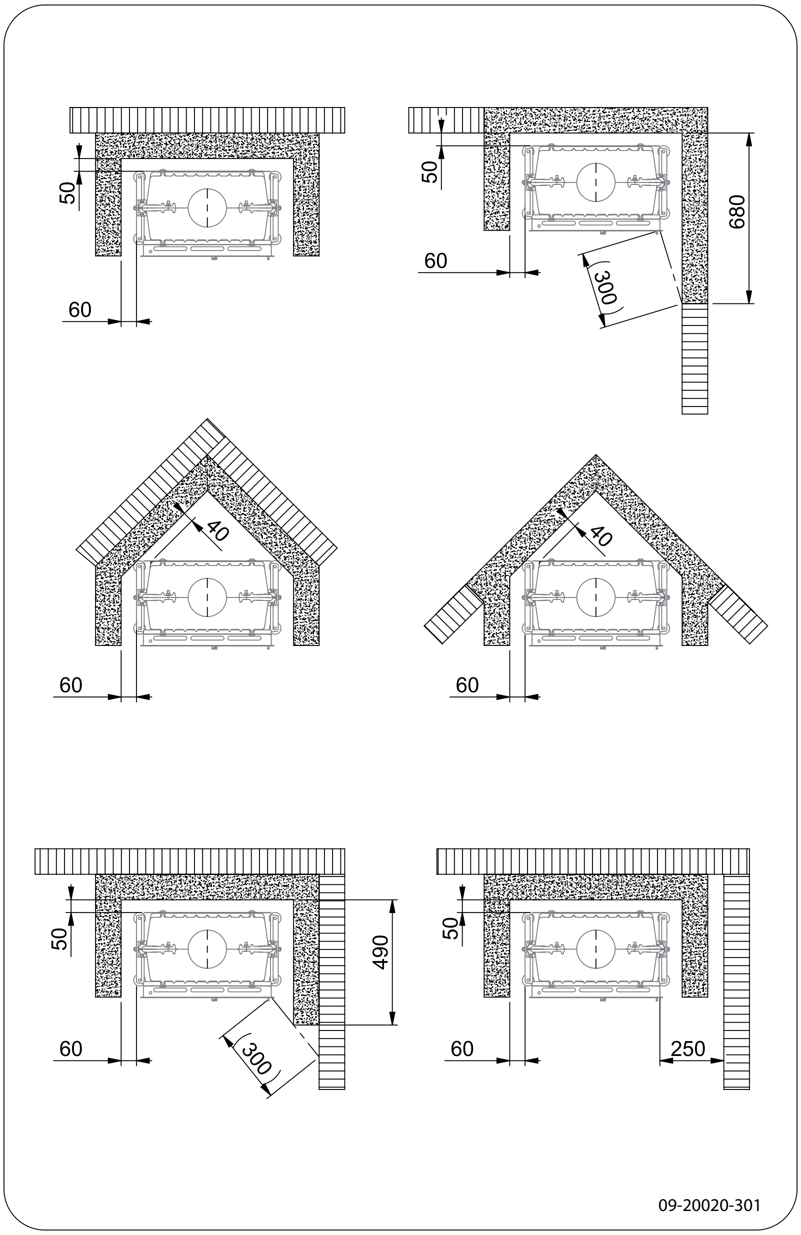
ZEN 102

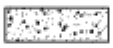


A	Rallonge (en option)

Annexe 3 : Distance d'éloignement avec des matériaux combustibles

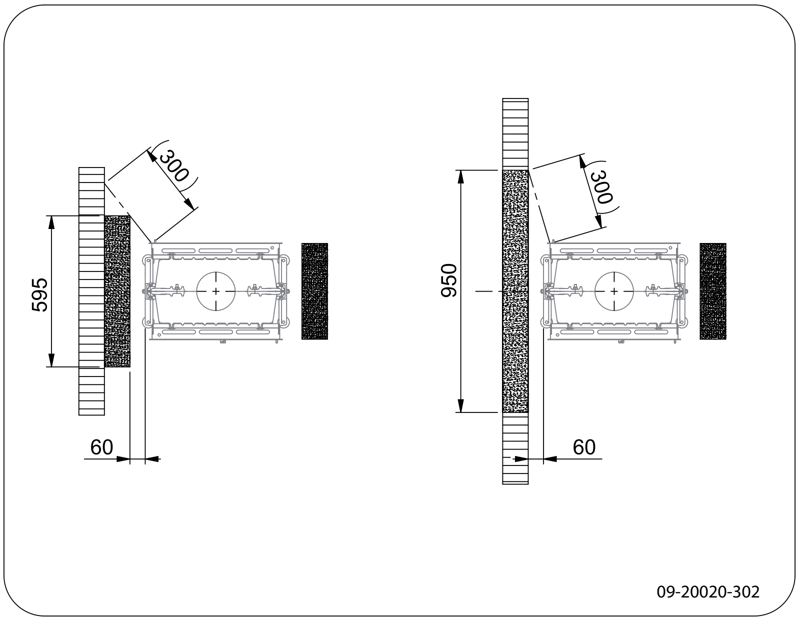
ZEN 100 - Distances minimales en millimètres



	Matériau combustible
	Matériau incombustible 100 mm

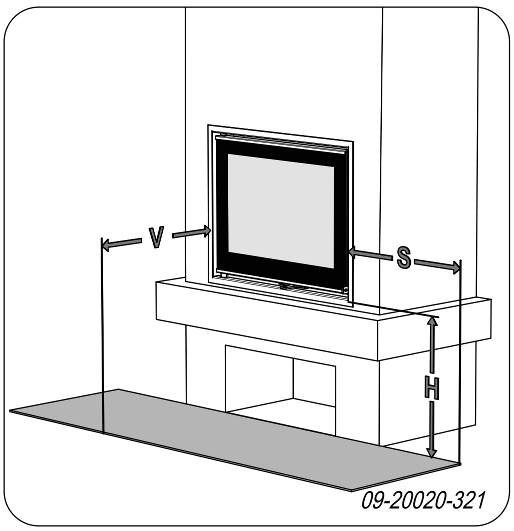
Français

ZEN 102 - Distances minimales en millimètres



	Matériau combustible
	Matériau incombustible 100 mm

Dimensions en centimètres du hourdis ignifugé



Dimensions minimales hourdis ignifuge

V	>	H + 30	>	60
S	>	H + 20	>	40

Annexe 4 : Tableau de diagnostic

					Problème	
●					Le bois ne continue pas de brûler	
	●				Dégage une chaleur insuffisante	
		●			Retour de fumée lors du remplissage du poêle	
			●		Le feu est trop vif, impossible de bien régler le poêle	
				●	Dépôt sur la vitre	
					cause possible	**solution éventuelle**
●	●	●		●	Tirage insuffisant	Une cheminée froide présente souvent un tirage insuffisant. Pour allumer un feu, suivez les instructions données au chapitre « Utilisation » ; ouvrez une fenêtre.
●	●	●		●	Le bois est trop humide	Utilisez du bois à 20 % d'humidité maximum.
●	●	●		●	Dimensions du bois trop importantes	Utilisez du petit bois pour allumer votre feu. Utilisez des souches de bois fendues d'une circonférence maximale de 30 cm.
●	●	●	●	●	Le bois est mal empilé	Posez le bois en veillant à ce que suffisamment d'air puisse passer entre les bûches (empilage non serré, voir « La combustion au bois »).
●	●	●		●	Mauvais fonctionnement de la cheminée	Vérifiez que la cheminée satisfait aux conditions suivantes : 4 mètres de haut minimum, diamètre approprié, isolation correcte, intérieur du conduit lisse, sans trop de coudes, aucune obstruction (nid d'oiseaux, dépôt de suie important), hermétique (sans interstices).
●	●	●		●	Sortie de la cheminée inadéquate	Doit être suffisamment haute au-dessus du toit, dans une zone dégagée.
●	●	●	●	●	Réglage inadéquat des alimentations d'air	Ouvrez entièrement les alimentations d'air.
●	●	●		●	Raccordement inadéquat du poêle au conduit de cheminée	Le raccordement doit être hermétique.
●	●	●		●	Dépression dans la pièce où le poêle est installé	Désactivez les systèmes d'aspiration.
●	●	●		●	Alimentation insuffisante en air frais	Prévoyez une alimentation en air frais suffisante, utilisez si nécessaire un raccordement d'air extérieur.
●	●	●		●	Conditions météorologiques défavorables ? Inversion (flux d'air inversé dans la cheminée du fait d'une température extérieure élevée), fortes rafales de vent	En cas d'inversion du flux d'air, l'usage de l'appareil est déconseillé. Posez si nécessaire une hotte aspirante sur la cheminée.
		●			Courant d'air dans la pièce	Évitez les courants d'air dans la pièce, évitez de poser le poêle à proximité d'une porte ou de gaines d'air de chauffage.
				●	Les flammes touchent la vitre	Veillez à ce que le bois ne se trouve pas trop près de la vitre. Fermez un peu plus l'arrivée d'air primaire.
			●		De l'air s'échappe du poêle	Vérifiez les fermetures de la porte et les joints de l'appareil.

Index

Français

Inhaltsverzeichnis

Einleitung

Sehr geehrte(r) Benutzer(in),
mit dem Kauf dieses Heizgeräts von DOVRE haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Produkt gehört zu einer neuen Generation energiesparender und umweltfreundlicher Heizgeräte. Diese Geräte nutzen sowohl Konvektionswärme als auch Strahlungswärme.

- Ihr DOVRE-Gerät wurde mithilfe der modernsten Produktionsmittel gefertigt. Sollte Ihr Gerät wider Erwarten dennoch einen Mangel aufweisen, können Sie sich jederzeit an den DOVRE-Service wenden.
- Das Gerät darf nicht verändert werden; verwenden Sie stets Original-Ersatzteile.
- Das Gerät ist zum Aufstellen in einem Wohnraum gedacht. Es muss hermetisch dicht an einen gut funktionierenden Schornstein angeschlossen werden.
- Wir empfehlen, das Gerät durch einen qualifizierten Techniker installieren zu lassen.
- DOVRE übernimmt keinerlei Haftung für Probleme oder Schäden, die auf eine inkorrekte Installation zurückzuführen sind.
- Bei Installation und Verwendung müssen die nachfolgend aufgeführten Sicherheitsvorschriften beachtet werden.

Diese Anleitung erläutert, wie Sie das DOVRE-Heizgerät sicher installieren, verwenden und warten. Wenn Sie weitergehende Informationen und technische Daten benötigen oder ein Installationsproblem haben, wenden Sie sich bitte zuerst an Ihren Lieferanten.

Deutsch

Leistungserklärung

Gemäß der Verordnung über Bauprodukte 305/2011

Nr. 116-CPR-2014

1. **Eindeutiger Kenncode des Produkttyps:**

   ZEN

2. **Typen-, Partie- oder Seriennummer oder ein anderes Identifikationsmittel des Bauprodukts wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 4:**

   Einmalige Seriennummer.

3. **Vom Hersteller vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation:**

   Ofen für Festbrennstoff ohne Produktion von Warmwasser gemäß EN 13229.

4. **Name, registrierter Handelsname oder registrierte Handelsmarke und Kontaktadresse des Hersteller wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 5:**

   Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgien

5. **Falls zutreffend, Name und Kontaktadresse des Bevollmächtigten, dessen Vollmacht die in Artikel 12 Abs. 2 aufgeführten Aufgaben umfasst:**

   -

6. **System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V:**

   System 3

7. **Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird:**

   Die notifizierte Stelle KVBG, Kennnummer 2013, hat nach dem System 3 eine Typprüfung vorgenommen und den Prüfbericht Nr. H2014/0030 ausgestellt.

8. **Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, für das eine Europäische Technische Bewertung ausgestellt worden ist:**

   –

9. Angegebene Leistung:

Harmonisierte Norm	**EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007**
Wesentliche Merkmale	**Leistungen Holz**
Brandsicherheit	
Temperaturbeständigkeit	A1
Abstand zu brennbarem Material	Mindestabstand in mm Rückseite: 50 mit Isolierung Seite: 60 mit Isolierung
Risiko von herausfallenden, glühenden Teilchen	Gemäß
Emission von Verbrennungsprodukten	CO: 0,09 % (13 % O_2)
Oberflächentemperatur	Gemäß
Elektrische Sicherheit	-
Einfache Reinigung	Gemäß
Maximaler Arbeitsdruck	-
Abgastemperatur bei Nennleistung	175 °C
Mechanischer Widerstand (Gewicht Tragfähigkeit des Schornsteins)	Nicht festgelegt
Nennleistung	4,75 kW
Wirkungsgrad	80,1 %

10. Die Leistungen des in den Punkten 1 und 2 beschriebenen Produkts entsprechen den in Punkt 9 angegebenen Leistungen.

Diese Leistungserklärung wird unter ausschließlicher Verantwortung des unter Punkt 4 angeführten Herstellers erstellt:

T. Gehem

10/02/2014 Weelde

Tom Gehem
CEO

Da die Produkte kontinuierlich verbessert werden, können die Spezifikationen des gelieferten Geräts ohne vorherige Ankündigung von den Angaben in dieser Broschüre abweichen.

DOVRE N.V.
Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09
Belgien E-Mail: info@dovre.be

Deutsch

Sicherheit

⚠ Achtung! Alle Sicherheitsvorschriften müssten strikt befolgt werden.

⚠ Lesen Sie die dem Gerät beiliegenden Anleitungen zu Installation, Inbetriebnahme und Pflege sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

⚠ Das Gerät muss gemäß den in Ihrem Land geltenden gesetzlichen Bestimmungen installiert werden.

⚠ Alle lokalen Bestimmungen sowie Bestimmungen aufgrund von EU-Normen müssen bei der Installation des Geräts beachtet werden.

⚠ Vorzugsweise sollte das Gerät von einem dazu befugten Techniker installiert werden. Dieser kennt alle geltenden Bestimmungen und Vorschriften.

⚠ Das Gerät wurde zu Heizungszwecken entwickelt. Alle Oberflächen einschließlich Glas und Anschlussrohr können sehr heiß werden (mehr als 100° C)! Verwenden Sie bei der Bedienung eine "kalte Hand" oder hitzebeständige Handschuhe.

⚠ Für eine hinreichende Abschirmung sorgen, wenn sich kleine Kinder, Personen mit Einschränkungen oder Ältere in der Nähe des Geräts aufhalten.

⚠ Die Sicherheitsabstände zu brennbarem Material müssen strikt eingehalten werden.

⚠ Legen Sie keine Gardinen, Kleider, Wäschestücke oder andere brennbare Materialien auf oder neben das Gerät.

⚠ Verwenden Sie während des Betriebs Ihres Geräts keine leicht entflammbaren oder explosiven Materialien in der Nähe des Geräts.

⚠ Lassen Sie den Schornstein regelmäßig reinigen, um Schornsteinbrände zu verhindern. Heizen Sie niemals mit geöffneter Tür.

⚠ Bei Schornsteinbrand: Schließen Sie die Lufteingänge des Geräts und rufen Sie die Feuerwehr.

⚠ Wenn das Glas des Geräts gebrochen oder gesprungen ist, muss dieses Glas ausgetauscht werden, bevor das Gerät erneut in Betrieb genommen wird.

⚠ Sorgen Sie für eine ausreichende Ventilation in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist. Bei nicht ausreichender Ventilation ist die Verbrennung nur unvollständig, wodurch sich giftige Gase im Raum ausbreiten können. Vgl. Kapitel "Installationsbedingungen" für weitere Informationen zur Ventilation.

Installationsbedingungen

Allgemeines

- Das Gerät muss hermetisch dicht an einen gut funktionierenden Schornstein angeschlossen werden.
- Für die Anschlussmaße vgl. die Anlage „Technische Daten“.
- Informieren Sie sich bei der Feuerwehr und/oder bei Ihrer Versicherungsgesellschaft über eventuelle spezielle Bedingungen und Vorschriften.

Schornstein

Der Schornstein ist erforderlich für:

- Die Abfuhr von Verbrennungsgasen durch natürlichen Abzug.

  ℹ Die warme Luft in dem Schornstein ist leichter als die Außenluft und steigt daher nach oben.

- Das Ansaugen von Luft, erforderlich für die Verbrennung der Brennstoffe in dem Gerät.

Ein nicht korrekt funktionierender Schornstein kann zu Rauchrückschlägen beim Öffnen der Tür führen. Schäden durch Rauchrückschlag fallen nicht unter die Garantie.

⚠ Schließen Sie nicht mehrere Geräte (etwa noch einen Zentralheizungskessel) an denselben Schornstein an, es sei denn, lokale oder landesweite Gesetze lassen dies zu. Sorgen Sie in jedem Fall bei zwei Anschlüssen dafür, dass der Höhenunterschied zwischen den Anschlüssen mindestens 200 mm beträgt.

Deutsch

Fragen Sie Ihren Installateur nach einer Beratung zu Ihrem Schornstein. Konsultieren Sie die EU-Norm EN13384 für die korrekte Berechnung Ihres Schornsteins.

Der Schornstein muss die folgenden **Bedingungen** erfüllen:

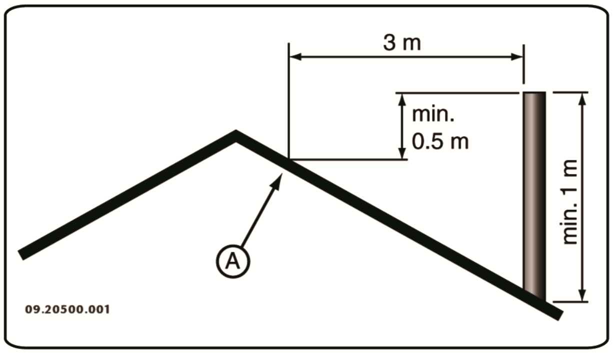
- Der Schornstein muss aus feuerfestem Material bestehen, vorzugsweise aus Keramik oder Edelstahl.
- Der Schornstein muss luftdicht und gut gereinigt sein und vollständigen Zug garantieren.

  Ein Zug/Unterdruck von 15 - 20 Pa bei normaler Belastung ist ideal.

- Der Schornstein muss - vom Ausgang aus dem Gerät ab - so vertikal wie möglich verlaufen. Richtungsänderungen und horizontale Teilstücke stören den Abzug der Verbrennungsgase und führen möglicherweise zu Rauchansammlungen.
- Die Innenmaße des Schornsteins dürfen nicht zu groß sein, um zu vermeiden, dass sich die Verbrennungsgase zu stark abkühlen und dadurch den Zug beeinträchtigen.
- Der Schornstein sollte nach Möglichkeit den gleichen Durchmesser aufweisen wie das Anschlussstück.

  Für den nominellen Durchmesser vgl. die Anlage "Technische Daten". Wenn der Rauchkanal gut isoliert ist, kann der Durchmesser eventuell etwas größer sein (max. zweimal so groß wie der des Anschlussstücks).

- Der Abschnitt (die Oberfläche) des Rauchkanals muss konstant sein. Änderungen und (vor allem) Verengungen stören die Abfuhr der Verbrennungsgase.
- Bei Verwendung einer Regenhaube/Abfuhrabdeckung auf dem Schornstein: Achten Sie darauf, dass die Haube nicht die Mündung des Schornsteins verengt und dass sie nicht die Abfuhr der Verbrennungsgase behindert.
- Der Schornstein muss in einem Bereich münden, der nicht durch umliegende Gebäude, in der Nähe stehende Bäume oder andere Hindernisse behindert wird.
- Der Teil des Schornsteins, der außerhalb der Wohnung liegt, muss isoliert sein.
- Der Schornstein muss mindestens 4 Meter hoch sein.
- Als Faustregel gilt: 60 cm oberhalb des Dachfirsts.
- Wenn der Dachfirst mehr als 3 Meter vom Schornstein entfernt ist: Verwenden Sie die Maße aus der folgenden Abbildung. A = der höchste Punkt des Daches innerhalb eines Abstands von 3 Metern.



Belüftung des Raums

Für eine gute Verbrennung benötigt das Gerät Luft (Sauerstoff). Die Luft wird über einstellbare Lufteinlassöffnungen aus dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist, angeführt.

⚠ Bei nicht ausreichender Ventilation ist die Verbrennung nur unvollständig, wodurch sich giftige Gase im Raum ausbreiten können.

Eine Faustregel ist, dass die Luftzufuhr 5,5 cm²/kW betragen muss. Eine zusätzliche Ventilation ist erforderlich:

- Wenn das Gerät in einem gut isolierten Raum steht.
- Wenn eine mechanische Ventilation verwendet wird, etwa durch ein zentrales Absaugsystem oder eine Abzugkappe in einer offenen Küche.

Sie können für zusätzliche Ventilation sorgen, indem Sie in der Außenwand ein Ventilationsgitter einbauen lassen.

Sorgen Sie dafür, dass andere Luft verbrauchende Geräte (etwa ein Wäschetrockner, andere Heizgeräte oder ein Badezimmerventilator) über eine eigene Außenluftzufuhr verfügen, oder ausgeschaltet sind, wenn das Gerät in Verwendung ist.

Sie können das Gerät auch an einer Außenluftanfuhr anschließen. Hierfür ist ein Anschlusssatz im Lieferumfang enthalten. Dann benötigen Sie keine zusätzliche Ventilation.

Decken und Wände

Der Boden, auf dem das Gerät aufgestellt wird, muss über eine ausreichende Tragfähigkeit verfügen. Für das Gewicht des Geräts siehe Anlage „Technische Daten“.

Schützen Sie brennbare Böden mithilfe einer feuerfesten Bodenplatte gegen Wärmeausbreitung. Vgl. die Anlage „Abstand zu brennbarem Material“.

Entfernen Sie brennbare Materialien, wie etwa Linoleum, Teppich usw. unter der feuerfesten Bodenplatte.

Sorgen Sie für ausreichenden Abstand zwischen dem Gerät und brennbaren Materialien, wie etwa hölzernen Wänden und Möbeln.

Auch das Anschlussrohr strahlt Wärme ab. Sorgen Sie für ausreichenden Abstand bzw. Abschirmung zwischen dem Anschlussrohr und brennbaren Materialien.
Die Faustregel für ein einwandiges Rohr ist ein Abstand, der das Dreifache des Rohrdurchmessers beträgt. Wenn das Rohr von einer Schutzschale umhüllt ist, ist ein Abstand, der dem Rohrdurchmesser entspricht, vertretbar.

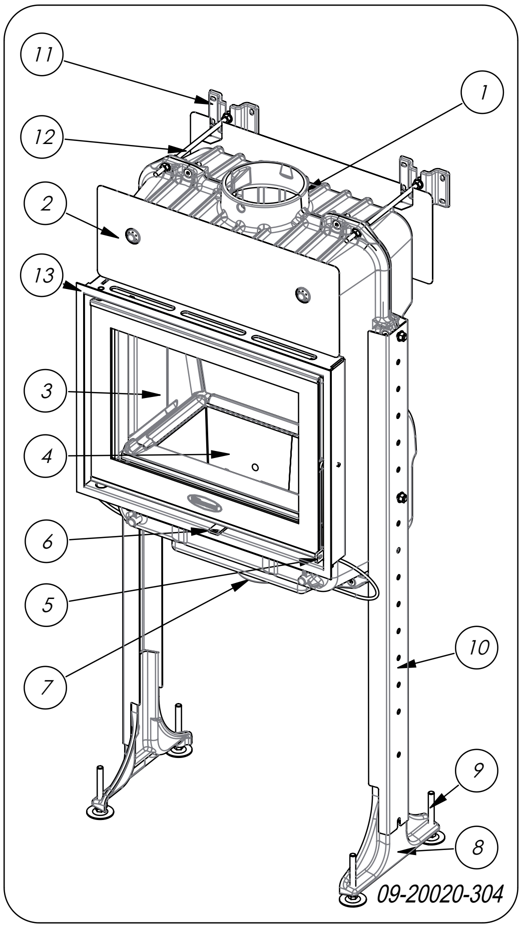
Zwischen Teppichen und dem Feuer muss ein Mindestabstand von 80 cm gewahrt bleiben.

Schützen Sie brennbare Böden vor dem Ofen mithilfe einer feuerfesten Bodenplatte gegen eventuell herausfallende Asche. Die Bodenplatte muss den in Ihrem Land gültigen gesetzlichen Normen entsprechen.

Zu den Abmessungen der feuerfesten Bodenplatte vgl. die Anlage „Abstand zu brennbarem Material“.

Weitere Anforderungen im Zusammenhang mit der Brandsicherheit finden Sie im Abschnitt „Abstand zu brennbarem Material“.

Produktbeschreibung



1. Anschlussstück
2. Hitzeschild
3. Tür
4. Feuerboden
5. Riegel
6. Luftklappe
7. Außenluftanschluss
8. Stütze
9. Stellfüße
10. Verlängerung (optional)
11. Mauerverankerung (optional)
12. Gewindestange M8 (optional)
13. Blendrahmen

Deutsch

Installation

Allgemeine Vorbereitung

- Überprüfen Sie das Gerät sofort nach Lieferung auf (Transport-) Schäden und eventuelle andere Mängel. Das Gerät ist an der Unterseite mit Schrauben auf der Platte befestigt.

  ⚠ Wenn Sie (Transport-) Schäden oder Mängel festgestellt haben, nehmen Sie das Gerät nicht in Gebrauch, und informieren Sie den Lieferanten.

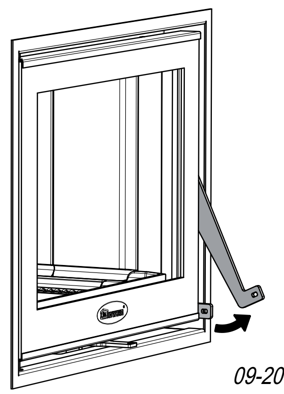
- Entfernen Sie die abmontierbaren Teile aus dem Gerät, bevor Sie es installieren.

  ℹ Wenn Sie die abmontierbaren Teile entfernen, können Sie das Gerät leichter verschieben und Beschädigungen vermeiden.

  ⚠ Achten Sie beim Entfernen dieser Teile auf ihre ursprüngliche Lage, damit Sie sie später wieder korrekt anbringen können.

Tür öffnen

Die Tür öffnen, indem der Riegel nach vorn gezogen und die Tür entriegelt wird, siehe nachstehende Abbildung.

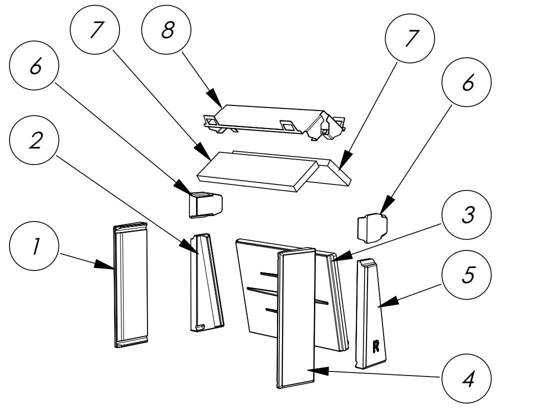


09-20020-307

ℹ Da der Riegel während des Gebrauchs des Geräts heiß wird, tragen Sie zum Schutz bitte den mitgelieferten Handschuh.

Feuerfeste Innenplatten entfernen

ℹ Die Vermiculit-Innenplatten haben ein geringes Gewicht und sind bei Lieferung zumeist ockerfarben. Sie isolieren die Verbrennungskammer und sorgen so für eine bessere Verbrennung.



09-20020-308

Pos.	Beschreibung
1	Innenplatte vorne links
2	Innenplatte hinten links
3	Innenplatte Rückseite
4	Innenplatte vorn rechts
5	Innenplatte hinten rechts
6	Innenplatte oben
7	Flammplatte
8	Flammplattenhalterung

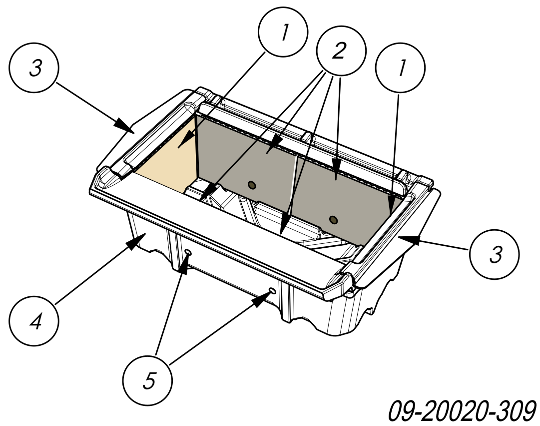
Befolgen Sie zur Entfernung der Innenplatten die folgenden Anweisungen, siehe vorstehende Abbildung.

1. Entfernen Sie zuerst die seitlichen Innenplatten (1), (2), (4) und (5), indem Sie sie anheben und durch die Türöffnung aus dem Gerät entnehmen.
2. Entfernen Sie die beiden Innenplatten (6).
3. Entfernen Sie die Innenplatte (3).
4. Nehmen Sie beide Flammplatten (7) aus der Flammplattenhalterung (8).
5. Entfernen Sie die Flammplattenhalterung (8).

Entfernung des Heizbodens

Der Feuerboden wird durch feuerfeste Innenplatten geschützt. Entfernen Sie zunächst die Innenplatten und nehmen Sie dann den Feuerboden aus dem Gerät.

Schamott-Innenplatten sind bei Lieferung ockerfarben. Sie isolieren die Verbrennungskammer und sorgen so für eine bessere Verbrennung.



09-20020-309

Pos.	Beschreibung
1	Innenplatte Seite
2	Innenplatte vorn und hinten
3	Luftleitplatte
4	Feuerboden
5	Luftöffnungen

Befolgen Sie zur Entfernung der Innenplatten und des Feuerbodens die folgenden Anweisungen, siehe vorstehende Abbildung.

1. Entfernen Sie die Luftleitplatten (3) links und rechts.
2. Lösen Sie zunächst die beiden Innenplatten (1) an den Seiten, indem Sie sie nach vorn kippen und durch die Türöffnung aus dem Gerät entnehmen.
3. Entfernen Sie die Innenplatten (2) an der Vorder- und Rückseite.
4. Nehmen Sie den Feuerboden (4) heraus.

⚠ Achten Sie beim Wiedereinsetzen des Feuerbodens darauf, dass die beiden Luftöffnungen (5) nach vorn weisen.

Vorbereitung des Außenluftanschlusses

Wenn das Gerät in einem unzureichend belüfteten Raum aufgestellt wird, können Sie den mitgelieferten Anschlusssatz für die Zufuhr von Außenluft an das Gerät anschließen.

Das Luftzufuhrrohr hat einen Durchmesser von 100 mm. Bei Verwendung eines glatten Rohrs darf dieses höchstens 12 Meter lang sein. Bei Verwendung von Hilfsstücken, wie etwa Biegungen, müssen Sie die maximale Länge (12 m) pro Hilfsstück um einen Meter vermindern.

Außenluftanschluss durch Wand/Boden und das Anschlussstück

1. Bringen Sie in der Wand oder dem Boden eine Anschlussöffnung an (Vgl. Anlage 2, "Abmessungen", für die geeignete Position dieser Anschlussöffnung).
2. Schließen Sie das Luftzufuhrrohr hermetisch mit der Wand ab.

Einbau in einen neuen Kamin

Die Installation des Einbauofens besteht aus zwei Teilen:

- Der Platzierung und dem Anschluss des Einbauofens
- Aufbau des Kamins um den Einbauofen

Platzierung und Anschluss des Einbauofens

1. Stellen Sie das Gerät in der richtigen Höhe auf eine ebene, waagerechte Fläche.

   Verwenden Sie hierzu gegebenenfalls das Stellfußset und die Mauerverankerung (optional erhältlich).

2. Sorgen Sie dafür, dass zwischen den vorhandenen Wänden, die über die erforderliche Iso-

Deutsch

lierung verfügen müssen, und der Rückseite des Geräts genügend freier Raum bleibt.

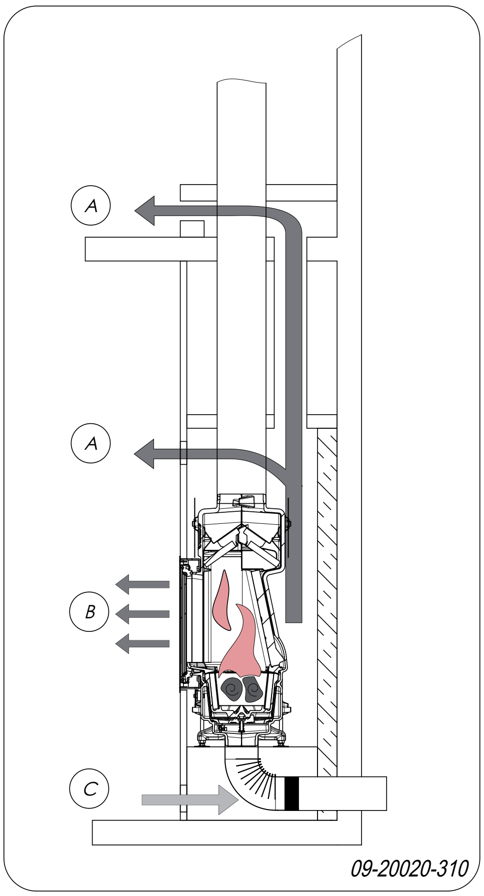
3. Schließen Sie das Gerät absolut dicht an den Schornstein an.
4. Prüfen Sie den Zug im Schornstein und die Abdichtung des Anschlusses an dem Abgasabzugkanal, indem Sie ein kleines, intensives Probefeuer mit Zeitungspapier und trockenem, dünnem Holz machen.

⚠ Warten Sie bei neuem Mauerwerk, bis dieses vollständig getrocknet ist.

5. Bei Außenluftanschluss: Schließen Sie die Außenluftzufuhr an dem Anschlusssatz an, den Sie an dem Gerät befestigt haben.

Bau des Kamins

Im Kamin stellen Sie einen Konvektionsraum her. In diesem Raum kann sich die Luft frei bewegen. Für die Verbrennung muss Luft angesaugt werden, und die vom Einbauofen erwärmte Luft (die Konvektionsluft) muss frei in den zu heizenden Raum strömen können; vgl. die nachfolgende Abbildung.



A Konvektionsluftstrom
B Wärmestrahlung
C Luftanfuhr aus dem zu heizenden Raum

Befolgen Sie beim Bau des Kamins die folgenden Vorschriften für den Konvektionsraum:

- Die Oberseite des Konvektionsraums muss mit einer Abschlussplatte aus feuerfestem und hitzebeständigem Material luftdicht abgeschlossen sein.
- Die Abschlussplatte muss waagerecht liegen und mindestens 30 cm unter der Rauchgasöffnung in der Decke platziert sein.
- Für die Zufuhr der Umgebungsluft müssen sich an der Unterseite des Kamins Lufteinlassroste befinden. Eine Lufteinlassöffnung muss mindestens eine Fläche von 250 cm^2 haben. Wenn der Raum nicht ausreichend belüftet ist, müssen Sie mithilfe des mitgelieferten Außenluftanschlusssets oder eines optionalen Luftklappensets mit Regelknopf für die Anfuhr von Außenluft sorgen.
- An der Oberseite des Kamins, direkt unter der Abschlussplatte, müssen Luftauslassroste platziert sein. Eine Lufteinlassöffnung muss mindestens eine Fläche von 500 cm^2 haben.

ℹ Die Einlass- und Auslassroste sind optional erhältlich.

⚠ Verwenden Sie in dem Konvektionsraum kein brennbares Material, und verhindern Sie bei Verwendung wärmeleitfähiger Materialien die Bildung von Wärmebrücken.

Befolgen Sie beim Bau des Kamins die nachfolgende Anleitung:

1. Mauern Sie den Fuß des Ofens, und bauen Sie in dieses Mauerwerk die Lufteinlassroste ein.

   ⚠ Sie können die Lufteinlassroste an allen Seiten des Fußes platzieren.

   ⚠ Sorgen Sie dafür, dass die Tür des Ofens frei über die Aufstellfläche des Ofens schwingen kann.

2. Mauern Sie den Kamin weiter auf bis zum Rauchfang.

⚠ Sorgen Sie dafür, dass zwischen dem Einbauofen und dem Mauerwerk immer 2 mm Spiel bleiben, um die Wärmeausdehnung des Einbauofens aufzufangen.

3. Nach Wunsch können Sie die Innenseite des Konvektionsraums mit reflektierendem Isoliermaterial auskleiden.

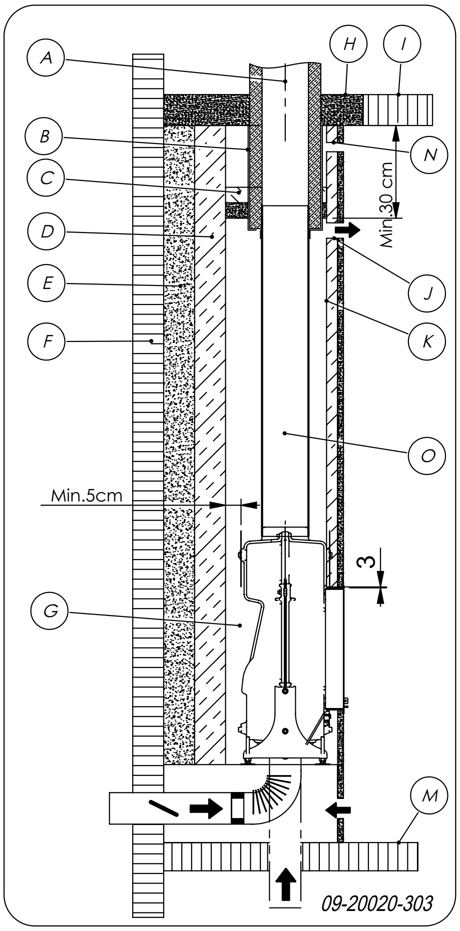
ℹ Eine zusätzliche Auskleidung des Konvektionsraums verhindert eine unnötige Wärmabstrahlung an Außenwände und/oder benachbarte Räume. Auch wird dadurch die Beschädigung der Hohlmauerisolierung verhindert.

4. Mauern Sie den Kamin weiter auf bis zur Rauchgasöffnung in der Decke.

⚠ Der Einbauofen darf nicht das Mauerwerk tragen. Verwenden Sie eine Stütze, wie etwa ein Trageisen. Lassen Sie zwischen der Stütze und dem Gerät mindestens 3 mm Spiel.

5. Schließen Sie den Konvektionsraum mit der Abschlussplatte ab.
6. Platzieren Sie die Luftauslassroste unter der Abschlussplatte.
7. Stellen Sie oberhalb der Abschlussplatte eine Öffnung her, um eventuellen Druckaufbau zu verhindern.

Die nachfolgende Abbildung zeigt ein Beispiel für die Platzierung eines Einbauofens in einem Kamin, der gemäß den oben angegebenen Anleitungen und Vorschriften gebaut wurde.

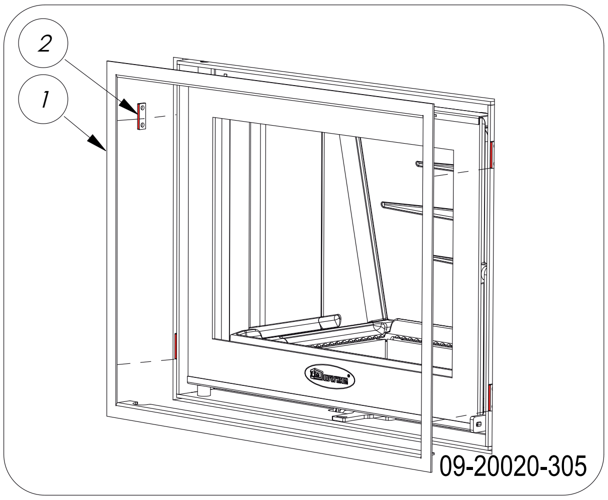


A	Schornstein
B	Abschlussstück
C	Abdeckplatte
D	Isolierung 10 cm
E	Nicht brennbare Mauer mind. 10 cm (z. B. Porenbeton)
F	Brennbare Mauer
G	Konvektionsraum
H	Nicht brennbare Decke
I	Brennbare Decke
J	Auslass Konvektionsluft
K	Isolierung
M	Brennbarer Boden
N	Öffnung zur Verhinderung von Druckaufbau
O	Anschlussrohr

Aufsetzen des Blendrahmens

1. Bringen Sie die vier mitgelieferten Magnete (2) an den Seiten des Rahmens an, siehe nachstehende Abbildung.

Deutsch



2. Schieben Sie den mitgelieferten Rahmen (1) in das Gestell.

Ausführung

1. Setzen Sie alle demontierten Teile wieder an ihrem korrekten Platz in das Gerät ein.
2. Sorgen Sie dafür, dass der neu gebaute Kamin vollständig trocken ist, bevor Sie mit dem Heizen beginnen.

⚠ Lassen Sie das Gerät nicht ohne feuerfeste Innenplatten brennen.

Das Gerät ist jetzt gebrauchsfertig.

Gebrauch

Erste Verwendung

Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, lassen Sie es einige Stunden durchheizen. Dadurch härtet der hitzebeständige Lack aus. Hierbei kann es zu Rauch- und Geruchsbildung kommen. Öffnen Sie dann eventuell in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist, Fenster und Türen.

Brennstoff

Dieses Gerät ist ausschließlich zum Verbrennen von Naturholz geeignet, das gesägt und gespalten sowie ausreichend getrocknet ist.

Verwenden Sie keine anderen Brennstoffe; diese können dem Gerät ernsthafte Schäden zufügen.

Die folgenden Brennstoffe dürfen nicht verwendet werden, da sie die Umwelt verschmutzen und Gerät und Schornstein stark verunreinigen, was zu einem Schornsteinbrand führen kann:

- Behandeltes Holz, wie etwa Holz mit Beschichtungen, gefärbtes Holz, imprägniertes Holz, konserviertes Holz, Multiplex und Spanplatten.
- Kunststoff, Altpapier und Haushaltsabfälle.

Holz

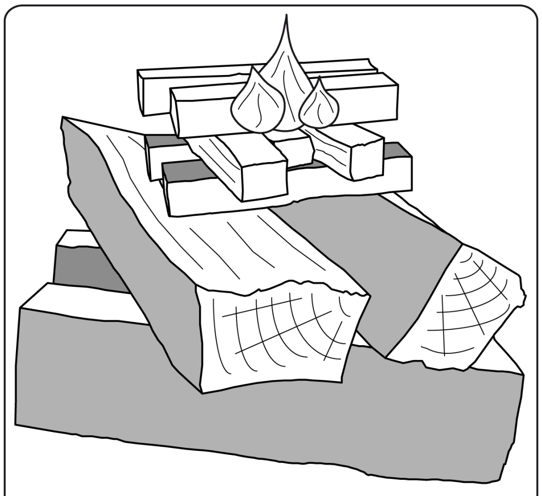
- Verwenden Sie vorzugsweise hartes Laubholz, wie etwa Eiche, Buche, Birke oder Obstbaumholz. Dieses Holz brennt langsam bei ruhiger Flamme. Nadelholz enthält mehr Harz, brennt schneller und erzeugt mehr Funken.
- Verwenden Sie getrocknetes Holz mit maximal 20 % Feuchtigkeitsanteil. Hierzu muss das Holz mindestens zwei Jahre lang getrocknet werden.
- Sägen Sie das Holz auf Maß und spalten Sie es, solange es noch frisch ist. Frisches Holz lässt sich leichter spalten, und gespaltenes Holz trocknet besser. Bewahren Sie das Holz unter einer Abdeckung auf, in der sich der Wind frei bewegen kann.
- Verwenden Sie kein nasses Holz. Nasses Holz spendet keine Wärme, da die gesamte Energie für das Verdampfen der Feuchtigkeit verwendet wird. Dabei entsteht viel Rauch und es kommt zu Rußablagerungen an der Gerätetür und im Schornstein. Der Wasserdampf kondensiert im Gerät und kann aus dem Gerät austreten und zu schwarzen Flecken auf dem Fußboden führen. Der Wasserdampf kann auch im Schornstein kondensieren und zur Entstehung von Carbolineum beitragen. Dieser Stoff ist leicht brennbar und kann zu einem Schornsteinbrand führen.

Anzünden

Sie können überprüfen, ob der Schornstein über ausreichenden Zug verfügt, indem Sie oberhalb der Flammplatte ein Knäuel Zeitungspapier anzünden. Ein kalter Schornstein verfügt oft über unzureichenden Zug, wodurch Rauch in das Zimmer gelangen kann. Wenn Sie das Gerät wie hier beschrieben anzünden, vermeiden Sie dieses Problem.

1. Stapeln Sie zwei Lagen mittelgroßer Holzstücke kreuzweise übereinander.

2. Stapeln Sie auf den Holzstücken zwei Lagen Anzündehölzchen kreuzweise übereinander.
3. Legen Sie den Anzünderblock zwischen die unterste Lage von Anzündehölzchen, und zünden Sie den Anzünderblock gemäß der Anleitung auf der Verpackung an.



09.20500.011

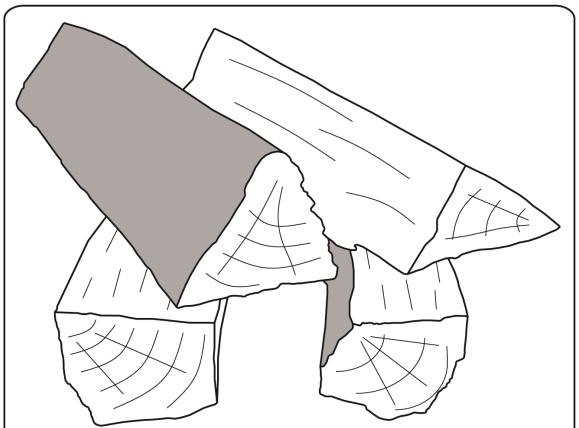
4. Schließen Sie die Tür des Geräts, und öffnen Sie die Luftklappe in der Tür vollständig.
5. Lassen Sie das Anzündfeuer durchbrennen, bis ein glühendes Holzkohlebett entstanden ist. Anschließend können Sie das Gerät erneut füllen und regeln, vgl. das Kapitel "Heizen mit Holz".

Heizen mit Holz

Nachdem Sie die Anleitung zum Anzünden befolgt haben:

1. Öffnen Sie langsam die Tür des Geräts.
2. Verteilen Sie das Holzkohlebett gleichmäßig über den Heizboden.
3. Stapeln Sie einige Holzstücke auf dem Holzkohlebett auf.

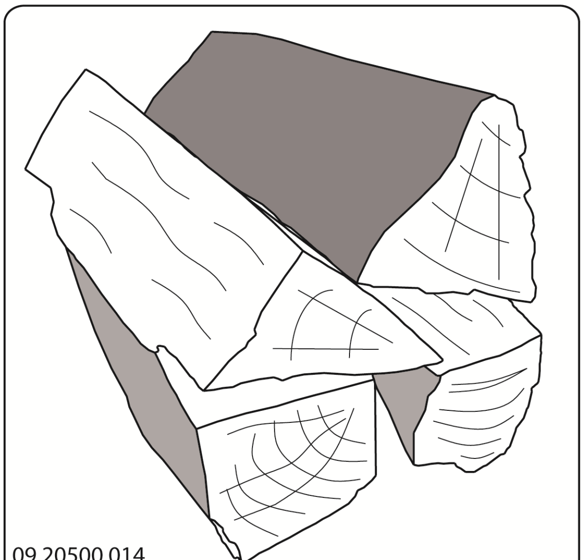
Lose Stapelung



09.20500.013

Bei einer losen Stapelung verbrennt das Holz schnell, da der Sauerstoff jedes Holzstück einfach erreichen kann. Stapeln Sie das Holz lose, wenn Sie kurz heizen möchten.

Kompakte Stapelung



09.20500.014

Bei einer kompakten Stapelung verbrennt das Holz langsamer, da der Sauerstoff zunächst nur einzelne Holzstücke erreichen kann. Stapeln Sie das Holz kompakt, wenn Sie länger heizen möchten.

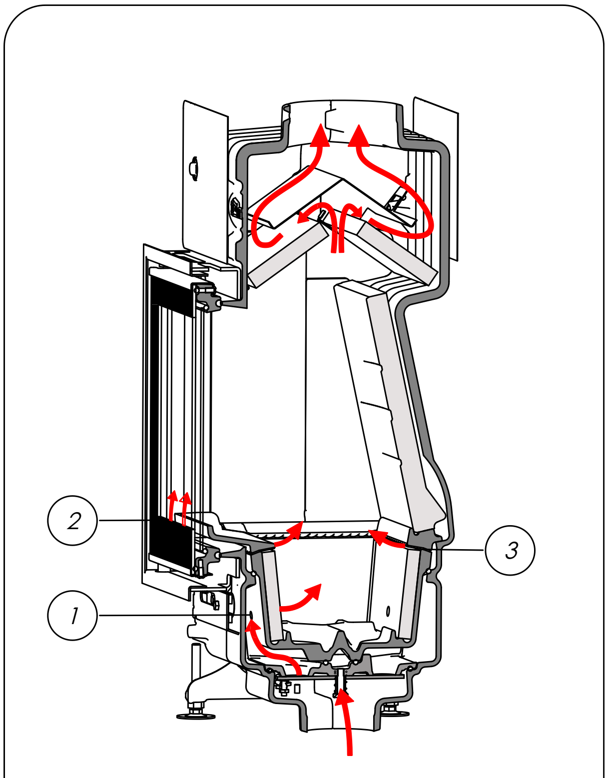
4. Schließen Sie die Tür des Geräts.
5. Schließen Sie den primären Lufteinlass, und lassen Sie den sekundären Lufteinlass offen stehen.

⚠ Füllen Sie das Gerät maximal zu einem Drittel.

Deutsch

Regelung der Verbrennungsluft

Das Gerät verfügt über verschiedene Einrichtungen für die Luftregelung; vgl. die nachfolgende Abbildung.



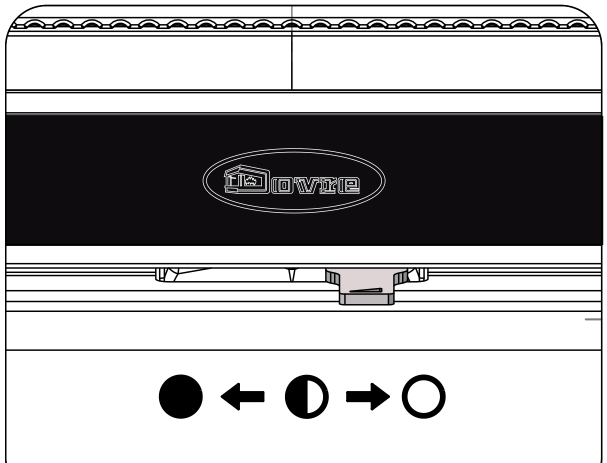
09-20020-320

Die primäre Luftklappe regelt die Luft im Feuerboden (1).

Die sekundäre Luftklappe regelt die Luft vor der Scheibe (Airwash) (2).

Die sekundäre Luftklappe ist über dem Feuerboden mit Öffnungen versehen (3), die für die Nachverbrennung sorgen.

Das Gerät ist mit einer gemeinsamen Luftregelung für sowohl die primäre als auch die sekundäre Luft ausgestattet. Wenn sich die Luftregelung ganz rechts befindet, sind primärer und sekundärer Lufteinlass geöffnet. Je weiter die Luftklappe nach links geschoben wird, umso mehr schließt sich zunächst der primäre und dann der sekundäre Lufteinlass. Ist die Luftklappe vollständig geschlossen, bleibt eine kleine Luftöffnung offen, um die Nachverbrennung sicherzustellen; siehe nachstehende Abbildung.



09-20020-306

Stand	Beschreibung
○	Primärer Lufteinlass geöffnet (beim Anzünden) Sekundärer Lufteinlass geöffnet (Nachverbrennung) Scheibenspülung geöffnet
◐	Sekundärer Lufteinlass geöffnet (Nachverbrennung) Scheibenspülung geöffnet
●	Sekundärer Lufteinlass minimal geöffnet (Nachverbrennung)

Hinweise

⚠ Heizen Sie niemals mit geöffneter Tür.

⚠ Heizen Sie das Gerät regelmäßig gut durch.

Wenn Sie lange mit niedriger Flamme heizen, können sich im Schornstein Ablagerungen von Teer und
Carbolineum (Steinkohlenteer) bilden. Diese Stoffe sind leicht brennbar. Wenn die Ablagerungen dieser Stoffe zu sehr anwachsen, kann durch eine plötzliche Temperatursteigerung ein Schornsteinbrand entstehen. Wenn Sie regelmäßig gut durchheizen, verschwinden eventuelle Teer- und Carbolineum-Ablagerungen. Darüber hinaus kann sich beim Heizen auf zu geringer Stufe Teer auf der Scheibe und der Tür des Geräts absetzen.
Bei milden Außentemperaturen ist es daher

besser, das Gerät einige Stunden lang intensiv durchbrennen zu lassen, als es längere Zeit auf niedrigem Stand zu betreiben.

- Regeln Sie die Luftzufuhr mit der Luftklappe.

Der Lufteinlass belüftet nicht nur das Feuer, sondern auch das Glas und schützt es so vor schneller Verschmutzung.

- Öffnen Sie den primären Lufteinlass rechtzeitig, wenn die Luftzufuhr über den sekundären Lufteinlass nicht ausreicht, oder wenn Sie das Feuer neu entfachen möchten.
- Das regelmäßige Nachfüllen kleiner Holzmengen ist besser als das gleichzeitige Verbrennen vieler Holzscheite.

Löschen des Feuers

Füllen Sie keinen Brennstoff nach, und lassen Sie den Ofen normal ausgehen. Wenn ein Feuer durch Verminderung der Luftzufuhr gedämpft wird, werden schädliche Stoffe freigesetzt. Lassen Sie das Feuer daher selbstständig herunterbrennen. Achten Sie auf das Feuer, bis es vollständig erloschen ist. Wenn dies der Fall ist, können alle Luftklappen geschlossen werden.

Entaschen

Nach dem Verbrennen von Holz bleibt eine relativ geringe Menge Asche zurück. Dieses Aschebett ist ein guter Isolator für den Heizboden und sorgt für eine gute Verbrennung. Sie können daher ruhig eine dünne Schicht Asche auf dem Heizboden liegen lassen.

Die Luftzufuhr durch den Feuerboden darf jedoch nicht behindert werden. Entfernen Sie daher regelmäßig die angesammelte Asche.

1. Öffnen Sie die Tür des Geräts.
2. Schaufeln Sie die angesammelte Asche aus dem Gerät, oder verwenden Sie einen speziellen Aschestaubsauger.

   ⚠ Nehmen Sie dazu immer einen Aschestaubsauger; ein gewöhnlicher Staubsauger ohne spezielle Anpassung für Asche kann dadurch ernsthaft beschädigt werden.
3. Schließen Sie die Tür des Geräts.

Nebel

Nebel behindert die Abfuhr von Abgasen durch den Schornstein. Rauch kann sich niederschlagen und zu Geruchsbelästigung führen. Bei Nebel sollten Sie daher nicht mit dem Gerät heizen, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist.

Eventuelle Probleme

Lesen Sie die Anlage "Diagnoseschema", um eventuell bei der Verwendung des Geräts auftretende Probleme zu lösen.

Wartung

Befolgen Sie die Wartungsanleitungen in diesem Kapitel, um ihr Gerät in einem guten Zustand zu halten.

Schornstein

In vielen Ländern sind Sie gesetzlich dazu verpflichtet, den Schornstein regelmäßig kontrollieren und warten zu lassen.

- Am Anfang der Heizperiode: Lassen Sie den Schornstein von einem anerkannten Schornsteinfeger reinigen/fegen.
- Während der Heizperiode und wenn der Schornstein für längere Zeit nicht verwendet wurde: Lassen Sie den Schornstein auf Russ kontrollieren.
- Nach der Heizperiode: Schließen Sie den Schornstein mit einem Knäuel Zeitungspapier ab.

Reinigung und andere regelmäßige Instandhaltungsmaßnahmen

⚠ Reinigen Sie das Gerät nicht, so lange es noch warm ist.

- Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit einem trockenen und fusselfreien Tuch.

Nach Ablauf der Heizperiode können Sie die Innenseite des Geräts reinigen:

- Entfernen Sie eventuell zuerst die feuerfesten Innenplatten. Vgl. das Kapitel "Installation" für Anleitungen zum Entfernen und Anbringen von

Deutsch

Innenplatten.

- Reinigen Sie eventuell die Luftzufuhrkanäle.
- Entfernen Sie die Flammplatte oben in dem Gerät und reinigen Sie sie.

Kontrolle der feuerfesten Innenplatten

Die feuerfesten Innenplatten sind Verbrauchsteile, die dem Verschleiß unterliegen. Innenplatten aus Vermiculit sind empfindlich. Diese Innenplatten nicht mit den Holzscheiten bestoßen. Überprüfen Sie die Innenplatten regelmäßig, und tauschen Sie sie bei Bedarf aus.

- Vgl. das Kapitel "Installation" für Anleitungen zum Entfernen und Anbringen von Innenplatten.

Die isolierenden Vermiculit- oder Schamott-Innenplatten können Haarrisse aufweisen. Dies hat aber keine nachteiligen Auswirkungen auf ihre Funktion.

Gusseiserne Innenplatten halten lange, wenn Sie regelmäßig die Asche entfernen, die sich dahinter ansammelt. Wenn angesammelte Asche hinter einer gusseisernen Platte nicht entfernt wird, kann die Platte keine Wärme mehr an die Umgebung abgeben und sich anschließend verformen oder reißen.

⚠ Lassen Sie das Gerät nicht ohne feuerfeste Innenplatten brennen.

Glas reinigen

Gut gereinigtes Glas nimmt weniger schnell neuen Schmutz auf. Gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Entfernen Sie Staub und losen Rost mit einem trockenen Tuch.
2. Reinigen Sie das Glas mit einem Ofenscheibenreiniger:
   a. Tragen Sie Ofenscheibenreiniger auf einen Küchenschwamm auf, wischen Sie die gesamte Glasoberfläche damit ab und lassen Sie den Reiniger einwirken.
   b. Entfernen Sie den Schmutz mit einem feuchten Tuch oder mit Küchenpapier.
3. Reinigen Sie das Glas dann noch einmal mit einem normalen Glasreinigungsprodukt.
4. Wischen Sie das Glas mit einem trockenen Tuch oder mit Küchenpapier ab.

- Verwenden Sie keine scheuernden oder scharfen Produkte zur Reinigung des Glases.
- Verwenden Sie zum Schutz Ihrer Hände geeignete Haushaltshandschuhe.

⚠ Wenn das Glas des Geräts gebrochen oder gesprungen ist, muss dieses Glas ausgetauscht werden, bevor das Gerät erneut in Betrieb genommen wird.

⚠ Achten Sie darauf, dass kein Ofenscheibenreiniger zwischen das Glas und die gusseiserne Tür läuft.

Schmierung

Obwohl Gusseisen eigentlich "selbstschmierend" ist, müssen bewegliche Teile doch regelmäßig geschmiert werden.

- Schmieren Sie die beweglichen Teile (wie etwa Leitungssysteme, Scharnierfedern, Riegel und Luftklappen) mit einem hitzebeständigen Fett (erhältlich im Fachhandel).

Finish erneuern

Kleine Lackschäden können Sie mit hitzebeständigem Speziallack aus der Sprühdose beheben, den Sie bei Ihrem Lieferanten erhalten.

Abdichtungen kontrollieren

- Prüfen Sie, ob die Abdichtungsschnur der Tür noch gut schließt. Diese unterliegt dem Verschleiß und muss rechtzeitig ausgetauscht werden.
- Überprüfen Sie das Gerät auf Luftlecks. Verschließen Sie eventuelle Risse mit Ofenkitt.

⚠ Lassen Sie den Kitt gut aushärten, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, andernfalls dehnt sich die Feuchtigkeit darin auf und führt erneut zu einem Leck.

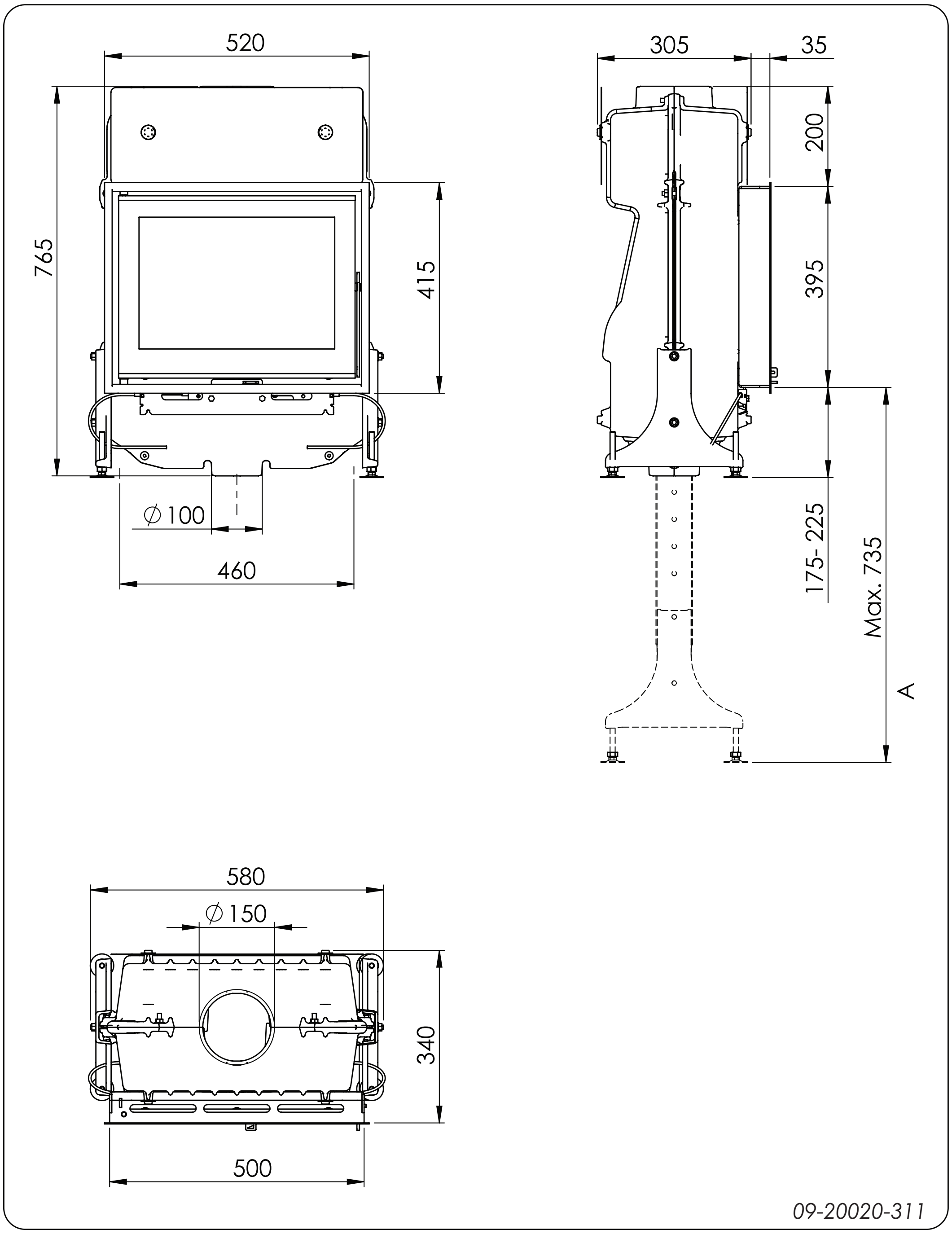
Anlage 1: Technische Daten

Modell	ZEN
Nennleistung	4,75 kW
Schornsteinanschluss (Durchmesser)	150 mm
Gewicht	100–115 kg
Empfohlener Brennstoff	Holz
Kennzeichen Brennstoff, max. Länge	30 cm
Massendurchsatz von Rauchgasen	5,1 g/s
Abgastemperatur, gemessen in Messabschnitt	198 °C
Temperatur, gemessen am Ausgang des Geräts	247 °C
Mindestzug	12 Pa
CO-Emission (13 % O_2)	0,09 %
NOx-Emission (13 % O_2)	111 mg/Nm³
CnHm-Emission (13 % O_2)	238 mg/Nm³
Staubemission	293 mg/Nm³
Staubemission gemäß NS3058-NS3059	4,76 g/kg
Wirkungsgrad	80,1 %

Deutsch

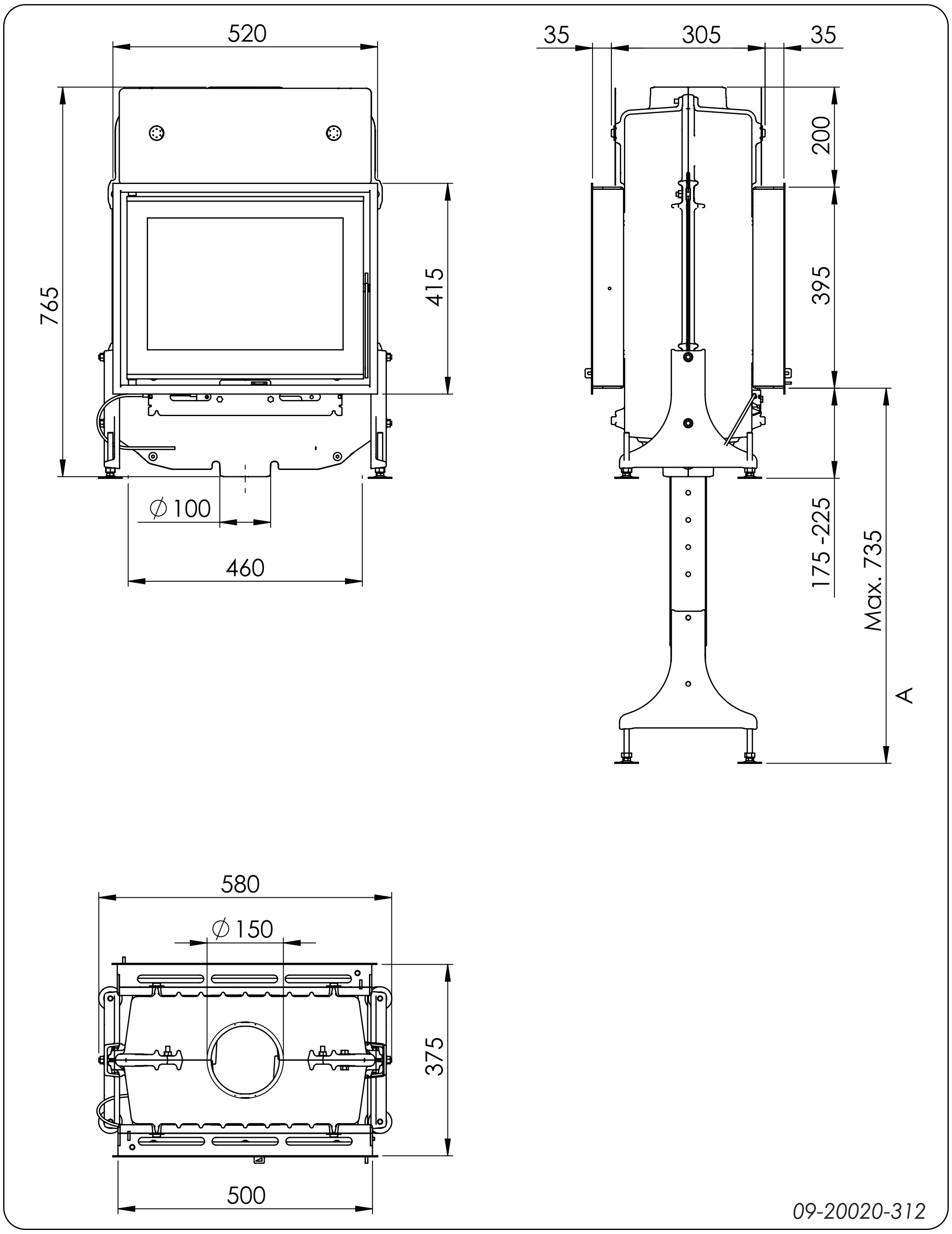
Anlage 2: Abmessungen

ZEN 100



A	Optionale Verlängerung

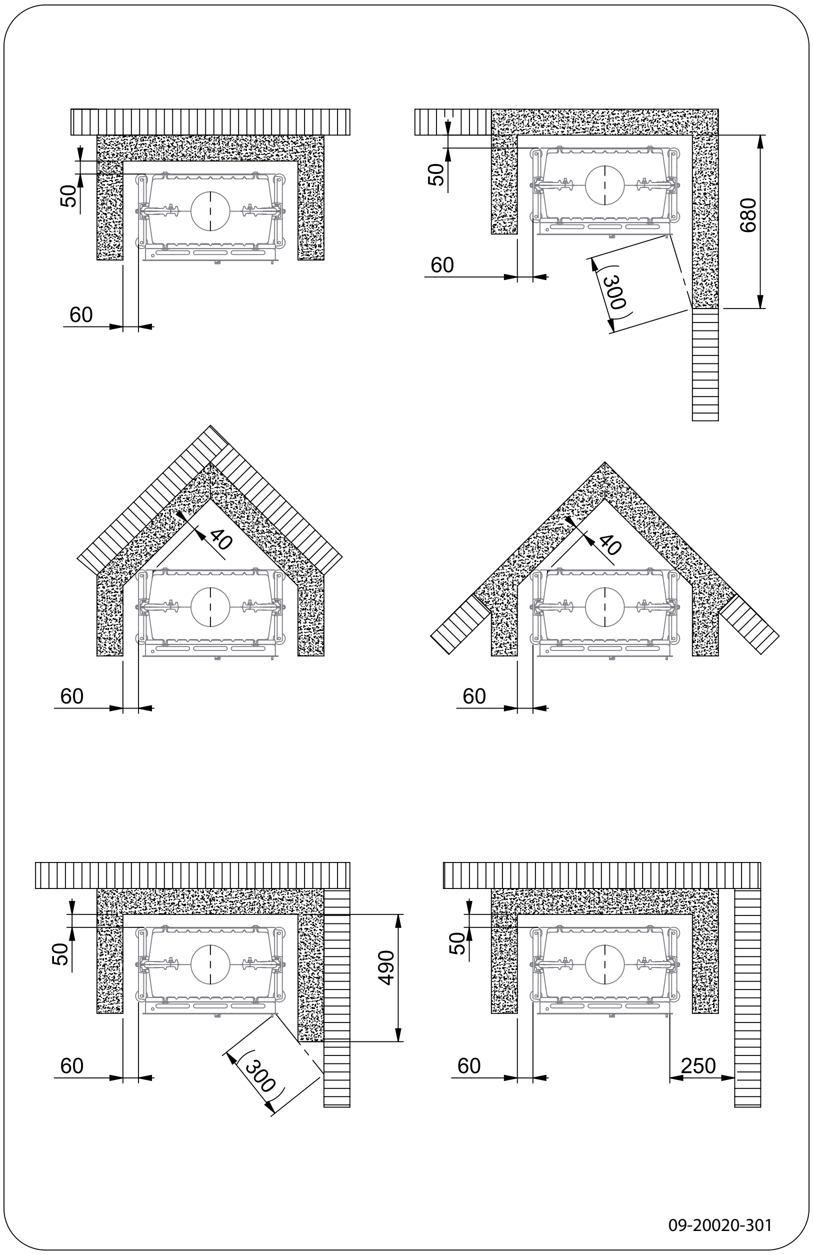
ZEN 102



A	Optionale Verlängerung

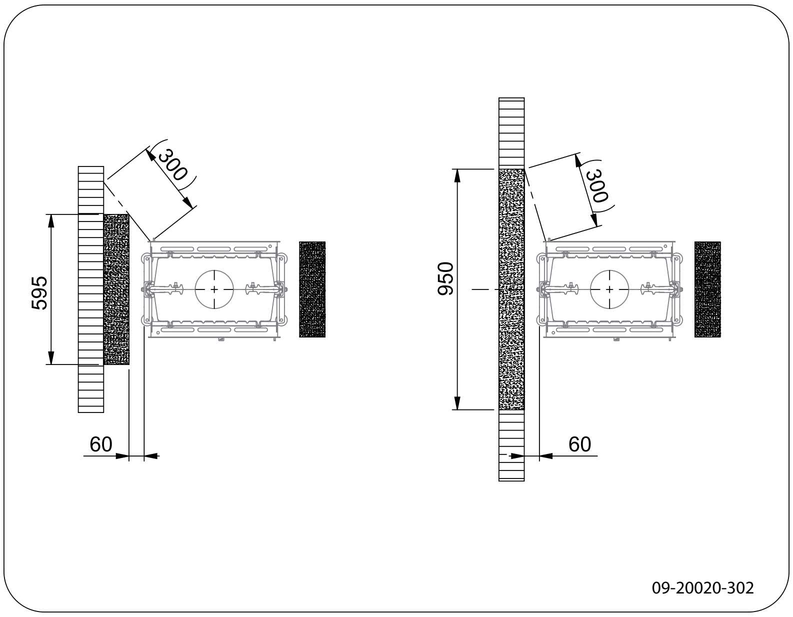
Anlage 3: Abstand zu brennbarem Material

ZEN 100 – Mindestabstände in Millimetern



(Muster)	Brennbares Material
(Muster)	Nicht brennbares Material, Dicke 100 mm

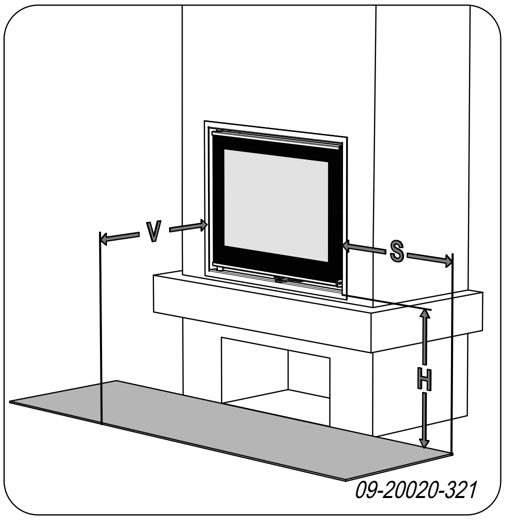
ZEN 102 – Mindestabstände in Millimetern



09-20020-302

(Symbol)	Brennbares Material
(Symbol)	Nicht brennbares Material, Dicke 100 mm

Abmessungen der feuerfesten Bodenplatte in Zentimetern



09-20020-321

Mindestabmessungen feuerfeste Bodenplatte

V > H + 30 > 60
S > H + 20 > 40

Deutsch

Anlage 4: Diagnoseschema

					Problem	
●					Holz brennt nicht durch	
	●				Liefert nicht ausreichend Wärme	
		●			Rauchrückschlag beim Nachfüllen	
			●		Gerät brennt zu stark, nicht gut regelbar	
				●	Flammenanschlag an das Glas	
					Mögliche Ursache	**Mögliche Lösung**
●	●	●		●	Nicht ausreichender Zug	Ein kalter Schornstein führt zu unzureichendem Zug. Folgen Sie der Anleitung zum Anzünden im Kapitel „Verwendung“; öffnen Sie ein Fenster.
●	●	●		●	Holz zu feucht	Verwenden Sie nur Holz mit max. 20 % Feuchtigkeit.
●	●	●		●	Holzstücke zu groß	Verwenden Sie kleine Anzündeholzstücke. Verwenden Sie gespaltenes Holz mit maximal 30 cm Stückgröße.
●	●	●	●	●	Holz nicht korrekt gestapelt	Stapeln Sie das Holz so, dass zwischen den Blöcken ausreichend Luft zirkulieren kann (lose Stapelung, vgl. „Heizen mit Holz“).
●	●	●		●	Schornstein funktioniert nicht korrekt	Prüfen Sie, ob der Schornstein die Voraussetzungen erfüllt: Mindestens 4 m hoch, richtiger Durchmesser, eine gute Isolierung, glatte Innenflächen, nicht zu viele Biegungen, keine Hindernisse im Schornstein (etwa Vogelnest, Russablagerungen), hermetische Dichtigkeit (keine Spalten).
●	●	●		●	Mündungsöffnung des Schornsteins nicht korrekt	Ausreichende Höhe über der Dachfläche, keine Hindernisse in der Nähe.
●	●	●	●	●	Einstellung der Lufteinlassöffnungen nicht korrekt	Öffnen Sie die Lufteinlassöffnungen vollständig
●	●	●		●	Anschluss des Geräts am Schornstein nicht korrekt	Der Anschluss muss hermetisch dicht sein.
●	●	●		●	Unterdruck in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist	Schalten Sie Luftabzugssysteme aus.
●	●	●		●	Unzureichende Frischluftzufuhr	Sorgen Sie für ausreichende Luftzufuhr, verwenden Sie nötigenfalls einen Außenluftanschluss.
●	●	●		●	Ungünstige Wetterbedingungen? Inversionswetterlage (umgekehrter Luftstrom im Schornstein durch hohe Außentemperatur), extreme Windgeschwindigkeiten	Bei Inversionswetterlagen sollten Sie das Gerät nicht verwenden. Setzen Sie, falls erforderlich, eine Zugklappe auf den Schornstein. Dies ist nur nach Rücksprache mit dem Schornsteinfeger möglich.
		●			Zug im Wohnzimmer	Vermeiden Sie Zug im Wohnzimmer; stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Tür oder von Heizungsschächten auf.
				●	Flammen schlagen an das Glas	Vermeiden Sie es, das Holz zu dicht an das Glas zu legen. Schieben Sie den primären Lufteinlass wieder zu.
			●		Gerät verliert Luft	Überprüfen Sie die Abdichtungen der Tür und die Fugen des Geräts.

Index

Deutsch

Deutsch

Índice

Introducción

Estimado cliente,
con la compra de este aparato de calefacción DOVRE, ud. ha adquirido un producto de calidad. Este producto forma parte de una nueva generación de aparatos de calefacción respetuosos con el medio ambiente y con un consumo de energía más eficiente. Estos aparatos hacen un uso óptimo tanto del calor por convección como del calor por irradiación

- Su aparato DOVRE ha sido fabricado con los más modernos procesos de fabricación. En caso de avería en su aparato, puede enviar su reclamación al servicio técnico de DOVRE.
- El aparato no puede modificarse; utilice siempre componentes originales.
- El aparato está creado para el uso en viviendas. Debe conectarse de manera hermética a una chimenea que funcione correctamente.
- Le aconsejamos que la instalación de su aparato la realice un instalador certificado.
- DOVRE no se hace responsable de los problemas o daños originados por la instalación inadecuada de sus productos.
- Durante la instalación, tenga en cuenta los consejos de seguridad que se describen a continuación.

En este manual podrá leer cómo instalar, utilizar y mantener su aparato de calefacción DOVRE de manera segura. Si desea obtener más información o datos técnicos adicionales, o si tiene problemas con la instalación, póngase en contacto con su distribuidor.

Declaración de prestaciones

De conformidad con el reglamento de productos de construcción 305/2011

N.º 116-CPR-2014

1. **Código de identificación único del tipo de producto:**

   ZEN

2. **Número de tipo, partida o serie, así como otro medio de identificación para el producto de construcción, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 4:**

   Número de serie único.

3. **Usos previstos del producto de construcción, de conformidad con la especificación técnica armonizada aplicable, tal y como haya determinado el fabricante:**

   Estufa para combustible sólido sin producción de agua caliente según EN 13229

4. **Nombre, nombre comercial registrado o marca comercial registrada y dirección de contacto del fabricante, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 5:**

   Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

5. **Siempre que sea aplicable, nombre y dirección de contacto del poderhabiente que desempeña las tareas indicadas en el artículo 12, apartado 2:**

   -

6. **El sistema o los sistemas para la evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción, mencionadas en el anexo V:**

   Sistema 3

7. **En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción sujeto a una norma armonizada:**

   el organismo KVBG designado, registrado con el número 2013, ha realizado con arreglo al sistema 3 un examen de tipo y ha proporcionado el informe de prueba n.° H2014/0030.

8. **En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción para el que se ha emitido una evaluación técnica europea:**

   -

9. **Prestación declarada:**

La norma armonizada	**EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007**
Características esenciales	**PrestacionesLeña**
Seguridad contra incendios	
Resistencia al fuego	A1
Distancia a materiales inflamables	Distancia mínima en mm Parte posterior: 50 con aislamiento Lateral: 60 con aislamiento
Riesgo de caída de brasas incandescentes	Conforme
Emisión de productos de combustión	CO: 0,09% (13%O_2)
Temperatura de la superficie	Conforme
Seguridad eléctrica	-
Limpieza sencilla	Conforme
Presión máxima de funcionamiento	-
Temperatura del gas residual a potencia nominal	175 °C
Resistencia mecánica(carga máxima de la chimenea)	No determinada
Potencia nominal	4,75 kW
Rendimiento	80,1 %

10. **Las prestaciones del producto descrito en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9.**

Esta declaración de prestaciones se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante mencionado en el punto 4.

T. Gehem

10/02/2014 Weelde

Tom Gehem
CEO

En el marco de la mejora continua de nuestros productos, las especificaciones del aparato suministrado pueden variar de aquellas descritas en este manual, sin necesidad de previo aviso.

DOVRE N.V.
Nijverheidsstraat 18 Tel.: +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Fax: +32 (0) 14 65 90 09
Bélgica Correo electrónico : info-@dovre.be

Seguridad

⚠ ¡Atención! Siga las instrucciones de seguridad del fabricante al pie de la letra.

⚠ Lea atentamente las instrucciones para la instalación, uso y mantenimiento del aparato antes de ponerlo en funcionamiento.

⚠ La instalación del aparato debe cumplir con todas las normativas y regulaciones vigentes en su país de residencia.

⚠ El aparato debe cumplir con todas las disposiciones locales y las disposiciones que tengan relación con normativas nacionales o europeas.

⚠ Haga instalar preferiblemente su aparato por un instalador certificado. Este podrá informarle de todas las disposiciones y normativas vigentes.

⚠ Este aparato se ha diseñado para fines de calefacción. ¡Todas las superficies del mismo, incluyendo el cristal y el tubo de conexión, pueden alcanzar temperaturas muy elevadas (más de 100 °C)! Para manipular el aparato cuando esté en funcionamiento, utilice una "mano fría" o guantes protectores contra el calor.

⚠ Asegúrese de que existe suficiente protección cuando haya niños, minusválidos y ancianos cerca del aparato.

⚠ Se deben respetar estrictamente las distancias de seguridad hasta el material inflamable.

⚠ Evite colocar cortinas, prendas, ropa lavada u otros materiales inflamables sobre el aparato o en las cercanías del mismo.

⚠ Cuando el aparato esté en funcionamiento, no utilice sustancias inflamables o explosivas cerca del mismo.

⚠ Evite incendios en la chimenea haciéndola limpiar periódicamente. No deje la puerta abierta mientras el fuego esté encendido

⚠ En caso de incendio en la chimenea: cierre las entradas de aire del aparato y llame a los bomberos.

⚠ En caso de que el cristal del aparato se haya roto o agrietado, deberá reemplazar el cristal antes de volver a utilizar el aparato.

⚠ Mantenga la habitación donde se coloque el aparato bien ventilada. Una ventilación insuficiente de la habitación puede producir una combustión insuficiente y la liberación de gases tóxicos. Consulte la sección "Condiciones de instalación" para saber más sobre la necesidad de ventilación.

Condiciones de instalación

Condiciones generales

- El aparato debe conectarse a una chimenea en buen estado
- Para realizar la conexión: lea el anexo "Especificaciones técnicas"
- Infórmese en su departamento local de bomberos y / o en su compañía aseguradora sobre posibles requisitos y normativas.

Chimenea

La chimenea es necesaria para:

- La evacuación de los gases inflamables, mediante el tiro natural.

  ℹ El aire caliente que se encuentra en el interior de la chimenea es más ligero que el aire exterior. Esto provoca que el aire se eleve.

- La succión del aire, necesaria para la combustión del combustible dentro del aparato.

Una chimenea en mal estado puede ocasionar el retorno de los gases al abrir la puerta del aparato. Los daños producidos por el retorno de gases están excluidos de la garantía.

⚠ No conecte varios aparatos a la misma chimenea (por ejemplo, conectar además del aparato, una caldera de calefacción central), a menos que las normativas locales o nacionales así lo permitan. En el caso de dos

conexiones, asegúrese de que la diferencia de altura entre las conexiones es de al menos 200 mm.

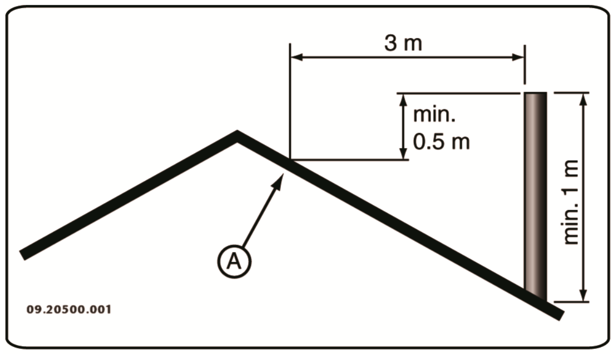
Su instalador podrá asesorarle sobre las normativas de seguridad de la chimenea. Consulte la Normativa Europea EN13384 para hacer un cálculo adecuado de la capacidad de su chimenea.

La chimenea debe cumplir con las siguientes **condiciones**:

- La chimenea debe estar fabricada con materiales ignífugos, preferentemente materiales cerámicos o acero inoxidable.
- La chimenea debe estar herméticamente cerrada y bien limpia, y debe asegurar un tiro suficiente.

  Lo ideal es conseguir un tiro/presión mínima de 15 - 20 PA durante una carga normal.
- La chimenea debe ser lo más vertical posible - desde el punto de salida del aparato -. Las desviaciones y / o posibles tramos horizontales dificultan la evacuación de los gases inflamables, pudiendo originar acumulaciones de hollín.
- El interior del tubo no debe ser demasiado grande, para evitar que los gases inflamables se enfríen demasiado rápido y se reduzca la capacidad de tiro.
- Es aconsejable que la chimenea tenga el mismo diámetro que el cuello de conexión del aparato.

  Para el diámetro nominal: consulte el anexo "Especificaciones técnicas" Cuando el conducto de humos está bien aislado, el diámetro puede ser algo más grande (como máximo el doble de la sección del cuello de conexión).
- La sección (superficie) del conducto de humos ha de ser constante en toda su longitud. Los ensanchamientos y (muy especialmente) los estrechamientos pueden obstaculizar la evacuación de los gases inflamables.
- Al aplicar la caperuza o sombrerete sobre la chimenea: evite que la caperuza estreche la salida de la chimenea o que obstaculice la liberación de gases de combustión.
- La chimenea debe desembocar en una zona del tejado que no esté obstaculizada por edificios adyacentes, árboles cercanos u otros obstáculos.
- La parte de la chimenea situada fuera de la vivienda debe estar aislada.
- La chimenea debe tener una altura mínima de 4 metros.
- Puede seguir esta sencilla regla: 60 cm sobre la parte mas alta del tejado.
- Si el caballete del tejado está situado a más de 3 metros de la salida de la chimenea: siga las medidas indicadas en la siguiente imagen. A = el punto más alto del tejado dentro de una distancia de 3 metros.



Ventilación de la habitación

Para que la combustión sea adecuada, el aparato necesita aire (oxígeno) Este aire entra por las tomas de aire regulables y procede del espacio en el que está situado el aparato.

Si la ventilación es insuficiente, la combustión no será completa, lo que podría liberar gases tóxicos en la habitación.

Una regla sencilla es que la conducción de aire debe ser de 5,5 cm²/kW Se necesita ventilación adicional en los siguientes casos:

- Cuando el aparato está en un espacio bien aislado.
- Cuando existe ventilación mecánica en el espacio, p. ej., un sistema de extracción de aire central o una campana extractora en una cocina abierta.

Para una ventilación adicional, puede instalar una rejilla de ventilación en el muro exterior.

Procure que otros aparatos de aire caliente (como secadoras, aparatos de calefacción o calefactores de

Español

baño) tengan su propio acceso de aire exterior, o que estén apagados mientras el aparato está funcionando.

Otra solución es conectar el aparato a una toma de aire exterior. El aparato incluye un set de conexión para este fin. En este caso no necesitará ventilación adicional.

Suelo y paredes

El suelo sobre el cual se coloca el aparato debe tener una capacidad de carga suficiente. El peso del aparato se encuentra en el anexo "Especificaciones técnicas"

Proteja los suelos inflamables instalando una placa ignífuga que los aíslen de la radiación de calor. Consulte el anexo "Distancia a materiales inflamables".

Retire los materiales inflamables como el linóleo, las alfombras, etc. de debajo de la placa ignífuga.

Mantenga siempre una distancia de seguridad entre el aparato y materiales inflamables tales como paredes de madera y muebles.

Tenga en cuenta que el tubo de conexión también irradia calor. Procure que haya siempre suficiente distancia o protección entre el tubo de conexión y los materiales inflamables.
La regla de tres para un tubo sencillo es dejar una distancia equivalente a tres veces el diámetro. En caso de que el tubo lleve un revestimiento protector, esta distancia puede reducirse a una vez el diámetro.

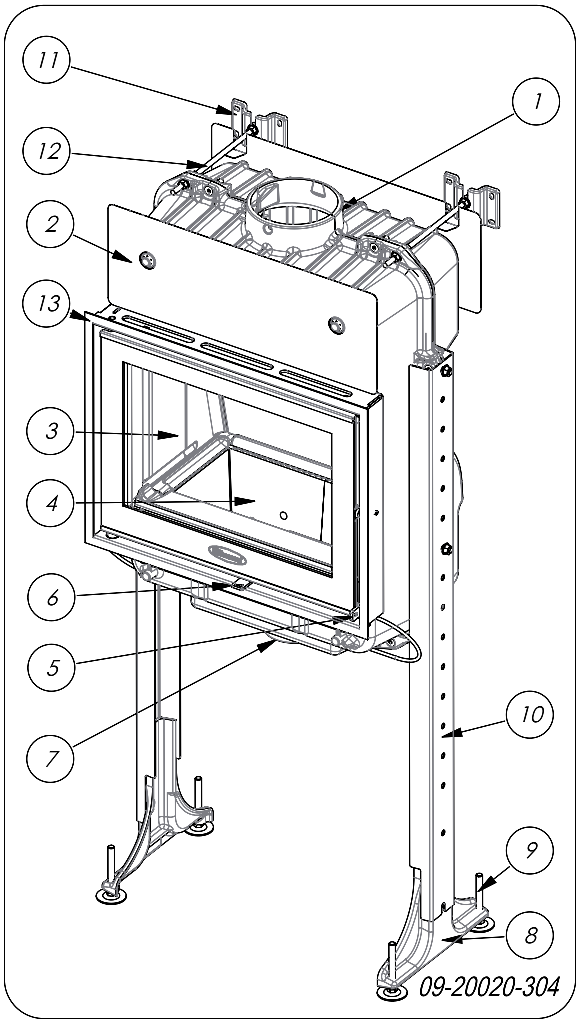
Las alfombras deben colocarse a una distancia mínima de 80 cm del fuego.

Proteja los suelos inflamables delante de la estufa instalando una placa protectora ignífuga para protegerlo contra la posible caída de cenizas. Dicha placa protectora debe cumplir con las regulaciones nacionales vigentes.

Encontrará las medidas de la placa protectora ignífuga en el anexo "Distancia de materiales inflamables".

Para más requisitos de seguridad contra incendios, consulte el anexo "Distancia de materiales inflamables".

Descripción del producto



1. Cuello de conexión
2. pantalla térmica
3. Puerta
4. Base de fuego
5. Bloqueo
6. Regulador de tiro
7. Toma de aire exterior
8. Soporte
9. Pies ajustables
10. Extensión (opcional)
11. Anclaje para pared (opcional)

12. Barra roscada M8 (opcional)

13. Marco decorativo

Instalación

Preparación general

- Nada más recibir el aparato, compruebe que no esté dañado (por ejemplo, durante el transporte) y que no tenga defectos. La parte inferior del aparato está atornillada sobre un palet.

⚠ Si detecta daños (producidos en el transporte) o defectos en el aparato, no lo utilice y póngase en contacto con su distribuidor.

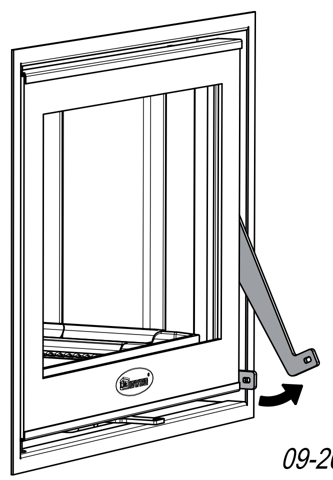
- Retire los elementos desmontables del aparato antes de instalarlo.

ℹ Quitando estos componentes desmontables, le será más fácil manipular y mover el aparato sin dañarlo.

⚠ Fíjese en la posición original de estos elementos antes de retirarlos, para poder volver a colocarlos en la posición correcta.

Apertura de la puerta

Abra la puerta girando el pestillo hacia delante y desbloqueando la puerta; vea la siguiente figura.

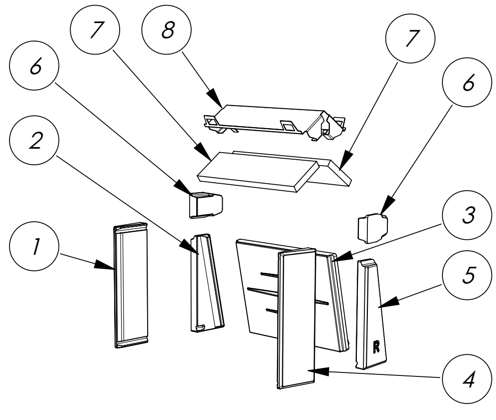


09-20020-307

ℹ Como el pestillo de cierre se calienta con el uso del aparato, se suministra un guante para proteger la mano.

Retirar placas refractarias

ℹ Las placas de vermiculita tienen un peso muy ligero y en el momento de la compra tienen un color ocre. Estas placas aíslan la cámara de combustión del aparato, favoreciendo así la combustión.



09-20020-308

Pos.	Descripción
1	placa anterior izquierda
2	placa posterior izquierda
3	placa posterior
4	placa anterior derecha
5	placa posterior derecha
6	placa superior
7	deflector de llama
8	Soporte del deflector de llama

Siga las siguientes instrucciones para retirar las placas; véase la anterior imagen.

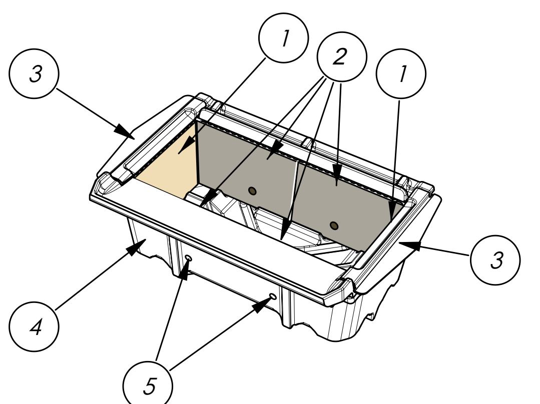
1. Retire primero las placas laterales (1),(2),(4) y (5) elevándolas y extrayéndolas del aparato a través de la apertura de la puerta.
2. Retire ambas placas refractarias (6).
3. Retire la placa refractaria (3).
4. Retire ambos deflectores de llama (7) de su soporte.
5. Retire el soporte del deflector de llama (8).

Español

Retirar la base de fuego

La base de fuego está protegida con placas interiores refractarias. Retire primero estas placas y extraiga la base del aparato.

Las placas interiores de chamota se suministran en color ocre. Estas placas aíslan la cámara de combustión del aparato, favoreciendo así la combustión.



Pos.	Descripción
1	placa interior lateral
2	placa anterior y posterior
3	conductor de aire
4	base de fuego
5	Aperturas de ventilación

Siga las siguientes instrucciones para retirar las placas y la base de fuego; véase la anterior imagen.

1. Retire los conductores de aire (3) de la parte izquierda y derecha.
2. Retire primero ambas placas (1) de los laterales inclinándolas hacia delante y extrayéndolas del aparato a través de la apertura de la puerta.
3. Retire las placas (2) de la parte anterior y posterior.
4. Retire la base de fuego (4).

Al montar de nuevo la base de fuego, fíjese en que las dos aperturas de ventilación (5) apuntan hacia delante.

Preparación de la conexión al aire exterior

Si el aparato está situado en una habitación que cuenta con una ventilación insuficiente, puede conectar la toma de aire exterior en el aparato.

El tubo de suministro de aire tiene un diámetro de 100 mm. Si el tubo es recto, éste podrá tener un máximo de 12 metros de longitud. Si se utilizan accesorios como codos, deberá restar a la longitud total (12 metros) 1 metro por cada accesorio utilizado.

Suministro de aire exterior a través de la pared o la base y el cuello de conexión.

1. Realice un orificio de conexión en la pared o la base (consulte el Anexo 2, "Medidas", para ver la posición adecuada para el orificio).
2. Conecte herméticamente el conducto de suministro de aire en la pared posterior del aparato.

Empotrar en una nueva chimenea

La instalación del insert incluye dos elementos:

- La colocación y conexión del insert
- Construir la chimenea alrededor del insert.

Colocación e instalación del insert

1. Coloque el aparato a la altura adecuada, sobre una superficie lisa y nivelada.

   Puede utilizar para ello el juego de patas y el anclaje de pared opcional.

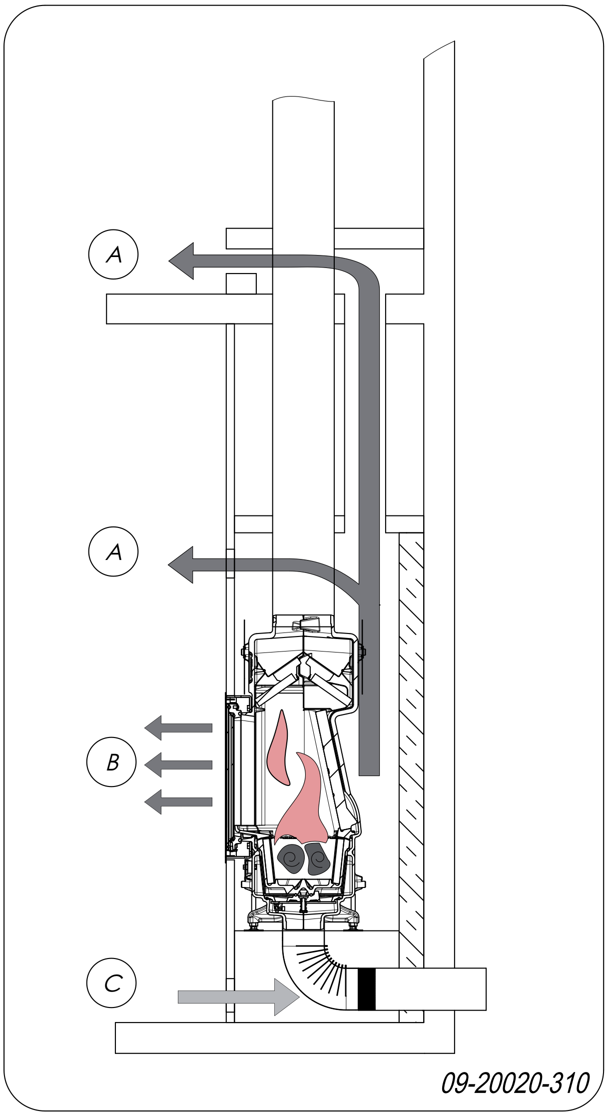
2. Asegúrese de que entre las paredes existentes, provistas del aislamiento necesario, y la parte posterior del aparato existe una distancia libre.
3. Conecte herméticamente el aparato a la chimenea.
4. Controle el tiro en la chimenea y el sellado de la conexión en el canal de salida de los gases residuales, haciendo un pequeño pero intenso fuego de prueba, de papel de periódico y leña fina seca.

⚠ En caso de albañilería nueva, espere hasta que esta esté seca.

5. En caso de conexión a suministro de aire exterior: conecte el suministro del aire exterior al set de conexión que ud. ha instalado en el aparato.

Construcción de la chimenea

En la chimenea disponga el espacio de convección. En este espacio, el aire debe poder moverse libremente. Debe poder succionarse aire para la combustión, y el aire calentado por el hogar (el aire de convección) debe circular libremente en el espacio a calentar; vea la siguiente imagen.



A flujo de aire de convección
B radiación térmica
C entrada de aire desde el espacio a calentar

En la construcción de la chimenea, siga las siguientes normas para el espacio de convección:

- La parte superior del espacio de convección debe estar herméticamente cerrada por medio de una placa de cierre ignífuga y de material refractario.
- La placa de cierre debe estar nivelada y estar colocada, como mínimo, 30 cm debajo de la abertura de gas residual en el techo.
- Para la entrada de aire ambiental, deben haber parrillas de entrada de aire en la parte inferior de la chimenea. La abertura de entrada de aire mínima es de 250 cm^2. Si la habitación no está suficientemente ventilada, debe asegurarse de la entrada de aire exterior mediante el set de conexión de aire exterior suministrado o un set de válvula de aire opcional con botón regulador.
- En la parte superior de la chimenea y justo debajo de la placa de cierre, deben colocarse parrillas de entrada de aire. La abertura de entrada de aire mínima es de 500 cm^2.

ℹ Las parrillas de entrada y de salida de aire se pueden adquirir opcionalmente.

⚠ No use material combustible en el espacio de convección y evite el efecto de puentes caloricos al utilizar materiales guiadores de calor.

Siga las siguientes instrucciones para la construcción de la chimenea:

1. Construya la base de la chimenea y coloque las parrillas de entrada de aire en la albañilería.

   ⚠ Puede colocar las parrillas de entrada de aire en cualquier costado de la base.

   ⚠ Asegúrese de que la puerta de la chimenea puede girar libremente sobre el plato de la misma.

2. Siga construyendo la chimenea hasta la campana.

   ⚠ Asegúrese de que queden siempre unos 2 mm de margen entre el insert y la albañilería, para compensar la dilatación térmica del insert.

3. En caso necesario, revista la parte interior del espacio de convección con material aislante reflectante.

Español

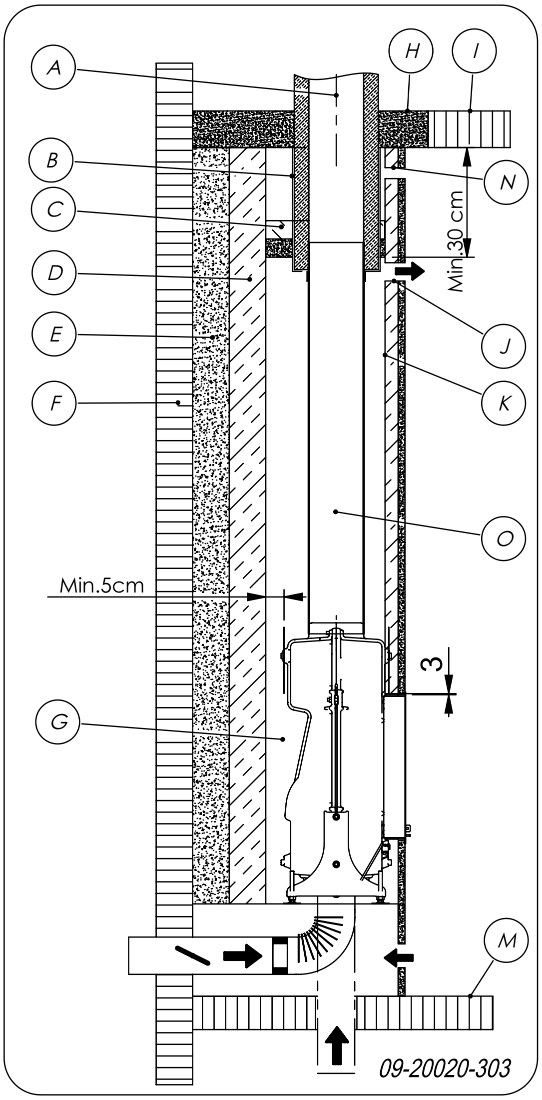
Un revestimiento extra del espacio de convección evita radiación térmica innecesaria hacia posibles muros exteriores y/o espacios cercanos. También evita daños del aislamiento térmico de doble pared.

4. Siga construyendo la chimenea hasta la abertura de gas residual en el techo.

El insert no debe soportar la albañilería. Use de soporte un hierro, por ejemplo. Entre el soporte y el aparato, deje al menos 3 mm de margen.

5. Cierre el espacio de convección con la placa de cierre.
6. Coloque bajo la placa de cierre las parrillas de salida de aire.
7. Haga una abertura sobre la placa de cierre para evitar una eventual creación de presión.

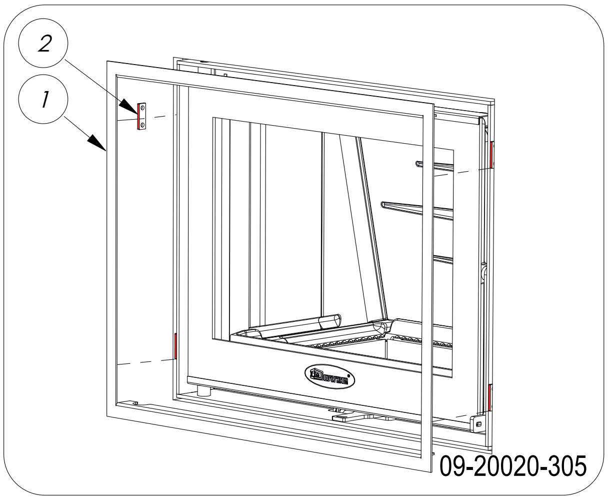
La siguiente figura ofrece un ejemplo de la colocación de un insert en una chimenea construida según las instrucciones anteriores.



A	Chimenea
B	Pieza de cierre
C	Cubierta
D	Aislación 10 cm
E	Muro ignífugo mín. 10cm (por ejemplo hormigón gaseoso)
F	Muro inflamable
G	Espacio de convección
H	Techo ignífugo
I	Techo inflamable
J	Salida de aire de convección
K	Aislación
M	Suelo inflamable
N	Abertura para evitar la creación de presión
O	Tubo de conexión

Colocación del embellecedor

1. Coloque los cuatro imanes suministrados (2) en los laterales del marco; véase la siguiente imagen.



2. Deslice el embellecedor suministrado (1) en el marco.

Acabado

1. Vuelva a colocar los elementos desmontados en el aparato.
2. Asegúrese que la nueva chimenea está suficientemente seca, antes de encenderla.

⚠ No encienda nunca el aparato sin las placas refractarias.

El aparato ya está listo para su uso.

Uso

Primer uso

Cuando utilice el aparato por primera vez, déjelo encendido a fuego lento durante algunas horas. De este modo la pintura anticalórica se endurecerá. Esto podría producir algo de humo y olores desagradables. Ventile la habitación abriendo puertas y ventanas.

Combustible

Este aparato únicamente es apto para quemar madera natural serrada, cortada y suficientemente seca.

No utilice otros combustibles, ya que éstos podrían dañar seriamente el aparato.

No utilice los combustibles que aparecen a continuación, no sólo porque contaminan el medio ambiente, sino porque además ensucian el conducto de humos, pudiendo llegar a ocasionar incendios en el mismo:

- Maderas tratadas como maderas de desecho, maderas pintadas, maderas impregnadas, maderas preservadas, multiplex y aglomerado.
- Plástico, papel usado y residuos domésticos.

Leña

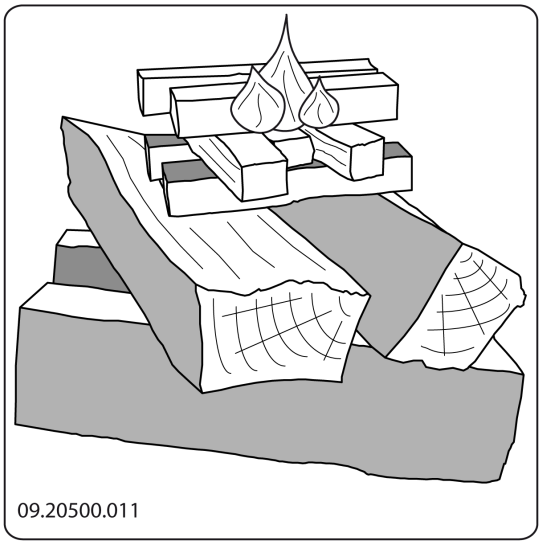
- Utilice preferentemente maderas duras como roble, haya, abedul y madera de árboles frutales. Esta madera quema más lentamente y con menos llama. Las maderas de coníferas contienen más resina, queman más rápido y producen más chispas.
- Utilice maderas secas con un porcentaje máximo de humedad del 20%. Para ello, las maderas deben dejarse secar al menos 2 años.
- Tale y corte las maderas cuando todavía están verdes. La madera verde se corta más fácilmente, mientras que la madera cortada seca mejor y más rápido. Almacene la madera bajo techo, en un lugar donde circule libremente el viento.
- No utilice maderas húmedas. Las maderas húmedas no producen calor debido a que la energía se pierde al evaporarse la humedad. Esto produce acumulaciones de hollín en la puerta del aparato y en la chimenea. El vapor de agua se condensa en el aparato y se filtra al exterior a través de las juntas, pudiendo ocasionar manchas negras en el suelo. Además, el vapor de agua podría condensarse en la chimenea, formando creosota. La creosota es una sustancia muy inflamable y puede originar incendios en la chimenea.

Encendido

Compruebe que la chimenea tiene tiro suficiente encendiendo una bola de papel de periódico sobre el deflector de humos. Una chimenea fría tendrá un tiro insuficiente, lo que ociona la entrada de humo en la habitación. Encendiendo el aparato del modo que le indicamos a continuación, evitará este problema.

1. Coloque dos leños de tamaño medio-grande cruzados entre sí.

2. Coloque sobre los leños dos capas de leña más fina de forma entrecruzada.
3. Coloque una pastilla de encendido bajo la capa inferior de leña y enciéndala siguiendo las instrucciones que vienen en el paquete de la misma.



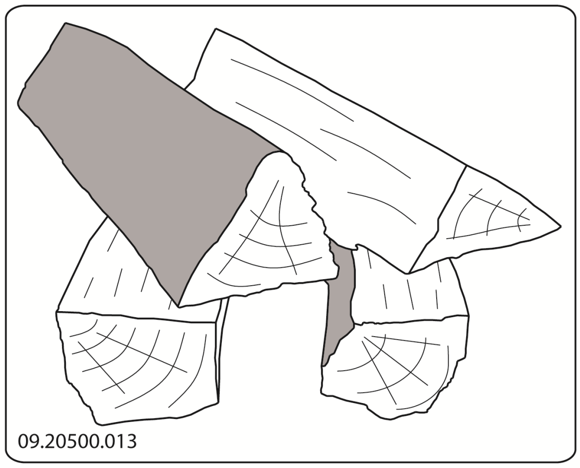
4. Cierre la puerta del aparato y abra completamente el regulador de tiro situado en la puerta.
5. Deje que el fuego arda intensamente hasta que quede una capa de brasas vivas. Introduzca la siguiente carga de leña en el aparato; consulte el apartado "Alimentar con leña".

Alimentar con leña

Una vez que haya seguido las instrucciones para el encendido:

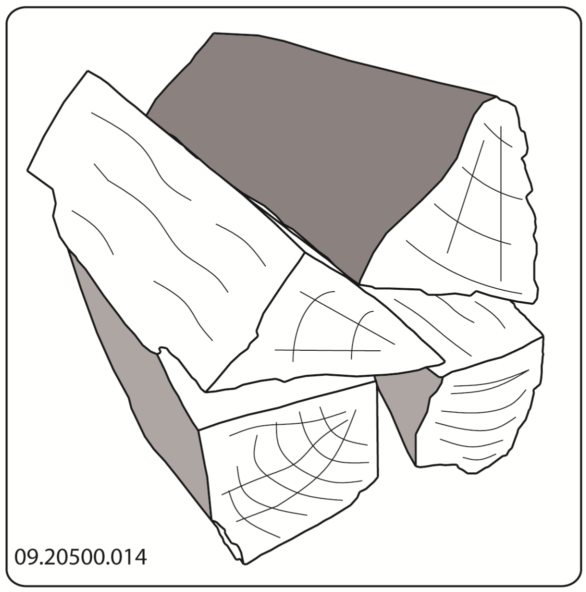
1. Abra despacio la puerta del aparato.
2. Reparta las brasas por la base de fuego de manera homogénea.
3. Coloque varios leños sobre las brasas.

Apilado suelto



Apilando los leños de manera suelta, la leña se quema mucho más rápido, ya que el oxígeno puede llegar a todas las partes de la madera. Utilice un apilamiento suelto si quiere que el fuego prenda rápidamente.

Apilamiento compacto



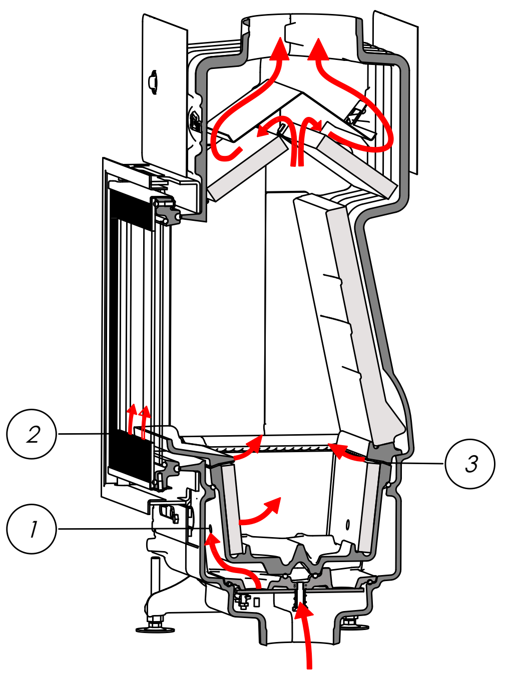
Apilando los leños de manera compacta, la leña se quema más lentamente, ya que el oxígeno no puede llegar a todas las áreas de la madera. Utilice un apilamiento compacto si desea mantener el fuego encendido durante mucho tiempo.

4. Cierre la puerta del aparato.
5. Cierre la entrada de aire principal y deje abierta la entrada secundaria.

⚠ Cargue el aparato hasta un máximo equivalente a u tercio de su capacidad.

Regulación del aire de combustión

Het El aparato dispone de varios elementos para la regulación de aire; véase la siguiente imagen.



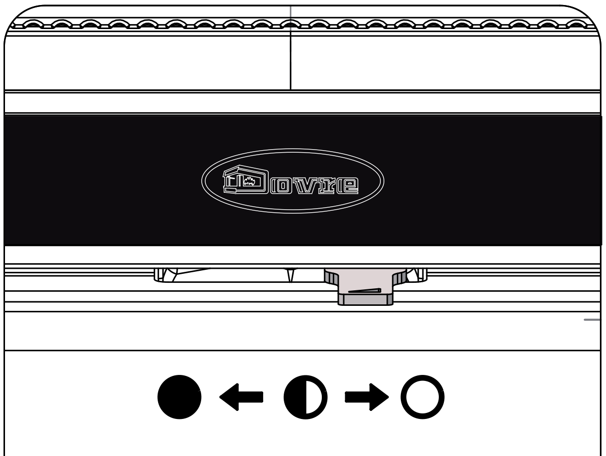
09-20020-320

La entrada de aire principal regula el aire en la base de fuego (1).

La entrada de aire secundaria regula el aire delante del cristal (airwash) (2).

La ventilación secundaria cuenta con orificios sobre la base de fuego (3) que aseguran la poscombustión.

El aparato tiene un único regulador de aire que regula tanto el aire principal como el secundario. Cuando el regulador de aire se encuentra completamente a la derecha, las entradas de aire principal y secundario están abiertas. A medida que se va deslizando el regulado de aire a la izquierda, se va cerrando la entrada de aire principal y, a continuación, la entrada de aire secundario. Cuando el regulador de aire se encuentra completamente cerrado, queda abierta una pequeña abertura de aire para la poscombustión; véase la siguiente imagen.


09-20020-306

Posición	Descripción
○	Entrada de aire principal abierta (durante el encendido) Entrada de aire secundaria abierta (poscombustión) Aclarado de cristal abierto
◐	Entrada de aire secundaria abierta (poscombustión) Aclarado de cristal abierto
●	Entrada de aire secundaria mínimamente abierta (poscombustión)

Consejos

⚠ No deje la puerta abierta mientras el fuego esté encendido

⚠ Encienda un fuego vivo de vez en cuando.

Si tiene el aparato calentando a fuego lento durante mucho tiempo, podrían formarse depósitos de alquitrán y creosota dentro de la chimenea. La carbonilla y la creosota son materiales muy inflamables. Si se producen demasiados sedimentos de estos materiales, pueden inflamarse si se alcanzan repentinamente altas temperaturas. Encendiendo de vez en cuando fuegos intensos, se eliminan los posibles restos de alquitrán y creosota. Además, si el fuego es demasiado débil puede

Español

acumularse alquitrán en el cristal y en la puerta del aparato.
Por ello, en caso de una temperatura exterior suave es preferible dejar que el aparato caliente a fuego fuerte durante unas horas que dejarlo calentar a fuego lento durante mucho tiempo.

- Regular la entrada de aire con el regulador de tiro.

La entrada de aire airea no solo el fuego, sino el cristal del aparato, evitando así la acumulación de suciedad.

- Abra la toma de aire principal si la entrada de aire por la secundaria es insuficiente, o si quiere avivar el fuego.
- Introducir regularmente pequeñas cantidades de leña es mejor que agregar muchos bloques al mismo tiempo.

Extinción del fuego

Deje de añadir combustible y que el fuego se vaya apagando por sí mismo. No intente sofocar el fuego reduciendo la entrada de aire: podrían liberarse gases tóxicos. Deje que el fuego se consuma por sí mismo. Vigile el fuego hasta que éste esté bien apagado. Una vez que el fuego se haya extinguido completamente, podrá cerrar todas las entradas de aire.

Eliminar la ceniza

Cuando se quema leña en el aparato, siempre queda una pequeña cantidad de cenizas. Este lecho de cenizas no solo es un buen aislante para la base de fuego del aparato, sino que además favorece la combustión. Así que puede dejar una capa fina de cenizas en el suelo del aparato.

No se debe obstaculizar la entrada de aire a la base de fuego. Para ello, elimine de forma periódica el exceso de cenizas.

1. Abra la puerta del aparato.
2. Saque el exceso de ceniza del aparato o use la aspiradora especial de cenizas para quitar el exceso de ceniza.

⚠ Use siempre una aspiradora de cenizas; el uso de una aspiradora común, sin adecuación especial puede dañar seriamente la aspiradora.

3. Cierre la puerta del aparato.

Nieblas y brumas

Las nieblas y las brumas en el exterior pueden dificultar la salida de los gases inflamables por la chimenea. Éstas pueden hacer que el humo baje por el conducto y ocasione olores. En condiciones de nieblas o brumas, le recomendamos que no utilice el aparato a menos que sea realmente necesario.

Posibles problemas

Consulte el anexo "Diagnóstico de problemas" para solucionar posibles problemas durante la utilización del aparato.

Mantenimiento

Siga las instrucciones de mantenimiento que se describen en esta sección para mantener su aparato en buen estado.

Chimenea

En muchos países, la ley obliga a revisar y llevar un mantenimiento regular de las chimeneas.

- Al principio de la temporada de calefacción: haga limpiar la chimenea por un deshollinador cualificado.
- Durante la temporada de calefacción y si la chimenea no se ha utilizado durante un largo período de tiempo: haga que un técnico cualificado controle los niveles de hollín.
- Al final de la temporada de calefacción: cierre la chimenea mediante una bola de papel de periódico.

Limpieza y mantenimiento periódico

⚠ No limpie el aparato cuando éste todavía está caliente.

- Limpie el exterior del aparato con un paño seco que no suelte pelusas.

Al final de la temporada de fríos, limpie muy bien el interior del aparato:

- Para ello, retire primero las placas refractarias. En el capítulo "Instalación" encontrará instrucciones sobre cómo extraer y colocar las placas refractarias.
- También puede limpiar los conductos de aire.
- Retire y limpie el deflector de humos de la parte superior del aparato.

Comprobar las placas refractarias

Las placas refractarias son consumibles sometidos a un gran desgaste . Las placas refractarias de vermiculita son frágiles. Tenga cuidado de no golpear las placas refractarias con los leños. Revise regularmente las placas refractarias y sustitúyalas si fuera necesario.

- En el capítulo "Instalación" encontrará instrucciones sobre cómo extraer y colocar las placas refractarias.

ℹ Las placas refractarias aislantes de vermiculita o chamota pueden mostrar pequeñas grietas sin que esto tenga un efecto adverso en su funcionamiento.

ℹ Las placas de hierro interiores durarán mucho tiempo si limpia las cenizas acumuladas en su parte posterior con regularidad. Si no retira la acumulación de ceniza de la placa ésta no podrá proyectar el calor correctamente y puede llegar a deformarse o rajarse.

⚠ No encienda nunca el aparato sin las placas refractarias.

Limpiar el cristal

Si el cristal se limpia correctamente, la suciedad tarda más en acumularse. Proceda de la siguiente manera:

1. Quite el polvo y la suciedad con un paño seco.
2. Limpie el cristal con un limpiador especial para cristales de estufa:
   a. Extienda el limpiador con una esponja de cocina, frote la superficie del cristal y déjelo actuar unos minutos.
   b. Retire la suciedad con un paño húmedo o papel de cocina.
3. Vuelva a limpiar el cristal con su producto limpiacristales habitual.
4. Seque el cristal con un paño seco o con papel de cocina.

- No utilice productos abrasivos o corrosivos para limpiar el cristal.
- Utilice siempre guantes para proteger sus manos.

⚠ En el caso de que el cristal de su aparato se haya roto o agrietado, deberá reemplazar el cristal antes de volver a utilizar el aparato.

⚠ No deje restos del limpiador de cristales para estufas entre el cristal y la puerta de hierro.

Engrasado

Aunque los componentes de hierro ya son de alguna manera autoengrasantes, debe lubricar las partes móviles con cierta regularidad.

- Lubrique las partes móviles (como sistemas de guiado, pasadores de bisagra, pestillos y tomas de aire) con grasa especial para chimeneas, que encontrará en establecimientos especializados

Reparar daños en el acabado

Puede reparar pequeños daños en la pintura con la ayuda de un bote de spray de pintura anticalórica que podrá adquirir donde su proveedor habitual.

Revisar sellado

- Compruebe que la junta de sellado de la puerta cierra correctamente. Este material se deteriora con el tiempo y ha de cambiarse regularmente.
- Compruebe que el aparato no tenga fugas de aire. Selle posibles rendijas con masilla para estufas.

⚠ Deje que la masilla se endurezca completamente antes de encender el aparato, si no la humedad de la masilla se evaporará y la fuga volverá a abrirse.

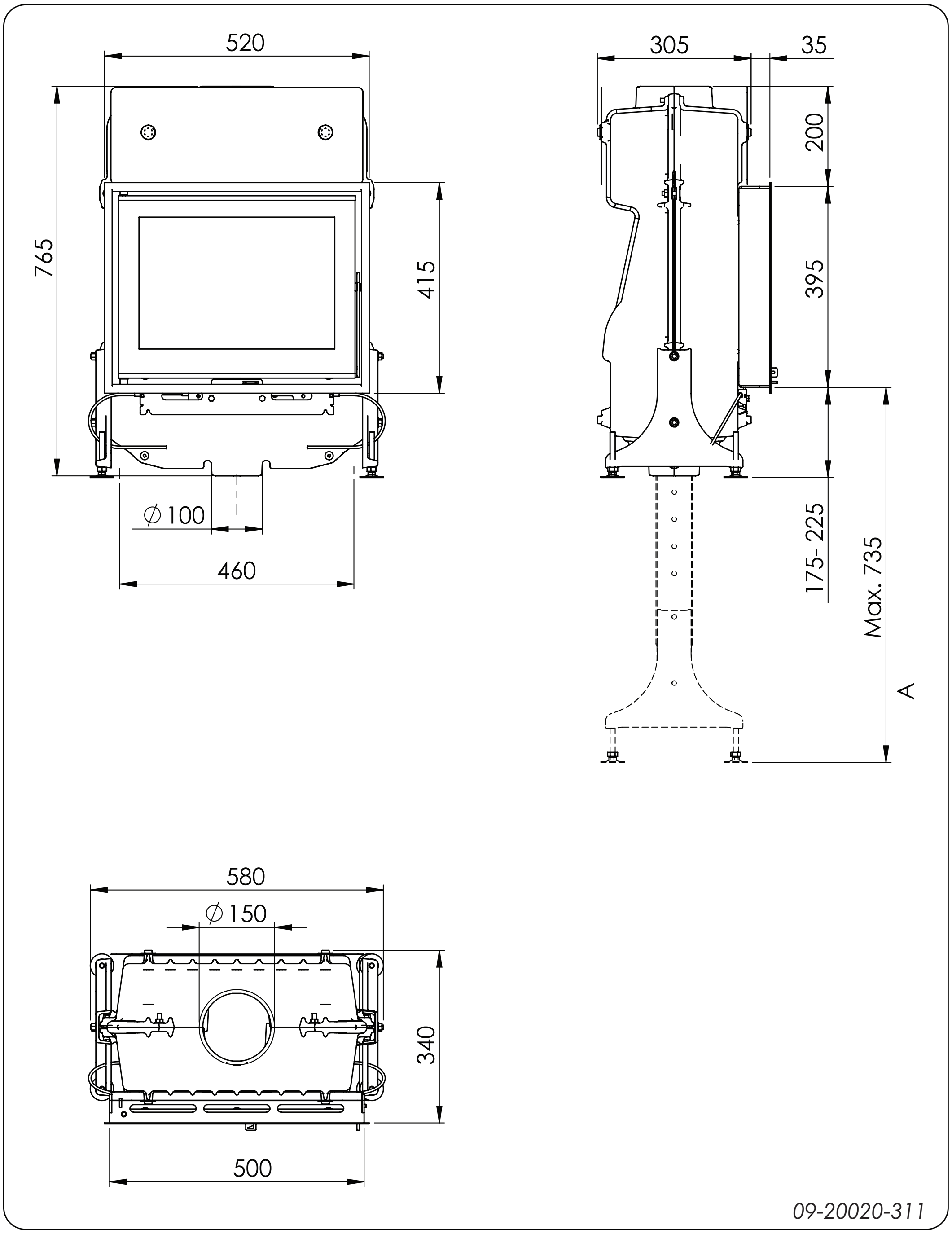
Español

Anexo 1: Especificaciones técnicas

Modelo	**ZEN**
Potencia nominal	4,75 kW
Conexión de la chimenea (diámetro)	150 mm
Peso	100 -115 kg
Combustible recomendado	Leña
Características combustible, longitud máx.	30 cm
Caudal másico de gases residuales	5,1 g/s
Temperatura de los gases residuales en la sección de medición	198 °C
Temperatura medida en la salida del aparato	247 °C
Tiro mínimo	12 Pa
Emisiones de CO (13%O_2)	0,09 %
Emisiones de NOx (13% O_2)	111 mg/Nm³
Emisiones de CnHm (13%O_2)	238 mg/Nm³
Emisión de partículas	293 mg/Nm³
Emisiones de partículas según la norma NS3058-NS3059	4,76 g/kg
Rendimiento	80,1 %

Anexo 2: Medidas

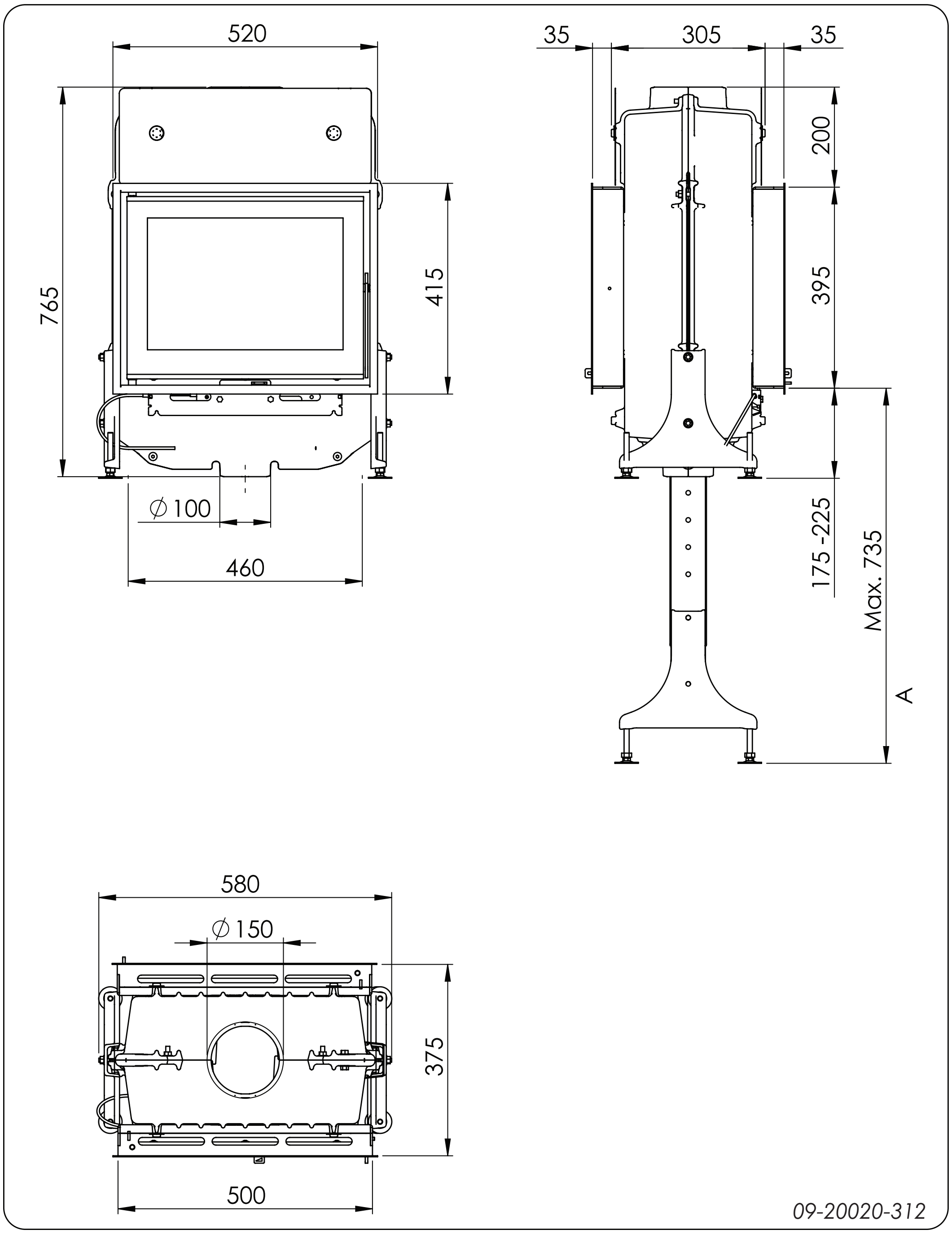
ZEN 100



A	Prolongación opcional

Español

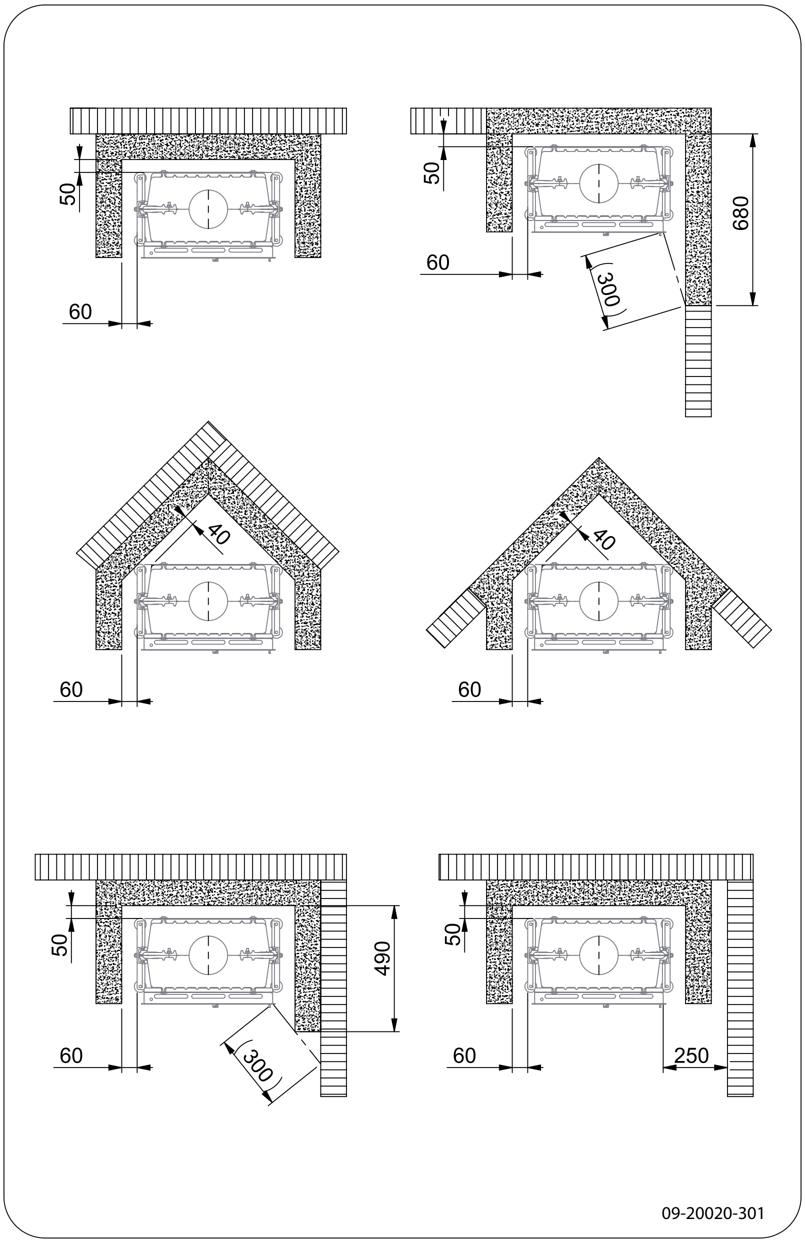
ZEN 102



A	Prolongación opcional

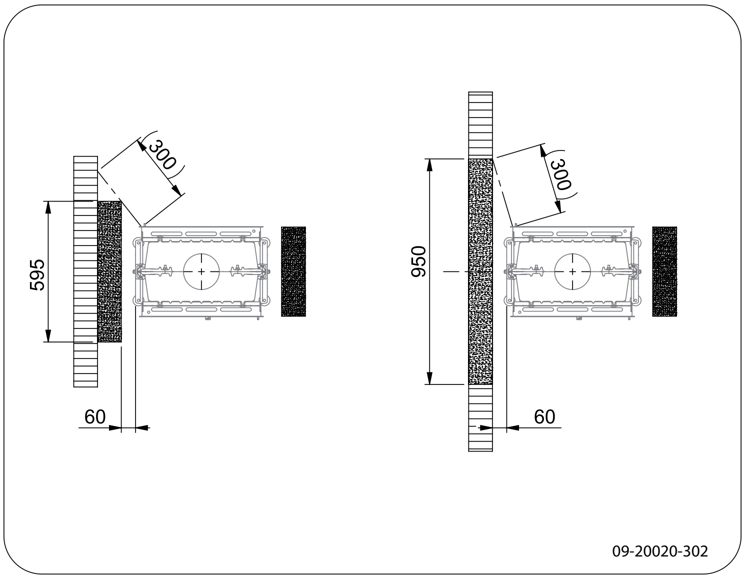
Anexo 3: Distancia a materiales inflamables

ZEN 100 - Distancias mínimas en milímetros



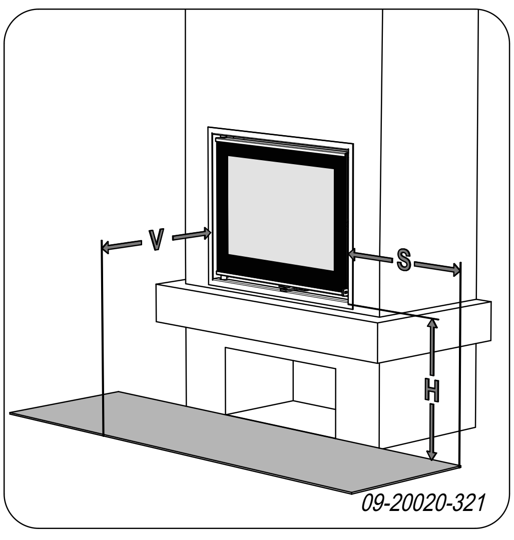
	Materiales inflamables
	Material ignífugo, grosor 100 mm

ZEN 102 - Distancias mínimas en milímetros



[hatched pattern]	Materiales inflamables
[speckled pattern]	Material ignífugo, grosor 100 mm

Medidas placa ignífuga en centímetros



Dimensiones mínimas de la placa de apoyo ignífuga

V	>	H + 30	>	60
S	>	H + 20	>	40

Anexo 4: Diagnóstico de problemas

					Problema	
●					Leña no termina de arder	
	●				No da suficiente calor	
		●			Retorno de humo cuando se agrega combustible	
			●		El fuego arde demasiado fuerte, no se puede regular bien.	
				●	El vidrio se opaca	
					posible causa	**posible solución**
●	●	●		●	Tiro insuficiente	Una chimenea fría produce casi siempre un tiro insuficiente. Siga las instrucciones sobre el encendido en el capítulo "Uso"; abra una ventana.
●	●	●		●	Leña demasiado húmeda	Utilice siempre leña con una humedad máxima del 20%.
●	●	●		●	Leños demasiado grandes	Utilice trozos de leña pequeños. Utilice trozos de leña cortados con un contorno máximo de 30 cm.
●	●	●	●	●	La leña no está bien apilada	Coloque la leña de tal manera que el aire pueda pasar entre los bloques (apilamiento abierto, véase "alimentar con leña").
●	●	●		●	Funcionamiento insuficiente de la chimenea	Asegúrese de que la chimenea cumpla todos los requisitos: 4 metros de alto como mínimo, diámetro adecuado, bien aislada, interior liso, sin demasiados recovecos, sin obstrucciones (nidos de pájaro, depósito excesivo de hollín), herméticamente cerrada (sin fisuras).
●	●	●		●	La salida de la chimenea no es correcta	La salida debe estar situada por encima de la superficie del tejado y no tener cerca elementos que la obstruyan.
●	●	●	●	●	Tomas de aire en posición incorrecta	Abra completamente las entradas de aire.
●	●	●		●	La conexión entre el aparato y la chimenea no es correcta	La conexión debe estar herméticamente cerrada.
●	●	●		●	Presión mínima en el espacio donde se encuentra el aparato	Apague los sistemas de extracción de aire
●	●	●		●	Suministro insuficiente de aire fresco	Cree una corriente de aire fresco, por ejemplo utilizando una toma de aire exterior.
●	●	●		●	¿Condiciones climáticas adversas? Inversión térmica (cambio de dirección en la corriente de aire dentro de la chimenea debido a las elevadas temperaturas exteriores), vientos de fuerza extrema	En los casos de inversión térmica, desaconsejamos el uso del aparato. Si fuera necesario, instale una caperuza en la chimenea.
		●			Corrientes en la habitación	Evite las corrientes de aire en la habitación; no instale el aparato en las cercanías de puertas o de fuentes de aire caliente.
				●	Las llamas tocan el cristal	Evite poner los leños demasiado cerca del cristal. Cierre un poco más el acceso de aire principal
			●		El aparato tiene fugas de aire	Compruebe la junta de sellado de la puerta y las juntas del aparato.

Índice

Contenuto

Introduzione

Gentile cliente,
acquistando questo apparecchio da riscaldamento di DOVRE, Lei ha scelto un prodotto di alta qualità. Questo prodotto fa parte di una nuova generazione di apparecchi da riscaldamento ecologici a basso consumo energetico, in grado di sfruttare in modo ottimale sia il calore di convezione, sia quello di irraggiamento.

- Il Suo apparecchio DOVRE è stato realizzato con processi di produzione all'avanguardia. Qualora dovessero presentarsi difetti o irregolarità, Le consigliamo vivamente di contattare il servizio clienti DOVRE.
- Non è consentito apportare modifiche all'apparecchio. Si raccomanda di usare sempre parti di ricambio originali.
- L'apparecchio è stato progettato per la collocazione in ambienti abitativi e Deve essere collegato ermeticamente a una canna fumaria funzionante.
- Le consigliamo di affidare l'installazione dell'apparecchio a un tecnico qualificato.
- DOVRE declina ogni responsabilità per problemi o danni causati da un'installazione non a regola d'arte.
- Per l'installazione e per l'uso devono essere osservate le norme di sicurezza riportate nel manuale.

Questo manuale contiene tutte le istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio da riscaldamento DOVRE. Se desidera ricevere informazioni o dati tecnici aggiuntivi, Le consigliamo di contattare in un primo momento il fornitore dell'apparecchio.

Dichiarazione di prestazione

In conformità al Regolamento sui prodotti da costruzione 305/2011

N.116-CPR-2014

1. **Codice di identificazione unico del tipo di prodotto:**

   ZEN

2. **Numero di modello, lotto o serie, o altro mezzo identificativo per il prodotto da costruzione, come previsto dall'articolo 11, paragrafo 4:**

   Numero di serie unico.

3. **Usi previsti del prodotto in conformità alle relative specifiche tecniche armonizzate, come stabilito dal fabbricante:**

   Stufa per combustibile solido senza produzione di acqua calda in conformità a EN 13229

4. **Denominazione, denominazione commerciale registrata o marchio commerciale registrato e indirizzo di contatto del fabbricante, come previsto dall'articolo 11, paragrafo 5:**

   Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgio

5. **Se applicabile, nome e indirizzo di contatto del delegato il cui mandato prevede lo svolgimento dei compiti descritti nell'articolo 12, paragrafo 2:**

   -

6. **Il sistema o i sistemi per la valutazione e la verifica della costanza delle prestazioni del prodotto da costruzione, menzionati nell'allegato V:**

   Sistema 3

7. **Se la dichiarazione di prestazione fa riferimento a un prodotto da costruzione che rientra in una norma armonizzata:**

   L'istanza designata KVBG, registrata con il numero 2013, ha eseguito una certificazione della tipologia sul sistema 3 e ha rilasciato il rapporto di prova n. H2014/0030.

8. **Se la dichiarazione di prestazione fa riferimento ad un prodotto da costruzione per il quale è stata consegnata una valutazione tecnica europea:**

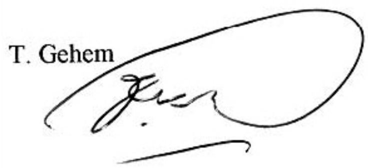
   -

9. **Prestazioni dichiarate:**

La norma armonizzata	**EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007**
Caratteristiche essenziali	**Prestazioni Legna**
Misure antincendio	
Resistenza al fuoco	A1
Distanza da materiali infiammabili	Distanza minima in mm Retro: 50 con isolamento Lato: 60 con isolamento
Rischio di caduta di brace	Conforme
Emissione prodotti della combustione	CO: 0,09% (13% O_2)
Temperatura della superficie	Conforme
Sicurezza elettrica	-
Facile da pulire	Conforme
Pressione massima di servizio	-
Temperatura dei fumi di combustione in caso di potenza termica nominale	175 °C
Resistenza meccanica (sostenere il peso della canna fumaria)	Non stabilito
Potenza nominale	4,75 kW
Rendimento	80,1%

10. **Le prestazioni del prodotto descritto nei punti 1 e 2 sono conformi alle prestazioni previste dal punto 9.**

La presente dichiarazione di prestazione viene rilasciata sotto esclusiva responsabilità del fabbricante menzionato nel punto 4:



10/02/2014 Weelde (Belgio)

Tom Gehem
CEO

Nell'ambito del costante miglioramento del prodotto, le specifiche tecniche dell'apparecchio fornito potrebbero differire dalla descrizione in questo manuale, ogni obbligo di preavviso escluso.

DOVRE N.V.
Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91
B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09
Belgio E-mail : info@dovre.be

Sicurezza

⚠ Attenzione! È obbligatoria l'osservanza di tutte le norme di sicurezza.

⚠ Leggere attentamente le istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione in dotazione, prima di mettere in funzione l'apparecchio.

⚠ L'apparecchio deve essere installato in conformità alle disposizioni tecniche e di legge vigenti nel Suo paese.

⚠ Durante l'installazione dell'apparecchio è obbligatorio osservare tutte le disposizioni locali e quelle riferibili alla normativa europea.

⚠ Si consiglia di affidare l'installazione dell'apparecchio a un tecnico qualificato che è costantemente informato sulle disposizioni e sulle norme vigenti.

⚠ L'apparecchio è stato progettato per il riscaldamento domestico. Tutte le sue superfici, vetro e raccordo di collegamento compresi, possono raggiungere temperature elevate (superiori ai 100°C)! Usare un guanto isolante o una maniglia mobile ("mano fredda") per eseguire operazioni a stufa accesa.

⚠ Provvedere ad un'adeguata protezione se bambini, invalidi o anziani si trovano in prossimità dell'apparecchio.

⚠ Le distanze di sicurezza da materiali infiammabili devono essere rigorosamente rispettate.

⚠ Non collocare tende, indumenti, biancheria o altri materiali infiammabili sopra o nelle vicinanze dell'apparecchio.

⚠ Non usare sostanze infiammabili o esplosive nelle vicinanze della stufa accesa.

⚠ Per evitare incendi della canna fumaria, provvedere alla pulizia periodica della stessa. Non accendere mai l'apparecchio con la porta aperta.

⚠ In caso di incendio della canna fumaria: chiudere le prese d'aria dell'apparecchio e chiamare i vigili del fuoco.

⚠ Qualora il vetro dello sportello sia rotto o crepato, non usare l'apparecchio fino a quando il vetro non sarà sostituito.

⚠ Assicurarsi che vi sia sufficiente aerazione nel locale di posa. In caso di scarsa ventilazione, la combustione non sarà completa causando eventualmente l'emissione di gas tossici nel locale. Per ulteriori informazioni sull'aerazione, si veda il capitolo "Requisiti per l'installazione".

Requisiti per l'installazione

Generalità

- L'apparecchio deve essere collegato ermeticamente a una canna fumaria funzionante.
- Per le dimensioni di collegamento: si veda l'allegato "Dati tecnici".
- I vigili del fuoco e/o la società di assicurazione possono informarla relativamente a eventuali requisiti e prescrizioni particolari.

Canna fumaria

La canna fumaria serve per:

- L'evacuazione dei prodotti di combustione grazie al tiraggio naturale.

  ℹ L'aria calda presente nella canna fumaria tende a salire in alto perché è più leggera dell'aria esterna.

- L'aspirazione dell'aria necessaria alla combustione del combustibile nell'apparecchio.

Qualora il tiraggio della canna fumaria non sia sufficiente, durante l'apertura della porta potrebbe fuoriuscire del fumo. Il danno causato da ritorno di fumo è escluso dalla garanzia.

⚠ Non collegare più di un apparecchio (a.e. una caldaia) alla medesima canna fumaria, a meno che non sia consentito dalle norme locali o nazionali. In caso di due collegamenti, provvedere a mantenere tra di essi un dislivello minimo di 200 mm.

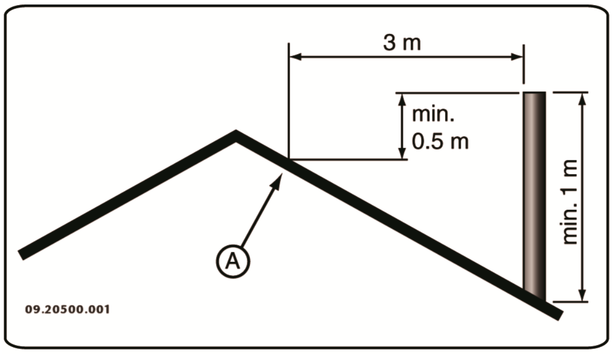
Si consiglia di consultare l'installatore riguardo alla canna fumaria. La norma europea EN13384 contiene i parametri per il calcolo della capacità di camini e canne fumarie.

La canna fumaria deve soddisfare i seguenti **requisiti**:

- La canna fumaria deve essere realizzata in materiale resistente al fuoco, preferibilmente ceramica refrattaria o acciaio inox.
- Deve essere pulita e perfettamente a tenuta stagna, con una sufficiente capacità di tiraggio.

  Un tiraggio/depressione di 15 - 20 Pa durante l'esercizio normale sarebbe il valore ideale.
- Il percorso della canna fumaria - a partire dall'uscita dei fumi dell'apparecchio - deve essere il più verticale possibile. Gomiti e raccordi orizzontali ostacolano l'evacuazione dei prodotti di combustione, causando depositi di fuliggine.
- Le dimensioni interne dovrebbero essere contenute, onde evitare che i fumi di combustione si raffreddino eccessivamente diminuendo così il tiraggio naturale.
- Di regola il diametro della canna fumaria dovrebbe corrispondere a quello del manicotto di collegamento.

  Per il diametro nominale: si veda l'allegato "Dati tecnici". Quando la canna fumaria è ben isolata, è consentito anche un diametro maggiore (al massimo il doppio del diametro del manicotto di collegamento).
- Il diametro (superficie) del canale dei fumi deve essere regolare. Eventuali allargamenti, e soprattutto i restringimenti, ostacolano lo scarico dei prodotti di combustione.
- Nell'applicare un cappello antipioggia/cappello di aspirazione alla canna fumaria: assicurarsi che il comignolo non restringa l'uscita del camino e non ostacoli l'evacuazione dei prodotti di combustione.
- La parte terminale della canna fumaria deve essere situata in una posizione sufficientemente distante da edifici circostanti, alberi o altri ostacoli.
- La parte che emerge dal tetto dell'edificio deve essere opportunamente isolata.
- La canna fumaria deve avere un'altezza minima di 4 metri.
- Di norma, il comignolo deve superare di 60 cm il colmo del tetto.
- Quando il colmo del tetto dista più di 3 metri dalla canna fumaria: mantenere le misure indicate nella figura seguente. A = il punto più alto del tetto entro una distanza di 3 metri.



Aerazione dell'ambiente

Per garantire una regolare combustione, l'apparecchio ha bisogno di aria (ossigeno). L'aria viene aspirata dall'ambiente dove l'apparecchio è stato installato, attraverso le prese dell'aria regolabili.

⚠ In caso di scarsa ventilazione, la combustione non sarà completa causando eventualmente l'emissione di gas tossici nel locale.

La regola prescrive un apporto d'aria pari a 5,5 cm²/kW. Si dovrà provvedere a un'aerazione supplementare:

- Qualora l'apparecchio sia stato installato in un locale ben isolato.
- In presenza di ventilazione meccanica forzata, a.e. un sistema di ventilazione centralizzato o una cappa nell'angolo cottura.

L'aerazione può essere migliorata installando una griglia di aerazione nella parete esterna dell'edificio.

Si raccomanda di provvedere a una presa d'aria esterna indipendente per gli altri apparecchi che consumano aria (quali asciugatrici, altri apparecchi di riscaldamento o ventilatori da bagno) o di spegnerli durante il funzionamento della stufa.

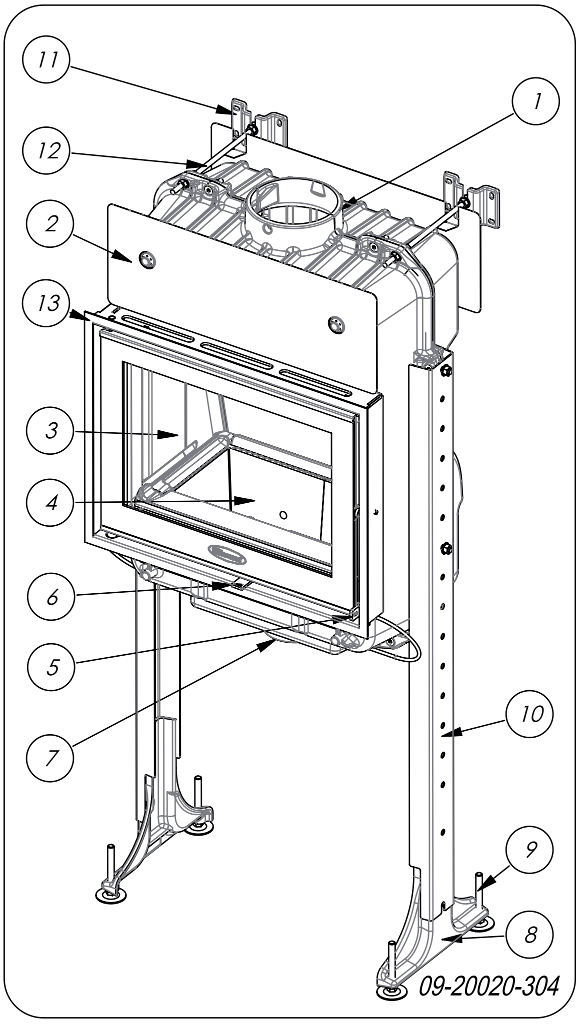
È possibile collegare l'apparecchio a una presa d'aria esterna tramite un apposito set in dotazione. In tal caso gli accorgimenti per l'aerazione supplementare possono essere omessi.

Pavimento e pareti

La portata di carico della superficie di appoggio dell'apparecchio deve essere sufficiente. Per il peso dell'apparecchio: si veda l'allegato "Dati tecnici".

- Pavimenti in materiale infiammabile devono essere protetti contro l'irraggiamento di calore per mezzo di una piastra ignifuga. Si veda l'allegato "Distanza da materiale infiammabile".
- Prima di posare la piastra salvapavimenti, rimuovere materiali infiammabili come linoleum, moquette, ecc.
- Assicurarsi che la distanza tra la stufa e materiali infiammabili, come pareti e mobili di legno, sia sufficiente.
- Si deve tener conto del fatto che anche il tubo di collegamento emana calore. Assicurarsi che la distanza tra il tubo di collegamento e i materiali infiammabili sia sufficiente.
  Per un tubo semplice tale distanza deve essere almeno tre volte il diametro del tubo stesso. Qualora il tubo sia provvisto di rivestimento, la distanza si riduce a una volta il diametro.
- Tenere tappeti e moquette a una distanza minima di 80 cm dal focolare.
- Il pavimento davanti alla stufa deve essere protetto contro la caduta di cenere ardente per mezzo di una piastra salvapavimenti ignifuga. La piastra deve soddisfare i requisiti stabiliti dalle norme nazionali.
- Per le dimensioni della piastra salvapavimenti, si veda l'allegato "Distanza da materiale infiammabile".
- Per ulteriori requisiti antincendio, si veda l'allegato "Distanza da materiale infiammabile".

Descrizione del prodotto



1. Manicotto di collegamento
2. Rivestimento ignifugo
3. Porta
4. Piastra di combustione
5. Chiavistello
6. Presa d'aria
7. Collegamento alla presa d'aria esterna
8. Sostegno
9. Piedini di regolazione
10. Prolunga (opzionale)
11. Ancoraggio a muro (opzionale)

12. Perno filettato M8 (opzionale)
13. Mascherina di finitura

Installazione

Preparazione generale

- Controllare, alla consegna, che l'apparecchio non presenti danni (di trasporto) o eventuali altri difetti. L'apparecchio è fissato sul bancale per mezzo di bulloni.

⚠ Nel caso si constatino danni (dovuti al trasporto) o difetti, non mettere in funzione l’apparecchio e rivolgersi al rivenditore.

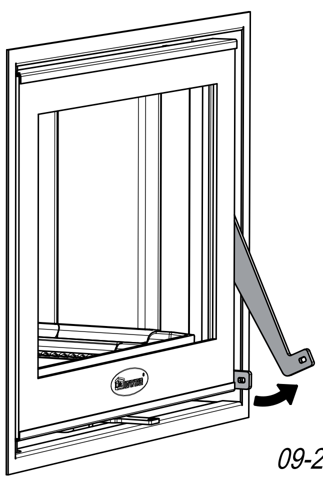
- Rimuovere tutti i componenti amovibili prima di installare l'apparecchio.

ℹ Senza il peso di questi componenti è più facile spostare l'apparecchio, evitando eventuali danni.

⚠ È importante ricordarsi la posizione esatta dei componenti amovibili che devono essere riassemblati dopo la posa dell'apparecchio.

Apertura sportello

Aprire lo sportello tirando in avanti il chiavistello e sbloccando lo sportello; si veda la figura seguente.

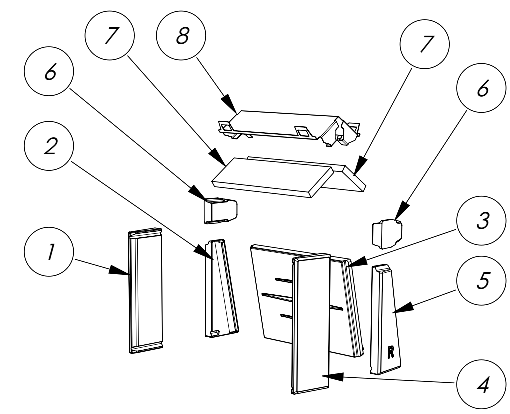


09-20020-307

ℹ Poiché il chiavistello si riscalda durante l’uso dell'apparecchio, viene fornito un guanto per la protezione delle mani.

Rimozione delle piastre refrattarie interne

ℹ Le piastre interne in vermiculite sono molto leggere. Quando sono nuove sono di colore ocra. Isolano la camera di combustione, migliorando quindi il processo di combustione.



09-20020-308

Pos.	Descrizione
1	piastra interna anteriore sinistra
2	piastra interna posteriore sinistra
3	piastra interna dorso
4	piastra interna anteriore destra
5	piastra interna posteriore destra
6	piastra interna alta
7	tagliafiamma
8	supporto tagliafiamma

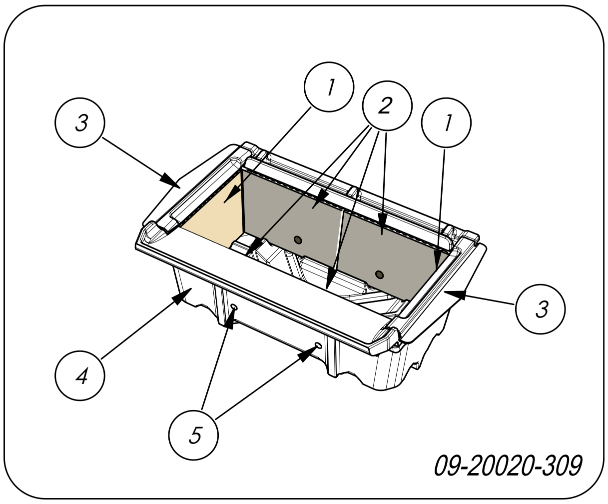
Seguire le istruzioni sottostanti per rimuovere le piastre interne; si veda la figura precedente.

1. Rimuovere prima le piastre interne laterali (1), (2), (4) e (5) sollevandole ed estraendole dall'apparecchio attraverso l'apertura dello sportello.
2. Rimuovere entrambe le piastre interne (6).
3. Rimuovere entrambe le piastre interne (3).
4. Rimuovere i due tagliafiamma (7) dal supporto tagliafiamma (8).
5. Rimuovere il supporto del tagliafiamma (8).

Rimuovere la piastra di combustione

La piastra di combustione è protetta da piastre interne ignifughe. Rimuovere prima queste piastre interne ed estrarre quindi la piastra di combustione dall'apparecchio.

Le piastre interne in chamotte presentano alla consegna un eccesso di colore. Isolano la camera di combustione, migliorando quindi il processo di combustione.



Pos.	Descrizione
1	piastra interna laterale
2	piastra interna anteriore e posteriore
3	convogliatore d'aria
4	piastra di combustione
5	aperture aria

Seguire le istruzioni sottostanti per rimuovere le piastre interne e la piastra di combustione; si veda la figura precedente.

1. Rimuovere i convogliatori d'aria (3) sul lato sinistro e destro.
2. Rimuovere prima le due piastre interne (1) laterali inclinandole in avanti ed estraendole dall'apparecchio attraverso l'apertura dello sportello.
3. Rimuovere le piastre interne (2) sul lato anteriore e posteriore.
4. Rimuovere il supporto della piastra di combustione (4).

⚠ Nello smontare la piastra di combustione, assicurarsi che i due fori di sfiato (5) siano rivolti in avanti.

Preparazione del collegamento alla presa d'aria esterna

Se la stufa viene installata in una stanza con scarsa ventilazione, si consiglia di collegare la stufa a una presa d'aria esterna, utilizzando il set di collegamento.

Il tubo per l'aria esterna ha un diametro di 100 mm. Se viene usato un tubo liscio, la lunghezza non deve essere superiore a 12 metri. Qualora vengano usati raccordi, come gomiti, la lunghezza massima (12 metri) deve essere diminuita di 1 metro per ogni raccordo.

Collegamento alla presa d'aria esterna attraverso la parete o il pavimento e il manicotto di collegamento

1. Praticare un foro nella parete o sul pavimento (per una corretta posizione del foro si veda l'allegato 2 "Dimensioni").
2. Collegare il tubo dell'aria esterna ermeticamente alla parete esterna.

Incorporare in un camino nuovo

L'installazione della stufa ad incasso è divisa in due fasi:

- L'installazione e il collegamento della stufa ad incasso
- La costruzione del camino intorno alla stufa ad incasso.

Installare e collegare la stufa ad incasso

1. Posizionare l'apparecchio all'altezza giusta, su una superficie piana e orizzontale.

A tal fine è possibile servirsi dei piedini di appoggio e dell'ancoraggio a muro opzionali.

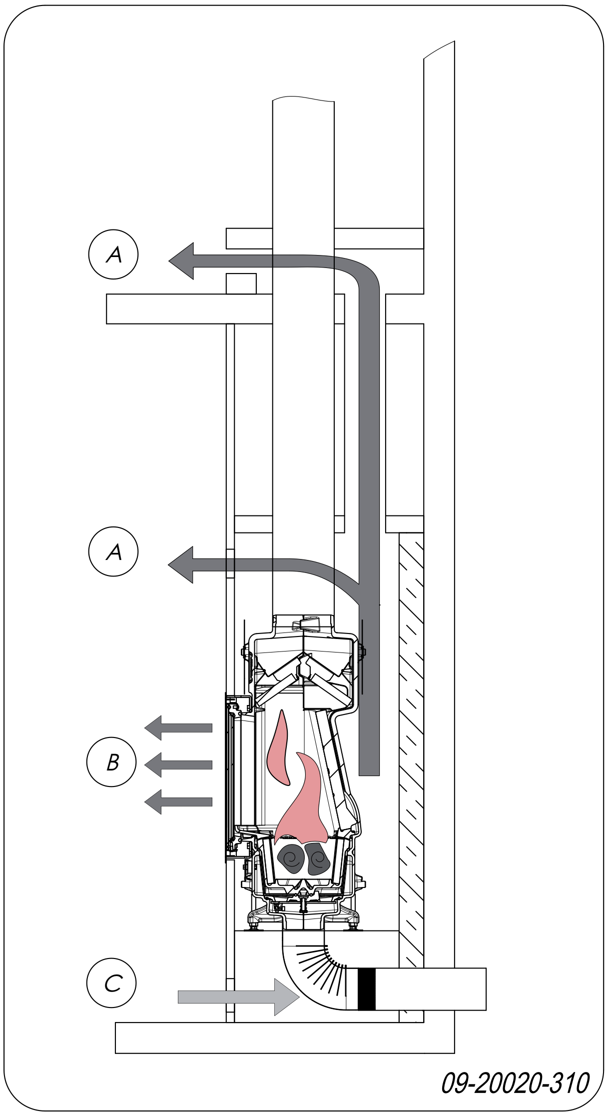
2. Assicurarsi di lasciare uno spazio libero tra le pareti esistenti, dotate dell'isolamento necessario, e il lato posteriore dell'apparecchio.
3. Collegare l'apparecchio alla canna fumaria per mezzo di un manicotto a tenuta stagna.
4. Controllare il tiraggio della canna fumaria e la chiusura ermetica del collegamento al condotto di scarico dei fumi accendendo un fuoco di prova piccolo e intenso con carta di giornali e legnetti sottili e asciutti.

⚠ Attendere che l'opera muraria sia sufficientemente asciutta prima di procedere con i lavori.

5. In caso di collegamento alla presa d’aria esterna: collegare la presa d'aria esterna al set di collegamento precedentemente montato sull'apparecchio.

Struttura del camino

Creare nel camino la camera di convezione dove l'aria è libera di circolare. Deve essere garantito l'apporto di aria per la combustione e l'aria riscaldata dalla stufa ad incasso (l'aria di convezione) deve poter circolare liberamente nell'ambiente da riscaldare; si veda la figura seguente.



A	corrente d'aria di convezione
B	irradiazione del calore
C	apporto d'aria proveniente dall'ambiente da riscaldare

Per il montaggio del camino seguire le indicazioni riportate di seguito per la camera di convezione:

- La parte superiore della camera di convezione deve essere chiusa ermeticamente mediante una piastra di copertura costituita da materiale non infiammabile e resistente ad alte temperature.
- La piastra di copertura deve essere posizionata orizzontalmente, ad una distanza minima di 30 cm dal foro per i fumi di combustione sul soffitto.

- Per l'apporto di aria ambiente è necessario installare griglie di entrata dell'aria sulla parte inferiore del camino. L'apertura di entrata dell'aria deve avere un'area minima pari a 250 cm^2. Se l'ambiente non è sufficientemente ventilato, è necessario provvedere ad un'apporto di aria esterna mediante l'apposito set di collegamento ad una presa d'aria esterna in dotazione oppure mediante il set di valvole d'aria dotato del pulsante di regolazione.
- È necessaria l'installazione di griglie di uscita dell'aria sul lato superiore del camino, proprio sotto la piastra di copertura. L'apertura di entrata dell'aria deve avere un'area minima pari a 500 cm^2.

Le griglie di entrata e di uscita dell'aria sono disponibili su richiesta.

Non utilizzare materiali infiammabili nella camera di convezione e impedire la creazione di ponti termici evitando l'uso di materiali termovettori.

Per la costruzione del camino seguire le istruzioni riportate di seguito:

1. Costruire la base della stufa e collocarvi le griglie di entrata dell'aria.

   È possibile installare le griglie di entrata su tutti i lati della base.

   Assicurarsi che la porta della stufa possa ruotare liberamente sulla piattaforma.

2. Proseguire con la costruzione della stufa fino alla cappa di scarico.

   Assicurarsi che rimangano sempre 2 mm di spazio libero tra la stufa a incasso e l'opera in muratura per ammortizzare la dilatazione termica della stufa a incasso.

3. Rivestire eventualmente la parte interna della camera di convezione con materiale isolante riflettente.

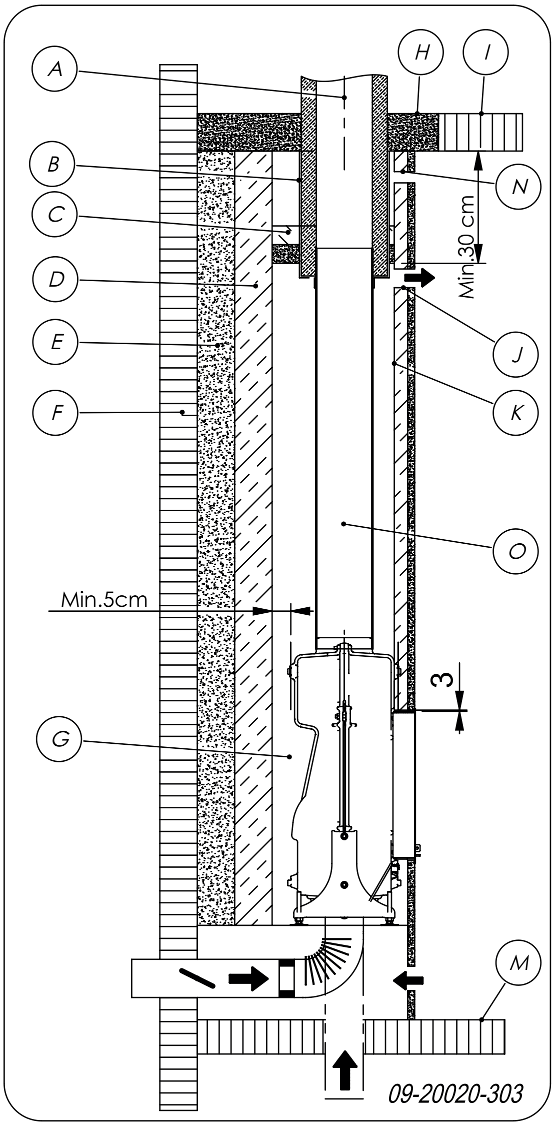
   L'ulteriore rivestimento della camera di convezione evita l'irradiamento del calore verso eventuali muri esterni e/o ambienti adiacenti e previene inoltre danni all'isolamento di muri a intercapedine.

4. Terminare la costruzione del camino fino al foro per i fumi di combustione sul soffitto.

   La stufa ad incasso non può sostenere il peso dell'opera muraria. Si consiglia pertanto di utilizzare un sostegno quale, ad esempio, una barra di supporto. Lasciare uno spazio libero di minimo 3 mm tra il sostegno e l'apparecchio.

5. Chiudere la camera di convezione mediante la piastra di copertura.
6. Installare le griglie di uscita dell'aria sotto la piastra di copertura.
7. Creare un'apertura al di sopra della piastra di copertura per evitare un'eventuale risalita di pressione.

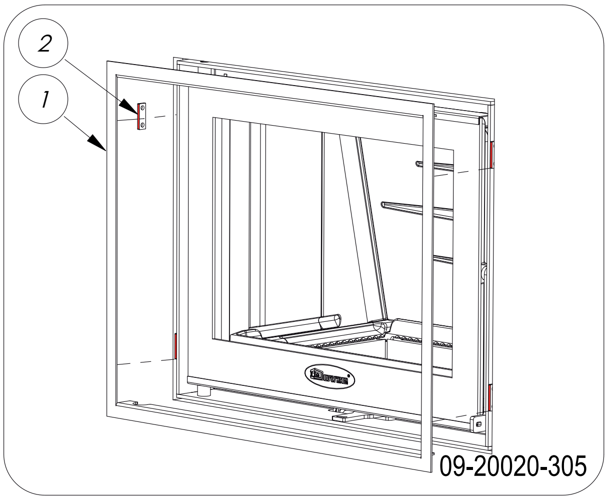
La seguente figura rappresenta un esempio di installazione della stufa a incasso in un camino montato seguendo le istruzioni e le indicazioni sopra riportate.



A	Canna fumaria
B	Guarnizione
C	Piastra di copertura
D	Isolamento 10 cm
E	Parete non infiammabile min. 10 cm (es. calcestruzzo aerato)
F	Parete infiammabile
G	Camera di convezione
H	Soffitto non infiammabile
I	Soffitto infiammabile
J	Uscita dell'aria di convezione
K	Isolamento
M	Pavimento infiammabile
N	Apertura per evitare risalita di pressione
O	Tubo di collegamento

Collocare la mascherina di finitura

1. Collocare i quattro magneti (2) in dotazione sula parte laterale del telaio; si veda la figura seguente.



2. Far scivolare la mascherina (1) nel telaio.

Completamento

1. Rimettere nella posizione originale tutti i componenti precedentemente tolti.
2. Assicurarsi che il camino di nuova costruzione sia sufficientemente asciutto prima di metterlo in funzione.

⚠ Non usare la stufa senza le piastre interne refrattarie.

L'apparecchio è ora pronto per l'uso.

Uso

Prima accensione

Alla prima accensione l'apparecchio deve funzionare a piena capacità per alcune ore per In questo modo, si consente il completo indurimento della vernice resistente al calore. L'eventuale presenza di fumo e cattivi odori è solo temporanea. Aprire eventualmente le porte e le finestre del locale per cambiare l'aria.

Combustibile

L'unico combustibile adatto a questa stufa è legna naturale; tagliata, spaccata e sufficientemente essiccata.

Non usare altri combustibili: possono provocare gravi danni all'apparecchio.

Non è consentito alimentare la stufa con i seguenti tipi di combustibile poiché inquinano l'ambiente e depositano nell'apparecchio e nella canna fumaria residui di combustione che potrebbero provocare incendi di camino:

- Legno trattato, come legno verniciato, impregnato, multistrato, compensato e di demolizione.
- Materia plastica, carta e rifiuti domestici.

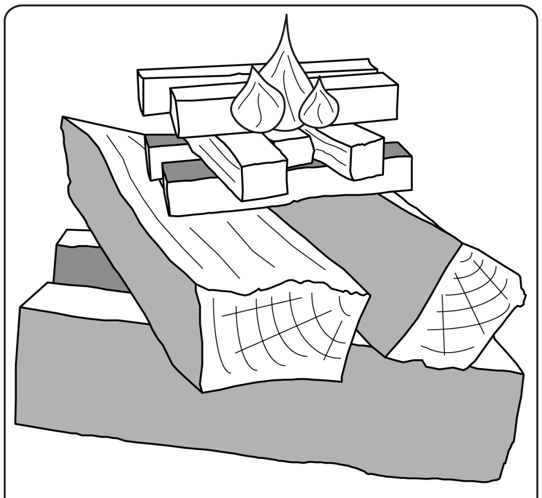
Legna

- Usare preferibilmente legna dura di latifogli come la quercia, il faggio, la betulla e alberi da frutto. Questi tipi di legna bruciano lentamente a fiamma moderata. La legna di conifere contiene più resina, si consuma velocemente e produce scintille.
- Usare legname essiccato con un tasso di umidità inferiore al 20%. che è stato immagazzinato per almeno 2 anni.
- Tagliare la legna nella misura adatta e spaccarla quando è ancora verde. La legna verde si lascia spaccare più facilmente; inoltre, una volta spaccata, si secca rapidamente. Stoccare la legna sotto una tettoia esposta al vento.
- Non usare legna umida. La legna umida non produce calore perché l'energia viene utilizzata per l'evaporazione dell'umidità, un processo che produce anche molto fumo e fuliggine sulla porta e nella canna fumaria. Il vapore acqueo si condensa nell'apparecchio e potrebbe non solo sgocciolare dalle giunture della stufa creando macchie nere sul pavimento, ma anche condensarsi nella canna fumaria formando creosoto. Creosoto è una sostanza facilmente infiammabile e la causa principale di incendi di camino.

Accensione

È possibile controllare il tiraggio della canna fumaria accendendo una palla di carta da giornale sopra il deflettore. Quando la canna fumaria è fredda, spesso il tiraggio è insufficiente e il fumo potrebbe propagarsi nella stanza. Accendendo la stufa secondo la procedura sottostante, questo problema non si presenterà:

1. Accatastare due strati di ceppi medi, riponendoli perpendicolarmente (incrociati).
2. Riporre sopra i ceppi due strati incrociati di legnetti accendifuoco.
3. Inserire un cubetto accendifuoco tra i legnetti del primo strato e accenderlo secondo le istruzioni sulla relativa confezione.



09.20500.011

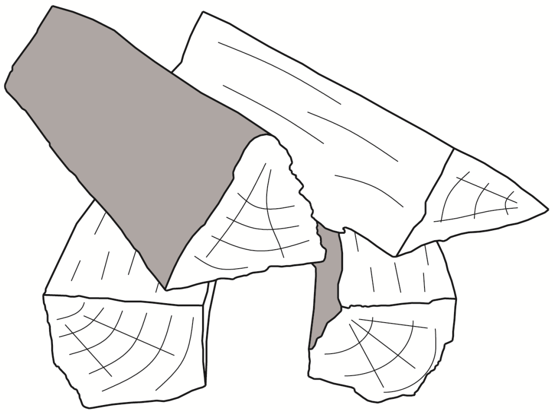
4. Chiudere la porta della stufa e aprire completamente la presa d'aria nella porta.
5. Far avviare bene il fuoco iniziale fino a quando non sarà diventato un letto di brace ardente. Successivamente si può caricare altro combustibile e regolare il funzionamento della stufa; si veda il paragrafo "Funzionamento a legna".

Funzionamento a legna

Dopo aver seguito le istruzioni per l'accensione:

1. Aprire lentamente la porta della stufa.
2. Distribuire il letto di brace in modo uniforme sulla piastra di combustione.
3. Accatastare alcuni ceppi di legna sul letto di brace.

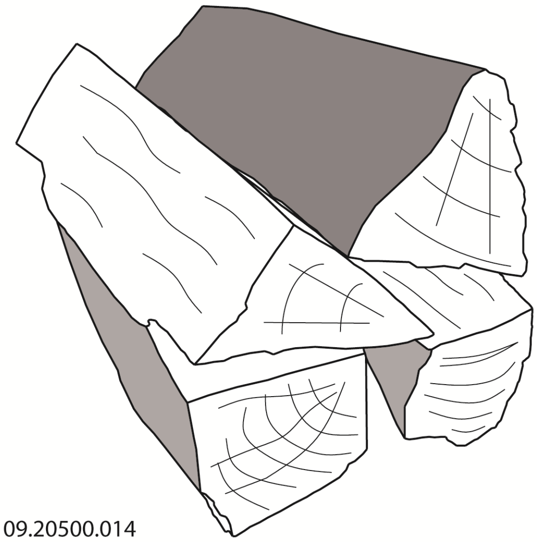
Accatastamento disunito



09.20500.013

In caso di accatastamento disunito, la legna si consuma più rapidamente a causa della buona ossigenazione. Adottare questo sistema quando la stufa deve rimanere accesa per poco tempo.

Accatastamento compatto



09.20500.014

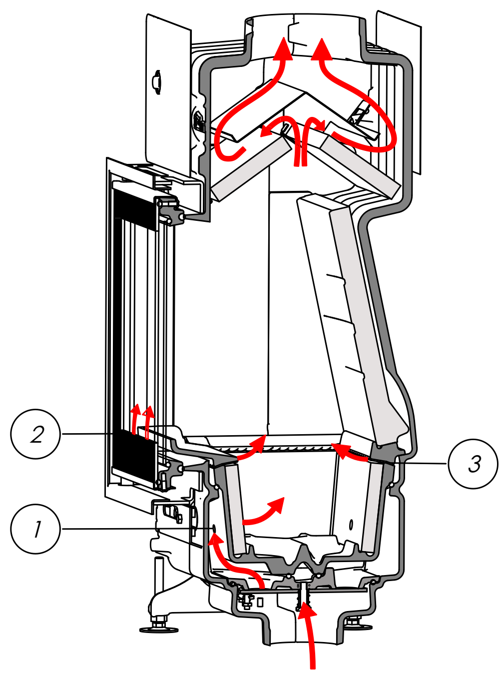
In caso di accatastamento compatto, la legna si consuma più lentamente perché l'ossigeno arriva soltanto ai ceppi esterni. Adottare questo sistema quando la stufa deve rimanere accesa per lungo tempo.

4. Chiudere la porta della stufa.
5. Chiudere la presa dell'aria primaria e lasciare aperta quella dell'aria secondaria.

⚠ Ricaricare la stufa per al massimo un terzo della capacità.

Regolazione dell'aria di combustione

L'apparecchio è dotato di diversi dispositivi per la regolazione dell'aria; si veda la figura seguente.



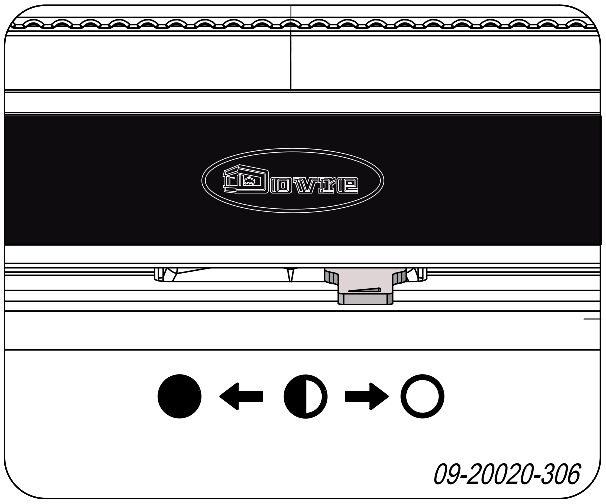
09-20020-320

L’aria primaria regola l’apporto d’aria nella piastra di combustione (1).

L’aria secondaria regola l'apporto d'aria per il vetro (sistema di pulizia airwash) (2).

L’aria secondaria ha delle aperture sopra la piastra di combustione (3) che assicurano la postcombustione.

L’apparecchio è dotato di una sola regolazione per l'aria, che regola sia l’aria primaria sia l’aria secondaria. Se la posizione della regolazione dell’aria è completamente a destra, circola sia l’aria primaria sia l’aria secondaria. Nella misura in cui la presa d’aria viene spinta verso sinistra si chiude l’aria primaria, quindi anche l’aria secondaria. Quando la presa d’aria è completamente chiusa rimane una piccola apertura per assicurare la postcombustione; si veda la figura seguente.



Stato	Descrizione
○	Aria primaria aperta (fase di accensione) Aria secondaria aperta (postcombustione) Pulizia del vetro aperta
◐	Aria secondaria aperta (postcombustione) Pulizia del vetro aperta
●	Aria secondaria minima aperta (postcombustione)

Consigli

⚠ Non tenere aperta la porta della stufa quando questa è accesa.

⚠ Di tanto in tanto la stufa deve funzionare a regime massimo.

In caso di prolungato funzionamento a basso regime, si possono formare depositi di catrame e creosoto. Catrame e creosoto sono sostanze altamente infiammabili. Un eccessivo deposito di queste sostanze può causare l'incendio della canna fumaria quando la temperatura dei fumi sale eccessivamente in poco tempo. Un saltuario funzionamento a regime massimo fa sì che gli eventuali depositi di catrame e creosoto vengano eliminati.
Inoltre, il funzionamento a basso regime può provocare il deposito di catrame sul vetro e sulla porta della stufa.
Quindi, nella mezza stagione è preferibile far funzionare la stufa a regime alto per un paio di ore e non continuamente a regime basso.

- Regolare l'apporto d'aria mediante la presa d'aria.

  ℹ La presa dell'aria non alimenta soltanto il fuoco ma crea anche ventilazione sul vetro prevenendo così il deposito di sporco.

- Aprire temporaneamente la presa dell'aria primaria quando l'apporto d'aria secondaria è insufficiente o la fiamma è troppo bassa.
- È meglio aggiungere regolarmente piccole quantità di legna e non caricare troppo la stufa.

Estinguere il fuoco

Non aggiungere altro combustibile e aspettare che la stufa si spenga. Quando la fiamma viene smorzata riducendo l'apporto di aria, si liberano delle sostanze tossiche. Pertanto, è preferibile che il fuoco si spenga lentamente. Aspettare che il fuoco sia completamente spento e chiudere tutte le prese dell'aria di combustione.

Rimozione della cenere

La combustione di legna produce quantità limitate di cenere. Il letto di cenere costituisce un buon isolante e facilita la combustione. Si consiglia pertanto di mantenere sempre uno strato sottile di cenere sul fondo.

L'apporto di aria attraverso la piastra di combustione non va tuttavia ostacolato. Pertanto la cenere deve essere eliminata periodicamente.

1. Aprire la porta della stufa.
2. Rimuovere la cenere in eccesso con una paletta o impiegare un apposito aspiratore per cenere.

   ⚠ Utilizzare sempre un aspiratore per cenere: l'uso di un normale aspirapolvere sprovvisto dello speciale adattatore può arrecare gravi danni all'aspiratore.

3. Chiudere la porta della stufa.

Foschia e nebbia

Foschia e nebbia possono ostacolare l'evacuazione dei fumi di combustione attraverso la canna fumaria. L'eventuale ritorno dei fumi provoca cattivi odori. Quindi, in caso di foschia e nebbia, è meglio non accendere l'apparecchio.

Eventuali problemi

Consultare l'allegato "Schema diagnostico" per risolvere eventuali problemi relativi al funzionamento dell'apparecchio.

Manutenzione

Seguire le istruzioni per la manutenzione per mantenere a livelli ottimali l'efficienza dell'apparecchio.

Canna fumaria

In molti Paesi vige l'obbligo di manutenzione e controllo della canna fumaria.

- All'inizio della stagione invernale: far pulire la canna fumaria da un tecnico specializzato.
- Durante la stagione invernale e dopo un lungo periodo di inutilizzo: far controllare che nella canna fumaria non sia presente fuliggine.
- Terminata la stagione invernale: chiudere la canna fumaria con carta di giornale appallottolata.

Pulizia e manutenzione periodica

⚠ Non pulire la stufa quando è ancora calda.

- Pulire la superficie esterna dell'apparecchio con un panno asciutto senza pilucchi.

La pulizia della parte interna dell'apparecchio può essere effettuata alla fine della stagione invernale:

- Rimuovere eventualmente le piastre refrattarie. Si veda il capitolo "Installazione" per la rimozione e il riposizionamento delle piastre interne.
- Pulire eventualmente le prese dell'aria.
- Sfilare eventualmente il tagliafiamma dalla parte superiore dell'apparecchio e pulirlo.

Controllo delle piastre refrattarie interne

Le piastre interne ignifughe sono parti consumabili soggette a usura. Le piastre interne in vermiculite sono vulnerabili. Non urtare le piastre interne con ceppi di legna. Controllare a intervalli regolari lo stato delle piastre interne e sostituirle se necessario.

- Si veda il capitolo "Installazione" per la rimozione e il riposizionamento delle piastre interne.

ℹ È possibile che con il tempo le piastre interne isolanti in vermiculite o chamotte presentino delle fessure capillari che, comunque, non pregiudicano la loro funzionalità.

ℹ Le piastre interne in ghisa durano di più quando la cenere accumulatasi dietro le piastre viene rimossa a intervalli regolari. La presenza di cenere dietro la piastra in ghisa ostacola la cessione del calore, provocando così la deformazione o la rottura della piastra stessa.

⚠ Non usare la stufa senza le piastre refrattarie.

Pulizia del vetro

Un vetro pulito attira meno sporco. Seguire la seguente procedura:

1. Rimuovere la polvere e la fuliggine con un panno asciutto.
2. Pulire il vetro con un detergente vetri per stufe.
   a. Applicare il detergente per vetri su una spugnetta, passare il prodotto su tutta la superficie del vetro e lasciar riposare per un po'.
   b. Rimuovere lo sporco con un panno umido o con carta da cucina.
3. Pulire il vetro un'altra volta con un normale detergente per vetri.
4. Asciugare il vetro con un panno asciutto o con carta da cucina.

- Per la pulizia del vetro non usare prodotti abrasivi o aggressivi.
- Usare guanti di plastica per proteggere le mani.

⚠ Qualora il vetro dello sportello sia rotto o crepato, non usare l'apparecchio fino a quando il vetro non sarà sostituito.

⚠ Assicurarsi che il detergente per vetri non sgoccioli fra il vetro e lo sportello in ghisa.

Ingrassaggio

Nonostante la ghisa abbia proprietà autolubrificanti, le parti mobili devono essere ingrassate di tanto in tanto.

- Ingrassare le parti mobili (i sistemi di guida, le cerniere, la chiusura dello sportello e le prese dell'aria) con grasso per alte temperature disponibile in ferramenta.

Riparazione del rivestimento

È possibile rimediare a piccole imperfezioni della vernice per mezzo di una bombola spray di vernice resistente ad alte temperature, disponibile presso il fornitore di fiducia.

Controllo guarnizione

- Controllare che la guarnizione della porta garantisca una buona tenuta. La guarnizione si consuma e deve essere sostituita a intervalli regolari.
- Controllare che non vi siano spifferi d'aria e chiudere le eventuali fessure con mastice per alte temperature.

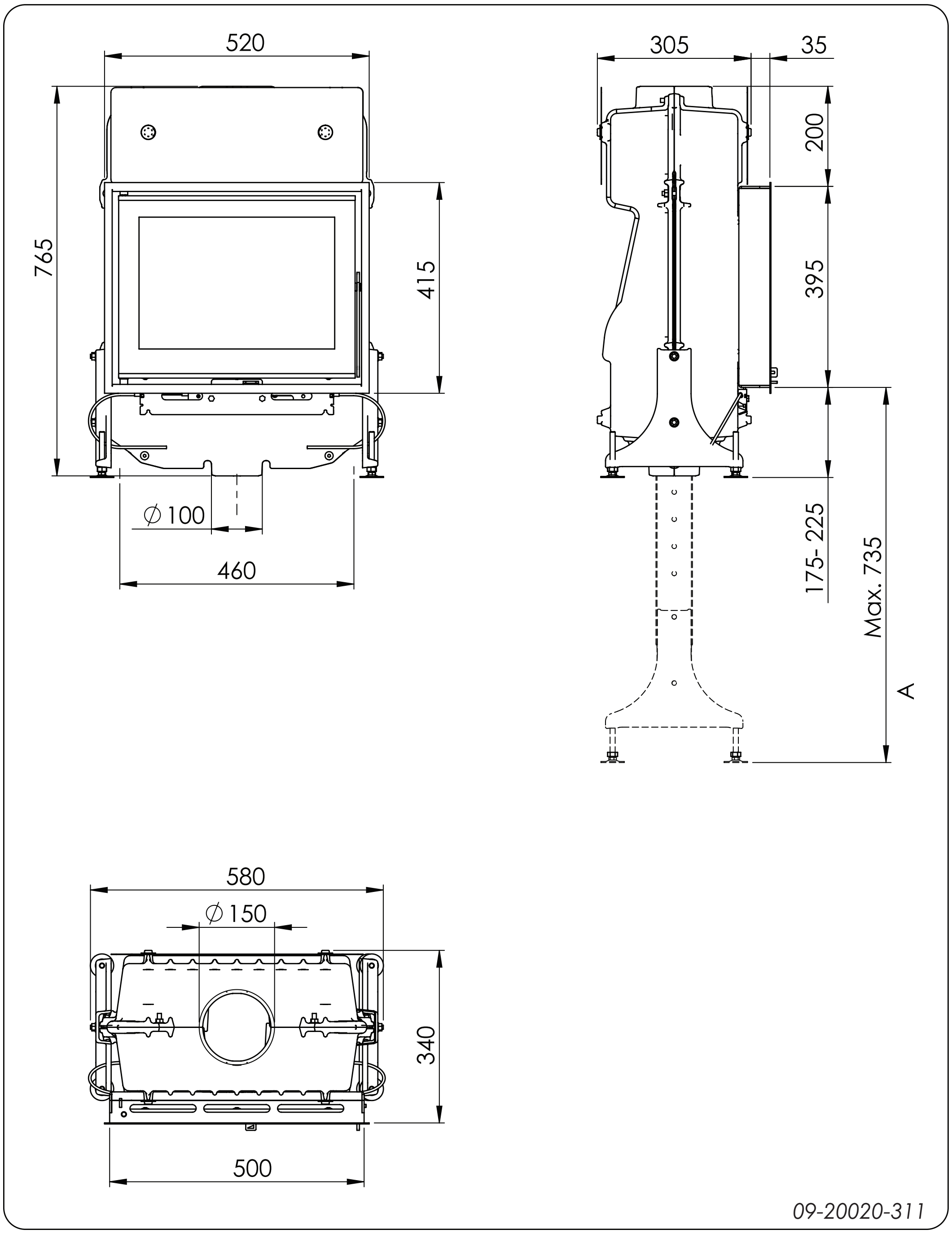
⚠ Il mastice deve indurirsi prima della prossima accensione per evitare che l'umidità presente nel mastice formi bolle d'aria, creando nuove fessure.

Allegato 1: Dati tecnici

Modello	**ZEN**
Potenza nominale	4,75 kW
Collegamento canna fumaria (diametro)	150 mm
Peso	100 - 115 kg
Combustibile consigliato	Legna
Caratteristica combustibile, lunghezza max.	30 cm
Portata massima dei fumi di combustione	5,1 g/s
Temperatura dei fumi rilevata nella sezione di misura	198 °C
Temperatura rilevata all'uscita dell'apparecchio	247 °C
Tiraggio minimo	12 Pa
Emissione di CO (13% O_2)	0,09 %
Emissione di NOx (13% O_2)	111 mg/Nm³
Emissione di CnHm (13% O_2)	238 mg/Nm³
Emissione di polveri	293 mg/Nm³
Emissione di polveri secondo NS3058-NS3059	4,76 g/kg
Rendimento	80,1 %

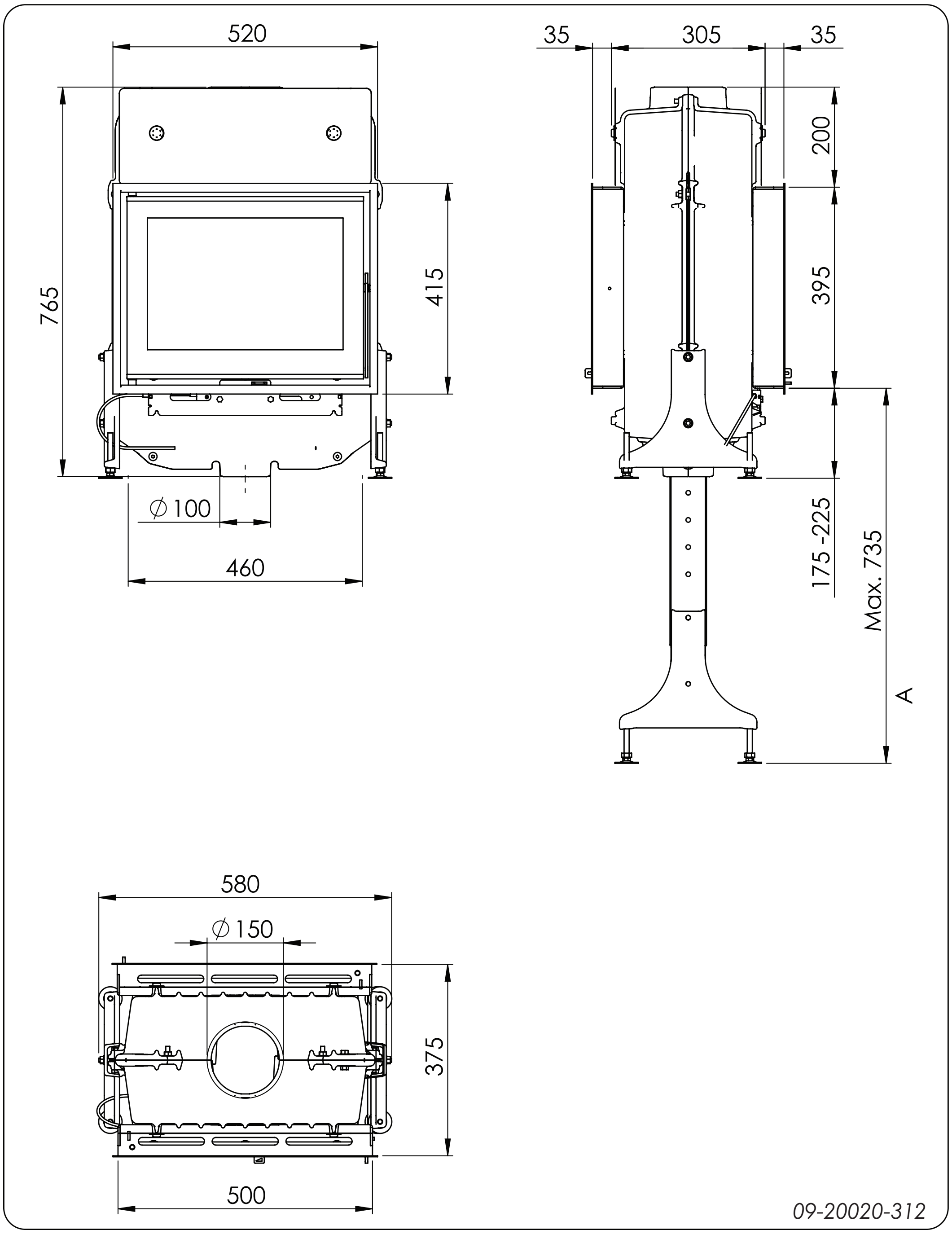
Allegato 2: Dimensioni

ZEN 100



A	Prolunga opzionale

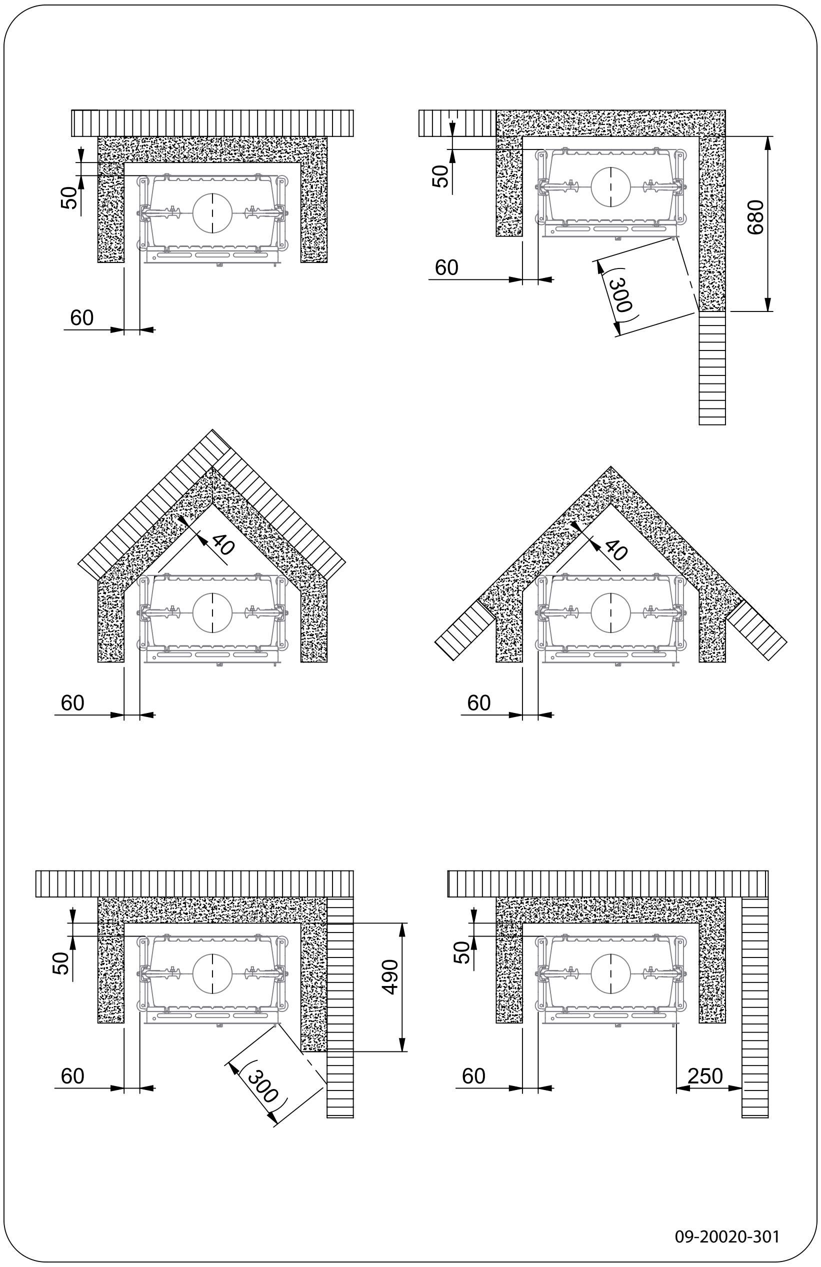
ZEN 102

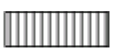


A	Prolunga opzionale

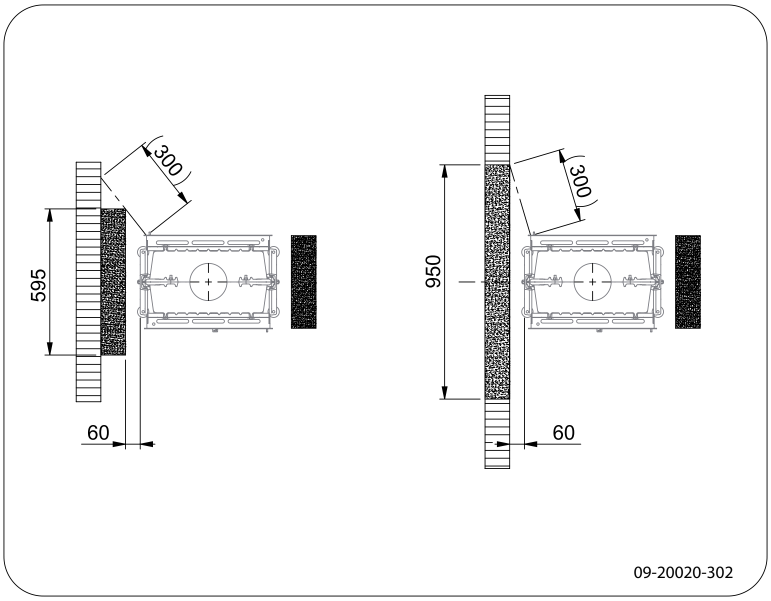
Allegato 3: Distanza da materiali infiammabili

ZEN 100 - Distanze minime in millimetri



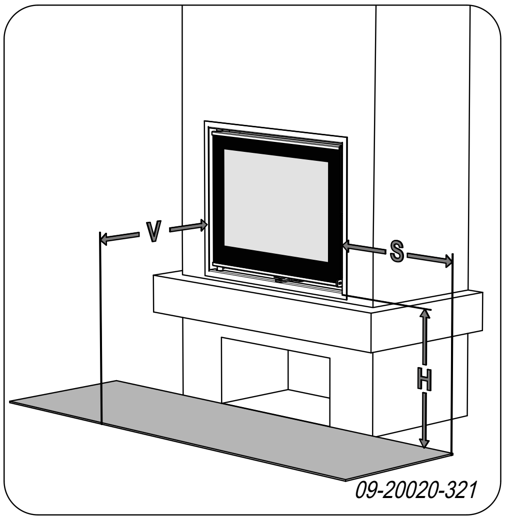
	Materiale infiammabile
	Materiale non infiammabile, spessore 100 mm

ZEN 102 - Distanze minime in millimetri



	Materiale infiammabile
	Materiale non infiammabile, spessore 100 mm

Dimensioni della piastra salvapavimenti in centimetri



Dimensioni minime della piastra salvapavimenti

V	>	H + 30	>	60
S	>	H + 20	>	40

Allegato 4: Schema diagnostico

					Problema	
●					La legna non brucia bene	
	●				Scalda poco	
		●			Ritorno del fumo durante il caricamento	
			●		L'apparecchio funziona a regime troppo elevato, non regolabile	
				●	Il vetro si sporca	
					possibile causa	**possibile rimedio**
●	●	●		●	Tiraggio insufficiente	Quando la canna fumaria è fredda, talvolta il tiraggio non è sufficiente. Seguire le istruzioni per l'accensione nel capitolo "Uso"; aprire una finestra.
●	●	●		●	La legna è troppo bagnata	Usare legna con un tasso di umidità inferiore al 20%.
●	●	●		●	Ceppi troppo grossi	Usare legnetti accendifuoco. Usare ceppi spaccati, con una circonferenza massima di 30 cm.
●	●	●	●	●	Legna non accatastata correttamente.	Accatastare la legna di modo che l'apporto di aria fra i ceppi sia sufficiente (accatastamento incrociato, si veda "Accendere con legna").
●	●	●		●	Insufficiente tiraggio della canna fumaria	Controllare che la canna fumaria soddisfi i requisiti: altezza minima 4 metri, diametro giusto, isolata bene, parete interna liscia, poche curve, libera da ostruzioni (nidi d'uccello, cumuli di fuliggine), tenuta stagna (senza fessure).
●	●	●		●	Posizione non idonea della canna fumaria	L'altezza giusta rispetto al colmo del tetto, nessun ostacolo nelle vicinanze.
●	●	●	●	●	Regolazione scorretta delle prese d'aria	Aprire completamente le prese dell'aria.
●	●	●		●	Collegamento scorretto dell'apparecchio alla canna fumaria	Il collegamento deve essere a tenuta stagna.
●	●	●		●	Depressione nel locale dove si trova l'apparecchio	Spegnere tutti i sistemi di aspirazione e ventilazione.
●	●	●		●	Apporto d'aria insufficiente	Provvedere a un buon apporto di aria, eventualmente per mezzo di una presa d'aria esterna.
●	●	●		●	Condizioni meteorologiche sfavorevoli? Inversione (flusso d'aria inverso nella canna fumaria a causa di elevate temperature esterne), vento forte	In caso di inversione, è meglio non usare l'apparecchio. Eventualmente installare un antivento sul comignolo.
		●			Corrente d'aria nel locale	Evitare corrente d'aria nel locale; non installare l'apparecchio nelle vicinanze di una porta o di canali d'aerazione.
				●	Le fiamme vengono in contatto con il vetro	Assicurarsi che la legna non sia troppo vicina al vetro. Chiudere ulteriormente la presa dell'aria primaria.
			●		Esce aria dall'apparecchio	Controllare la guarnizione della porta e le giunture dell'apparecchio.

Indice

Innhold

Innledning

Kjære bruker,
Ved å kjøpe dette ildstedet fra DOVRE har du valgt et kvalitetsprodukt. Dette produktet inngår i en ny generasjon med energieffektive og miljøvennlige ildsteder. Disse ildstedene gjør optimal bruk av både konveksjonsvarmen og strålingsvarmen.

- Ditt DOVRE ildsted er produsert ved hjelp av de mest moderne produksjonsmetoder. Hvis det skulle være noe i veien med ditt ildsted, kan du alltid få hjelp av DOVRE service.
- Ildstedet må ikke modifiseres; bruk kun originale deler.
- Ildstedet er beregnet på installasjon i en stue. Ildstedet må tilkobles til en skorstein som fungerer godt.
- Vi anbefaler at ildstedet tilsluttes av en autorisert installatør.
- DOVRE kan ikke holdes ansvarlig for problemer eller skade som skyldes feil montering.
- Ved montering og bruk må man følge sikkerhetsforskriftene som beskrives nedenfor.

I denne anvisningen leser du hvordan du monterer, bruker og vedlikeholder ditt DOVRE ildsted. Hvis du ønsker mer informasjon, tekniske data eller hvis det oppstår problemer under monteringen, bør du først ta kontakt med leverandøren.

Norsk

Ytelseserklæring

I samsvar med byggevareforordning 305/2011

nr.116-CPR-2014

1. **Unik identifikasjonskode for produkttypen:**

   ZEN

2. **2. Type-, parti- eller serienummer, eller annen identifiseringsmåte for byggeproduktet, som foreskrevet i paragraf 11, fjerde ledd:**

   Unikt serienummeret.

3. **Tilsiktet bruk av byggeproduktet, i overensstemmelse med den gjeldende harmoniserte tekniske spesifikasjonen, slik det er bestemt av produsenten:**

   Ildsted fyrt med fast brensel uten produksjon av varmtvann i henhold til EN 13229

4. **Navn, registrert handelsnavn eller registrert handelsmerke og kontaktadresse til fabrikanten, som foreskrevet i paragraf 11, femte ledd:**

   Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgia

5. **Hvis aktuelt, navn og kontaktadresse til fullmaktshaver hvis mandat omfatter de oppgaver nevnt i paragraf 12, andre ledd:**

   -

6. **Systemet eller systemene for bedømmelse og verifisering av prestasjonsbestandigheten til byggeproduktet, nevnt i vedlegg V:**

   Systemet 3

7. **Hvis ytelseserklæringen gjelder et byggeprodukt som faller under den harmoniserte normen**

   Instansen KVBG, registrert under nummer 2013, har under engasjement utført en typegodkjenning under system 3 og har levert testrapport nr H2014/0030.

8. **Hvis ytelseserklæringen gjelder et byggeprodukt som det er avgitt en europeisk teknisk bedømmelse av:**

   -

Norsk

9. Angitt prestasjon:

Den harmoniserte normen	**EN 13229:2001/A2 ;2004/AC :2007**
Grunnleggende karakteristikker	**Prestasjoner Ved**
Brannsikkerhet	
Ildbestandighet	A1
Avstand til brennbart materiale	Minimal avstand i mm Bakside: 50 med isolasjon Side: 60 med isolasjon
Risiko for utfallende glødende deler	Oppfyller kravet
Utslipp av forbrenningsprodukter	CO: 0,09% (13 % O2)$_{2}$)
Overflatetemperatur	Oppfyller kravet
Elektrisk sikkerhet	-
Lett å rengjøre	Oppfyller kravet
Maksimalt arbeidstrykk	-
Røykgasstemperatur ved nominell effekt	175 °C
Mekanisk motstand (båret vekt av skorstein)	Ikke bestemt
Nominell effekt	4.75 kW
Virkningsgrad	80,1 %

10. Prestasjonene til produktet som er beskrevet i punkt 1 og 2 oppfyller kravene til prestasjonene i punkt 9.

Denne ytelseserklæringen gis under det eksklusive ansvaret til fabrikanten meldt i punkt 4:

T. Gehem

10/02/2014 Weelde

Tom Gehem
CEO

På grunn av fortløpende produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre spesifikasjonene i denne brosjyren uten forutgående kunngjøring.

DOVRE AS
Munkedamsveien 61
0270 Oslo
Norge

www.dovrepeisen.no

Sikkerhet

NB! Alle sikkerhetsregler må følges nøye.

Les nøye anvisningene om montering, bruk og vedlikehold, som leveres med ildstedet, før du tar ildstedet i bruk.

Ildstedet må monteres i samsvar med reglene som gjelder i ditt land.

Alle lokale forskrifter og bestemmelser i nasjonale og europeiske standarder må overholdes ved montering av ildstedet.

Vi anbefaler at ildstedet monteres av en autorisert installatør. Denne kjenner til de gjeldende bestemmelsene og forskriftene.

Ildstedet er konstruert for oppvarming. Alle overflater, også glasset og tilkoblingsrøret, kan bli svært varme (over 100°C)! Bruk et kaldthåndtak eller en varmebestandig hanske.

Sørg for tilstrekkelig avskjerming hvis små barn, funksjonshemmede og eldre befinner seg i nærheten av ildstedet.

Sikkerhetsavstandene til brennbart materiale må nøye overholdes.

Legg ikke gardiner, klær, klesvask eller annet brennbart materiale på eller i nærheten av ildstedet.

Bruk ikke lett antennelige eller eksplosive stoffer i nærheten av ildstedet mens det er i bruk.

Forebygg pipebrann ved å få utført regelmessig feiing av skorsteinen. Fyr aldri mens ildstedets dør er åpen.

Ved pipebrann: steng ildstedets luftregulatorer og tilkall brannvesenet.

Hvis ildstedets glass er knust eller sprukket, må glasset skiftes før ildstedet brukes igjen.

Sørg for at det er tilstrekkelig ventilasjon i rommet hvor ildstedet står. Ved utilstrekkelig ventilasjon blir forbrenningen ufullstendig, slik at det kan komme giftige gasser inn i rommet. Se kapitelet "Monteringsvilkår" for mer informasjon om ventilasjon.

Monteringsvilkår

Generelt

- Ildstedet må tilkobles til en skorstein som fungerer godt.
- For tilkoblingsmålene: se vedlegget "Tekniske data".
- Forhør deg med brannvesenet og/eller feiervesen om eventuelle spesifikke krav og forskrifter.

Skorstein

Skorsteinen er nødvendig for:

- Fjerning av røykgassene ved naturlig trekk.

  Den varme luften i skorsteinen er lettere enn uteluften og vil derfor stige.

- Inntak av luft som er nødvendig for forbrenningen av brenselet i ildstedet.

En skorstein som ikke fungerer godt kan forårsake røyk i rommet når døren åpnes. Skade på grunn av tilbakeslag av røyk dekkes ikke av garantien.

Ikke tilknytt flere ildsteder (f.eks. sentralfyrkjele) på den samme skorsteinen, med mindre lokale eller nasjonale forskrifter tillater det. Hvis to ildsteder skal tilknyttes må det være en høydeforskjell på minimum 200 mm mellom dem.

Rådfør deg med din installatør vedrørende råd om skorsteinen. Se den europeiske standarden EN13384 for riktig beregning av skorsteinen.

Skorsteinen må oppfylle følgende **krav:**

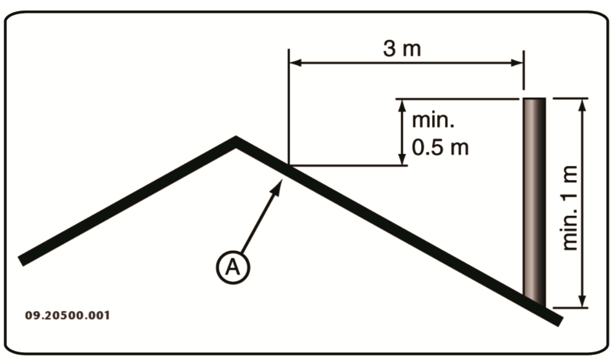
- Skorsteinen må være laget av ildfast materiale, helst keramikk eller rustfritt stål.
- Skorsteinen må være lufttett, godt feid og ha tilstrekkelig trekk.

15 - 20 Pa trekk/undertrykk ved normal belastning er ideelt.

- Skorsteinen må være mest mulig vertikal, fra ildstedets røykuttak. Bend og horisontale deler forstyrrer utslippet av røykgasser og kan føre til opphoping av sot.
- Den innvendige diameteren må ikke være for stor, for å unngå at røykgassene blir for mye avkjølt slik at trekken avtar.
- Skorsteinen bør helst ha samme diameter som røykrørstussen.

For nominelle diameter : se vedlegget "Tekniske data". Hvis skorsteinen er godt isolert, kan diameteren eventuelt være større (maksimalt det doble tverrsnittet av røykrørstussen).

- Tverrsnittet på skorsteinen må være konstant. Videre deler og (særlig) innsnevringer forstyrrer utslippet av røykgasser.
- Ved bruk av pipehatt/røykhatt: Pass på at pipehatten ikke innsnevrer skorsteinens utløp og at pipehatten ikke hindrer røykgassene.
- Skorsteinens munning må befinne seg i en sone som ikke forstyrres av bygninger, trær eller andre hindringer i nærheten.
- Den delen av skorsteinen som befinner seg utenfor huset må være isolert.
- Skorsteinen må ha en høyde på minst 4 meter fra røykrørsinnføringen.
- En tommelfingerregel: 60 cm over takets høyeste punkt.
- Hvis takets høyeste punkt befinner seg mer enn 3 meter fra skorsteinen: følg målene som vises i neste figur. A = takets høyeste punkt innenfor en avstand på 3 meter.



Ventilasjon av rommet

Ildstedet trenger luft (oksygen) for å oppnå god forbrenning. Luften tilføres fra rommet hvor ildstedet står gjennom luftregulatorer.

⚠ Ved utilstrekkelig ventilasjon blir forbrenningen ufullstendig, slik at det kan komme giftige gasser inn i rommet.

Tommelfingerregelen er at lufttilførselen skal være 5,5 cm²/kW. Det kreves ekstra ventilasjon hvis:

- Ildstedet står i et godt isolert rom.
- I rom med mekanisk ventilasjon, f.eks. sentralt avtrekkssystem eller avtrekksvifte i et åpent kjøkken.

Det oppnås ekstra ventilasjon ved å montere en ventilasjonsrist i ytterveggen.

Sørg for at annet utstyr som bruker luft (f.eks. tørketrommel, et annet ildsted eller baderomsvifte) har egen tilknytning til friskluft, eller er slått av når du fyrer med ildstedet.

Ildstedet kan også tilkobles frisklufttilførsel. Et tilkoblingssett for dette medfølger. Ved bruk av et slikt sett er ekstra ventilasjon ikke nødvendig.

Gulv og vegger

Gulvet som ildstedet monteres på må ha tilstrekkelig bæreevne. For ildstedets vekt: se vedlegget "Tekniske data".

⚠ Beskytt et brennbart gulv med en brannsikker gulvplate mot varmestråling. Se vedlegget "Avstand til brennbart materiale".

⚠ Fjern brennbart materiale som linoleum, teppe osv. under den brannsikre gulvplaten.

⚠ Sørg for tilstrekkelig avstand mellom ildstedet og brennbart materiale som f.eks. trevegger og møbler.

⚠ Tilkoblingsrøret utstråler også varme. Sørg for tilstrekkelig avstand og avskjerming mellom tilkoblingsrøret og brennbare materialer. Minimum avstandskrav fra uisolert røykrør til brennbart materiale er 300 millimeter.

⚠ En teppe må ligge minimal 80 cm fra ilden.

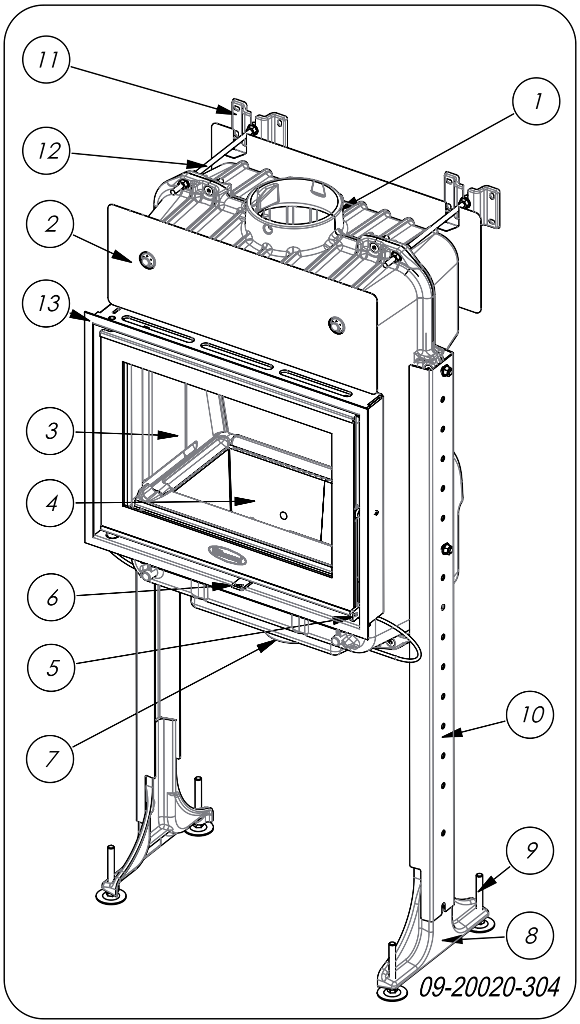
Norsk

Beskytt et brennbart gulv foran ildstedet med en brannsikker gulvplate mot aske som kan falle ut av ildstedet. Gulvplaten må oppfylle den nasjonale standarden.

For målene til den ikke-brennbare gulvplaten: se vedlegget: se vedlegget "Avstand til brennbare materialer".

For andre krav i forbindelse med brannsikkerhet: se vedlegget "Avstand til brennbare materialer".

Produktbeskrivelse



1. Rørstuss
2. Varmeskjold
3. Dør
4. Fyringskrybbe
5. Lukkemekanisme
6. Trekkventil
7. Direkte tilførsel av forbrenningsluft
8. Støtte
9. Justeringsbein
10. Forlengelse (tilvalgsmulighet)
11. Murforankring (tilvalgsmulighet)
12. Gjengestang M8 (tilvalgsmulighet)
13. Dekkramme

Montering

Generelle forberedelser

- Kontroller ildstedet for (transport)skade og eventuelle mangler umiddelbart etter at det er levert. Ildstedet er montert på pallen.

  Hvis du konstaterer (transport)skade eller mangler, må du ikke ta ildstedet i bruk men varsle forhandler som varsler leverandøren.

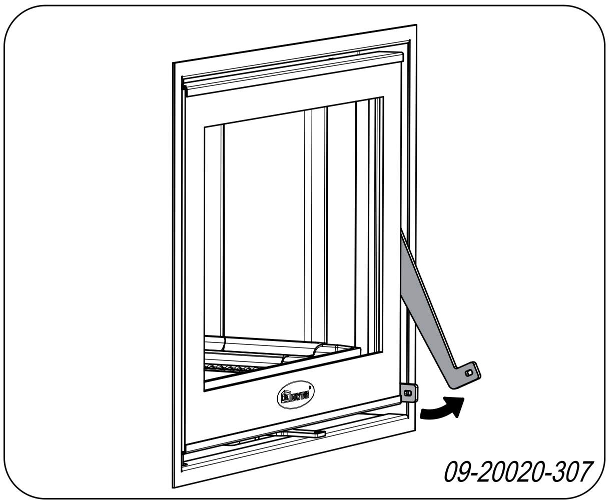
- Fjern de demonterbare delene fra ildstedet før du monterer ildstedet.

  Ved å fjerne de demonterbare delene, blir det lettere å flytte ildstedet og unngå skader.

  Pass på deres opprinnelige posisjon når du fjerner demonterbare deler, slik at de kan monteres på riktig sted senere.

Åpne døren

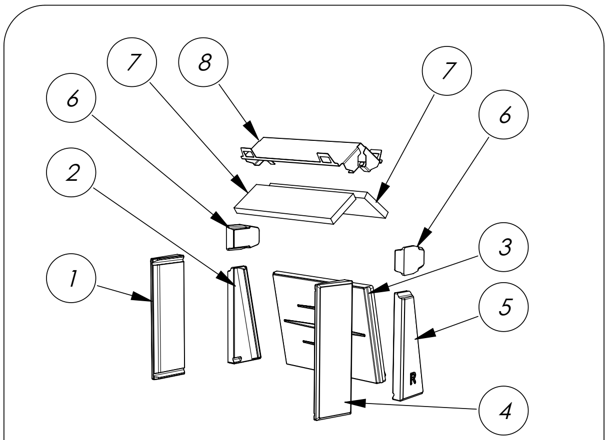
Åpne døren ved å trekke dørhendelen forover og låse opp døren; se neste figur.



Dørhendelen kan bli meget varm under bruk, det følger derfor med en hanske som kan brukes til beskyttelse av hånden.

Fjerne brennplater

Ildfaste indre brennplater av vermikulitt/skamolx har lav vekt og er som regel okerfarget ved levering. De isolerer brennkammeret slik at forbrenningen blir bedre.



09-20020-308

Pos.	Betegnelse
1	brennplate venstre foran
2	brennplate venstre bak
3	brennplate bakerst
4	brennplate høyre foran
5	brennplate høyre bak
6	brennplate oppe
7	hvelvplate
8	flammeplateholder

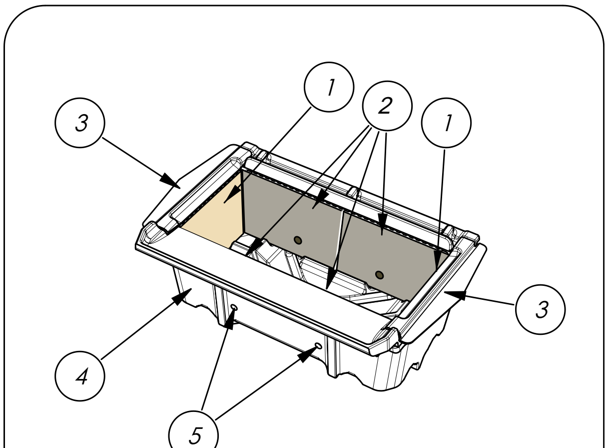
Følg instruksjonene nedenfor for å fjerne de indre brennplatene: se forrige figur.

1. Fjern først brennplatene på sidene (1), (2), (4) og (5) ved å løfte dem opp og ta dem ut av ildstedet gjennom døråpningen.
2. Fjern begge brennplatene (6).
3. Fjern brennplaten (3).
4. Fjern begge flammeplatene (7) fra flammeplateholderen (8).
5. Fjern flammeplateholderen (8).

Fjern fyringskrybben

Fyringskrybben er beskyttet med ildfaste brennplater. Fjern først disse brennplatene og ta deretter fyringskrybben ut av ildstedet.

Brennplater av skamolx er okerfargede ved levering De isolerer brennkammeret slik at forbrenningen blir bedre.



09-20020-309

Pos.	Betegnelse
1	indre brennplate, side
2	brennplater foran og bak
3	luftleder
4	fyringskrybbe
5	luftåpninger

Følg instruksjonene nedenfor for å fjerne indre brennplatene og fyringskrybben: se forrige figur.

1. Fjern luftlederne (3) på venstre og høyre side.
2. Fjern først begge brennplatene (1) på sidene ved å vippe disse forover og ta dem ut av ildstedet gjennom døråpningen.
3. Fjern brennplatene (2) på for- og baksiden.
4. Fjern fyringskrybben (4).

⚠ Pass på ved montering av fyringskrybben på at de to lufthullene (5) peker forover.

Forberede direkte tilførsel av forbrenningsluft

Hvis ildstedet monteres i et rom med utilstrekkelig ventilasjon, kan du montere tilkoblingssettet for

Norsk

friskluftilførsel på ildstedet.

Lufttilførselsrøret har en diameter på 100 mm. Hvis det brukes et glatt rør kan dette ha en lengde på maks. 12 meter. Hvis det brukes deler som bend o.l. skal det trekkes fra 1 meter fra den maksimale lengden (12 meter) for hvert bend o.l.

Direkte tilførsel av forbrenningsluft via veggen eller gulvet og tilkoblingskragen

1. Lag et tilkoblingshull i veggen (se Vedlegg 2, "Mål", for passende posisjon for tilkoblingshull).
2. Tilkoblingsrøret for luft skal tilkobles lufttett ved veggen.

Bygge inn i en ny omramming

Installasjonen av peisinnsatsen består av to deler:

- Plassering og tilkobling av peisinnsatsen
- Bygge opp peisomrammingen rundt peisinnsatsen.

Plassering og tilkobling av peisinnsatsen

1. Sett ildstedet i riktig høyde, jevnt og i vater.

   Til dette kan du bruke tilvalgsmuligheten beinsett og murforankring.

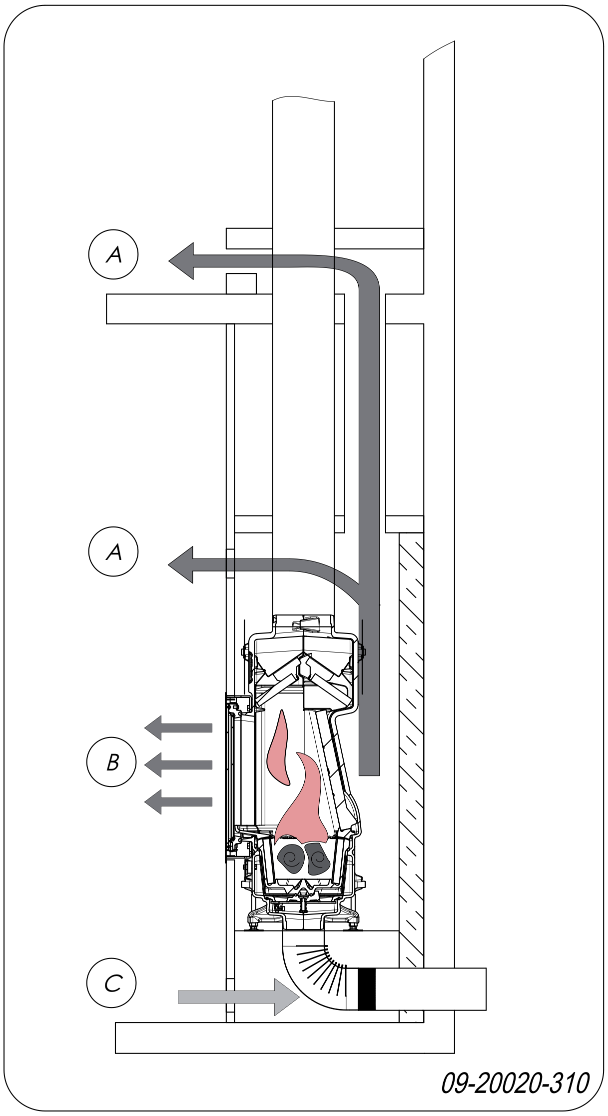
2. Sørg for at det er isolasjon mellom de eksisterende veggene, og at det er fri avstand bak baksiden av ildstedet.
3. Koble ildstedet hermetisk tett til skorsteinen.
4. Kontroller trekken i skorsteinen og tettingen til tilkoblingen på røykgasskanalen ved å lage et lite, men kraftig bål av avispapir og tørre trefliser.

   ⚠ Ved nytt murerarbeid bør du vente til mørtelen er tørr.

5. Ved direkte tilførsel av forbrenningsluft: Tilknytt tilførselskanalen til stussen for tilluft som er montert til ildstedet.

Bygge opp peisomrammingen

I peiskåpen lager du konveksjonskammeret. I dette kammeret må luft kunne bevege seg fritt. Luft må kunne suges inn til forbrenningen, og luft som er blitt varmet opp av peisinnsatsen (konveksjonsluften) må kunne strømme fritt inn i rommet som skal varmes opp, se følgende figur.



A	konveksjon/luftstrøm til rommet skal være min. 500 cm²
B	varmestråling
C	lufttilførsel fra rommet som skal varmes opp min. 350 cm²

Ved bygging av peisomrammingen må følgende regler for konveksjonskammeret følges:

- Oversiden av konveksjonskammeret må være lukket på en lufttett måte med en avdekningsplate av et ikke-brennbart og varmebestandig materiale (brannmursplate).
- Avdekninsplaten må ligge i vater og være plassert minimum 30 cm under taket.

- For tilførsel av luft fra omgivelsene må det plasseres rister/ventiler på undersiden av peiskåpen. Minimum åpning på disse er 250 cm^2. Hvis rommet ikke er tilstrekkelig ventilert, må du sørge for tilførsel av luft utenfra ved bruk av medsendte sett for tilførsel av forbrenningsluft, eller ved bruk av tilvalgsmuligheten luftventilsett med reguleringsknapp.
- På oversiden av peisomrammingen og like under avdekningsplaten må det plasseres rister/ventiler. Minimum luftutslippsåpning er 500 cm^2.

Ristene/ventilene kan skaffes som ekstrautstyr.

Ikke bruk brennbare materialer i konveksjonskammeret og unngå at det dannes varmebroer som skyldes bruk av varmeledende materialer.

Følg instruksjonene nedenfor ved oppbyggingen av peisomrammingen:

1. Mur opp fundamentet til peisen og plasser luftinntaksventilene i dette murarbeidet.

   Du kan plassere luftinntaksventilene på alle sidene av fundamentet.

   Sørg for at døren til peisen kan svinges fritt over platået til peisen.

2. Mur opp peisen videre til.

   Sørg for at det alltid er 2 mm mellomrom mellom peisinnsatsen og murarbeidet for å gi peisinnsatsen rom til å ekspandere når den varmes opp.

3. Kle om ønskelig innsiden av konveksjonskammeret med reflekterende isolasjonsmateriale.

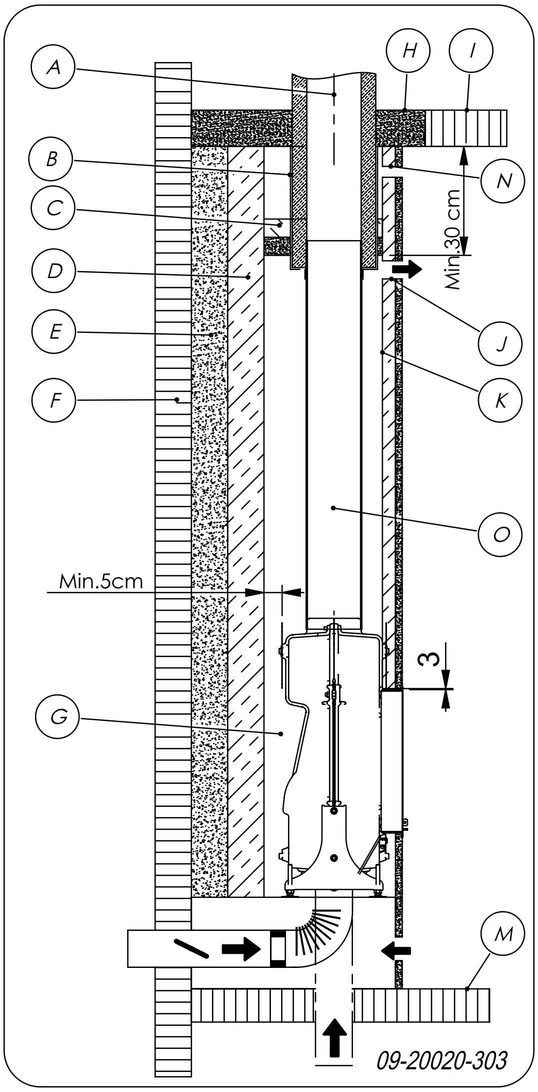
   Isolasjonen som er kan om ønskelig fjernes.

4. Mur opp peisomrammingen videre til røykgassåpningen i taket.

   Peisinnsatsen skal ikke bære vekten av peisomrammingen (murarbeidet). Bruk en støtte som for eksempel en stålbjelke. La det være minimum 3 mm mellomrom mellom stålbjelken og ildstedet.

5. Lukk konveksjonskammeret med avdekningsplaten.
6. Plasser ventilene under avdekningsplaten.
7. Lag en åpning over avdekninsplaten for å unngå eventuell oppbygging av trykk og temperatur.

Følgende figur gir et eksempel på plasseringen av en peisinnsats i en peisomramming som er bygget i henhold til instruksjonene og reglene ovenfor.



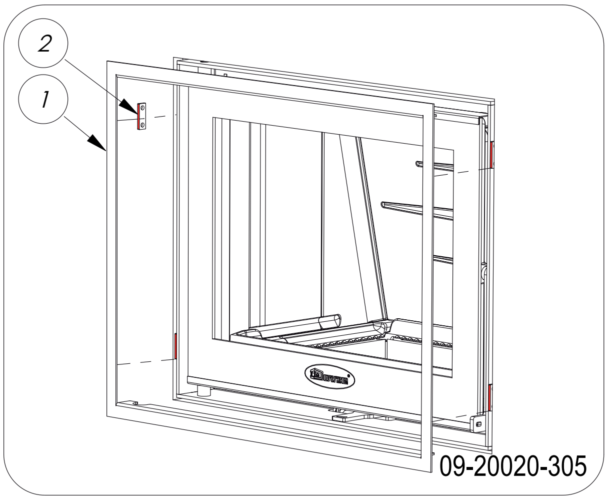
A	Skorstein
B	Tettestykke
C	Avdekningsplate (Brannmursplate)
D	Isolasjon 10 cm (isolasjonen som er kan om ønskelig fjernes)
E	Brannmur av Leca/Siporex min. 10 cm tykk eller typegodkjent brannmursplate
F	Brennbar vegg
G	Konveksjonskammer

Norsk

H	Brennbart tak
I	Brennbart tak
J	Utslipp konveksjonsluft
K	Isolasjon (isolasjonen som er kan om ønskelig fjernes)
M	Brennbart gulv (gulvplate min. fremspring 30 cm og min. 60 cm bredde)
N	Åpning for å forebygge trykkoppbygging (min. 5 cm²)
O	Halvisolert stålskorstein eller røykrør med min. 2 mm godstykkelse

Plassere dekkrammen

1. Sett de fire medsendte magnetene (2) på sidene av rammen; se neste figur.



2. Skyv den medsendte rammen (1) inn i omrammingen.

Finish

1. Sett alle delene som er demontert tilbake på riktig sted i ildstedet.
2. Sørg for at den nybygde peisomrammingen har tørket helt før du begynner å fyre.

⚠ Ildstedet må aldri brukes uten de indre brennplatene.

Ildstedet kan nå tas i bruk.

Bruk

Første gangs bruk

Fyr godt i noen timer første gang du bruker ildstedet. Det sørger for at den varmebestandige lakken herder. Det kan oppstå litt røyk og lukt under denne prosessen. Luft eventuelt rommet hvor ildstedet står ved å åpne vinduer og dører en liten stund.

Brensel

Dette ildstedet er kun egnet til fyring med naturlig ved; kappet og kløyvd og tilstrekkelig tørr.

Bruk ikke annen brensel, for det kan føre til alvorlig skade på ildstedet.

Det er ikke tillatt å bruke følgende brensel fordi det forurenser miljøet, og fordi det i høy grad forurenser ildstedet og skorsteinen slik at det kan oppstå pipebrann:

- Behandlet tre, f.eks. rivningsvirke, malt virke, impregnert tre, kryssfiner og sponplater.
- Plastikk, papiravfall og husholdningsavfall.

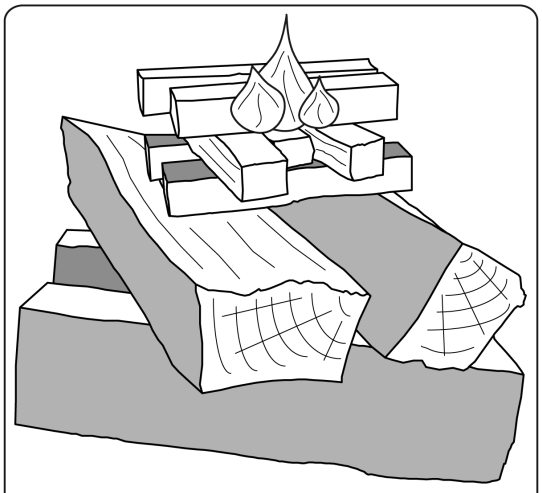
Ved

- Bruk helst hard løvved som eik, bøk, bjørk og frukttrær. Slik ved brenner langsomt og med rolige flammer. Bartrær har høyere innhold av sevje, brenner raskere og gir mer gnister.
- Bruk tørr ved med et vanninnhold på maks. 17 %. Det betyr at veden må ha tørket i minst 2 år.
- Sag veden i passende lengder og kløyv veden mens den er fersk. Fersk ved er lettere å kløyve og tørker bedre. Veden skal lagres under et tak slik at vinden får fritt spill.
- Ikke bruk rå ved. Rå ved gir ikke varme fordi all energien brukes til fordamping av vannet. Det gir mye røyk og sotbelegg på ildstedets dør og i skorsteinen. Vanndampen som kondenserer i ildstedet kan lekke ut gjennom sprekker slik at det oppstår svarte flekker på gulvet. Vanndampen kan også kondensere i skorsteinen slik at det dannes kreosot. Kreosot er meget brennbart og kan føre til pipebrann.

Opptenning

Du kan kontrollere om det er tilstrekkelig trekk i skorsteinen ved å tenne på litt sammenkrøllet avispapir over hvelvplaten. Når skorsteinen er kald er det ofte for dårlig trekk i skorsteinen slik at det kommer røyk inn i rommet. Ved opptenning som beskrevet nedenfor unngår du dette problemet.

1. Legg to lag med middels stor ved i kryss over hverandre.
2. På toppen av veden legges to lag med opptenningsved i kryss over hverandre.
3. Legg en opptenningsbrikett i det underste laget opptenningsved og tenn på opptenningsbriketten iht. anvisningen på emballasjen.



09.20500.011

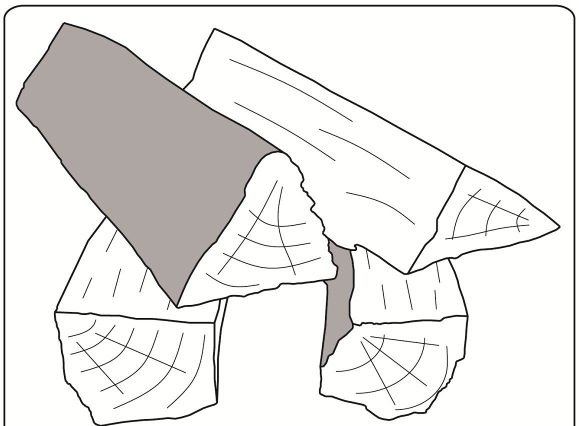
4. Lukk ildstedets dør og åpne luftregulatoren i døren helt.
5. La opptenningsbålet brenne godt til det oppstår et glødende lag med trekull. Deretter kan du legge i neste påfylling og regulere ildstedet; se avsnittet "Fyring med ved".

Fyring med ved

Etter at du har fulgt anvisningene for opptenning:

1. Åpne langsomt ildstedets dør.
2. Fordel trekull laget jevnt over brenselristen.
3. Legg noen vedskier på trekull laget.

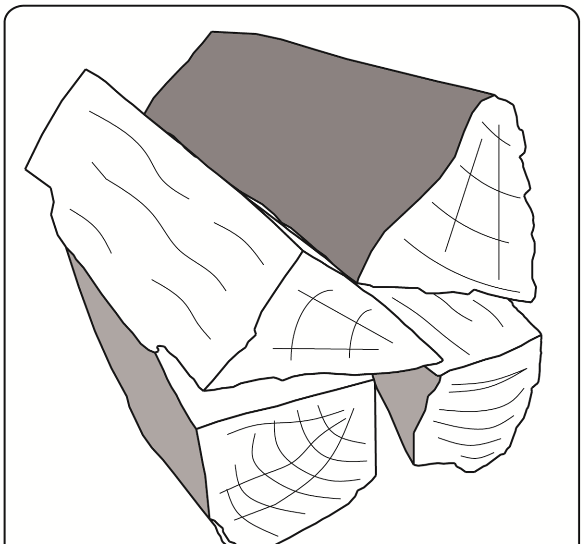
Løst ilegg



09.20500.013

Ved løst ilegg forbrenner veden raskt fordi det lettere kommer oksygen til hver treski. Bruk løst ilegg hvis du skal fyre en kort stund.

Kompakt ilegg



09.20500.014

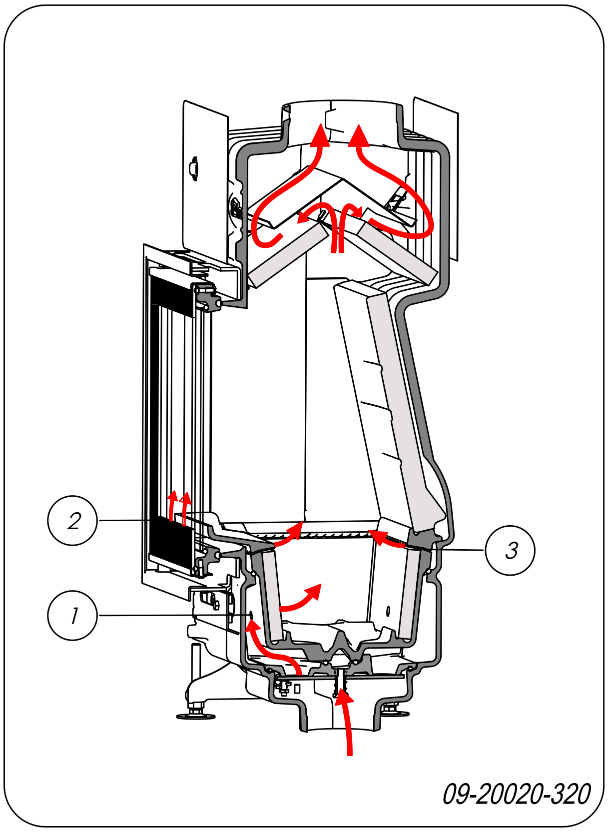
Ved kompakt ilegg forbrenner veden saktere fordi det kommer oksygen til bare noen av treskiene. Bruk kompakt ilegg hvis du skal fyre lengre.

4. Lukk ildstedets dør.
5. Lukk den primære luftregulatoren og la den sekundære luftregulatoren være åpen.

⚠ Ved kan fylles maksimalt 5 cm over fyringskrybben.

Regulering av forbrenningsluft

Ildstedet har flere muligheter for luftregulering; se neste figur.

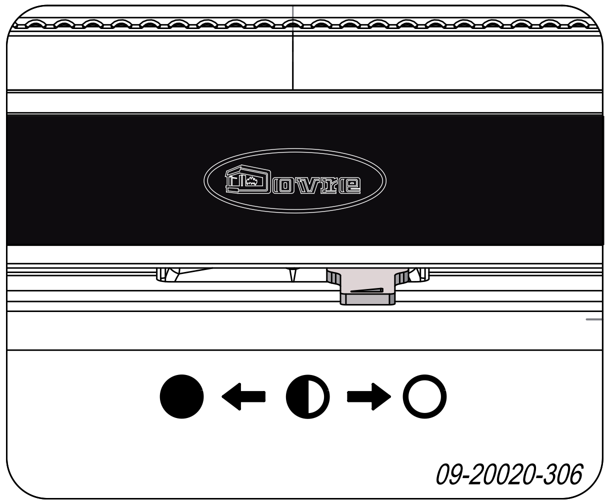


Den primære luftregulatoren regulerer luften under brenselet (1).

Den sekundære luften regulerer luften for glasset (airwash) (2).

Den sekundære luften har åpninger over fyringskrybben (3), som sørger for etterforbrenning.

Peisinnsatsen har én trekkventil som regulerer både den primære og den sekundære luften. Trekkventilen er trukket til høyre, da er primære og sekundære luftinntakene åpne. Etter hvert som trekkventilen skyves mot venstre, lukkes først det primære luftinntaket og deretter det sekundære luftinntaket. Hvis trekkventilen skyves helt inn mot venstre vil det fortsatt være en liten luftåpning som sørger for luft til etterbrenningen over fyringskrybben.



Stillin-g	Betegnelse
○	Primærluft åpen (ved opptenning) Sekundærluft åpen (etterforbrenning) Glasspyling åpen
◐	Sekundærluft åpen (etterforbrenning) Glasspyling åpen
●	Minimum sekundærluft åpen (etterforbrenning)

Råd

⚠ Fyr aldri med åpen dør.

⚠ Fyr kraftigere i ildstedet med jevne mellomrom.

Hvis du fyrer lenge med lav innstilling kan det dannes tjære og kreosot. Tjære og kreosot er meget brennbart. Hvis det dannes for mye av disse stoffene, kan det oppstå pipebrann ved en plutselig høy temperatur. Ved å fyre kraftigere med jevne mellomrom, forsvinner eventuelle belegg av tjære og kreosot. Dessuten kan det oppstå tjærebelegg på ildstedets glass og dør hvis man fyrer med for lav temperatur.
Ved en høy utetemperatur er det derfor bedre å fyre godt i ildstedet et par timer enn å fyre lenge med lav temperatur.

▶ Reguler lufttilførselen med luftregulatoren.

Sekundærluften tilfører forbrenningsluft og sørger samtidig for spyling av glasset for å redusere sotbelegget.

- Åpne primær lufttilførselen midlertidig hvis det er utilstrekkelig lufttilførsel gjennom den sekundære lufttilførselen eller hvis du ønsker å stimulere bålet.
- Det er bedre å legge inn litt ved med jevne mellomrom enn mange vedkubber på en gang.

Slukke bålet

Hvis man demper flammene ved å strupe lufttilførselen, frigjøres skadelige stoffer. La derfor ilden brenne ut av seg selv. Når bålet er helt slukket kan man lukke luftregulatoren.

Tømming av aske

Etter fyring med ved oppstår det en relativt liten mengde aske. Dette askebedet er en god isolator for brenselristen og gir bedre forbrenning. La derfor et tynt askelag på ligge brenselristen.

Lufttilførselen gjennom fyringskrybben får ikke hindres. Fjern derfor regelmessig overskuddet av aske.

1. Åpne ildstedets dør.
2. Spa ut den overflødige asken fra ildstedet eller bruk en spesiell askestøvsuger for å fjerne den overflødige asken.

⚠ Bruk alltid en askestøvsuger: Bruk av vanlig støvsuger uten spesiell tilpasning kan skade en vanlig støvsuger alvorlig.

3. Lukk ildstedets dør.

Tåke

Tåke hindrer strømmen av røykgasser ut av skorsteinen. Det kan oppstå røyknedslag som gir plagsom lukt. Hvis det ikke er nødvendig, bør man ikke fyre i ildstedet mens det er tåke.

Eventuelle problemer

Se vedlegget "Diagnoseskjema" for å løse eventuelle problemer i forbindelse med bruk av ildstedet.

Vedlikehold

Følg vedlikeholds anvisningene i dette kapitlet for å holde ildstedet i god stand.

Skorstein

I mange land er det lovpålagt krav til kontroll og vedlikehold av skorsteinen.

Er du i tvil om skorsteinens kvalitet og om behovet for feiing er tilstede, ta kontakt med stedlig feiervesen. Feiervesenet har loggført historikk på din skorstein. (Gjelder ikke fritidshus).

Rengjøring og annet regelmessig vedlikehold

⚠ Ikke rengjør ildstedet mens det fremdeles er varmt.

- Rengjør ildstedet utvendig med en tørr klut som ikke loer.

Etter at fyringssesongen er avsluttet kan ildstedet rengjøres grundig innvendig:

- Fjern eventuelt brennplatene først. Se kapitlet "Montering" for anvisninger om demontering og montering av brennplatene.
- Rengjør eventuelt lufttilførselskanalene.
- Fjern hvelvplaten øverst i ildstedet og gjør den ren. Når innvendige løse deler er fjernet feies brennkammeret og røykrørets indre overflater. Sotbelegget isolerer ildstedet og reduserer varmeeffekten. (1 – 2 mm. Sot belegg utgjør ca. 60 – 80 grader på overflatetemperaturen.

Kontroll av brennplater

De ildfaste brennplatene er forbruksdeler som utsettes for slitasje. Brennplatene av vermikulitt/skamolx er sårbare. Pass på at du ikke støter borti brennplatene med vedkubbene. Kontroller brennplatene med jevne mellomrom og skift dem om nødvendig.

- Se kapitlet "Montering" for anvisninger om demontering og montering av brennplatene.

Det kan oppstå krakelering i de isolerende brennplatene av vermikulitt/skamolx, men det reduserer ikke deres virkning.

Norsk

Brennplater av støpejern holder lenge hvis du regelmessig fjerne asken som kan akkumuleres bak dem. Hvis man ikke fjerner asken som akkumuleres bak en plate av støpejern, kan ikke platen lenger avgi varme til omgivelsene og platen kan bli deformert eller sprekke.

⚠ Ildstedet må aldri brukes uten de indre brennplatene.

Glass rengjøring

Hvis glasset er grundig rengjort blir det mindre fort skittent. Gå fram slik:

1. Fjern støv og løstsittende sot med en tørr klut.
2. Rengjør glasset med et rengjøringsmiddel for ovnsglass:
   a. Ha rengjøringsmiddel for ovnsglass på en kjøkkensvamp, påfør på hele glassoverflaten og la middelet virke litt.
   b. Fjern skitten med en fuktig klut eller tørkepapir.
3. Rengjør glasset en gang til med et vanlig rengjøringsmiddel for glass.
4. Tørk glasset med en tørr klut eller tørkepapir.

- Ikke bruk slipende eller etsende produkter til rengjøring av glasset.
- Bruk husholdningshansker for å beskytte hendene.

⚠ Hvis ildstedets glass er knust eller sprukket, må glasset skiftes før ildstedet brukes igjen.

⚠ Unngå at det renner rengjøringsmiddel for ovnsglass mellom glasset og døren av støpejern.

Smøring

Selv om støpejern er litt selvsmørende, må de bevegelige delene smøres regelmessig.

- Smør de bevegelige delene (slik som føringssystemer, hengseltapper, hendler og luftregulatorer) med varmefast fett som kan kjøpes i spesialforretninger.

Etterbehandling overflatefinish

Små lakkskader kan behandles med varmebestandig spesiallakk på sprayboks som kan kjøpes hos din forhandler.

Kontroller tetning

- Kontroller at dørpakningen fremdeles tetter godt. Pakningen slites og må skiftes i tide.
- Kontroller om ildstedet lekker luft. Eventuelle sprekker tettes med ovnskitt.

⚠ La kittet herde skikkelig før ildstedet brukes, ellers ekspanderer fuktigheten i kittet slik at det oppstår en ny lekkasje.

Vedlegg 1: Tekniske data

Modell	ZEN
Nominell ytelse	4,75 kW
Skorsteinstilkobling (diameter)	150 mm
Vekt	100 -115 kg
Anbefalt brensel	Ved
Kjennetegn brensel, maks. lengde	30 cm
Gjennomstrømming av røykgasser	5,1 g/s
Røykgasstemperatur målt i måleseksjonen	198 °C
Temperatur målt ved ovnens uttak	247 °C
Minimumstrekk	12 Pa
CO-utslipp (13 % O_2)	0,09 %
NOx-utslipp (13 % O_2)	111 mg/Nm³
CO-utslipp (13 % O_2)	238 mg/Nm³
Partikkelutslipp	293 mg/Nm³
Partikkelutslipp i henhold til NS3058-NS3059	4,76 g/kg
Virkningsgrad	80,1 %

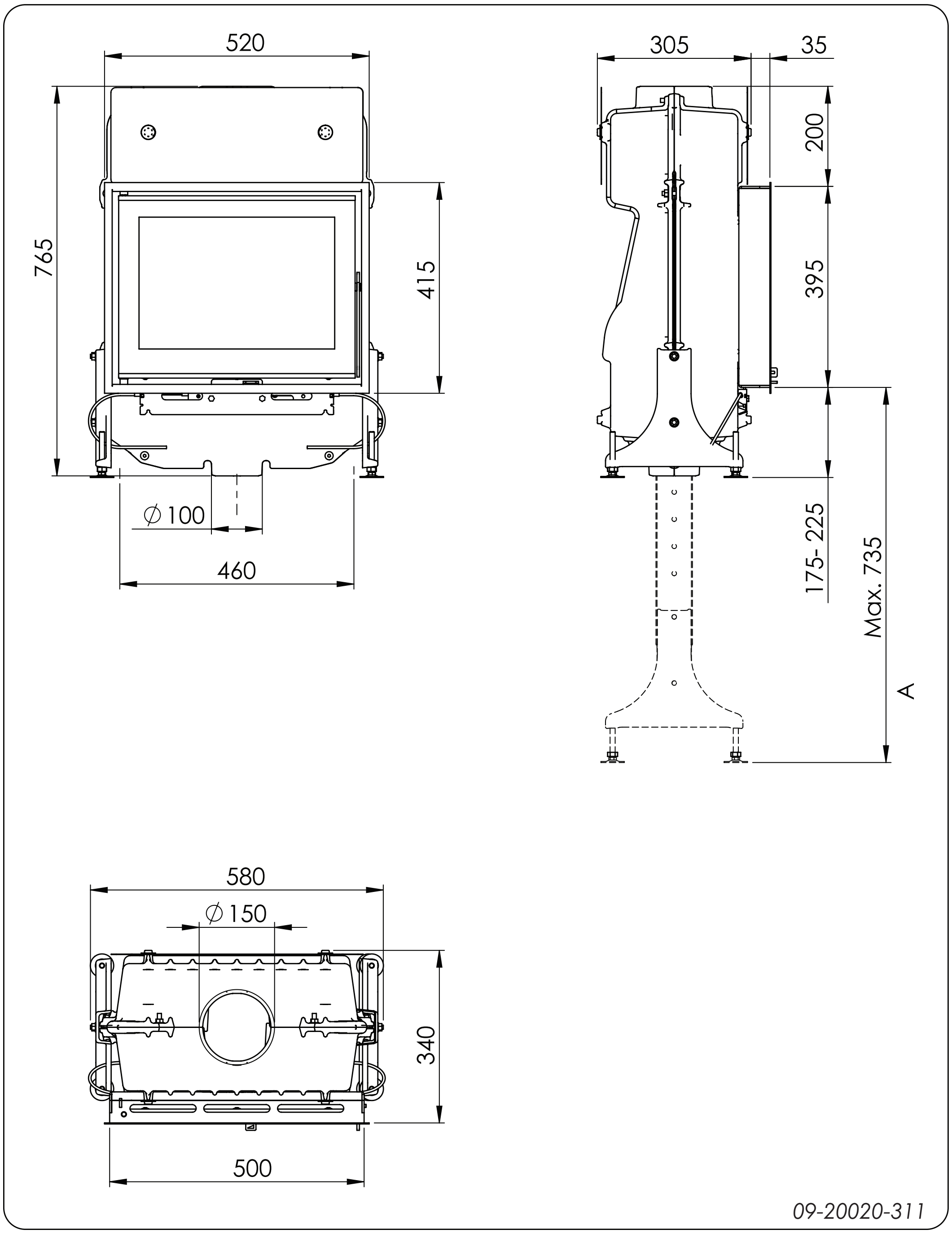
Dovre peisinnsats type ZEN er testet, og vurdert med utstedelse av brannteknisk produktdokumentasjon fra Norges branntekniske laboratorium (NBL). Dette bekrefter at produktet tilfredsstiller kravene i norske forskrifter.

Produktdokumentasjon SINTEF 110-0406 er gjengitt på internett: http://www.nbl.sintef.no
Produktdokumentasjon betinger at montering og bruk følger akseptert monterings- og brukerveiledning. Monterinsveiledningen skal inngå som en del av dokumentasjonen av bygget.

Norsk

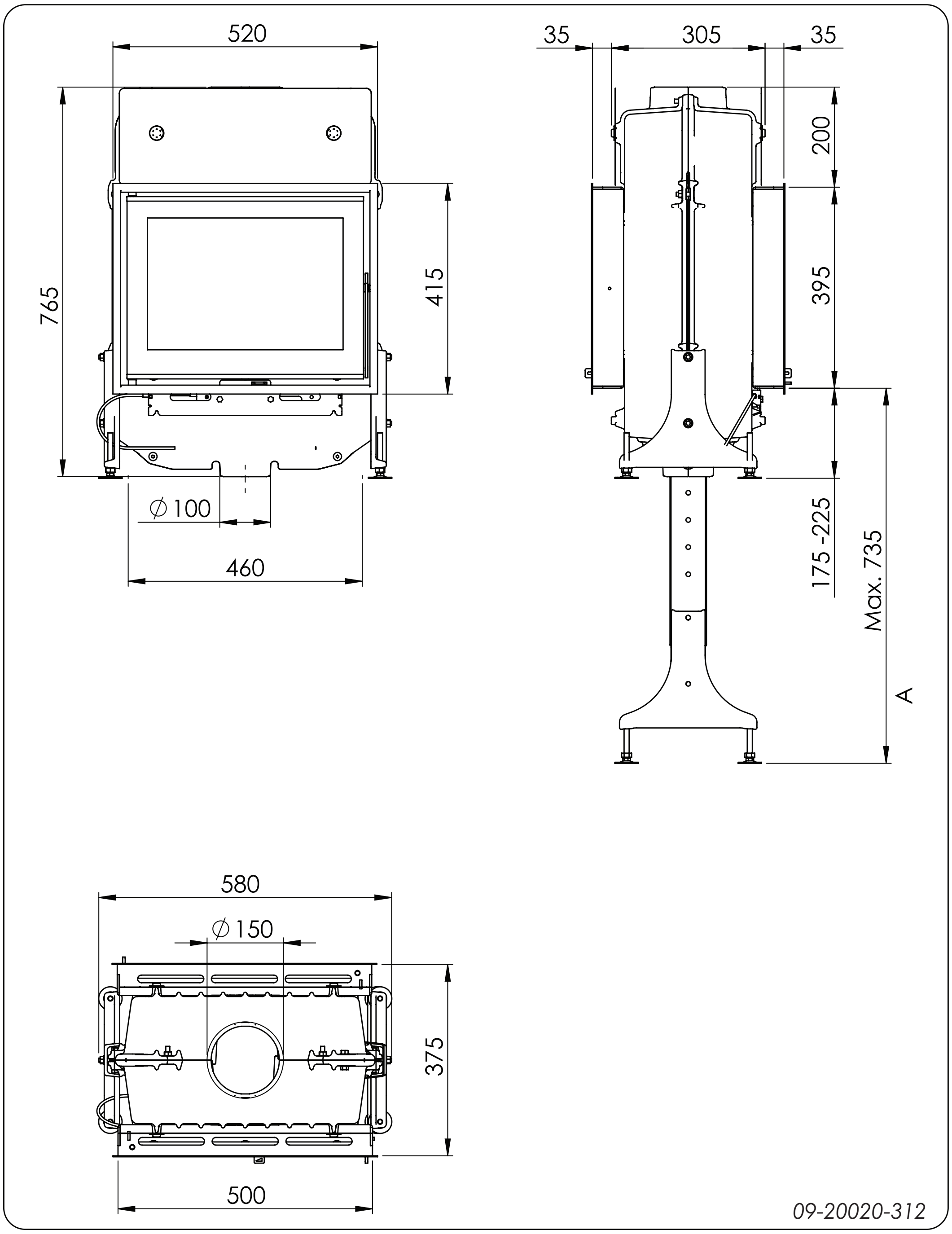
Vedlegg 2: Mål

ZEN 100



A	Tilvalgsmulighet forlengelse

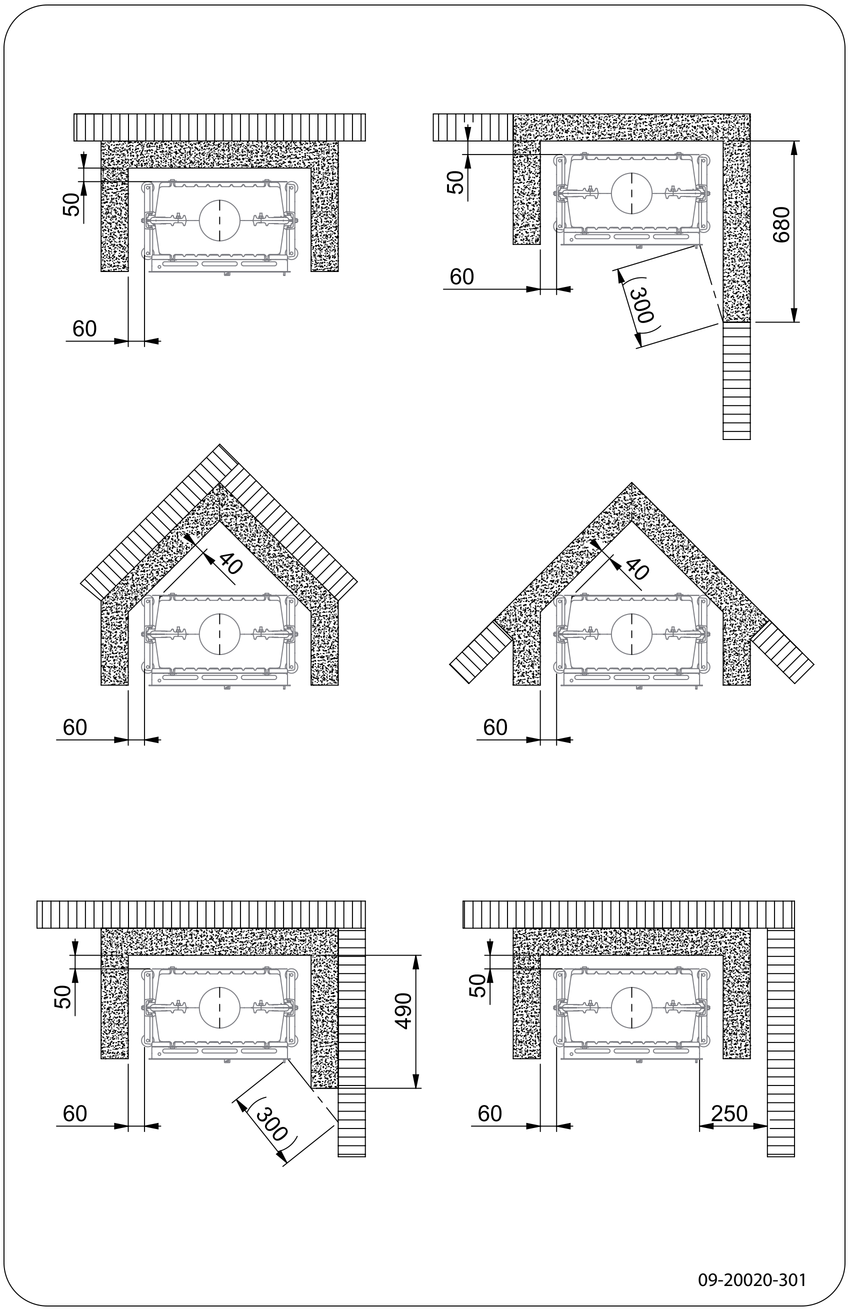
ZEN 102



A	Tilvalgsmulighet forlengelse

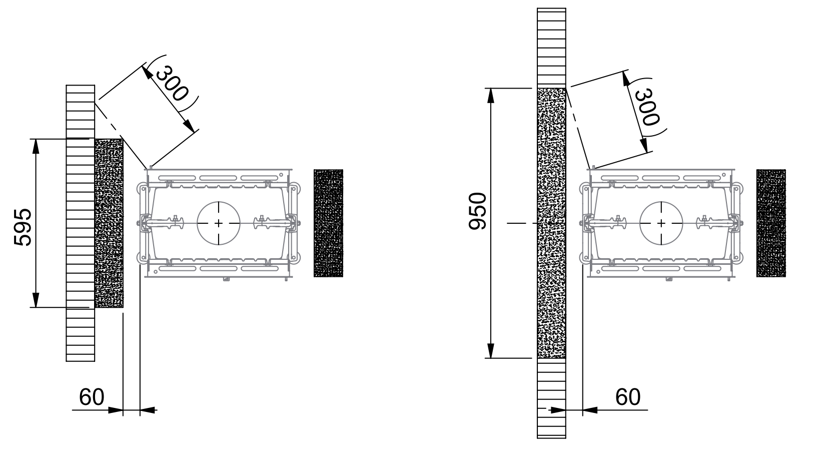
Vedlegg 3: Avstand til brennbart materiale

ZEN 100 - Minimumsavstander i millimeter



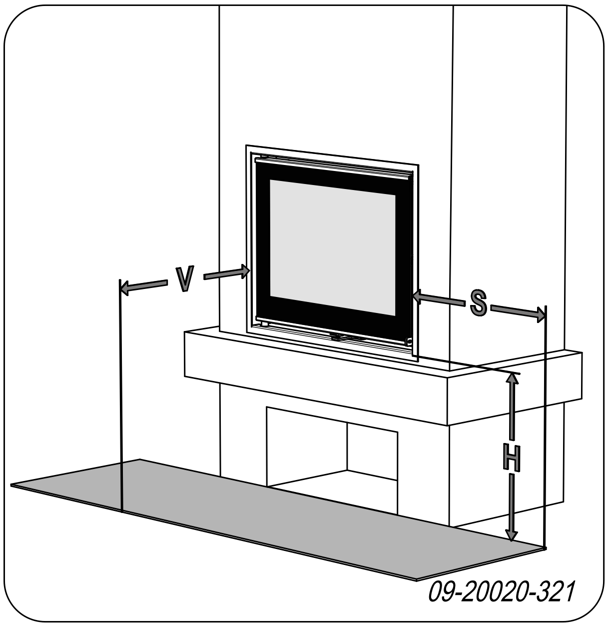
[Brennbart materiale-symbol]	Brennbart materiale
[Ubrennbart materiale-symbol]	Ubrennbart materiale 100 mm

ZEN 102 - Minimumsavstander i millimeter



	Brennbart materiale
	Ubrennbart materiale 100 mm

Mål ikke-brennbar gulvplate i centimeter



Minimumsmål ikke-brennbar gulvplate

V	>	H + 30	>	60
S	>	H + 20	>	40

Norsk

Vedlegg 4: Diagnoseskjema

					Problem	
●					Veden fortsetter ikke å brenne	
	●				For dårlig varme	
		●			Ildstedet ryker inn under påfylling	
			●		Ildstedet brenner for kraftig, vanskelig å regulere	
				●	Sotdannelse på glass	
					mulig årsak	**mulig løsning**
●	●	●		●	For dårlig trekk	En kald skorstein gir ofte for dårlig trekk. Følg instruksjonene for opptenning i kapitlet "Bruk"; åpne et vindu.
●	●	●		●	For fuktig ved	Bruk ved med maks. 20 % fuktighet.
●	●	●		●	For stor ved	Bruk finkløyvd opptenningsved. Bruk kløyvd ved med en omkrets på maks. 30 cm.
●	●	●	●	●	Veden er lagt feil i	Veden er lagt i slik at det kan strømme tilstrekkelig med luft mellom vedskiene (løst ilegg, se "Fyring med ved").
●	●	●		●	For dårlig trekk i skorsteinen	Minst 4 meter høy, riktig diameter, godt isolert, glatt innvendig, ikke for mange bend, ingen hindringer i skorsteinen (fulgereir, for mye sotbelegg), lufttett (uten sprekker).
●	●	●		●	Skorsteinens utløp er ikke riktig	Tilstrekkelig høyde over taket, ingen hindringer i nærheten.
●	●	●	●	●	Luftregulatorer feil innstilt	Åpne luftregulatorene helt.
●	●	●		●	Ildstedets tilknytning til skorsteinen er ikke riktig	Tilknytningen må være lufttett.
●	●	●		●	Undertrykk i rommet der ildstedet står	Slå av kjøkkenvifte.
●	●	●		●	Utilstrekkelig tilførsel av forbrenningsluft	Sørg for tilstrekkelig tilførsel av frisk luft, bruk om nødvendig tilknytningen for direkte tilførsel av forbrenningsluft.
●	●	●		●	Ugunstige værforhold?- Inversjon (omvendt luftstrøm i skorsteinen pga. høy utetemperatur), ekstrem vindhastighet	Ved inversjon frarådes bruk av ildstedet. Monter eventuelt skorsteinshatt på skorsteinen.
		●			Trekk i rommet der ildstedet står	Unngå trekk i rommet; ildstedet må ikke plasseres i nærheten av en dør eller varmluftkanaler.
				●	Flammer berører glasset	Pass på at veden ikke ligger for nær glasset. Steng den primære luftregulatoren enda mer.
			●		Ildstedet lekker luft	Kontroller tetningen til ildstedets dør samt ildstedets sprekker.

Norsk

GARANTI

Informasjon vedr. garantibestemmelser ligger i ildstedskatalog og på vår nettsside:

www.dovrepeisen.no

KONTROLLSKJEMA

DET ER MONTERT ET ILDSTED:
av type DOVRE ZEN100 / ZEN102

på eiendommen til:..

Adresse:..

Postadresse:..

G.nr............. Br.nr.:............ Telefon:................................

Følgende ble kontrollert under installasjonen:

KONTROLLPUNKTER	JA	NEI
Er ildstedet montert etter monteringsanvisning?	❑	❑
Kontrollert avstand til brannmur?	❑	❑
Kontrollert avstand til brennbart materiale?	❑	❑
Kontrollert avstand til tak?	❑	❑
Er det plate under og foran ildstedet?	❑	❑
Tåler gulvet vekten av ildsted?	❑	❑
Er det feiemuligheter?	❑	❑
Er ildstedet sikret tilstrekkelig tilførsel av forbrenningsluft?	❑	❑
Er røykrøret montert i skorsteinen etter skorsteinsprodusentens anvisninger?	❑	❑
Er skorsteinen egnet for tilkobling av det aktuelle ildstedet?	❑	❑
Har skorsteinen passende dimensjon?	❑	❑
Er skorsteinen kontrollert?	❑	❑
Finnes monteringsanvisningen på byggeplass?	❑	❑

Installert:

....
Sted Dato Eiers og evt. installatørs signatur

KONTROLL-ERKLÆRING

Installasjonen er kontrollert ved hjelp av	JA	NEI
Utfylt sjekkliste	❑	❑
Visuell kontroll	❑	❑
Røykpatron	❑	❑
Videokamera	❑	❑

Annet:

....

....

Installasjonen er kontrollert og funnet i orden:

....
Sted Dato Kontrollør

NB! DET ER ET MYNDIGHETSKRAV AT KONTROLLERKLÆRING FINNES OG AT EIER SKAL MELDE FRA TIL KOMMUNEN (FEIERVESEN) NÅR DET HAR VÆRT INSTALLERT NYTT ILDSTED ELLER FORETATT ANDRE VESENTLIGE ENDRINGER VED FYRINGSANLEGGET. SØRG FOR AT DETTE SKJEMA BLIR UTFYLT, OG TA GODT VARE PÅ DET SAMMEN MED MONTERINGS- OG BRUKSANVISNINGEN. DETTE ER ET VERDIPAPIR FOR BOLIGEN.

Kopi av denne siden sendes til feiervesenet i din kommune for registrering.

Notater

Indeks

Norsk